

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

7 december 2001

WETSONTWERP

tot wijziging van deel II, boek II, titel V, van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de tucht en tot intrekking van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek

SAMENVATTING

Dit ontwerp regelt de tucht van de magistraten, van de referendarissen bij het Hof van Cassatie, van de referendarissen, van de parketjuristen, van de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, van de griffiers, van de secretarissen en van het personeel van de griffies en van de parketsecretariaten.

Dit ontwerp strekt tot wijziging van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft van het Gerechtelijk Wetboek zulks met drie oogmerken, te weten de leesbaarheid van de bepalingen van de wet verbeteren, de leemtes aanvullen en sommige bepalingen van de wet vervangen met het oog op de samenhang en op de opportuniteit.

In dit ontwerp van wet is het begrip tuchtrechtelijke fout overgenomen zoals gewijzigd bij de wet van 7 mei 1999, die door het huidige ontwerp wordt ingetrokken.

Op het stuk van de straffen wordt in dit ontwerp een onderscheid gemaakt tussen de lichte straffen (2) — die geen financiële gevolgen hebben en na 3 jaar uitwisbaar zijn — en de zware straffen (6) — die financiële gevolgen en/of gevolgen voor de carrière hebben en eventueel tot eerherstel kunnen leiden. De inhouding van de wedde als straf en de inhouding van de wedde die wordt toegevoegd aan een tuchtschorsing, is steeds beperkt tot 20 % van de brutowedde en beperkt in de tijd.

Inzake de bevoegdheid wordt in het ontwerp van wet het onderscheid onderstreept tussen de lichte en de zware

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

7 décembre 2001

PROJET DE LOI

modifiant la deuxième partie, livre II, titre V, du Code judiciaire relatif à la discipline et rapportant la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'Ordre judiciaire

RÉSUMÉ

Ce projet règle la discipline des magistrats, des référendaires près la Cour de cassation, des référendaires, des juristes de parquet, des attachés au service de la documentation et de la concordance des textes près la Cour de cassation, des greffiers, des secrétaires et du personnel des greffes et des secrétariats de parquet.

Ce projet a pour objectif de se substituer à la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'ordre judiciaire dans le triple but d'augmenter la lisibilité des dispositions de cette loi, d'en combler les lacunes et de remplacer certaines dispositions de cette loi pour des raisons de cohérence ou d'opportunité.

Le présent projet de loi reprend la notion de faute disciplinaire telle que modifiée par la loi du 7 mai rapportée par le présent projet.

Au niveau des peines, le présent projet distingue les peines mineures (2) — sans conséquences financières et effaçables après 3 ans — des peines majeures (6) — avec conséquences financières et/ou sur la carrière et pouvant éventuellement entraîner une réhabilitation. La retenue de traitement qu'elle constitue la peine ou qu'elle vient s'ajouter à une suspension disciplinaire — est toujours limitée à 20 % du traitement brut et est limitée dans le temps.

Au niveau de la compétence, le présent projet s'articule sur la distinction entre les peines disciplinaires légères et

De regering heeft dit wetsontwerp op 7 december 2001 ingediend.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 7 décembre 2001.

De « goedkeuring tot drukken » werd op 13 december 2001 door de Kamer ontvangen.

Le « bon à tirer » a été reçu à la Chambre le 13 décembre 2001.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD & V	:	Christen Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
PRL FDFMCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP.A	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV :	Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het Beknopt Verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)
PLEN :	Plenum (witte kaft)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)
CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Réunion de commission (couverture beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
 Bestellingen :
 Natieplein 2
 1008 Brussel
 Tel. : 02/ 549 81 60
 Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
 e-mail : alg.zaken@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
 Commandes :
 Place de la Nation 2
 1008 Bruxelles
 Tél. : 02/ 549 81 60
 Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
 e-mail : aff.generales@laChambre.be

tuchtstraffen. De lichte tuchtstraffen worden opgelegd door een tuchtoverheid bepaald in de wet (bijvoorbeeld de korpsoverste, de hoofdgriffier), die bevoegd is om een procedure in te leiden, een onderzoek te voeren en een straf op te leggen. De zware straffen worden opgelegd door een hogere overheid, opgesomd in de wet (bijvoorbeeld de eerste kamer van het hof van beroep, de minister van Justitie), na onderzoek en advies van de Nationale Tuchtraad.

De Nationale Tuchtraad, die hoofdzakelijk is belast met het onderzoek van en advies aangaande de op te leggen straf, is verdeeld in twee kamers, elk samengesteld uit 7 leden. Wanneer de Nationale Tuchtraad zijn rol moet vervullen ten aanzien van een magistraat, van een referendaris bij het Hof van Cassatie, van een referendaris, van een parketjurist of van de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, bestaat hij uit 5 magistraten en uit 2 leden die niet tot de rechterlijke orde behoren (advocaten en/of universiteitsprofessoren). Wanneer hij zijn rol moet vervullen ten aanzien van een griffier, van een secretaris of van een personeelslid van de griffies en van de parketten, is hij samengesteld uit 3 magistraten, uit een griffier en uit een secretaris, alsmede uit 2 leden die niet tot de rechterlijke orde behoren.

Indien de betrokkene vraagt zich te mogen uitdrukken in het Duits wordt bij gebrek aan een Duitstalige kamer van de Nationale Tuchtraad een beroep gedaan op tolken.

Dit ontwerp van wet verleent aan de Koning de bevoegdheid om de nadere regels te bepalen inzake de aanwijzing van de leden van de Nationale Tuchtraad.

Krachtens dit ontwerp van wet wordt een recht van hoger beroep voorbehouden aan de persoon aan wie een tuchtstraf is opgelegd. Beroep tegen een lichte straf wordt gewoonlijk toevertrouwd aan de overheid bevoegd om een zware straf op te leggen. Tegen de beslissingen van de minister van Justitie en van de Koning staat verhaal open bij de Raad van State.

De tuchtrechtelijke procedures moeten worden ingesteld binnen 6 maanden nadat de overheid bevoegd om een tuchtprocedure in te stellen, kennis heeft gekregen van de feiten.

In dit ontwerp van wet wordt opnieuw voorzien in de mogelijkheid voor de betrokkene om een kosteloos afschrift van het tuchtdossier te verkrijgen.

Rekening houdend met arrest 54/2001 van het Arbitragehof van 8 mei 2001, zijn de bepalingen van de wet van 7 mei 1999 met betrekking tot de uitwissing, het eerherstel en de herziening in dit ontwerp overgenomen.

Er is voorzien in overgangsbepalingen zodat de procedures ingesteld op het tijdstip van de inwerkingtreding van de wet onderworpen blijven aan de huidige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek.

les peines disciplinaires lourdes. Les peines disciplinaires légères sont entre les mains d'une autorité disciplinaire déterminée par la loi (par exemple : le chef de corps, le greffier en chef) qui détient à la fois le pouvoir d'initier, d'instruire et de prononcer la peine. Les peines majeures sont rendues par des autorités de niveau supérieur énumérées par la loi (par exemple : la première chambre de la cour d'appel, le ministre de la Justice) après instruction et avis du Conseil national de discipline.

Le Conseil national de discipline, dont la mission principale est d'instruire et de rendre un avis quant à la peine à appliquer, est divisé en 2 chambres composées chacune de 7 membres. Lorsqu'il sera amené à exercer son rôle à l'égard d'un magistrat, d'un référendaire près la Cour de cassation, d'un référendaire, d'un juriste de parquet ou d'un attaché au service de la documentation et de la concordance des textes près la Cour de cassation, le Conseil national de discipline sera composé de 5 magistrats, de 2 externes à l'ordre judiciaire (avocats et/ou professeurs d'université). Lorsqu'il sera amené à exercer son rôle à l'égard d'un greffier, d'un secrétaire ou d'un membre du personnel des greffes et parquets, le Conseil national de discipline sera composé de 3 magistrats, d'un greffier et d'un secrétaire et de 2 membres externes à l'ordre judiciaire.

En l'absence de chambre allemande du Conseil national de discipline, il sera fait appel à des interprètes lorsque l'intéressé demandera à pouvoir s'exprimer en allemand.

Le présent projet de loi attribue au Roi la compétence de fixer les modalités de désignation des membres du Conseil national de discipline.

Le présent projet ouvre un droit d'appel à la personne qui a fait l'objet d'une peine disciplinaire. L'appel des peines mineures est généralement confié à l'autorité compétente pour infliger une peine majeure. En ce qui concerne les décisions du ministre de la Justice et du Roi, le recours est exercé devant le Conseil d'État.

Les procédures disciplinaires doivent être entamées dans les 6 mois de la connaissance des faits par l'autorité compétente pour initier la procédure disciplinaire.

Le présent projet reprend la possibilité pour la personne concernée d'obtenir une copie gratuite du dossier disciplinaire.

Le présent projet reprend, en tenant compte de l'arrêt 54/2001 de la Cour d'arbitrage du 8 mai 2001, les dispositions de la loi du 7 mai 1999 concernant l'effacement, la réhabilitation et la révision.

Enfin, des dispositions transitoires sont adoptées en vue de prévoir que les procédures entamées au moment de l'entrée en vigueur de la loi resteront soumises aux dispositions actuelles du Code judiciaire.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De inwerkingtreding van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek, die de facto enkel het tuchtrecht toepasselijk op de magistraten wijzigt, is uitgesteld met maximum een jaar. Zij heeft inzonderheid tot gevolg dat de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek op grond waarvan wordt vastgesteld welke tuchtoverheden bevoegd zijn ten aanzien van de griffiers, van de secretarissen, van het personeel van de griffies en parketten, van de referendarissen bij het Hof van Cassatie, van de referendarissen en van de parketjuristen alsook van de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, niet meer gelden.

I. Doelstellingen van deze wet :

Het u voorgelegde ontwerp strekt ertoe voornoemde wet van 7 mei in te trekken en met de drie volgende oogmerken te vervangen :

- De leesbaarheid van de bepalingen van deze wet verhogen;
- De leemten van deze wet aanvullen;
- Sommige bepalingen ervan vervangen met het oog op de samenhang of op de opportuniteit.

A. De eerste doelstelling van dit ontwerp van wet is de vervanging van voornoemde wet van 7 mei 1999 ten einde de leesbaarheid ervan te verbeteren. Er wordt nochtans geen tabula rasa met voornoemde wet gemaakt die, hoewel ingewikkeld en onvolledig, door de magistraten zelf als een verbetering werd beschouwd in vergelijking met het huidige systeem. Dit ontwerp van wet bevat bijgevolg tal van bepalingen die voortkomen uit de wet van 7 mei 1999, inzonderheid het bestaan van een Nationale Tuchtraad, de mogelijkheid om beroep in te stellen, het recht van uitwissing, de mogelijkheid tot herstel in eer en rechten en de herziening die voor deze wet niet bestonden. De lezing van bedoelde wet is inzonderheid vergemakkelijkt door het gegeven dat het hoofdstuk inzake de tuchtoverheden in dit ontwerp grondig is herzien zodat in de verschillende afdelingen is bepaald welke overheden bevoegd zijn om de procedures in te leiden (afdeling II) om een zaak te onderzoeken (afdeling III), om een straf op te leggen (afdeling IV) en bij welke overheid hoger beroep kan worden ingesteld (afdeling VI). De eerste afdeling is gewijd aan de Nationale Tuchtraad en de vijfde afdeling is gewijd aan de tucht van gedelegeerde personeelsleden en van plaatsvervangende magistraten.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'entrée en vigueur de la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'Ordre judiciaire qui dans les faits modifie uniquement le régime disciplinaire applicable aux magistrats a été reportée d'un an au maximum notamment parce qu'elle a pour conséquence que les dispositions du Code judiciaire qui déterminent quelles sont les autorités disciplinaires compétentes à l'égard des greffiers, des secrétaires, du personnel des greffes et parquets, des référendaires près la Cour de cassation, des référendaires et juristes de parquet et des attachés au service de la documentation et de la concordance des textes près la Cour de cassation cessent d'être en vigueur.

I. Objectifs de la présente loi :

Le projet qui vous est soumis a pour triple objectif de rapporter la loi du 7 mai précitée et de s'y substituer pour :

- Augmenter la lisibilité des dispositions de cette loi;
- Comblen les lacunes de cette loi;
- Remplacer certaines dispositions de cette loi pour des raisons de cohérence ou d'opportunité.

A. Le présent projet de loi a pour objectif premier de remplacer la loi du 7 mai 1999 précitée dans le but d'augmenter la lisibilité de son contenu. Il n'est toutefois pas fait table rase de la loi précitée qui bien que complexe et lacunaire a été reconnue par les magistrats eux-mêmes comme étant une amélioration par rapport au système actuel. On retrouve donc dans le présent projet nombre de dispositions qui sont issues de la loi du 7 mai 1999. Il en est ainsi notamment de l'existence d'un Conseil national de discipline, de la possibilité d'introduire un recours, du droit à l'effacement, de la possibilité de réhabilitation et de révision qui n'existaient pas avant cette loi. La lecture de la loi en question est notamment facilitée par le fait que le présent projet a refondu le chapitre consacré aux organes disciplinaires de manière à régler dans des sections distinctes quelles sont les autorités compétentes pour initier les procédures (section II), quelles sont les autorités compétentes pour instruire (section III), quelles sont les autorités compétentes pour infliger une peine (section IV) et quelles sont les autorités de recours (section VI). La première section est consacrée au Conseil national de discipline et la cinquième section est consacrée à la discipline du personnel faisant l'objet d'une délégation et à celle des magistrats suppléants.

B. De tweede doelstelling van dit ontwerp strekt ertoe de leemten van de wet van 7 mei 1999 aan te vullen. In deze wet is inzonderheid nagelaten de tucht voor de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, voor de federale procureur en voor de toegevoegde rechters te regelen.

Een andere vergetelheid betreft het feit dat deze wet niets bepaalt omtrent de samenstelling van de Nationale Tuchtraad noch aan de Koning een wettelijke grondslag verleent om regels met betrekking tot de samenstelling ervan uit te werken. De wet voorziet ook niet in overgangsmaatregelen.

De interpretatiemoeilijkheden van de regels inzake de deeltijdse vervanging van de leden van de Nationale Tuchtraad dienen eveneens te worden onderstreept.

Dit ontwerp betreft niet enkel de magistraten, de griffiers, de secretarissen, het personeel van de griffies en van de parketten, de referendarissen bij het Hof van Cassatie, de referendarissen en de parketjuristen en de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, maar ook sommige bepalingen van de wet van 7 mei 1999, waarin enkel technische wijzigingen worden aangebracht zodat zij gelden voor alle voornoemde personeelscategorieën.

De regering heeft ervoor gekozen om voor het personeel van griffies en parketten een doorslag te maken van het systeem dat van toepassing is op de andere categorieën gevisieerd in huidig ontwerp. Zij maken immers op hun niveau deel uit van de administratieve omkadering van het gerechtelijk apparaat.

Het Arbitragehof deelde in zijn arrest 107/98 van 21 oktober 1998 dit standpunt. Naar aanleiding van de problematiek van de onverenigbaarheden heeft het bevestigd dat er tussen de personeelsleden van de griffies en de parketsecretariaten enerzijds en de andere leden van de openbare dienst anderzijds een verschil bestaat dat op objectieve criteria berust: de eerstgenoemden nemen, zelfs indirect, deel aan de diensten verbonden met de werking van het openbaar ministerie of van de hoven en rechtbanken van de rechterlijke orde; de laatstgenoemden nemen daaraan niet deel.

Door het personeel van griffies en parketten te onderwerpen aan hetzelfde stelsel als datgene voorzien voor de andere personeelscategorieën die door dit ontwerp gevisieerd worden, vestigt de regering de aandacht op het belang van het ambt en het onwrikbaar vertrouwen dat er dient te bestaan tussen alle niveaus van het gerechtelijk apparaat.

C. Sommige keuzes gemaakt tijdens de goedkeuring van de wet van 7 mei 1999 zijn in dit ontwerp op de heling geplaatst.

In vergelijking met de wet van 7 mei 1999 is de Nationale Tuchtraad, op twee uitzonderingen na, geen tucht-overheid meer en vervult hij ook niet langer de rol van beroepsorgaan. Voortaan zijn de voornaamste opdrach-

B. Le présent projet a pour second objectif de combler les lacunes de la loi du 7 mai 1999. Pour rappel, cette loi a notamment oublié de régler la discipline du premier président de la Cour de cassation, du procureur fédéral et des juges de complément.

On peut également citer comme autres exemples d'oubli le fait que cette loi n'adopte ni ne donne au Roi une base légale pour adopter les règles concernant la composition du Conseil national de discipline et l'absence de dispositions transitoires.

On relèvera encore les difficultés d'interprétation des règles concernant le remplacement partiel des membres du Conseil national de discipline.

Le présent projet visant, outre les magistrats, les greffiers, les secrétaires, le personnel des greffes et parquets, les référendaires près la Cour de cassation, les référendaires, les juristes de parquet et les attachés au service de la documentation et de la concordance des textes près la Cour de cassation, certaines dispositions de la loi du 7 mai 1999 ne subissent ici que des modifications techniques destinées à les rendre applicables à toutes ces catégories de personnel.

Le gouvernement a choisi de calquer le système applicable au personnel des greffes et parquets sur le système applicable aux autres catégories visées par le présent projet pour la raison qu'ils participent, à leur niveau, à l'encadrement administratif de l'appareil judiciaire.

Dans son arrêt 107/98 du 21 octobre 1998, la Cour d'arbitrage a d'ailleurs partagé ce point de vue puisqu'elle a, en matière d'incompatibilité, affirmé qu'il existe entre les membres du personnel des greffes et du secrétariat des parquets et les autres agents de la fonction publique une différence fondée sur des critères objectifs: les premiers participent, fut-ce indirectement, aux services liés au fonctionnement du ministère public ou des cours et tribunaux de l'Ordre judiciaire, les seconds n'y participent pas.

En appliquant au personnel des greffes et parquets le même régime qu'aux autres catégories de personnel visées par le présent projet, le gouvernement attire son attention sur l'importance de la fonction et sur l'indispensable confiance qui doit exister à tous les niveaux de l'institution judiciaire.

C. Certaines options prises lors de l'adoption de la loi du 7 mai 1999 sont remises en cause par le présent projet.

Ainsi, à deux exceptions près, le Conseil national de discipline n'est, par rapport à la loi du 7 mai 1999, plus une autorité disciplinaire. Son rôle d'organe de recours lui est également enlevé. Il a désormais pour fonction

ten het onderzoek van de feiten met het oog op het opleggen van een zware straf en het geven van advies aangaande de toe te passen straf. In dit ontwerp van wet wordt hetzelfde schema aangewend voor alle betrokken personeelscategorieën zodat de Nationale Tuchtraad, in tegenstelling tot het bepaalde in voornoemde wet, ook onderzoeks- en adviesbevoegdheid kan uitoefenen ten aanzien van leden van het Hof van Cassatie.

II. Bevoegde overheden

De bevoegdheid om als tuchtverheid op te treden wordt in het ontwerp verdeeld onder de Koning, de minister van Justitie, het Hof van Cassatie, de hoven van beroep, de arbeidshoven, de korpschefs, de hoofdgriffiers, de hoofdsecretarissen en de Nationale Tuchtraad.

Het huidige ontwerp behoudt de dualiteit tussen het tuchtrechtelijk systeem van toepassing op de magistraten van de zetel en dat van toepassing op de magistraten van het openbaar ministerie. Daar waar artikel 151 van de Grondwet stelt dat het openbaar ministerie onafhankelijk is in de individuele opsporing en vervolging, institutionaliseert het het positief injunctierecht van de minister van Justitie en zijn bevoegdheid om de bindende richtlijnen van het strafrechtelijk beleid vast te leggen. Bovendien wordt de hiërarchische structuur van het openbaar ministerie niet in vraag gesteld. Daarbij komt nog dat artikel 153 van de Grondwet stelt dat de Koning de ambtenaren van het openbaar ministerie bij de hoven en de rechtbanken benoemt en ontslaat. Vandaar dat de regering deze dualiteit behoudt, daar waar ze in vraag gesteld wordt door de Raad van State en de Hoge Raad voor de Justitie. Gelet op haar streven naar samenhang heeft de regering bijgevolg het voorstel van de Hoge Raad voor de Justitie om de tucht van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie onder de bevoegdheid van de verenigde kamers van het Hof van Cassatie te laten vallen, verworpen.

De lichte straffen ressorteren onder de bevoegdheid van de onmiddellijk hogere overheid van de persoon die een tuchtfout heeft begaan. Bijgevolg is ten aanzien van magistraten in beginsel de korpschef bevoegd. Tucht is een middel ter beschikking gesteld van de korpschef waarvan de rol als manager onlangs is onderstreept. Hij beschikt derhalve over een middel ter bestrijding van gedrag dat hij strijdig acht met de goede werking van de instelling die hij beheert.

Volgens de regering is het niet gepast dat een overheid die de tuchtvoeding kan op gang brengen, het onderzoek voert en een oordeel uitsprekt, straffen zou kunnen opleggen die gevolgen hebben op financieel vlak en/of voor de loopbaan van de betrokkene. Derhalve is het vereist dat de Nationale Tuchtraad en een tuchtverheid van het hogere niveau optreedt wanneer een zware straf zich opdringt. De tuchtverheid bevoegd om een lichte straf op te leggen is tevens bevoegd om een tuchtproce-

première d'instruire les faits qui lui sont transmis en vue de l'application d'une peine majeure et de rendre un avis quant à la peine à appliquer. Le présent projet de loi adopte le même schéma pour toutes les catégories de personnel concernées. Ainsi, contrairement à ce qui était prévu dans la loi précitée, le Conseil national de discipline exercera également sa compétence d'instruction et d'avis vis-à-vis des membres de la Cour de cassation.

II. Des autorités compétentes

En ce qui concerne les autorités disciplinaires, le projet distribue la compétence entre le Roi, le ministre de la Justice, la Cour de cassation, les cours d'appel, les cours du travail, les chefs de corps, les greffiers en chef, les secrétaires en chef et le Conseil national de discipline.

Le présent projet maintient la dualité entre le système disciplinaire applicable aux magistrats du siège et celui applicable aux magistrats du ministère public. Si l'article 151 de la Constitution proclame l'indépendance du ministère public dans l'exercice des recherches et poursuites individuelles, il institutionnalise également le pouvoir d'injonction positive du ministre de la Justice et son pouvoir d'arrêter des directives contraignantes de politique criminelle. De plus, il ne remet pas en cause la structure hiérarchique du ministère public. Ajoutons que l'article 153 de la Constitution dispose que le Roi nomme et révoque les officiers du ministère public et l'on comprendra que le gouvernement ait maintenu cette dualité à propos de laquelle tant le Conseil d'État que le Conseil supérieur de la Justice s'interrogent. Dans un souci de cohérence le gouvernement a donc rejeté la proposition du Conseil supérieur de la Justice de soumettre la discipline du procureur général près la Cour de cassation aux chambres réunies de la Cour de cassation.

Les peines mineures relèvent de la compétence de l'autorité supérieure la plus « proche » de la personne ayant commis une faute disciplinaire. Ainsi, à l'égard des magistrats, c'est en principe le chef de corps qui est compétent. La discipline est un moyen mis à la disposition du chef de corps dont le rôle de manager a été récemment mis en évidence. Il dispose ainsi d'un moyen de lutter contre les comportements qu'il estime contraires au bon fonctionnement de l'institution qu'il gère.

Le gouvernement estime qu'il n'est pas bon qu'une autorité qui cumule les fonctions de déclenchement de l'action disciplinaire, d'instruction et de jugement puisse infliger les peines ayant des répercussions financière et/ou sur la carrière de la personne concernée d'où l'intervention du Conseil national de discipline et d'une autorité disciplinaire de niveau supérieur lorsque une peine majeure s'impose. L'autorité disciplinaire compétente pour infliger une peine mineure est aussi celle qui est compétente

dure in te stellen. Indien deze overheid om een of andere reden geen einde maakt aan gedragingen die tuchtrechtelijk onaanvaardbaar zijn, zou tegen haar een tuchtprocedure kunnen worden ingesteld.

Het hoger beroep is toevertrouwd aan de overheid van het hogere niveau, zoals bepaald in de wet. Hoger beroep tegen beslissingen van de minister of van de Koning kan worden ingesteld bij de Raad van State.

III. Verloop van een tuchtprocedure

De tuchtprocedure betreffende de lichte straffen, waarvan het aantal tot 2 is teruggebracht, is volledig toevertrouwd aan de tuchtverheid die zowel als vervolger, onderzoeker en rechter optreedt.

Met betrekking tot de zware straffen, krachtens dit ontwerp worden sommige straffen die in de wet van 7 mei 1999 als licht waren omschreven als een zware straf beschouwd, geschiedt de vervolging, het onderzoek en het oordeel door onderscheiden organen.

De overheid bevoegd om lichte straffen op te leggen, die na onderzoek van de feiten oordeelt dat een zware straf moet worden toegepast, moet de zaak aanhangig maken bij de krachtens de taalwetgeving bevoegde kamer van de Nationale Tuchtraad.

Zodra het onderzoek is beëindigd, bezorgt de Nationale Tuchtraad het onderzoeksdossier en zijn advies omtrent de toe te passen straf aan de overheid bevoegd om een zware straf op te leggen, zelfs indien hij oordeelt dat een lichte straf of geen straf moet worden opgelegd.

Dit schema wordt in twee gevallen niet gevolgd : bij gebrek aan een andere mogelijkheid ingeval ten laste van de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie een tuchtprocedure wordt gevoerd, wordt inzake feiten die in aanmerking komen voor een lichte straf, de procedure ingesteld en het onderzoek gevoerd door de Nationale Tuchtraad. Wanneer hij van oordeel is dat een lichte straf gepast is, legt hij die straf zelf op. Wanneer de Nationale Tuchtraad van oordeel is dat een zware straf moet worden opgelegd, maakt hij de zaak aanhangig bij de verenigde kamers van het Hof van Cassatie. Bovendien is het de Nationale Tuchtraad die ingeval van delegatie buiten een gerecht, een griffie, een parket of een secretariaat bevoegd is voor het voeren van het onderzoek en het opleggen van een al dan niet lichte of zware straf.

Enkel de persoon ten laste van wie een tuchtprocedure wordt gevoerd, kan hoger beroep instellen.

pour déclencher une procédure disciplinaire. Si cette autorité pour une raison ou une autre s'abstenait de mettre fin à un comportement disciplinairement inacceptable, elle serait susceptible de faire elle-même l'objet d'une procédure disciplinaire.

L'appel des décisions disciplinaires est confié à l'autorité de niveau supérieur déterminée par la loi et, pour les décisions prises par le ministre ou le Roi, au Conseil d'État.

III. Déroulement d'une procédure disciplinaire

Pour les peines mineures, dont le nombre est ramené à 2, l'ensemble de la procédure est confié à l'autorité disciplinaire qui cumule à la fois la fonction de poursuite, d'instruction et de jugement.

Pour les peines majeures, vers lesquelles le présent projet fait glisser certaines peines considérées comme mineures par la loi du 7 mai 1999 précitée, les fonctions de poursuite, d'instruction et de jugement sont confiées à des organes différents.

L'autorité compétente pour infliger une peine mineure, qui après avoir instruit les faits estime qu'il convient d'appliquer une peine majeure, doit saisir la chambre linguistiquement compétente du Conseil national de discipline.

Une fois l'instruction terminée, le Conseil national de discipline transmet le dossier d'instruction et son avis quant à la peine à appliquer à l'autorité compétente pour infliger une peine majeure et ce même s'il estime qu'il convient d'appliquer une peine mineure ou s'il estime qu'aucune peine ne doit être appliquée.

Ce schéma n'est pas suivi dans deux cas : à défaut d'autre possibilité, lorsque le premier président de la Cour de cassation fait l'objet d'une procédure disciplinaire, l'initiation et l'instruction sont confiés, pour les faits susceptibles d'être sanctionnés par une peine mineure, au Conseil national de discipline. S'il estime qu'une peine mineure s'impose il la prononce, s'il estime qu'une peine majeure s'impose, il saisit les chambres réunies de la Cour de cassation. De plus, en cas de délégation en dehors d'une juridiction, d'un greffe, d'un parquet ou d'un secrétariat de parquet c'est le Conseil national de discipline qui instruit et prononce la sanction qu'elle soit mineure ou majeure.

Le droit de recours est uniquement ouvert à la personne faisant l'objet d'une procédure disciplinaire.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Art. 2

In dit artikel is artikel 404 overgenomen zoals aangevuld door de wet van 7 mei 1999. Aangezien over de toevoeging van een tweede lid lang is gedebatteerd, wordt gerefereerd aan de voorbereidende werkzaamheden inzake voornoemde wet en meer bepaald aan het verslag van de Kamer van Volksvertegenwoordigers (Gedr. St. Kamer, 1666/5-97/98 blz. 5, 6, 38, 39, 41, 42).

Art. 3

De tuchtstraffen bestaan uit twee lichte straffen en zes zware straffen.

De tuchtstraffen goedgekeurd krachtens de wet van 7 mei 1999 worden vervangen door een schaal waarin een duidelijk onderscheid wordt gemaakt tussen lichte straffen en zware straffen.

De waarschuwing en de berisping zijn lichte straffen zonder financiële gevolgen.

De regering is van oordeel dat straffen met financiële gevolgen voor de betrokkene deel moeten uitmaken van de zware straffen.

De inhouding van de wedde, ongeacht of zij de straf uitmaakt of wordt toegevoegd aan een tuchtschorsing, is steeds beperkt tot 20 % van de wedde. In geval van inhouding van de brutowedde is 20 % het maximum, naar analogie met de wet van 12 april 1995 betreffende de bescherming van het loon der werknemers. In geval van tuchtschorsing bedraagt de inhouding ambtshalve 20 %.

De inhouding is gespreid over de totale periode van tuchtschorsing. Een inhouding van wedde van 10 % tijdens twee maanden betekent dat men twee maal 10 % van de brutowedde van de betrokkene inhoudt. Er is geen sprake van dat 20 % van een maand wordt ingehouden.

In dit ontwerp kan de tuchtoverheid bevoegd om een zware straf op te leggen het percentage van de inhouding van wedde en de duur van de tuchtschorsing bepalen. Deze twee straffen bieden de vereiste soepelheid om de meest passende straf op te leggen zonder dat de wetgever moet voorzien in schalen zoals in de wet van 7 mei 1999.

Ingevolge de invoering in het Gerechtelijk Wetboek van het mandatenstelsel voor magistraten is de straf intrekking van het mandaat van korpchef of van een adjunct-mandaat door de wet van 7 mei 1999 bij de zware straf-

COMMENTAIRE DES ARTICLESArticle 1^{er}

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Art. 2

On retrouve ici l'article 404 tel que complété par la loi du 7 mai 1999. L'ajout d'un second alinéa ayant fait l'objet de longs débats, on se reportera aux travaux préparatoires de la loi précitée et plus particulièrement au rapport de la chambre des représentants (Doc. Ch; 1666/5-97/98 pp. 5, 6, 38, 39, 41, 42).

Art. 3

L'échelle des peines disciplinaires comporte 2 peines mineures et 6 peines majeures.

L'échelle des peines adoptée par la loi du 7 mai 1999 est remplacée par une échelle qui distingue nettement les peines mineures des peines majeures.

L'avertissement et la réprimande sont des peines légères sans conséquences financières.

Le gouvernement estime que les peines ayant des répercussions financières pour la personne concernée doivent figurer parmi les peines majeures.

La retenue de traitement — qu'elle constitue la peine ou qu'elle vienne s'ajouter à une suspension disciplinaire — est toujours limitée à 20 % du traitement. Dans le cas de la retenue de traitement, par analogie à la loi du 12 avril 1965 sur la protection de la rémunération des travailleurs les 20 % constituent un maximum. Dans le cas de la suspension disciplinaire la retenue est de 20 % d'office.

La retenue est répartie sur la totalité de la période de la suspension disciplinaire. Une retenue de traitement de 10 % pendant 2 mois signifie que l'on retiendra 2 fois 10% du traitement brut de la personne concernée. Il n'est pas question de retenir les 20 % sur un mois.

Le présent projet laisse à l'autorité disciplinaire compétente pour infliger une peine majeure le soin de fixer le pourcentage de la retenue de traitement et la durée de la suspension disciplinaire. Ces 2 peines offrent toute la souplesse nécessaire à l'application de la peine la plus adaptée sans qu'il faille que le législateur instaure des seuils de gravité comme c'était le cas dans la loi du 7 mai 1999 précitée.

Suite à l'introduction du système des mandats pour les magistrats dans le Code judiciaire, la peine du retrait de mandat de chef de corps ou de mandat adjoint a été ajoutée parmi les peines majeures par la loi du 7 mai

fen gevoegd en in het huidige ontwerp overgenomen. De magistraat gestraft met de intrekking van het mandaat mag zich enkel kandidaat stellen voor een nieuw mandaat als hij in eer en rechten is hersteld of een herziening heeft gekregen.

Aan de schaal is een nieuwe straf toegevoegd, te weten de tuchtschorsing met intrekking van het mandaat. De gevolgen van de schorsing en de intrekking van het mandaat gelden voor deze straf. Zoals gesteld in de wet van 7 mei 1999 is het ontslag van ambtswege een zware straf. Anders dan bij de zwaarste straf (ontzetting uit het ambt of afzetting) leidt het ontslag van ambtswege niet tot het verlies van het rustpensioen van personeelslid van de openbare sector. De ontzetting uit het ambt en de afzetting leiden tot het verlies van rustpensioen van personeelslid van de openbare sector. De magistraat kan evenwel een bediendpensioen aanvragen (zie nota over de financiële gevolgen van tuchtstraffen in voornoemd verslag 1666/5-97/98).

In artikel 405 is het verbod bedoeld in de wet van 7 mei 1999 overgenomen om zich kandidaat te stellen voor de Hoge Raad voor de Justitie en wordt het uitgebreid tot de andere personeelscategorieën bedoeld in dit ontwerp van wet die zich als niet-magistraat kandidaat kunnen stellen voor de Hoge Raad voor de Justitie.

Art. 4

In dit artikel is artikel 4 van de wet van 7 mei 1999 overgenomen, waarbij het evenwel zodanig is aangepast dat het geldt voor alle personeelscategorieën bedoeld in dit ontwerp.

Bovendien wordt dit artikel vervolledigd. Wanneer na de inleiding van een tuchtprocedure feiten aan het licht komen die verband houden met deze die het voorwerp uitmaken van de procedure, dan worden deze nieuwe feiten gevoegd aan de procedure. Bijvoorbeeld een serie van diefstallen, het lastig vallen van meerdere personen ...

Art. 5

Vooreerst moet worden voorkomen dat de overheid die de betrokkene heeft benoemd en het ontslag verleent, het gras wegmaait voor de voeten van de overheid bevoegd om een tuchtprocedure in te stellen.

Wanneer de betrokkene ontslag indient op het tijdstip dat de tuchtprocedure is ingesteld, wordt de beslissing van de Koning geschorst zodat de betrokkene de straf, die de overheid bevoegd om een straf op te leggen gepast acht, niet kan ontlopen.

De facto dient het ontslag vooral om het verlies van het pensioen van personeel van de overheidssector te

1999 et reprise par le présent projet. Le magistrat sanctionné par un retrait de mandat ne peut se porter candidat à un nouveau mandat que pour autant qu'il ait été réhabilité ou ait obtenu la revision.

Une nouvelle peine est ajoutée à l'échelle des peines: il s'agit de la suspension disciplinaire avec retrait du mandat. Les effets de la suspension et du retrait de mandat sont attachés à cette peine. Tout comme dans la loi du 7 mai 1999, la peine de la démission d'office figure parmi les peines majeures. À la différence de la peine la plus grave (destitution ou révocation) celle-ci n'emporte pas la perte de la pension de retraite attribuée à la personne concernée en tant que membre du personnel du secteur public. La destitution et la révocation emportent la perte de la pension de membre du personnel du secteur public. Toutefois, le magistrat peut demander à bénéficier d'une pension d'employé (cf. la note concernant les conséquences financières liées aux peines disciplinaires dans le rapport 1666/5-97/98 précité).

L'article 405 reprend également l'interdiction prévue par la loi du 7 mai 1999 de se porter candidat au Conseil supérieur de la Justice et étend cette interdiction aux autres catégories de personnel visées par le présent projet de loi qui pourraient poser leur candidature comme membre non magistrat du Conseil supérieur de la Justice.

Art. 4

On retrouve ici l'article 4 de la loi du 7 mai 1999 dont la formulation est toutefois adaptée de manière à viser toutes les catégories de personnel visées par le présent projet.

De plus, l'article est complété de manière à préciser que lorsque des faits sont découverts après qu'une procédure disciplinaire ait été entamée et que ces faits ont un lien avec les faits qui font l'objet de ladite procédure, ces faits sont joints à cette procédure. Il s'agit par exemple d'une série de vols, des faits de harcèlement concernant plusieurs personnes ...

Art. 5

L'idée première est d'éviter que l'autorité qui a nommé la personne concernée ne vienne couper l'herbe sous le pied de l'autorité compétente pour initier une procédure disciplinaire en accordant la démission.

Lorsque la personne concernée présente sa démission alors que la procédure disciplinaire est entamée, la décision du Roi est suspendue de sorte que l'intéressé ne peut échapper à la peine que l'autorité compétente pour infliger une peine estime adéquate.

Dans les faits la démission sert surtout à échapper à la perte de la pension des membres du secteur public

ontlopen, dat interessanter is dan het bediendenpensioen dat de persoon die uit het ambt is ontzet of afgezet kan krijgen voor zover bepaalde voorwaarden zijn vervuld. Het is niet de bedoeling dat de betrokkene aldus de zwaarste straf kan ontlopen ingeval de tuchtoverheid oordeelt dat die straf moet worden uitgesproken.

Zodra de tuchtprocedure is beëindigd, wordt het onderzoek van de beslissing opnieuw aangevat. De Koning behoudt de mogelijkheid om aan de betrokkene ontslag te verlenen. Ingeval de betrokkene is gestraft met afzetting of met ontzetting uit het ambt, is het weinig waarschijnlijk dat de Koning in het ontslag toestemt. Zulks zou enkel zin hebben gehad indien het ontslag met terugwerkende kracht zou zijn verleend.

Ingeval de betrokkene de toestemming van de Koning heeft verkregen en daarna (vrij snel na de toestemming) blijkt dat die persoon feiten heeft begaan die hadden moeten leiden tot de instelling van een tuchtprocedure, zou de Koning idealiter op zijn beslissing moeten kunnen terugkomen. Het betreft niet alleen een onduidelijke werkwijze maar zij onderstelt eveneens dat de overheid bevoegd om een tuchtprocedure in te stellen verplicht is een tuchtprocedure in te stellen. Dit is niet het geval : aangezien de overheid onafhankelijk is, kan zij vrij beslissen al dan niet een tuchtprocedure in te stellen.

Art. 6

Het ontworpen artikel 406 is gegrond op artikel 414*bis* van het Gerechtelijk Wetboek. In dit artikel inzake de schorsing in het belang van de dienst is evenwel nader bepaald dat moet worden voorzien in compensatie tussen de wedde ingehouden overeenkomstig artikel 406 en de eventuele inhouding van wedde als gevolg van een tuchtstraf.

In dit artikel wordt ook gesteld dat ingeval geen straf wordt uitgesproken, de betrokken persoon wordt terugbetaald.

Behoudens in het geval van dringende noodzakelijkheid of bij betrapting op heterdaad, dient de procedure die wordt toegepast bij de tuchtstraffen te worden geëerbiedigd. Bij dringende noodzakelijkheid of bij betrapting op heterdaad kan een voorlopige ordemaatregel worden genomen zonder voorafgaandelijk verhoor van de betrokkene. De betrokkene wordt na het opleggen van de voorlopige ordemaatregel onverwijld gehoord door de bevoegde overheid. Bij gebrek aan bekrachtiging binnen de tien dagen, vervalt de voorlopige ordemaatregel.

Art. 7 tot 15

Hoofdstuk III van het Gerechtelijk Wetboek, dat de overheden opsomt bevoegd om de verschillende straffen op te leggen, wordt vervangen door een hoofdstuk

qui est plus intéressante que la pension d'employé que la personne qui est destituée ou révoquée peut obtenir pour autant que certaines conditions soient remplies. On ne veut pas que la personne concernée puisse ainsi échapper à la peine la plus lourde si l'autorité disciplinaire estime que c'est cette peine qui doit être prononcée.

Une fois la procédure disciplinaire terminée, l'examen de la décision reprend. Le Roi conserve la possibilité d'accorder la démission à la personne intéressée. Dans le cas où la personne concernée aura été sanctionnée par une révocation ou une destitution on conçoit mal que le Roi accorde la démission, celle-ci n'aurait d'ailleurs de sens que pour autant qu'elle ait un effet rétroactif.

L'idéal serait que dans le cas où la personne concernée a obtenu l'autorisation du Roi et que par la suite (dans un délai très court après l'autorisation) il s'avère que cette personne a commis des faits qui auraient dû entraîner le déclenchement d'une action disciplinaire, le Roi puisse revenir sur sa décision. Outre que cette manière de faire est douteuse, elle présuppose que l'autorité compétente pour initier une procédure disciplinaire va forcément initier une procédure disciplinaire. Ceci n'est pas le cas : cette autorité étant indépendante elle reste libre d'initier ou non une procédure disciplinaire.

Art. 6

L'article 406 proposé est inspiré par l'article 414*bis* du Code judiciaire. Cet article qui règle la suspension dans l'intérêt du service est toutefois complété de manière à préciser qu'une compensation doit être effectuée entre les éventuelles retenues de traitement qui ont eu lieu sur base de l'article 406 et l'éventuelle retenue de traitement liée à la peine disciplinaire infligée.

Cet article précise aussi que dans le cas où aucune peine n'est prononcée la personne concernée est remboursée.

Sauf le cas d'extrême urgence ou de flagrance, la procédure à respecter est celle prévue pour les peines disciplinaires. En cas d'extrême urgence ou de flagrance, la mesure d'ordre provisoire peut être prise immédiatement sans que la personne concernée ait été préalablement entendue. L'autorité compétente pour prendre une mesure d'ordre provisoire a toutefois l'obligation d'entendre cette personne au plus vite. À défaut d'avoir été confirmée dans les 10 jours, la mesure d'ordre provisoire tombe.

Art. 7 à 15

Le chapitre III du code judiciaire qui énumère les autorités compétentes pour infliger les différentes peines est remplacé par un chapitre qui reprend toutes les

betreffende alle overheden die in het kader van de tuchtprocedure een rol kunnen spelen, zowel inzake de instelling van de tuchtprocedure als met betrekking tot het onderzoek, de beslissing en het beroep.

Een eerste afdeling voorziet in de oprichting van een Nationale Tuchtraad. In artikel 409 is het algemeen artikel 408*bis* van de wet van 7 mei 1999 overgenomen waarbij een Nationale Tuchtraad wordt opricht. Daarin wordt een nadere omschrijving gegeven van de bevoegdheid van de Nationale Tuchtraad, van de samenstelling ervan, van de onverenigbaarheden en van de terugbetaling van de kosten aan de leden van de raad.

De bevoegdheden van de Nationale Tuchtraad zijn :

- het onderzoek van feiten die in aanmerking komen om te worden gestraft met een zware tuchtstraf en het uitbrengen van advies over de op te leggen straf;

- het instellen van een tuchtprocedure, het onderzoeken en het opleggen van lichte straffen ten aanzien van de eerste voorzitter bij het Hof van Cassatie;

- het onderzoeken en het opleggen van straffen ten aanzien van de personen die gedelegeerd zijn buiten een gerecht, een parket, een griffie of een parketsecretariaat.

Dit ontwerp van wet bepaalt dat de samenstelling van de Nationale Tuchtraad verschillend is naargelang hij advies moet uitbrengen ten aanzien van een magistraat, van een referendaris bij het Hof van Cassatie, van een referendaris of van een parketjurist bedoeld in artikel 156*ter* van het Gerechtelijk Wetboek, van een attaché van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, van een griffier, van een secretaris of van een lid van het griffie- of parketpersoneel.

Ten aanzien van de referendarissen bij het Hof van Cassatie, van de referendarissen, van de parketjuristen en van de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie is de Raad op dezelfde wijze samengesteld als wanneer hij advies moet uitbrengen ten aanzien van een magistraat.

De krachtens de taalwet bevoegde kamer is samengesteld uit drie magistraten van de zetel, uit twee magistraten van het openbaar ministerie en uit twee leden die niet behoren tot de rechterlijke orde. De magistraten mogen geen tuchtstraf hebben opgelopen en dienen sedert ten minste tien jaar het ambt van magistraat te hebben uitgeoefend. Alle algemene vergaderingen en korpsvergaderingen wijzen op voordracht de vooraf gelote magistraten aan die in de Nationale Tuchtraad kunnen zetelen. Zo komen vertegenwoordigers van alle categorieën magistraten, zowel van de zetel als van het openbaar ministerie, in aanmerking voor de loting.

Ten aanzien van de griffiers, van de secretarissen en van het griffie- en parketpersoneel is de kamer samengesteld uit twee magistraten van de zetel, uit een magis-

traten pouvant avoir un rôle dans une procédure disciplinaire tant au niveau du déclenchement de l'action que de l'instruction, de la prise de décision et des recours.

Une première section (article 409) prévoit la création d'un conseil national de discipline. L'article 409 reprend dans les grandes lignes l'article 408*bis* de la loi du 7 mai 1999 qui institue un Conseil national de discipline. Il précise à la fois la compétence du Conseil national de discipline, sa composition, les incompatibilités et le défraiement des membres de ce conseil.

Le Conseil national de discipline est compétent pour :

- instruire les faits susceptibles d'être sanctionnés disciplinairement par une peine majeure et pour rendre un avis quant à la peine à infliger;

- initier la procédure disciplinaire, instruire et infliger les peines mineures à l'encontre du premier président de la Cour de cassation;

- instruire et infliger les peines à l'encontre des personnes déléguées en dehors d'une juridiction, d'un parquet, d'un greffe ou d'un secrétariat de parquet.

Le présent projet prévoit que la composition du Conseil national de discipline est différente selon qu'il est amené à rendre un avis soit à l'égard d'un magistrat, d'un référendaire près la Cour de cassation, d'un référendaire ou d'un juriste de parquet visé à l'article 156*ter* du Code judiciaire ou encore d'un attaché au service de la documentation et de la concordance des textes près la Cour de cassation soit à l'égard d'un greffier, d'un secrétaire ou d'un membre du personnel des greffes et parquets.

Pour les référendaires près la Cour de cassation, les référendaires, les juristes de parquet et les attachés au service de la documentation et de la concordance des textes près la Cour de cassation, la composition du Conseil est la même que lorsqu'il doit rendre un avis à l'encontre d'un magistrat.

La chambre linguistiquement compétente est alors composée de trois magistrats du siège, de deux magistrats du ministère public et de deux membres externes à l'ordre judiciaire. Les magistrats ne peuvent avoir subi de peine disciplinaire et doivent exercer des fonctions de magistrats depuis 10 ans. Toutes les assemblées générales et les assemblées de corps désigneront, sur présentation, s'ils sont désignés à cet effet par le sort, les magistrats susceptibles, de siéger au sein du Conseil national de discipline. On retrouvera ainsi parmi les magistrats entrant en compte pour le tirage au sort des représentants de toutes les catégories de magistrats tant du siège que du ministère public.

À l'égard des greffiers, des secrétaires et du personnel des greffes et parquets, la chambre est composée de deux magistrats du siège, d'un magistrat du ministère

traat van het openbaar ministerie, uit twee leden die niet behoren tot de rechterlijke orde, uit een griffier en uit een secretaris.

De griffiers en de secretarissen die in de Nationale Tuchtraad zetelen, worden onder de griffiers en de secretarissen aangewezen door de minister van Justitie.

Onder de aldus aangewezen griffiers en secretarissen heeft een loting plaats.

Deze griffiers en secretarissen moeten de functie van griffier of secretaris sedert ten minste 10 jaar uitoefenen en geen tuchtstraf hebben opgelopen.

Tevens wordt voor alle leden bepaald dat zij zich kandidaat moeten stellen voor de functie. Dit is noodzakelijk om de motivatie en het engagement waarmee zij hun functie zullen uitoefenen te garanderen.

Krachtens de wet moeten de « interne leden » van de Raad hun ambt sedert ten minste 10 jaar uitoefenen. Er wordt rekening gehouden met de gemengde carrières van magistraat bij het openbaar ministerie, magistraat van de zetel en griffier/secretaris. Krachtens het ontwerp zijn de leden van de Nationale Tuchtraad die niet tot de rechterlijke orde behoren, advocaten of universiteitsprofessoren die het recht doceren. De jaren stage bij de balie worden in aanmerking genomen voor de berekening van de 10 jaar beroepsanciënniteit.

Voortaan mogen universiteitsprofessoren die bij loting worden aangewezen enkel deel uitmaken van de Nationale Tuchtraad, indien zij geen tuchtstraf hebben opgelopen en indien zij het recht doceren.

De Koning, die krachtens voornoemde wet van 7 mei 1999 alleen de nadere regels betreffende de verkiezingen kon vaststellen, is voortaan ook bevoegd om de nadere regels betreffende de loting en het aantal daartoe aan te wijzen leden te bepalen.

Overeenkomstig dit ontwerp van wet is de hoedanigheid van lid van de Nationale Tuchtraad onverenigbaar is met een mandaat in de Hoge Raad voor de Justitie.

Dit verbod is het logische gevolg van artikel 151 van de Grondwet waarin uitdrukkelijk is bepaald dat de Hoge Raad voor de Justitie niet bevoegd is voor tucht.

Het huidig ontwerp voorziet eveneens dat de leden van de Nationale Tuchtraad kunnen worden gewraakt in de gevallen bedoeld in artikel 828 van het Gerechtelijk Wetboek. Het voorziet eveneens dat de Nationale Tuchtraad het mandaat van één van zijn leden kan opheffen om ernstige redenen.

Het Arbitragehof heeft in arrest 74/2001 van 31 mei 2001 gesteld dat de afwezigheid van een Duitse kamer en het gegeven dat de wet slechts voorziet in de verplichte aanwezigheid van een magistraat die blijk heeft gegeven van de kennis van de Duitse taal, niet discriminerend zijn.

In dit ontwerp zijn de woorden « vraagt dat de procedure in het Duits wordt gevoerd » evenwel vervangen door de woorden « vraagt zich in de Duitse taal te mogen

public, de deux membres externes à l'ordre judiciaire, d'un greffier et d'un secrétaire.

Les greffiers et les secrétaires qui siégeront au sein du Conseil national de discipline seront désignés parmi les greffiers et secrétaires par le ministre de la Justice

Un tirage au sort aura lieu parmi les greffiers et les secrétaires ainsi désignés.

Ces greffiers et secrétaires devront exercer des fonctions de greffier ou de secrétaire depuis au moins 10 ans et n'avoir pas encouru de peine disciplinaire.

Il est en même temps prévu, pour tous les membres, qu'ils doivent se porter candidat à la fonction. Ceci est nécessaire pour garantir la motivation et l'engagement avec lesquels ils exerceront leur fonction.

La loi exige que les membres « internes » du Conseil aient au moins 10 ans de fonction. Les carrières mixtes de magistrat du ministère public/magistrat du siège et de greffier/ secrétaire sont prises en compte. Le présent projet prévoit que les membres du Conseil national de discipline qui n'appartiennent pas à l'ordre judiciaire sont des avocats ou des professeurs d'université enseignant le droit. Les années de stage au barreau entreront en ligne de compte pour le calcul des 10 ans d'ancienneté professionnelle.

Il est désormais prévu que les professeurs d'université qui feront, s'ils sont tirés au sort, partie du Conseil national de discipline ne peuvent s'être vu infligé une peine disciplinaire et qu'ils doivent être professeur de droit.

Alors que la loi du 7 mai 1999 précitée ne permettait au Roi que de fixer les modalités des élections, il sera également compétent pour fixer les modalités du tirage au sort et le nombre de membres à désigner en vue du tirage au sort.

Le présent projet prévoit que la qualité de membre du Conseil national de discipline est incompatible avec un mandat au sein du Conseil supérieur de la Justice. Cette interdiction s'inscrit dans la suite logique de l'article 151 de la Constitution qui exclut explicitement la matière disciplinaire de la compétence du Conseil supérieur de la Justice.

Le présent projet prévoit également que les membres du Conseil national de discipline peuvent être récusés dans les cas visés à l'article 828 du Code judiciaire. Il prévoit également que le Conseil national de discipline peut mettre fin au mandat d'un de ses membres lorsqu'un motif grave le justifie.

La Cour d'arbitrage a, dans un arrêt 74/2001 du 31 mai 2001, estimé que l'absence d'une chambre de langue allemande et le fait que la loi ne prévoit la présence obligatoire que d'un seul magistrat justifiant de la connaissance de la langue allemande n'est pas discriminatoire.

Le présent projet a toutefois remplacé les termes « demande à bénéficier d'une procédure en langue allemande » par les termes « demande à pouvoir s'exprimer

uitdrukken », zodat de procedure niet volledig in het Duits moet verlopen. Bovendien voorziet het wetsontwerp uitdrukkelijk in de mogelijkheid om een beroep te doen op een tolk.

Er wordt nader bepaald dat de effectieve leden van de kamers de voorzitter kiezen onder de magistraten. Bovendien wordt gesteld dat de voorzitter een lid van de zittende magistratuur moet zijn.

In afdeling II is bepaald welke overheden bevoegd zijn om tuchtvervolgning in te stellen ten aanzien van alle personeelscategorieën bedoeld in dit ontwerp.

De overheid bevoegd om tuchtrechtelijke vervolging in te stellen is naar gelang van het geval de minister van Justitie, de korpschef in de zin van artikel 58*bis* van het Gerechtelijk Wetboek, een hoofdgriffier of een hoofdsecretaris of de Nationale Tuchtraad.

Punt 1 van § 1 bepaalt welke tuchtoverheden bevoegd zijn om een procedure in te stellen ten aanzien van de magistraten van de zetel, met uitzondering van die van het Hof van Cassatie.

Punt 2 van § 1 bepaalt welke tuchtoverheden bevoegd zijn om een procedure in te stellen ten aanzien van de magistraten van het openbaar ministerie, met uitzondering van die van het Hof van Cassatie.

Punt 3 van § 1 bepaalt welke tuchtoverheden bevoegd zijn om een procedure in te stellen ten aanzien van de magistraten van het Hof van Cassatie.

Punt 4 van § 1 bepaalt welke tuchtoverheden bevoegd zijn om een procedure in te stellen ten aanzien van de referendarissen bij het Hof van Cassatie.

Punt 5 van § 1 bepaalt welke tuchtoverheden bevoegd zijn om een procedure in te stellen ten aanzien van de referendarissen en van de parketjuristen bedoeld in artikel 156*ter* van het Gerechtelijk Wetboek.

Punt 6 van § 1 bepaalt welke tuchtoverheden bevoegd zijn om een procedure in te stellen ten aanzien van de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie.

Punt 7 van § 1 bepaalt welke tuchtoverheden bevoegd zijn om een procedure in te stellen ten aanzien van de griffiers, de secretarissen, en het personeel van de griffies en van de parketsecretariaten. De tucht van de leden van het secretariaat bij het college van procureurs-generaal is niet geregeld in het huidig ontwerp. Het koninklijk besluit van 27 november 1997 tot oprichting van het Secretariaat bij het college van procureurs-generaal, wijkt immers af van de klassieke samenstelling van een secretariaat. Het bestaat uit een directeur, bijgestaan door adjunct-adviseurs. Dit besluit voorziet expliciet dat zij voor wat betreft de tuchtregeling onderworpen zijn aan de bepalingen van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel.

De overheid bevoegd ten aanzien van de griffier voor feiten gepleegd in het kader van de bijstand aan een magistraat is vermeld in § 2. Omdat de zittende magistra-

en langue allemande » ce qui n'oblige pas à ce que l'ensemble de la procédure doive se dérouler en allemand. En outre le présent projet de loi prévoit désormais explicitement la possibilité de recourir à un interprète.

Ce sont les membres effectifs des chambres qui choisissent le président parmi les magistrats. D'autre part, il est précisé que la chambre est obligatoirement présidée par un magistrat du siège.

La section II détermine quelles sont à l'égard de toutes les catégories de personnel visées par le présent projet de loi, les autorités compétentes pour engager des poursuites disciplinaires.

L'autorité compétente pour entamer les poursuites disciplinaires est selon le cas soit le ministre de la Justice soit le chef de corps au sens de l'article 58*bis* du code judiciaire soit un greffier en chef ou un secrétaire en chef soit le Conseil national de discipline.

Le point 1 du § 1^{er} détermine quelles sont les autorités disciplinaires compétentes pour initier une procédure à l'égard des magistrats du siège à l'exception des magistrats de la Cour de cassation.

Le point 2 du § 1^{er} détermine quelles sont les autorités disciplinaires compétentes pour initier une procédure à l'égard des magistrats du ministère public à l'exception des magistrats de la Cour de cassation.

Le point 3 du § 1^{er} détermine quelles sont les autorités disciplinaires compétentes pour initier une procédure à l'égard des magistrats de la Cour de cassation.

Le point 4 du § 1^{er} détermine quelles sont les autorités disciplinaires compétentes pour initier une procédure à l'égard des référendaires près la Cour de cassation.

Le point 5 du § 1^{er} détermine quelles sont les autorités disciplinaires compétentes pour initier une procédure à l'égard des référendaires et des juristes de parquet visés à l'article 156*ter* du Code judiciaire.

Le point 6 du § 1^{er} détermine quelles sont les autorités disciplinaires compétentes pour initier une procédure à l'égard des attachés au service de la documentation et de la concordance des textes près la Cour de cassation.

Le point 7 du § 1^{er} détermine quelles sont les autorités disciplinaires compétentes pour initier une procédure à l'égard des greffiers, des secrétaires, du personnel des greffes et des secrétariats de parquet. La discipline des membres du secrétariat auprès du collège des procureurs généraux n'est pas réglée dans le présent projet pour la bonne raison que l'arrêté royal du 27 novembre 1997 portant création de ce secrétariat s'est éloigné de la composition classique d'un secrétariat. On y trouve en effet un directeur assisté de conseillers adjoints. Cet arrêté prévoit explicitement qu'ils sont soumis à l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'État notamment quant au régime disciplinaire.

L'autorité compétente à l'égard du greffier pour les faits commis dans le cadre de l'assistance à un magistrat est mentionnée au § 2. Vue que la magistrature assise est

tuur evenwel in nauw contact staat met de griffiers, zal in het wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk wetboek, de voorzitter van het gerecht de bevoegdheid krijgen om per kamer de griffier aan te duiden.

Hier herneemt men wat actueel is bepaald in artikel 415. Men past evenwel het woordgebruik aan zodat de bepaling eveneens van toepassing is op de onderzoeksrechter en de jeugdrechter.

In § 3 van afdeling II wordt een bepaling overgenomen die reeds voorkwam in de wet van 7 mei 1999, te weten dat de tuchtoverheden bevoegd om een lichte straf op te leggen ten aanzien van magistraten bevoegd zijn om kennis te nemen van klachten van iedere burger inzake tekortkomingen aan de verplichtingen bedoeld in artikel 404 van het Gerechtelijk Wetboek.

Om ontvankelijk te zijn moeten de klachten schriftelijk, ondertekend en gedagtekend zijn en de volledige identiteit van de klager bevatten. De persoon die het voorwerp uitmaakt van een klacht wordt in kennis gesteld voor zover de klacht ontvankelijk wordt verklaard. »

In afdeling III is bepaald welke overheid bevoegd is voor het onderzoek van feiten op grond waarvan de tuchtprocedure is ingesteld.

Voor lichte straffen wordt het onderzoek verricht door de overheid belast met de vervolging. Ten aanzien van de griffiers die de magistraat bijstaan, wordt het instellen van de tuchtprocedure evenwel toevertrouwd aan de magistraat, terwijl het onderzoek is toevertrouwd aan de overheid bevoegd om krachtens artikel 412, § 1, lichte straffen op te leggen.

Indien de tuchtoverheid bevoegd om lichte straffen op te leggen van oordeel is dat de gepaste straf niet tot haar bevoegdheid behoort aangezien het gaat om een zware straf, maakt zij de zaak aanhangig bij de Nationale Tucht-raad. Deze stelt een tweede onderzoek in omdat normaliter reeds een eerste onderzoek heeft plaatsgevonden. Men kan zich nietemin indenken dat de tuchtoverheid bij bepaalde uitermate ernstige feiten (bijvoorbeeld een moord) de zaak onmiddellijk aanhangig maakt bij de Nationale Tuchtraad.

De Nationale Tuchtraad geeft advies omtrent de op te leggen straf.

Dit advies en het onderzoeksdossier worden steeds meegedeeld aan de overheid die volgens de Nationale Tuchtraad bevoegd is om een zware straf op te leggen.

Ingeval de Tuchtraad, waarbij een korpschef een zaak aanhangig heeft gemaakt, van oordeel is dat aan een magistraat een berisping moet worden gegeven en hij het dossier en het advies naar die korpschef terugzendt, ontstaat een conflict tussen het advies van de korpschef die de zaak bij de Tuchtraad aanhangig heeft gemaakt op grond waarvan een zware straf moest worden opgelegd en de Nationale Tuchtraad die een tegengesteld advies heeft gegeven. Dit conflict bestaat niet indien de zaak

néanmoins en contact étroit avec les greffiers le président de la juridiction recevra, dans le projet de loi modifiant le code judiciaire, la compétence de désigner le greffier par chambre.

On reprend ici ce qui est actuellement prévu dans l'article 415 du Code judiciaire tout en adaptant le vocabulaire de manière à englober le juge d'instruction et le juge de la jeunesse.

Le § 3 de la deuxième section reprend une disposition qui était déjà dans la loi du 7 mai 1999 à savoir que les autorités disciplinaires compétentes pour infliger une peine mineure à l'égard des magistrats connaissent des plaintes de tout citoyen concernant un manquement à l'article 404 du Code judiciaire.

Pour être recevables les plaintes sont introduites par écrit, doivent être signées et datées et doivent contenir l'identité complète du plaignant. La personne ayant fait l'objet de la plainte est informée pour autant que la plainte ait été jugée recevable.

La troisième section détermine quelle est l'autorité compétente pour instruire les faits qui font l'objet d'une procédure disciplinaire.

Pour les peines mineures, c'est l'autorité chargée des poursuites qui instruit. Toutefois, à l'égard des greffiers qui assistent un magistrat, l'initiation est confiée au magistrat tandis que l'instruction est confiée à l'autorité compétente pour infliger la peine mineure sur base de l'article 412, § 1^{er}.

Pour les peines majeures, l'autorité disciplinaire compétente pour infliger une peine mineure qui estime que la peine appropriée ne rentre pas dans sa compétence vu qu'il s'agit d'une peine majeure, saisit le Conseil national de discipline. Celui-ci mène en fait une seconde instruction puisqu'il y a normalement déjà eu une première instruction. On peut toutefois imaginer que pour certains faits particulièrement graves (par exemple un meurtre), l'autorité disciplinaire saisisse immédiatement le Conseil national de discipline.

Le Conseil national de discipline rend un avis quant à la peine qui doit être infligée.

Cet avis et le dossier d'instruction sont toujours transmis à l'autorité compétente, selon le Conseil national de discipline, pour infliger une peine majeure.

Imaginons en effet, que saisi par un chef de corps, le Conseil de discipline estime qu'une réprimande doit être infligée à un magistrat. S'il devait renvoyer le dossier et l'avis au chef de corps, il y aurait conflit entre l'avis du chef de corps qui a saisi le Conseil national de discipline parce qu'il estime qu'il convient d'infliger une peine majeure et le Conseil national de discipline qui est d'avis contraire. Un tel conflit n'existe pas si c'est l'autorité compétente pour infliger une peine majeure qui est saisie car, cette

wordt voorgelegd aan de overheid bevoegd om een zware straf op te leggen omdat zij de mogelijkheid heeft zich om bij een met redenen omklede beslissing te distantiëren van het advies van de Nationale Tuchtraad.

In artikel 412, § 1, van afdeling IV is bepaald welke overheden bevoegd zijn om lichte straffen op te leggen en in § 2 welke overheden bevoegd zijn om zware straffen op te leggen ten aanzien van de verschillende personeelscategorieën bedoeld in dit ontwerp.

In § 1 wordt verwezen naar artikel 410 want het is inderdaad dezelfde overheid die de functie van vervolging, onderzoek en beoordeling cumuleert. De cumulatie van functies is een manier om de korpschefs hun verantwoordelijkheid te laten opnemen.

In § 2 worden de overheden opgesomd bevoegd om zware straffen op te leggen. De zaken worden bij hen aanhangig gemaakt door de Nationale Tuchtraad.

De regering is van oordeel dat in het algemeen de zware straffen opgelegd aan de magistraten van de zetel onder de bevoegdheid blijven van de hoven.

Aangezien in artikel 153 van de Grondwet is bepaald dat de Koning de magistraten van het openbaar ministerie benoemt en afzet, maakt het wetsontwerp een onderscheid tussen de afzetting en het ontslag van ambtswege, die onder de bevoegdheid van de Koning vallen en de andere zware straffen die onder de bevoegdheid van de minister van Justitie blijven.

Er bestaan geen grondwettelijke verplichtingen voor de andere personeelscategorieën bedoeld in dit ontwerp. Het gaat evenwel om dezelfde tuchtoverheden, te weten de Koning en de minister van Justitie.

De tuchtoverheden bevoegd om een zware straf op te leggen ten aanzien van de referendarissen bij het Hof van Cassatie zijn de Koning en de minister van Justitie.

De tuchtoverheden bevoegd om een zware straf op te leggen ten aanzien van de referendarissen en van de parketjuristen bedoeld in artikel 156ter van het Gerechtelijk Wetboek zijn de Koning en de minister van Justitie.

De tuchtoverheden bevoegd om een zware straf op te leggen ten aanzien van de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie zijn de Koning en de minister van Justitie.

De tuchtoverheden bevoegd om een zware straf op te leggen ten aanzien van de griffiers en van de secretarissen zijn de Koning en de minister van Justitie.

Teneinde te voorkomen dat de minister van Justitie, die de vertalers, opstellers en beambten benoemt, onder tuchtprocedures wordt bedolven, zijn de procureur-generaal, de federale procureur, de procureur des Konings en de arbeidsauditeur ten aanzien van deze personeelsleden bevoegd voor andere zware straffen dan afzetting.

autorité a la possibilité, dès lors qu'elle motive sa décision, de s'éloigner de l'avis du Conseil national de discipline.

La section IV détermine dans le § 1^{er} de l'article 412 quelles sont les autorités compétentes pour infliger les peines mineures et dans le § 2 quelles sont les autorités compétentes pour infliger les peines majeures à l'égard des différentes catégories de personnel visées par le présent projet.

Le § 1^{er} se réfère à l'article 410 : c'est en effet la même autorité qui cumule les fonctions de poursuite, d'instruction et de jugement. Le cumul de ces fonctions est une manière de responsabiliser les chefs de corps.

Le § 2 énumère les autorités compétentes pour infliger les peines majeures. Celles-ci sont saisies par le Conseil national de discipline.

Le gouvernement considère que de manière générale toutes les peines majeures infligées aux membres du siège doivent rester de la compétence des cours.

Vu que l'article 153 de la Constitution prévoit que le Roi nomme et révoque les magistrats du ministère public, le projet de loi fait une distinction entre la révocation et la démission d'office qui sont de la compétence du Roi et les autres peines majeures qui sont laissées à la compétence du ministre de la Justice.

Aucune contrainte constitutionnelle n'existe pour les autres catégories de personnel visées par le présent projet de loi. Toutefois, ce sont les mêmes autorités disciplinaires que l'on retrouve, à savoir le Roi et le ministre de la Justice.

Les autorités disciplinaires compétentes pour infliger une peine majeure à l'égard des référendaires près la Cour de cassation sont soit le Roi, soit le ministre de la Justice.

Les autorités disciplinaires compétentes pour infliger une peine majeure à l'égard des référendaires et des juristes de parquet visés à l'article 156ter du Code judiciaire sont soit le Roi, soit le ministre de la Justice.

Les autorités disciplinaires compétentes pour infliger une peine majeure à l'égard des attachés au service de la documentation et de la concordance des textes près la Cour de cassation sont le Roi et le ministre de la Justice.

Les autorités disciplinaires compétentes pour infliger une peine majeure à l'égard des greffiers et des secrétaires sont le Roi et le ministre de la Justice.

Afin d'éviter que le ministre de la Justice qui nomme les traducteurs, rédacteurs et employés ne soit submergé de procédure disciplinaire le procureur général, le procureur fédéral, le procureur du Roi et l'auditeur du travail sont compétents, à l'égard de ce personnel, pour les peines majeures autres que la révocation.

In afdeling 5 is bepaald welke overheden bevoegd zijn ten aanzien van het personeel met delegatie in en buiten een gerecht, een parket, een griffie of een parketsecretariaat.

Ingeval van delegatie in een gerecht, een parket, een griffie of een parketsecretariaat, is de betrokkene onderworpen aan dezelfde overheden dan de personen die dezelfde ambten uitoefenen in dat gerecht, dat parket, die griffie of dat parketsecretariaat.

Zo valt een substituut van de procureur des Koning die gedelegeerd is naar Charleroi voor de inleiding, het onderzoek en de uitspraak van lichte straffen, onder de bevoegdheid van de procureur des Konings van Charleroi.

Ingeval van delegatie buiten een gerecht, een parket, een griffie of een parketsecretariaat worden de feiten aanhangig gemaakt bij de de verenigde kamers van de Nationale Tuchtraad die het onderzoek voert en de eventuele straf oplegt.

Door de bevoegdheid ten aanzien van deze gedelegeerden toe te vertrouwen aan de Nationale Tuchtraad, blijft de de band met het tuchtrechterlijk regime zoals voorzien in huidig ontwerp behouden.

Het feit dat de betrokkene werkt buiten de bevoegdheid van de tuchtoverheden voorzien in het huidige ontwerp moet worden verzoend met het feit dat er moet toegezien worden op de gedragingen die onvereenigbaar zijn met de hoedanigheid van lid van de rechterlijke macht en het personeel van griffies en parketsecretariaten. De Nationale Tuchtraad is bovendien onafhankelijk van de tuchtoverheden en hij beschikt over een bijzondere kennis van de materie. De Nationale Tuchtraad is daartoe beslist de best geplaatste instantie.

In dezelfde afdeling is eveneens bepaald dat de plaatsvervangende magistraten onderworpen zijn aan dezelfde tuchtoverheden als de werkende magistraten.

In afdeling VI is bepaald bij welke overheid de tuchtrechtelijk gestrafte personen in hoger beroep kunnen gaan.

Bij gebrek aan alternatieven zijn de overheden bevoegd om zware straffen op te leggen bevoegd om kennis te nemen van het beroep tegen lichte straffen.

Aangezien de beslissingen van de Koning en van de minister van Justitie handelingen van bestuurlijke overheden zijn, is de Raad van State bevoegd op grond van de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973.

Er is geen hoger beroep mogelijk bij de Raad van State tegen tuchtstraffen in eerste en tweede aanleg opgelegd door organen van de rechterlijke orde of de Nationale Tuchtraad.

Tenslotte beschikken de personen die tuchtrechterlijk gestraft zijn niet over de mogelijkheid om een voorziening in cassatie in te stellen. Deze uitsluiting betreft onder andere een voorziening in cassatie voor overtreding

La section 5 détermine quelles sont les autorités compétentes à l'égard des personnes déléguées dans ou en dehors d'une juridiction, d'un parquet, d'un greffe ou d'un secrétariat de parquet.

Dans le cas d'une délégation dans une juridiction, un parquet, un greffe ou un secrétariat de parquet, la personne concernée est soumise aux mêmes autorités que les personnes qui occupent les mêmes fonctions dans cette juridiction, ce parquet, ce greffe ou ce secrétariat de parquet.

Ainsi, un substitut du procureur du Roi de Mons qui est délégué à Charleroi relève de la compétence du Procureur du Roi de Charleroi pour l'initiation, l'instruction et la prononciation des peines mineures.

En cas de délégation en dehors d'une juridiction, d'un parquet, d'un greffe ou d'un secrétariat de parquet, les faits seront dénoncés aux chambres réunies du Conseil national de discipline qui instruira et infligera l'éventuelle peine.

En confiant au Conseil national de discipline la compétence à l'égard de ces délégués on maintient le lien avec le régime disciplinaire mis en place par le présent projet.

Il s'agit ici de concilier le fait que la personne concernée évolue en dehors de la sphère de compétence des autorités disciplinaires prévues par le présent projet avec le fait qu'il est important de veiller à ce que les comportements inconciliables avec l'appartenance au pouvoir judiciaire et au personnel des greffes et des secrétariats de parquet soient sanctionnés. Le Conseil national de discipline étant à la fois indépendant par rapport aux autorités disciplinaires et particulièrement au fait de la matière, c'est assurément l'organe le mieux placé pour s'occuper de ces cas.

Cette section précise également que les magistrats suppléants sont soumis aux mêmes autorités disciplinaires que les magistrats effectifs.

La section 6 détermine devant quelles autorités les personnes qui ont été sanctionnées disciplinairement peuvent aller en appel.

À défaut d'alternative, ces autorités sont en ce qui concerne les peines mineures l'autorité compétente pour infliger les peines majeures.

En ce qui concerne les décisions du Roi et du ministre de la Justice, s'agissant d'acte d'autorités administratives c'est le Conseil d'État qui sur base des lois coordonnées sur le Conseil d'État du 12 janvier 1973 est compétent.

Aucun recours n'est ouvert devant le Conseil d'État contre les décisions disciplinaires de premier et de second degrés rendues par des organes de l'ordre judiciaire ou par le Conseil national de discipline.

Enfin les personnes qui ont été sanctionnées disciplinairement ne disposent pas de la possibilité d'introduire un pourvoi en cassation. Cette exclusion concerne entre autres tant le recours en cassation pour contravention à

van de wet of wegens schending van de substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen een vordering tot nietigverklaring bij overschrijding bedoeld in artikel 610.

Art. 16

Aangezien de tuchtvordering enkel zin heeft als zij kort na de feiten wordt ingesteld, ongeacht of zij al dan niet strafrechtelijk worden vervolgd, beschikt de bevoegde overheid over een termijn van zes maanden te rekenen van het tijdstip dat zij kennis heeft gekregen van de feiten, om de tuchtprocedure in te stellen.

Art. 17

In artikel 419 wordt afgeweken van voornoemde wet van 7 mei 1999 waarin aan de overheid belast met het onderzoek een buitensporige macht werd verleend. In het ontwerp is alleen nader bepaald dat deze overheid toegang tot het strafdossier kan vragen.

Er wordt verduidelijkt dat de betrokkene wordt gehoord tijdens het onderzoek en dat hij en zijn verdediger toegang hebben tot het dossier vanaf 15 dagen voor de verschijning.

Dit artikel voert een verplichting in voor de leden van de rechterlijke orde en het personeel van de griffies en de parketsecretariaten bij tuchtonderzoeken waarvan zij niet het voorwerp uitmaken. Deze bepaling is rechtstreeks geïnspireerd door het nieuwe artikel 25 van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten zoals gewijzigd bij de wet van 31 mei 2001 tot wijziging van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van personeelsleden van de politiediensten en van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus.

In artikel 420 is tevens nader bepaald dat de Nationale Tuchtraad het dossier bezorgt aan de tuchtverheid bevoegd om de zware straf die hij adviseert, op te leggen.

Art. 18

In artikel 420 is een bepaling overgenomen die reeds voorkwam in de wet van 7 mei 1999, te weten dat de kamers bevoegd om een zware straf op te leggen, geen straffen mogen opleggen die het verlies van de hoedanigheid van lid van de rechterlijke orde meebrengen tenzij 2/3 van de leden ervan zich voor een dergelijke straf hebben uitgesproken.

la loi ou pour violation des formes soit substantielles soit prescrites à peine de nullité que le recours en annulation pour excès de pouvoir prévu à l'article 610 contre les actes des juges et des officiers du ministère public.

Art. 16

L'action disciplinaire n'ayant de sens que si elle intervient dans un délai rapproché par rapport au moment où les faits ont été commis, l'autorité compétente, que les faits fassent l'objet de poursuites pénales ou non, dispose d'un délai de 6 mois à partir du moment où elle a pris connaissance des faits pour entamer cette procédure.

Art. 17

L'article 419 s'éloigne de la loi du 7 mai 1999 précitée qui accordait à l'autorité chargée de l'instruction un pouvoir exorbitant. Le présent projet précise uniquement que cette autorité a la possibilité de demander l'accès au dossier pénal.

Il est précisé que la personne concernée est entendue au cours de l'instruction et qu'elle a, tout comme son défenseur, accès au dossier pendant 15 jours avant la comparution.

Cet article instaure une obligation de loyauté à l'égard des membres de l'ordre judiciaire et du personnel des greffes et secrétariat de parquets à l'occasion des enquêtes disciplinaires dont il ne fait pas l'objet. Cette disposition a été directement inspirée par l'article 25 nouveau de la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police tel que remplacé par la loi du 31 mai 2001 modifiant la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police et la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux.

Il précise également que le Conseil national de discipline transmet le dossier à l'autorité disciplinaire compétente pour infliger la peine majeure qu'il propose.

Art. 18

L'article 420 reprend une disposition qui était déjà dans la loi du 7 mai 1999 à savoir que les chambres appelées à infliger une peine majeure ne peuvent infliger les peines qui enlèvent la qualité de membre de l'ordre judiciaire que pour autant que les 2/3 de leurs membres se soient prononcés en faveur d'une telle peine.

Art. 19

Artikel 421 is in overeenstemming gebracht met artikel 6 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens krachtens welk de betrokkene niet verplicht is om in persoon te verschijnen. Nietemin is aan de tuchtoverheid de mogelijkheid gegeven om een persoonlijke verschijning te eisen.

Hij kan zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een persoon naar zijn keuze.

Art. 20

Het oude artikel 424 wordt in die zin aangevuld dat op verzoek kosteloos een afschrift van het dossier kan worden bezorgd. De inhoud van het dossier is eveneens verduidelijkt.

Art. 21

In dit artikel is de wet van 7 mei 1999 overgenomen, waarin technische wijzigingen zijn aangebracht met het oog op de uniformering van de terminologie in de Franse tekst.

Art. 22

Het betreft een bepaling die erop is gericht de tucht-overheid, en ingeval deze overheid de Konings is, de minister van Justitie, te verplichten haar beslissing binnen een maand te rekenen van de uitspraak ter kennis te brengen aan de betrokkene, en naargelang het geval aan de tuchtoverheid bevoegd om een lichte straf op te leggen. Deze kennisgeving moet plaatsvinden binnen een maand te rekenen van de uitspraak.

Art. 23

Krachtens dit artikel kan alleen de persoon die een tuchtstraf heeft opgelopen, hoger beroep instellen.

Aangezien de overheid bevoegd om kennis te nemen van het beroep in het algemeen ook bevoegd is om een zware straf op te leggen, zou het trouwens geen zin hebben aan de overheid bevoegd voor de lichte straffen een recht van hoger beroep te verlenen tegen beslissingen van de overheid bevoegd voor de zware straffen. Deze laatste zal zichzelf niet hervormen.

Art. 19

L'article 421 est mis en conformité avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme qui n'oblige pas l'intéressé à comparaître en personne. Toutefois, la possibilité est offerte à l'autorité disciplinaire d'exiger la comparution personnelle.

Il peut se faire assister par la personne de son choix

Art. 20

L'ancien article 424 est complété de manière à prévoir la délivrance gratuite, sur demande, d'une copie du dossier. Le contenu du dossier est également précisé.

Art. 21

Il s'agit d'une reprise de la loi du 7 mai 1999 à laquelle sont apportées des modifications techniques destinées à uniformiser la terminologie dans le texte français.

Art. 22

Il s'agit d'une disposition destinée à rendre obligatoire, la notification, dans le mois du prononcé, par l'autorité disciplinaire et dans le cas où cette autorité est le Roi par le ministre de la Justice, de la décision de l'autorité disciplinaire à l'intéressé et le cas échéant, à l'autorité compétente pour infliger une peine mineure. Cette notification devant intervenir dans le mois qui suit le prononcé.

Art. 23

Le présent article ne prévoit un droit de recours que pour la personne qui a été sanctionnée disciplinairement.

Vu que l'autorité compétente pour connaître du recours est généralement l'autorité compétente pour infliger la peine majeure, ceci n'aurait d'ailleurs pas de sens d'accorder un droit de recours à l'autorité compétente pour les peines mineures contre la décision de l'autorité compétente pour les peines majeures. Cette dernière ne va pas se réformer elle-même.

Art. 24

De aanpassing van het oude artikel 425, waarbij wordt voorzien in de mogelijkheid om bij verstek een tuchtstraf op te leggen, is in overeenstemming gebracht met de schrapping van de verplichting opgelegd bij artikel 421 om in persoon te verschijnen.

Art. 25

Alle personeelscategorieën bedoeld in dit ontwerp, de verschillende tuchtverheden en de Hoge Raad voor de Justitie hebben toegang tot de gegevensbank, die het ministerie van Justitie voornemens is op te richten.

Aangezien de wetgever in 1998 heeft beslist om de tuchtrechterlijke bevoegdheden niet toe te vertrouwen aan de Hoge Raad voor de Justitie (artikel 259 *bis*-16), verleent de regering aan de raad wel toegang tot de gegevensbank, maar in tegenstelling tot het advies van de Raad van State, wordt noch de oprichting, noch de controle op de toegang tot de gegevensbank toevertrouwd aan de Hoge Raad voor de Justitie.

De gevolmachtigde, die is aangewezen door de persoon die het voorwerp uitmaakt van een tuchtprocedure om hem bij te staan of te vertegenwoordigen kan eveneens toegang hebben tot de gegevensbank na machtiging door de minister van Justitie.

De anonimiteit van de personen die het voorwerp uitmaken van de tuchtstraf of een ordemaatregel moet op de ruimst mogelijke wijze worden gegarandeerd. Ingeval bijvoorbeeld een straf wordt opgelegd aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Namen en de anonimiteit wordt slechts gegarandeerd door het schrappen van de naam van de voorzitter, terwijl de vermelding van het rechtsgebied nog wordt opgenomen in de gegevensbank, dan zou er in realiteit slechts een pseudo-anonimiteit bestaan.

De beslissingen genomen op grond van de artikelen 404, 406 en 407 van het Gerechtelijk Wetboek worden anoniem in deze gegevensbank opgenomen.

Art. 26 à 29

Artikel 18 van de wet van 18 mei 1999, dat de begrippen uitwissing, eerherstel en herziening in het Gerechtelijk Wetboek heeft ingevoegd, is in dit ontwerp van wet overgenomen. Er zijn evenwel wijzigingen aangebracht teneinde de gevolgen te bepalen die aan deze maatregelen zijn verbonden en teneinde de betrokken personen de mogelijkheid te bieden niet eindeloos te moeten wachten vooraleer zij een nieuw verzoek kunnen indienen. Er is rekening gehouden met arrest 54/2001 van 8 mei 2001 van het Arbitragehof, dat de wet van 7 mei 1999 gedeel-

Art. 24

Cette adaptation de l'ancien article 425 qui règle la possibilité de rendre une décision disciplinaire par défaut est mise en conformité avec la disparition de l'obligation de comparaitre en personne de l'article 421.

Art. 25

L'accès à la banque de données dont la création est prévue au sein du ministère de la Justice est ouvert à toutes les catégories de personnel visées par le présent projet, aux différentes autorités disciplinaires et au Conseil supérieur de la Justice.

Le législateur ayant décidé en 1998 de ne pas attribuer de compétence disciplinaire au Conseil supérieur de la Justice (article 259 *bis*-16), le gouvernement accorde au conseil l'accès à cette banque de données mais ne lui confie ni la création ni le contrôle de l'accès à cette banque de données contrairement à la suggestion du Conseil d'État.

Les personnes mandatées pour assister ou représenter une personne faisant l'objet d'une procédure disciplinaire peuvent avoir accès à la banque de données après autorisation du ministre de la Justice.

L'anonymat des personnes ayant fait l'objet d'une mesure disciplinaire ou d'une mesure d'ordre sera garanti de la manière la plus large possible. Dans le cas où une sanction serait infligée au président du tribunal de première instance de Namur par exemple, si l'anonymat ne devait être garanti que par l'effacement du nom du président alors que la mention de la juridiction dont il est le président apparaît dans la banque de données, il n'y aurait en réalité qu'un semblant d'anonymat.

Cette banque de données reprend de façon anonyme les décisions rendues sur base des articles 404, 406 et 407 du Code judiciaire.

Art. 26 à 29

L'article 18 de la loi du 7 mai 1999 qui faisait entrer dans le code judiciaire les notions d'effacement, de réhabilitation et de révision est repris dans le présent projet. Des modifications y sont toutefois apportées de manière à déterminer les effets liés à ces mesures et de manière à permettre aux personnes concernées de ne pas devoir attendre indéfiniment avant de pouvoir réintroduire une demande. Il a été tenu compte de l'arrêt de la Cour d'arbitrage 54/2001 du 8 mai 2001 qui a annulé partiellement la loi du 7 mai 1999 notamment parce que

telijk heeft vernietigd, inzonderheid omdat niet wordt verantwoord waarom de herziening slechts om de 6 jaar kan worden gevraagd.

Uitwissing heeft tot gevolg dat geen rekening meer mag worden gehouden met de uitgewiste tuchtstraf, inzonderheid wanneer de betrokkene zich kandidaat stelt voor een ander ambt in de rechterlijke orde.

Eerherstel heeft tot gevolg dat geen rekening meer mag worden gehouden met de tuchtstraf waarop het eerherstel betrekking heeft, inzonderheid wanneer de betrokkene zich kandidaat stelt voor een ander ambt in de rechterlijke orde.

Het heeft niet tot gevolg dat de loopbaan van de betrokkene opnieuw wordt samengesteld en het heeft geen enkel financieel gevolg voor het verleden.

Eerherstel is slechts mogelijk wanneer de betrokkene zijn ambt nog uitoefent. Diegene die zijn ambt vóór het bereiken van de pensioenleeftijd heeft verlaten om een andere functie uit te oefenen of diegene die werd op rust gesteld kunnen hun eerherstel niet vragen.

Men is van oordeel dat iemand die heeft verzaakt aan zijn ambt om bijvoorbeeld een handelszaak te openen, geen belang meer heeft om in eer hersteld te worden. Het eerherstel geldt immers voor de toekomst en heeft enkel zin voor diegene die nog carrière hoopt te maken.

Art. 30

Er moet worden voorkomen dat ingevolge de inwerkingtreding van de wet van 22 december 1998 betreffende de verticale integratie van het openbaar ministerie, het federaal parket en de raad van de procureurs des Konings, artikel 414 zoals vervangen door dit ontwerp, wordt vervangen door een achterhaald artikel.

Art. 31

De redenen waarvoor de wet van 7 mei 1999 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, met betrekking tot het tuchtrecht voor de leden van de rechterlijke Orde is ingetrokken, zijn uiteengezet in de memorie van toelichting.

Art. 32

Deze bepaling voorziet in de tweejaarlijkse gedeeltelijke vernieuwing van de leden van de Nationale Tucht-raad. Aangezien het eerste mandaat van de magistraten, van de griffiers en van de secretarissen zes jaar duurt en dat van de leden die geen deel uitmaken van de rechterlijke orde vier jaar, wordt de Nationale Tuchtraad om de twee jaar gedeeltelijk vernieuwd, met uitzondering even-

rien ne justifie que la révision ne puisse être demandée que tous les 6 ans.

L'effacement a pour effet qu'il ne peut être tenu compte de la peine disciplinaire effacée notamment lorsque la personne concernée postule une autre place dans l'ordre judiciaire.

La réhabilitation a pour effet qu'il ne peut être tenu compte de la peine disciplinaire ayant donné lieu à réhabilitation notamment lorsque la personne concernée postule une autre place dans l'ordre judiciaire.

Elle n'entraîne pas la reconstitution de la carrière de la personne concernée et ne peut sortir aucun effet financier pour le passé.

La réhabilitation n'est possible que lorsque la personne concernée est encore en fonction. Celui qui a quitté ses fonctions avant d'avoir atteint l'âge de la pension pour exercer d'autres fonctions ou est parti à la retraite ne peut demander sa réhabilitation.

On considère en effet que celui qui renonce à ses fonctions, pour ouvrir un commerce par exemple, n'a plus d'intérêt à être réhabilité puisque la réhabilitation ne vaut que pour l'avenir et n'a de sens que pour celui qui peut encore espérer faire carrière.

Art. 30

Il convient d'éviter que l'entrée en vigueur de la loi du 22 décembre 1998 sur l'intégration verticale du ministère public, le parquet fédéral et le conseil des procureurs du Roi ne substitue à l'article 414, tel que remplacé par le présent projet, un article qui serait dépassé.

Art. 31

Les raisons pour lesquelles la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'Ordre judiciaire est rapportée ont été expliquées dans l'exposé des motifs.

Art. 32

Cette disposition a pour objectif de prévoir un renouvellement partiel des membres du Conseil national de discipline tous les 2 ans. Les premiers mandats des magistrats, des greffiers et secrétaires étant de 6 ans et ceux des membres externes à l'ordre judiciaire de 4 ans, dans les faits, il y aura, sauf pour les mandats des membres tirés au sort lors de la création du Conseil

wel van de mandaten van de leden die bij de oprichting van de Nationale Tuchtraad bij loting zijn aangewezen.

Art. 33

Artikel 32 voorziet in een regeling met betrekking tot de procedures die op het tijdstip van inwerkingtreding van de huidige wet hangende zijn. Deze procedures blijven aan de vorige procedure onderworpen.

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

national de discipline, un renouvellement partiel du Conseil national de discipline tous les 2 ans.

Art. 33

L'article 32 est destiné à fixer le sort des procédures en cours lors de l'entrée en vigueur de la présente loi. Ces procédures restent soumises à l'ancienne procédure.

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van deel II, Boek II, Titel V, van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de tucht en tot intrekking van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het Tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek

HOOFDSTUK I**Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II**Wijzigingen in het Gerechtelijk Wetboek****Art. 2**

Artikel 404 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« De tuchtstraffen bedoeld in dit hoofdstuk kunnen worden opgelegd aan personen die de taken van hun ambt verwaarlozen en zodoende afbreuk doen aan de goede werking van de justitie of aan het vertrouwen in die instelling. ».

Art. 3

Artikel 405 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 405. — § 1. De lichte tuchtstraffen zijn :

- waarschuwing;
- berisping.

§ 2. De zware tuchtstraffen zijn :

- inhouding van de wedde;
- tuchtschorsing;
- intrekking van het mandaat bedoeld in artikel 58*bis* ;
- tuchtschorsing met intrekking van het mandaat;
- ontslag van ambtswege;
- ontzetting uit het ambt of afzetting.

§ 3. De inhouding van wedde wordt toegepast gedurende ten hoogste twee maanden en mag die bepaald in artikel 23, tweede lid, van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon van werknemers niet te boven gaan.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi modifiant la deuxième partie, Livre II, Titre V du Code judiciaire relatif à la discipline et rapportant la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'Ordre judiciaire

CHAPITRE I^{er}**Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II**Modifications au Code judiciaire****Art. 2**

L'article 404 du code judiciaire est complété par l'alinéa suivant :

« Les sanctions disciplinaires prévues par le présent chapitre peuvent également être infligées à ceux qui négligent les tâches de leur charge et qui portent ainsi atteinte au bon fonctionnement de la justice ou à la confiance dans l'institution. ».

Art. 3

L'article 405 du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 405. — §1^{er}. Les peines disciplinaires mineures sont :

- l'avertissement;
- la réprimande.

§ 2. Les peines disciplinaires majeures sont :

- la retenue de traitement;
- la suspension disciplinaire;
- le retrait du mandat visé à l'article 58*bis*;
- la suspension disciplinaire avec retrait du mandat;
- la démission d'office;
- la destitution ou la révocation.

§ 3. La retenue de traitement s'applique pendant deux mois au plus et ne peut être supérieure à celle prévue à l'article 23, alinéa 2, de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs.

De tuchtschorsing wordt uitgesproken voor een periode van tenminste een maand en ten hoogste zes maanden.

De tuchtschorsing heeft zolang zij duurt een verlies van 20 % van de wedde tot gevolg.

Gedurende de tuchtschorsing kan betrokkene zijn aanspraken op bevordering of verhoging in weddeschaal niet doen gelden.

Het ontslag van ambtswege heeft het verlies van de hoedanigheid van lid van de rechterlijke orde of van lid van het personeel van de griffies en van de parketsecretariaten tot gevolg.

De ontzetting uit het ambt en de afzetting hebben de definitieve ambtsbeëindiging en het verlies van het rustpensioen tot gevolg.

De intrekking van het mandaat bedoeld in artikel 58*bis* heeft tot gevolg dat betrokkene zich geen kandidaat meer kan stellen voor een mandaat bedoeld in artikel 58*bis*.

Iedere definitieve zware tuchtstraf brengt het verbod mee zich kandidaat te stellen voor de Hoge Raad voor de Justitie. ».

Art. 4

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 405*bis* ingevoegd luidend als volgt :

« Art. 405*bis*. — Wanneer betrokkene verscheidene tuchtrechtelijke tekortkomingen worden toegerekend, wordt tegen hem een enkele tuchtprocedure gevoerd die slechts aanleiding kan geven tot een enkele tuchtstraf.

Wanneer hem tijdens de tuchtprocedure een nieuwe tekortkoming wordt toegerekend, wordt een nieuwe tuchtprocedure ingeleid evenwel zonder dat de reeds lopende procedure wordt onderbroken

In geval van samenhang wordt deze nieuwe tekortkoming evenwel behandeld tijdens de lopende procedure. ».

Art. 5

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 405*ter* ingevoegd, luidende :

« Art. 405*ter*. — Zodra een tuchtprocedure is ingesteld, wordt het onderzoek van het verzoek tot ontslag gericht aan de Koning of aan de minister van Justitie geschorst tot de tuchtprocedure is beëindigd. Derhalve brengt de overheid bevoegd om een tuchtprocedure in te stellen de Koning of de minister van Justitie onmiddellijk ervan op de hoogte dat een tuchtprocedure is ingesteld. ».

Art. 6

Artikel 406 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 406. — § 1. Ingeval betrokkene wordt vervolgd wegens een misdaad of een wanbedrijf of tuchtrechtelijk word vervolgd, kan hij in het belang van de dienst, op grond van een ordemaatregel uit zijn ambt worden geschorst voor de duur van de vervolging en tot de eindbeslissing is genomen. De tuchtverheid bevoegd om een lichte straf op te leggen spreekt de ordemaatregel uit voor de duur van een maand.

La suspension disciplinaire est prononcée pour une période d'un mois au moins et de 6 mois au plus.

La suspension entraîne pour sa durée une perte de 20 % du traitement.

Durant les périodes de suspension disciplinaire la personne concernée ne peut faire valoir ses titres à la promotion ou à l'avancement dans son échelle de traitement.

La démission d'office fait perdre la qualité de membre de l'ordre judiciaire ou de membre du personnel des greffes et des secrétariats de parquet.

La destitution et la révocation entraînent la cessation définitive des fonctions et la perte de la pension de retraite.

Le retrait du mandat visé à l'article 58*bis* a pour conséquence que la personne concernée ne peut plus se porter candidat pour un mandat visé à l'article 58*bis*.

Toute sanction disciplinaire majeure définitive emporte l'interdiction de se porter candidat au Conseil supérieur de la Justice. ».

Art. 4

Dans le même code, il est inséré un article 405*bis*, rédigé comme suit :

« Art. 405*bis*. — « Lorsque plusieurs manquements disciplinaires sont imputés à la personne concernée, une seule procédure est entamée à sa charge qui ne peut déboucher que sur une seule sanction disciplinaire.

Si un nouveau manquement lui est imputé au cours de la procédure disciplinaire, une nouvelle procédure est entamée sans que la procédure déjà engagée ne soit interrompue pour autant.

En cas de connexité ce nouveau manquement est toutefois examiné lors de la procédure en cours. ».

Art. 5

Dans le même code, il est inséré un article 405*ter*, rédigé comme suit :

« Art. 405*ter*. — Dès qu'une procédure disciplinaire est initiée, l'examen de la demande de démission adressée au Roi ou au ministre de la Justice est suspendu jusqu'à la fin de la procédure disciplinaire. Pour cette raison l'autorité compétente pour initier une procédure disciplinaire avertit immédiatement le Roi ou le ministre de la Justice qu'une procédure est initiée. ».

Art. 6

L'article 406 du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 406. — § 1^{er}. Lorsqu'elle est poursuivie pour un crime ou un délit ou dans le cas de poursuite disciplinaire, la personne concernée peut, lorsque l'intérêt du service le requiert, être suspendue de ses fonctions par mesure d'ordre pendant la durée des poursuites et jusqu'à la décision finale. La mesure d'ordre est prononcée, par l'autorité disciplinaire compétente pour infliger une peine mineure, pour un mois et

De maatregel kan vervolgens van maand tot maand worden verlengd tot de eindbeslissing. De maatregel kan een inhouding van 20 % van de wedde meebrengen

§ 2. Wanneer een tuchtstraf met inhouding van wedde wordt uitgesproken tegen een persoon die in het belang van de dienst is geschorst met vermindering van wedde, heeft de tuchtstraf ten vroegste uitwerking op de dag waarop de ordemaatregel is ingegaan.

Het bedrag van de wedde ingehouden tijdens de schorsing in het belang van de dienst, wordt afgetrokken van het bedrag van verlies van wedde dat voortvloeit uit de tuchtstraf met inhouding van wedde. Als het bedrag van de ingehouden wedde hoger is dan het bedrag van het verlies van wedde dat voortvloeit uit de tuchtstraf met inhouding van wedde, betaalt de overheid het verschil aan de betrokkene terug. ».

Art. 7

Hoofdstuk III van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« HOOFDSTUK III

Bevoegde overheden

Afdeling I

Overheden bevoegd om tuchtvervolgung in te stellen

Art. 409. — § 1. De tuchtoverheden bevoegd om een tuchtprocedure in te stellen zijn :

1° Ten aanzien van de magistraten van de zetel, met uitzondering van de magistraten van het Hof van Cassatie :

— de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie ten aanzien van de eerste voorzitters van de hoven van beroep en van de eerste voorzitters van de arbeidshoven;

— de eerste voorzitter van het hof van beroep ten aanzien van de leden van dat hof, van de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg en van de voorzitters van de rechtbanken van koophandel, van de toegevoegde rechters bij de rechtbank van eerste aanleg en van de toegevoegde rechters bij de rechtbank van koophandel van het betrokken rechtsgebied;

— de eerste voorzitter van het arbeidshof ten aanzien van de leden van dat hof, met inbegrip van de raadsheren in sociale zaken, alsook ten aanzien van de voorzitters van de arbeidsrechtbanken en van de toegevoegde rechters bij de arbeidsrechtbank van het betrokken rechtsgebied;

— de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ten aanzien van de leden van die rechtbank, van de vrederechters, van de rechters in de politierechtbanken, van de toegevoegde vrederechters en van de toegevoegde rechters bij de politierechtbanken;

— de voorzitter van de rechtbank van koophandel ten aanzien van de leden van die rechtbank, met inbegrip van de rechters in handelszaken;

peut être prorogée de mois en mois jusqu'à la décision définitive. Elle peut entraîner une retenue de 20 % du traitement.

§ 2. Lorsqu'une sanction entraînant une retenue de traitement est infligée à la personne concernée qui a été suspendue dans l'intérêt du service avec réduction de traitement, la sanction disciplinaire produit ses effets au plus tôt le jour où la suspension provisoire a pris cours.

Le montant du traitement retenu pendant la suspension dans l'intérêt du service, est déduit du montant de la perte de traitement liée à la sanction entraînant une retenue de traitement. Si le montant du traitement retenu est plus important que le montant de la perte de traitement liée à la sanction entraînant une retenue de traitement, l'autorité liquide la différence à la personne concernée. ».

Art. 7

Le chapitre III du même code est remplacé par ce qui suit :

« CHAPITRE III

Autorités compétentes

Section 1^{er}

Des autorités compétentes pour initier des poursuites disciplinaires

Art. 409. — § 1^{er}. Les autorités disciplinaires compétentes pour initier des poursuites disciplinaires sont :

1° En ce qui concerne les magistrats du siège à l'exception des magistrats de la Cour de cassation :

— le premier président de la Cour de cassation à l'égard des premiers présidents des cours d'appel et des premiers présidents des cours du travail;

— le premier président de la cour d'appel à l'égard des membres de la cour d'appel, des présidents des tribunaux de première instance et des présidents des tribunaux de commerce, des juges de complément au tribunal de première instance et des juges de complément au tribunal de commerce du ressort concerné;

— le premier président de la cour du travail à l'égard des membres de la cour du travail, y compris les conseillers sociaux, des présidents des tribunaux du travail et des juges de complément au tribunal du travail du ressort concerné;

— le président du tribunal de première instance à l'égard des membres du tribunal de première instance, des juges de paix, des juges au tribunal de police, des juges de paix de complément et des juges de complément au tribunal de police;

— le président du tribunal de commerce à l'égard des membres du tribunal de commerce, y compris les juges consulaires;

— de voorzitter van de arbeidsrechtbank ten aanzien van de leden van die rechtbank, met inbegrip van de rechters in sociale zaken.

2° Ten aanzien van de magistraten van het openbaar ministerie, met uitzondering van de magistraten bij het Hof van Cassatie :

— de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de procureurs-generaal bij de hoven van beroep en van de federale procureur;

— de procureur-generaal bij het hof van beroep ten aanzien van de leden van het parket-generaal bij het hof van beroep, van de leden van het auditoraat-generaal bij het arbeidshof van de procureurs des Konings en van de arbeidsauditeurs;

— de procureur des Konings ten aanzien van de leden van het parket van de procureur des Konings;

— de arbeidsauditeur ten aanzien van de leden van het arbeidsauditoraat;

— de federale procureur ten aanzien van de federale magistraten;

— de tuchtoverheid bevoegd voor het ambt waarin zij werden benoemd ten aanzien van de bijstandsmagistraten.

3° Ten aanzien van magistraten van het Hof van Cassatie :

— de verenigde kamers van de Nationale Tuchtraad ten aanzien van de eerste voorzitter bij het Hof van Cassatie;

— de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie ten aanzien van de magistraten van de zetel van het Hof van Cassatie;

— de minister van Justitie ten aanzien van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie;

— de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de advocaten-generaal bij het Hof van Cassatie.

4° Ten aanzien van de referendarissen bij het Hof van Cassatie :

— de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie ten aanzien van de referendarissen die de raadsheren bijstaan;

— de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de referendarissen die de leden van het parket bijstaan.

5° Ten aanzien van de referendarissen en van de parketjuristen :

— de eerste voorzitter van het hof van beroep ten aanzien van de referendarissen bij dat hof;

— de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ten aanzien van de referendarissen bij die rechtbank;

— de procureur-generaal bij het hof van beroep ten aanzien van de parketjuristen bij het parket-generaal;

— de procureur des Konings ten aanzien van de parketjuristen bij het parket van de rechtbank van eerste aanleg.

6° Ten aanzien van de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, de procureur-generaal bij dat hof.

7° Ten aanzien van de griffiers, van de secretarissen en van het personeel van de griffies en parketten :

— de procureur-generaal ten aanzien van de hoofdgriffier van het hof van beroep en van het arbeidshof en van de hoofdsecretaris van het parket-generaal bij het hof van beroep en bij het arbeidshof;

— de procureur des Konings ten aanzien van de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg, van de hoofd-

— le président du tribunal du travail à l'égard des membres du tribunal du travail, y compris les juges sociaux.

2° En ce qui concerne les magistrats du ministère public à l'exception des magistrats près la Cour de cassation :

— le procureur général près la Cour de cassation à l'égard des procureurs généraux près les cours d'appel et du procureur fédéral;

— le procureur général près la cour d'appel à l'égard des membres du parquet général près la cour d'appel, des membres de l'auditorat général près la cour du travail des procureurs du Roi et des auditeurs du travail;

— le procureur du Roi à l'égard des membres du parquet du procureur du Roi;

— l'auditeur du travail à l'égard des membres de l'auditorat du travail;

— le procureur fédéral à l'égard des magistrats fédéraux;

— à l'égard des magistrats d'assistance, l'autorité compétente pour la fonction à laquelle ils ont été nommés.

3° En ce qui concerne les magistrats de la Cour de cassation :

— les chambres réunies du Conseil National de discipline à l'égard du premier président de la Cour de cassation;

— le premier président de la Cour de cassation à l'égard des magistrats du siège de la Cour de cassation;

— le ministre de la Justice à l'égard du procureur général près la Cour de cassation;

— le procureur général près la Cour de cassation à l'égard des avocats généraux près la Cour de cassation.

4° En ce qui concerne les référendaires près la Cour de cassation :

— le premier président de la Cour de cassation à l'égard des référendaires qui assistent les conseillers;

— le procureur général près la Cour de cassation à l'égard des référendaires qui assistent les membres du parquet.

5° En ce qui concerne les référendaires et les juristes de parquet :

— le premier président de la cour d'appel à l'égard des référendaires près la cour d'appel;

— le président du tribunal de première instance à l'égard des référendaires près le tribunal de première instance;

— le procureur général près la cour d'appel à l'égard des juristes de parquet près le parquet général;

— le procureur du Roi à l'égard des juristes de parquet près le parquet du tribunal de première instance.

6° En ce qui concerne les attachés au service de la documentation et la concordance des textes auprès de la Cour de cassation, le procureur général près cette cour.

7° En ce qui concerne les griffiers, les secrétaires et le personnel des greffes et parquets :

— le procureur général à l'égard du greffier en chef de la cour d'appel et de la cour du travail et du secrétaire en chef du parquet général près la cour d'appel et près la cour du travail;

— le procureur du Roi à l'égard du greffier en chef du tribunal de première instance, du greffier en chef du tribunal

griffier van de rechtbank van koophandel, van de hoofdgriffier van de politierechtbank, van de hoofdgriffier van het vredegericht en van de hoofdsecretaris van het parket van de procureur des Konings;

— de arbeidsauditeur ten aanzien van de hoofdgriffier van de arbeidsrechtbank en van de hoofdsecretaris van het arbeidsauditoraat;

— de hoofdgriffier ten aanzien van de griffiers-hoofden van dienst, van de griffiers, van de adjunct-griffiers, van de opstellers en van de griffiebeambten, uitgezonderd de griffiers bedoeld in § 3;

— de hoofdsecretaris ten aanzien van de secretarissen-hoofden van dienst, van de secretarissen, van de adjunct-secretarissen, van de vertalers, van de opstellers en van de parketbeambten;

— de bijstandsmagistraat die door het college van procureurs-generaal is belast met de algemene leiding van het secretariaat ten aanzien van de secretaris van het secretariaat van het college van procureurs-generaal;

— de federale procureur ten aanzien van de hoofdsecretaris van het federaal parket;

— de hoofdsecretaris ten aanzien van de secretaris-hoofd van dienst, de secretarissen en van de adjunct-secretarissen van het federaal parket;

— de secretaris van het college van procureurs-generaal ten aanzien van de adjunct-secretarissen, de vertalers, de opstellers en de beambten van het secretariaat van het college van procureurs-generaal.

§ 2. De tuchtoverheid bevoegd om tuchtvervolging in te stellen neemt kennis van de klachten van iedere belanghebbende over tekortkomingen aan de verplichtingen bedoeld in artikel 404 begaan, door personen onderworpen aan haar tuchtbevoegdheid.

§ 3. De kamervoorzitter stelt ten aanzien van de griffiers een tuchtprocedure in wegens fouten begaan bij het verlenen van bijstand aan de rechter.

Afdeling II

Overheden bevoegd voor het onderzoek

Art. 410. — De overheden bedoeld in artikel 409 voeren het tuchtonderzoek met betrekking tot de feiten die in aanmerking komen om te worden gestraft met een lichte straf ».

Art. 411. — § 1. Er wordt een Nationale Tuchtraad ingesteld die hoofdzakelijk bevoegd is voor het onderzoek van feiten die in aanmerking komen om te worden gestraft met een zware tuchtstraf en advies uitbrengt aangaande de op te leggen straf. De Nationale Tuchtraad oefent zijn bevoegdheid uit ten aanzien van de magistraten, van de referendarissen bij het Hof van Cassatie, van de referendarissen en van de parketjuristen bedoeld in artikel 156ter, van de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, van de griffiers, van de secretarissen en van het personeel van de griffies en parketten.

De Nationale Tuchtraad bestaat uit een Nederlandstalige kamer en uit een Franstalige kamer. Bij elke kamer is een secretaris-verslaggever die de beraadslaging bijwoont maar niet deelneemt aan de besluitvorming. Ingeval de overheid

de commerce, du greffier en chef du tribunal de police, du greffier en chef de la justice de paix et du secrétaire en chef du parquet du procureur du Roi;

— l'auditeur du travail à l'égard du greffier en chef du tribunal du travail et du secrétaire en chef de l'auditorat du travail;

— le greffier en chef à l'égard des greffiers-chef de service, greffiers, greffiers adjoints, rédacteurs et employés de greffe à l'exception des greffiers visés au § 3;

— le secrétaire en chef à l'égard des secrétaires-chef de service, des secrétaires, secrétaires adjoints, traducteurs, rédacteurs et employés de parquet;

— le magistrat d'assistance chargé par le collège des procureurs généraux de la direction générale du secrétariat à l'égard du secrétaire du secrétariat près le collège des procureurs généraux;

— le procureur fédéral à l'égard du secrétaire en chef du parquet fédéral;

— le secrétaire en chef à l'égard du secrétaire-chef de service, des secrétaires et des secrétaires adjoints du parquet fédéral;

— le secrétaire près le collège des procureurs généraux à l'égard des secrétaires adjoints, des traducteurs, rédacteurs et employés du secrétariat du collège des procureurs généraux.

§ 2. L'autorité disciplinaire compétente pour initier des poursuites disciplinaires connaît des plaintes de tout intéressé concernant un manquement aux obligations prescrites à l'article 404 commis par une personne soumise à sa compétence disciplinaire.

§ 3. Le président de chambre initie les procédures disciplinaires à l'encontre des greffiers pour les fautes commises dans l'assistance qu'ils prêtent au juge.

Section II

Des autorités compétentes pour instruire

Art. 410. — Les autorités visées à l'article 409 mènent l'instruction disciplinaire pour ce qui concerne les faits qui sont susceptibles d'être sanctionnés par une peine mineure ».

Art. 411. — § 1^{er}. Il est institué un Conseil national de discipline principalement compétent pour instruire les faits susceptibles d'être sanctionnés disciplinairement par une peine majeure et pour rendre un avis quant à la peine à infliger. Le Conseil national de discipline exerce sa compétence à l'égard des magistrats, des référendaires près la Cour de cassation, des référendaires et des juristes de parquet visés à l'article 156ter, des attachés au service de la documentation et de la concordance des textes près la Cour de cassation, des greffiers, des secrétaires et du personnel des greffes et parquets.

Le Conseil national de discipline comprend une chambre francophone et une chambre néerlandophone. Il y a auprès de chaque chambre un secrétaire-rapporteur qui assiste aux délibérations mais ne participe pas à la prise de décision.

die bevoegd is om lichte straffen op te leggen na onderzoek oordeelt dat een zware straf moet worden opgelegd, moet zij de zaak aanhangig maken bij de krachtens de taalwetgeving bevoegde kamer van de Nationale Tuchtraad.

§ 2. Wanneer de krachtens de taalwetgeving bevoegde kamer van de Nationale Tuchtraad haar bevoegdheid moet uitoefenen ten aanzien van een magistraat, van een referendaris bij het Hof van Cassatie, van een attaché van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, van een referendaris of van een parketjurist bedoeld in artikel 156ter, is zij samengesteld uit drie magistraten van de zetel, twee magistraten van het openbaar ministerie en twee leden die niet tot de rechterlijke orde behoren. Deze laatsten worden gekozen onder advocaten en universiteitsprofessoren.

Wanneer de krachtens de taalwetgeving bevoegde kamer van de Nationale Tuchtraad haar bevoegdheid moet uitoefenen ten aanzien van een griffier, van een secretaris of van een personeelslid van de griffies en parketten, is zij samengesteld uit twee leden van de zittende magistratuur, een magistraat van het openbaar ministerie, een griffier, een secretaris en twee leden die niet tot de rechterlijke orde behoren. Deze laatsten worden gekozen onder advocaten en universiteitsprofessoren.

Voor elk lid van de Nationale Tuchtraad worden plaatsvervangers aangewezen. De Koning bepaalt het aantal plaatsvervangers en de regels die bij de vervanging van de leden in acht moeten worden genomen.

§ 3. De magistraten die in aanmerking komen om zitting te hebben in de Nationale Tuchtraad en hun plaatsvervangers worden door hun algemene vergadering of hun korpsvergadering voor vier jaar verkozen onder de magistraten die sedert ten minste vijftien jaar het ambt van magistraat hebben uitgeoefend en die geen tuchtstraf hebben opgelopen en die zich kandidaat stellen voor de functie.

De griffiers en de secretarissen die in aanmerking komen om zitting te hebben in de Nationale Tuchtraad en hun plaatsvervangers worden in gezamenlijk overleg aangewezen door de eerste voorzitter en de procureur-generaal, voor vier jaar aangewezen onder de griffiers en de secretarissen die sedert ten minste vijftien jaar in dienst zijn, die geen tuchtstraf hebben opgelopen en die zich kandidaat stellen voor de functie.

De leden die niet tot de rechterlijke orde behoren die in aanmerking komen om zitting te hebben in de Nationale Tuchtraad en hun plaatsvervangers worden door hun Orde aangewezen onder de advocaten die een beroepservaring aan de balie van ten minste vijftien jaar hebben en geen tuchtstraf hebben opgelopen, en onder de professoren door de universiteiten van de Vlaamse Gemeenschap en van de Franse Gemeenschap die ten minste vijftien jaar beroepservaring als universiteitsprofessor hebben, geen tuchtstraf hebben opgelopen en zich kandidaat stellen voor de functie.

Bij loting wordt vervolgens bepaald welke magistraten, griffiers, secretarissen en leden die niet tot de rechterlijke orde behoren, herzij als lid, hetzij als plaatsvervanger, deel zullen uitmaken van de Nationale Tuchtraad voor een periode van vier jaar.

Lidmaatschap van de Nationale Tuchtraad is onverenigbaar met de uitoefening van een politiek mandaat en met de hoedanigheid van lid van de Hoge Raad voor de Justitie. De

L'autorité compétente pour infliger une peine mineure et qui après avoir instruit les faits estime qu'il convient d'appliquer une peine majeure, doit saisir la chambre linguistiquement compétente du Conseil national de discipline.

§ 2. Lorsqu'elle est appelée à exercer ses compétences à l'égard d'un magistrat, d'un référendaire près la Cour de cassation, d'un attaché au service de la documentation et de la concordance des textes près la Cour de cassation, d'un référendaire ou d'un juriste de parquet visé à l'article 156ter, la chambre linguistiquement compétente du Conseil national de discipline est composée de trois magistrats du siège, deux magistrats du ministère public et deux membres externes à l'ordre judiciaire choisis parmi les avocats et les professeurs d'université.

Lorsqu'elle est appelée à exercer ses compétences à l'égard d'un greffier, d'un secrétaire ou d'un membre du personnel des greffes et parquets, la chambre linguistiquement compétente du Conseil national de discipline est composée de deux magistrats du siège, d'un magistrat du ministère public, d'un greffier, d'un secrétaire et de deux membres externes à l'ordre judiciaire choisis parmi les avocats et les professeurs d'université.

Des suppléants sont désignés pour chaque membre du Conseil national de discipline. Le Roi détermine le nombre de suppléants et les règles à suivre lors du remplacement des membres effectifs.

§ 3. Les magistrats susceptibles de siéger au sein du Conseil national de discipline et leurs suppléants sont élus pour quatre ans par leur assemblée générale ou leur assemblée de corps parmi les magistrats qui exercent des fonctions de magistrat depuis au moins quinze ans et qui n'ont pas encouru de peine disciplinaire, et qui se portent candidats pour la fonction.

Les greffiers et les secrétaires susceptibles de siéger au sein du Conseil national de discipline ainsi que leurs suppléants sont désignés pour quatre ans en concertation par le premier président et le procureur général compétents parmi les greffiers et les secrétaires en fonction depuis au moins quinze ans et qui n'ont pas encouru de peine disciplinaire et qui se portent candidats pour la fonction.

Les membres externes à l'ordre judiciaire susceptibles de siéger au sein du Conseil national de discipline et leurs suppléants sont désignés parmi les avocats, désignés par leur ordre, possédant une expérience professionnelle d'au moins quinze ans au barreau et n'ayant pas encouru de peine disciplinaire, et parmi les professeurs, désignés par les universités de la Communauté française et de la Communauté flamande, ayant une expérience professionnelle d'au moins quinze ans comme professeur d'université et n'ayant pas encouru de peine disciplinaire et qui se portent candidats pour la fonction.

Un tirage au sort détermine ensuite quels sont les magistrats, les greffiers, les secrétaires et les membres externes à l'ordre judiciaire qui siégeront au sein du Conseil national de discipline pour une période de quatre ans soit comme effectif soit comme suppléant.

La désignation dans le Conseil national de discipline est incompatible avec l'exercice d'un mandat politique et la qualité de membre du Conseil supérieur de la Justice. Les

leden van de Nationale Tuchttraad van wie het mandaat ten einde is, blijven zitting hebben in zaken waarover reeds debatten zijn gevoerd.

§ 4. Wanneer in de Nationale Tuchttraad als lid of als plaatsvervanger geen magistraat zitting heeft die overeenkomstig de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken blijkt geeft van kennis van de Duitse taal en de persoon tegen wie tuchtvervolgning is ingesteld, vraagt zich in de Duitse taal te mogen uitdrukken, wordt de jongste magistraat vervangen door een bij loting aangewezene magistraat die blijkt geeft van kennis van de Duitse taal.

Het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken vastgesteld bij het koninklijk besluit van 28 december 1950 is van toepassing op de tolken op wie een beroep wordt gedaan door de kamer die een zaak in de Duitse taal behandelt.

§ 5. De Koning bepaalt de nadere regels inzake de verkiezingen, de loting en de aanwijzingen, alsook het aantal bij loting aan te wijzen leden.

§ 6. De leden van elke kamer kiezen onder hen een lid van de zittende magistratuur als voorzitter.

De beslissingen van de kamers worden bij gewone meerderheid genomen.

§ 7. De minister van Justitie stelt aan de Nationale Tuchttraad de secretarissen-verslaggevers en in voorkomend geval het administratieve personeel ter beschikking dat nodig is voor de goede werking ervan.

§ 8. De Nationale Tuchttraad houdt zijn zittingen bij het Hof van Cassatie.

§ 9. De leden van de Nationale Tuchttraad hebben recht op terugbetaling van hun reiskosten en hun verblijfskosten overeenkomstig de bepalingen die van toepassing zijn op de rijksambtenaren. Voor de verblijfskosten worden zij gelijkgesteld aan de ambtenaren van rang 13. Daarenboven hebben zij recht op presentiegeld waarvan het bedrag door de Koning wordt bepaald.

Afdeling III

Overheden bevoegd om een straf op te leggen

Art. 412. — § 1. De tuchtoverheden bedoeld in artikel 409 zijn bevoegd om een lichte straf op te leggen.

§ 2. De tuchtoverheid bevoegd om een zware straf op te leggen is :

1° Ten aanzien van de magistraten van de zetel met uitzondering van de magistraten van het Hof van Cassatie :

— de eerste kamer van het hof van beroep ten aanzien van de leden van de rechtbanken van eerste aanleg, van de rechtbanken van koophandel, daaronder begrepen de rechters in handelszaken, de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg en van koophandel, de vrede-rechters, de toegevoegde vrederechters, de rechters in de politierechtbanken en de toegevoegde rechters bij de politierechtbanken;

— de eerste kamer van het arbeidshof ten aanzien van de leden van de arbeidsrechtbanken, daaronder begrepen de rechters in sociale zaken en de toegevoegde rechters bij de arbeidsrechtbanken;

membres du Conseil national de discipline dont le mandat prend fin continuent à siéger dans les causes ayant fait l'objet de débat.

§ 4. Lorsque le Conseil national de discipline ne compte aucun magistrat justifiant de la connaissance de la langue allemande conformément à la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, comme membre effectif ou comme suppléant, et que la personne poursuivie disciplinairement, demande à pouvoir s'exprimer en langue allemande, le magistrat le plus jeune est remplacé par un magistrat justifiant de la connaissance de la langue allemande désigné par tirage au sort.

Le règlement général sur les frais de justice en matière répressive établi par l'arrêté royal du 28 décembre 1950 est applicable aux interprètes dont le concours est requis par la chambre traitant d'une affaire en langue allemande.

§ 5. Le Roi fixe les modalités des élections, du tirage au sort et des désignations ainsi que le nombre de membres à désigner en vue du tirage au sort.

§ 6. Les membres effectifs de chaque chambre choisissent en leur sein le magistrat du siège appelé à la présider.

Les décisions des chambres sont adoptées à la majorité simple.

§ 7. Le ministre de la Justice met à disposition du Conseil national de discipline les secrétaires-rapporteurs, et le cas échéant, le personnel administratif nécessaire à son fonctionnement.

§ 8. Le Conseil national de discipline tient ses audiences à la Cour de cassation.

§ 9. Les membres du Conseil national de discipline ont droit au remboursement des frais de parcours et des frais de séjour conformément aux dispositions applicables aux fonctionnaires de l'ordre administratif. Pour les frais de séjour ils sont assimilés à des fonctionnaires de rang 13. En outre, ils ont droit à un jeton de présence dont le montant est fixé par le Roi.

Section III

Des autorités compétentes pour infliger une peine

Art. 412. — § 1^{er}. L'autorité disciplinaire compétente pour infliger une peine mineure est l'autorité visée à l'article 409.

§ 2. L'autorité disciplinaire compétente pour infliger une peine majeure est :

1° En ce qui concerne les magistrats du siège à l'exception des magistrats de la Cour de cassation :

— la première chambre de la cour d'appel à l'égard des membres des tribunaux de première instance, des tribunaux de commerce, y compris les juges consulaires, les juges de complément aux tribunaux de première instance et aux tribunaux de commerce, les juges de paix, les juges de paix de complément, les juges aux tribunaux de police et les juges de complément aux tribunaux de police;

— la première chambre de la cour du travail à l'égard des membres des tribunaux du travail, y compris les juges sociaux et les juges de complément au tribunal du travail;

— de eerste kamer van het Hof van Cassatie ten aanzien van de leden van de hoven van beroep en van de arbeidshoven, daaronder begrepen de raadsheren in sociale zaken.

2° Ten aanzien van de magistraten van de zetel van het Hof van Cassatie :

— de verenigde kamers van het Hof van Cassatie ten aanzien van de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie;

— de eerste kamer van het Hof van Cassatie ten aanzien van de leden van de zetel van dat Hof;

— de algemene vergadering van het Hof van Cassatie voor de intrekking van de mandaten van voorzitter en van afdelingsvoorzitter van het Hof van Cassatie.

3° Ten aanzien van de magistraten van het openbaar ministerie, de minister van Justitie voor de inhouding van wedde en de Koning voor de andere zware straffen.

4° Ten aanzien van de referendarissen bij het Hof van Cassatie :

— de eerste kamer van het Hof van Cassatie ten aanzien van de referendarissen die de raadsheren bijstaan;

— de minister van Justitie voor de inhouding van wedde en de Koning voor de andere zware straffen ten aanzien van de referendarissen die de leden van het parket-generaal bijstaan;

5° Ten aanzien van de referendarissen en van de parketjuristen :

— de eerste kamer van het Hof van Cassatie voor de referendarissen bij de hoven van beroep;

— de eerste kamer van het hof van beroep voor de referendarissen bij de rechtbanken van eerste aanleg;

— de minister van Justitie voor de inhouding van wedde en de Koning voor de andere zware straffen ten aanzien van de parketjuristen.

6° Ten aanzien van de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, de minister van Justitie voor de inhouding van wedde en de Koning voor de andere zware straffen.

7° Ten aanzien van de griffiers, de secretarissen en het personeel van de griffies en parketten :

— de minister van Justitie ten aanzien van de hoofdgriffiers, van de griffiers-hoofden van dienst, van de griffiers, van de adjunct-griffiers, daaronder begrepen wegens fouten begaan bij het verlenen van bijstand aan de rechter, van de hoofdsecretarissen, van de secretarissen-hoofden van dienst, van de secretarissen en van de adjunct-secretarissen voor de inhouding van wedde en de Koning voor de andere zware straffen;

— de minister van Justitie ten aanzien van de vertalers, van de opstellers en van de parket- en griffiebeambten voor de afzetting en, naar gelang van het geval, de procureur-generaal, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur voor de andere zware straffen.

§ 3. Wanneer de Nationale Tuchtraad beslist dat een lichte straf of geen straf moet worden opgelegd, wordt de beslissing met betrekking tot de straf genomen door de overheid bevoegd om een zware straf op te leggen.

— la première chambre de la Cour de cassation à l'égard des membres des cours d'appel et des cours du travail, y compris les conseillers sociaux.

2° En ce qui concerne les magistrats du siège de la Cour de cassation :

— les chambres réunies de la Cour de cassation, à l'égard du premier président de la Cour de cassation;

— la première chambre de la Cour de cassation, contre les membres du siège de cette Cour;

— l'assemblée générale de la Cour de cassation pour le retrait des mandats de président et de président de section à la Cour de cassation.

3° En ce qui concerne les magistrats du ministère public le ministre de la Justice pour la retenue de traitement et le Roi pour les autres peines majeures.

4° En ce qui concerne les référendaires près la Cour de cassation :

— la première chambre de la Cour de cassation à l'égard des référendaires qui assistent les conseillers;

— le ministre de la Justice pour la retenue de traitement et le Roi pour les autres peines majeures à l'égard des référendaires qui assistent les membres du parquet général.

5° En ce qui concerne les référendaires et les juristes de parquet :

— la première chambre de la Cour de cassation pour les référendaires près les cours d'appel;

— la première chambre de la cour d'appel pour les référendaires près les tribunaux de première instance;

— le ministre de la Justice pour la retenue de traitement et le Roi pour les autres peines majeures à l'égard des juristes de parquet.

6° En ce qui concerne les attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation le ministre de la Justice pour la retenue de traitement et le Roi pour les autres peines majeures.

7° En ce qui concerne les greffiers, les secrétaires et le personnel des greffes et parkets :

— le ministre de la Justice à l'égard des greffiers en chef, greffiers chef de service, greffiers, greffiers adjoints, y compris pour les fautes commises dans l'assistance qu'ils prêtent au juge et des secrétaires en chef, secrétaires chef de service, secrétaires et secrétaires adjoints pour la retenue de traitement et le Roi pour les autres peines majeures;

— le ministre de la Justice à l'égard des traducteurs, rédacteurs, employés de parquet et de greffe pour la révocation et, selon le cas, le procureur général, le procureur du Roi ou l'auditeur du travail pour les autres peines majeures.

§ 3. Lorsque le Conseil national de discipline conclut qu'une peine mineure doit être infligée ou qu'aucune peine ne doit être infligée, la décision concernant la peine est prise par l'autorité compétente pour infliger une peine majeure.

Afdeling IV*Gemeenschappelijke bepalingen*

Art. 413. — De personeelsleden met delegatie in een gerecht, een griffie, een parket of in een parketsecretariaat blijven onder de tuchtrechtelijke bevoegdheid van het gerecht, de griffie, het parket of het parketsecretariaat waarin zij zijn benoemd of aangewezen.

In geval van delegatie buiten een gerecht, een griffie, een parket of in een parketsecretariaat, worden de lichte straffen ingesteld en uitgesproken door de tuchtoverheid van het orgaan naar waar de betrokkene is gedelegeerd. De zware straffen worden op vraag van het orgaan waarnaar de betrokkene is gedelegeerd uitgesproken door de tuchtoverheid bevoegd voor het ambt van waaruit hij is gedelegeerd.

De plaatsvervangende magistraten ressorteren in deze hoedanigheid onder dezelfde tuchtoverheden als de werkende magistraten.

Afdeling V*Beroepsinstanties*

Art. 414. — §1. De verenigde kamers van het Hof van Cassatie nemen kennis van beroep ingesteld tegen de straffen opgelegd door :

- de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie;
- de eerste voorzitter van het hof van beroep;
- de eerste voorzitter van het arbeidshof;
- de eerste kamer van het Hof van Cassatie;
- de eerste kamer van het hof van beroep;
- de eerste kamer van het arbeidshof;
- de verenigde kamers van de Nationale Tuchtraad.

De eerste kamer van het hof van beroep neemt kennis van beroep ingesteld tegen de straffen opgelegd door :

- de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg;
- de voorzitters van de rechtbanken van koophandel.

De eerste kamer van het arbeidshof neemt kennis van beroep ingesteld tegen de straffen opgelegd door de voorzitters van de arbeidsrechtbanken.

De minister van Justitie neemt kennis van beroep ingesteld tegen de straffen opgelegd door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie en door de federale procureur.

De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie neemt kennis van het beroep ingesteld tegen de straffen opgelegd door de procureurs-generaal bij de hoven van beroep.

De procureur-generaal bij het hof van beroep neemt kennis van beroep ingesteld tegen de straffen opgelegd door de procureurs des Konings en door de arbeidsauditeurs van zijn rechtsgebied.

De voorzitter van het College van procureurs-generaal neemt kennis van beroep ingesteld tegen de straffen opgelegd door de bijstandmagistraat belast met de algemene leiding van het secretariaat bij het College van procureurs-generaal.

Section IV*Dispositions communes*

Art. 413. — Les membres du personnel faisant l'objet d'une délégation dans une juridiction, dans un greffe, dans un parquet ou un secrétariat de parquet continuent pour la discipline à relever de la juridiction, du greffe, du parquet ou du secretariat de parquet dans lequel ils ont été nommés ou désignés.

Dans les cas de délégation en dehors d'une juridiction, d'un greffe, d'un parquet ou d'un secrétariat de parquet, les peines mineures sont initiées et prononcées par l'autorité disciplinaire de l'organe dans lequel la personne concernée a été déléguée. Les peines majeures sont, à la demande de l'organe où la personne concernée est déléguée, prononcées par l'autorité disciplinaire compétente à l'égard de la fonction à partir de laquelle il a été délégué.

Les magistrats suppléants relèvent, en cette qualité, des mêmes autorités disciplinaires que les magistrats effectifs.

Section V*Des instances d'appel*

Art. 414. — § 1^{er}. Les chambres réunies de la Cour de cassation connaissent des appels formés contre les peines infligées par :

- le premier président de la Cour de cassation;
- le premier président de la cour d'appel;
- le premier président de la cour du travail;
- la première chambre de la Cour de cassation;
- la première chambre de la cour d'appel;
- la première chambre de la cour du travail;
- les chambres réunies du Conseil national de discipline.

La première chambre de la cour d'appel connaît des appels contre les peines infligées par :

- les présidents des tribunaux de première instance;
- les présidents des tribunaux de commerce.

La première chambre de la cour du travail connaît des appels contre les peines infligées par les présidents des tribunaux du travail.

Le ministre de la Justice connaît des appels formés contre les peines infligées par le Procureur général près la Cour de cassation et par le Procureur fédéral.

Le procureur général près la Cour de cassation connaît des appels formés contre les peines infligées par les procureurs généraux près les cours d'appel.

Le procureur général près la Cour d'appel connaît des appels formés contre les peines infligées par les procureurs du Roi et les auditeurs du travail de son ressort.

Le président du collège des procureurs généraux connaît des appels formés contre les peines infligées par le magistrat d'assistance chargé de la direction générale du secrétariat près le collège des procureurs généraux.

De voorzitter van het hof of van de rechtbank neemt kennis van beroep ingesteld tegen de straffen opgelegd door de hoofdgriffier.

De procureur-generaal, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur neemt kennis van beroep ingesteld tegen de straffen opgelegd door de hoofdsecretaris.

De hoofdsecretaris bij het Hof van Cassatie neemt kennis van beroep ingesteld tegen de straffen opgelegd door de secretaris bij het College van procureurs-generaal. ».

Art. 8

Artikel 418 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 418. — De tuchtprocedure wordt ingesteld binnen zes maanden nadat de tuchtoverheid, bevoegd om de tuchtprocedure in te stellen, kennis heeft gekregen van de feiten. ».

Art. 9

Artikel 419 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 419. — Een straf kan enkel worden opgelegd nadat betrokkene is gehoord of behoorlijk opgeroepen.

Betrokkene wordt opgeroepen bij een aangetekende brief waarin de reden van de oproeping, de ten laste gelegde feiten, de plaats waar en de termijn waarbinnen het dossier kan worden geraadpleegd, alsook de plaats en datum van verschijning zijn vermeld. ».

Art. 10

Artikel 420 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 420. — De overheid belast met het onderzoek kan aan de procureur-generaal bij het hof van beroep inzage van het strafdossier vragen.

De overheid belast met het onderzoek kan alle relevante daden stellen.

Elk lid van de rechterlijke orde en van het personeel van de griffies en van de parketsecretariaten moet loyaal mee werken aan de tuchtonderzoeken die niet ten laste van hem zijn of kunnen worden ingesteld. Met het oog op de vaststelling van eventuele tuchtinbreuken verleent het lid zijn medewerking aan de daden van het tuchtrechtelijk onderzoek die niet ten laste van hem zijn of kunnen worden gevoerd, hij antwoordt nauwgezet op de gestelde vragen en overhandigt op verzoek van de overheid de stukken of voorwerpen die nuttig zijn om de waarheid aan het licht te brengen, zelfs indien ze zich bevinden in de kast of in het bureau in de plaats waar hij zijn functie uitoefent.

Behoudens lichte tuchtstraffen opgelegd aan de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, maakt de Nationale Tucht-raad de zaak aanhangig bij de tuchtoverheid bevoegd om een zware straf op te leggen, ook wanneer die raad van oordeel is dat een lichte straf of geen straf moet worden op-

Le président de la cour ou du tribunal connaît des appels formés contre les peines infligées par le greffier en chef.

Selon le cas, le procureur général, le procureur du Roi ou l'auditeur du travail connaît des appels formés contre les peines infligées par le secrétaire en chef.

Le secrétaire en chef près la Cour de cassation connaît des appels formés contre les peines infligées par le secrétaire près le collège des procureurs généraux. ».

Art. 8

L'article 418 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 418. — La procédure disciplinaire est intentée dans les six mois de la connaissance des faits par l'autorité compétente pour initier la procédure disciplinaire. ».

Art. 9

L'article 419 du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 419. — Aucune sanction ne peut être infligée sans que la personne concernée n'ait été entendue ou dûment appelée.

La personne concernée est convoquée par lettre recommandée contenant l'objet de la convocation, un exposé des faits reprochés, le lieu et le délai pendant lequel le dossier peut être consulté, le lieu et la date de comparution. ».

Art. 10

L'article 420 du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 420. — L'autorité chargée de l'instruction peut demander l'accès au dossier pénal au procureur général près la cour d'appel.

L'autorité chargée de l'instruction peut poser tous les actes utiles.

Chaque membre de l'ordre judiciaire et du personnel des greffes et des secrétariats de parquets est tenu de collaborer loyalement aux enquêtes disciplinaires dont il ne fait pas ou ne pourrait pas faire lui-même l'objet. En vue de la constatation des éventuelles transgressions disciplinaires le membre fournit sa collaboration aux actes d'enquête disciplinaire dont il ne fait pas ou ne pourrait pas faire lui-même l'objet, répond précisément aux questions qui lui sont posées et remet à la demande de l'autorité les pièces ou effets utiles à l'établissement de la vérité, même s'ils se trouvent dans l'armoire ou le bureau dont il dispose sur le lieu où il exerce sa fonction.

Sauf le cas de la peine mineure infligée au premier président de la Cour de cassation, le Conseil national de discipline saisit l'autorité disciplinaire compétente pour infliger une peine majeure, y compris lorsqu'il conclut que la peine à infliger est une peine mineure ou qu'aucune peine ne doit

gelegd, waarbij hij het dossier en zijn besluiten aangaande de eventueel op te leggen straf bezorgt. ».

Art. 11

Artikel 421 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 421. — De eerste kamer van het Hof van Cassatie en de eerste kamers van de hoven van beroep en van de arbeidshoven kunnen de betrokkene alleen straffen met ontslag van ambtswege, met ontzetting uit het ambt of met afzetting met een twee derde meerderheid van stemmen. ».

Art. 12

Artikel 422 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 422. — Het tuchtdossier wordt ten minste 8 dagen voor de dag van verschijning ter beschikking gesteld van betrokkene en van de advocaat of een vertegenwoordiger van een vakorganisatie. Een afschrift van het dossier kan kosteloos worden verkregen. ».

Art. 13

Artikel 423 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 423. — De betrokkene kan zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat of door een vertegenwoordiger van een vakorganisatie die in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigd is.

Behalve op uitdrukkelijk andersluidend verzoek van betrokkene vindt het verhoor plaats in openbare zitting.

De tuchtoverheid kan de persoonlijke verschijning van betrokkene bevelen. ».

Art. 14

Artikel 424 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 424. — Van de met redenen omklede beslissing wordt bij ter post aangetekende brief, binnen een maand te rekenen van de uitspraak door de bevoegde tuchtoverheid kennis gegeven aan betrokkene en ingeval van een straf opgelegd door een overheid bevoegd om een zware straf op te leggen, aan de overheid die op grond van artikel 412 bevoegd is om een lichte straf op te leggen.

Wanneer de Koning de beslissing heeft genomen, geschiedt de kennisgeving door de minister van Justitie. ».

Art. 15

Artikel 425 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 425. — Beroep bedoeld in artikel 414 wordt ingesteld door betrokkene binnen een maand te rekenen van de kennisgeving van de beslissing. ».

être infligée, en lui transmettant le dossier et ses conclusions quant à l'éventuelle peine à appliquer. ».

Art. 11

L'article 421 du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 421. — La première chambre de la Cour de cassation et les premières chambres des cours d'appel et du travail ne peuvent sanctionner la personne concernée de la démission d'office, de la destitution ou de la révocation qu'à la majorité des deux tiers. ».

Art. 12

L'article 422 du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 422. — Le dossier disciplinaire est mis à la disposition de la personne concernée et de son avocat ou du représentant syndical au moins 8 jours avant la comparution. Une copie du dossier peut être obtenue gratuitement. ».

Art. 13

L'article 423 du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 423. — La personne concernée peut se faire assister ou représenter par un avocat ou par un représentant d'une organisation syndicale représentée au Conseil national du travail.

L'audition a lieu en audience publique sauf demande contraire expresse de la personne concernée.

L'autorité disciplinaire peut ordonner la comparution personnelle de la personne concernée. ».

Art. 14

L'article 424 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 424. — La décision motivée est notifiée par lettre recommandée à la poste dans le mois qui suit le prononcé de la décision par l'organe disciplinaire compétent, à la personne concernée et, lorsqu'il s'agit d'une peine infligée par une autorité compétente pour infliger une peine majeure à l'autorité compétente sur base de l'article 412 pour infliger une peine mineure.

La notification est faite par le ministre de la Justice lorsque la décision a été rendue par le Roi. ».

Art. 15

L'article 425 du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 425. — Les recours prévus à l'article 414 sont exercés par la personne concernée dans le mois de la notification de la décision. ».

Indien betrokkene tijdens de beroepstermijn overlijdt, heeft de straf geen uitwerking. »

Art. 16

Artikel 426 van hetzelfde Wetboek, wordt vervangen als volgt :

« Art. 426. — Wanneer betrokkene niet verschijnt of zich niet laat vertegenwoordigen wordt hij bij verstek gevonnist. De termijn voor verzet tegen de beslissing bij verstek bedraagt 15 dagen te rekenen van de kennisgeving, ingeval de niet verschijnende partij bewijst dat hij onmogelijk kon verschijnen. ».

Art. 17

Artikel 427 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 427. — Alle tuchtbeslissingen moeten door de tuchtoverheid die ze heeft genomen, worden overgezonden aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, die daarvan verslag uitbrengt bij de minister van Justitie.

De minister van Justitie richt een gegevensbank op betreffende de rechtspraak in tuchtzaken waarin met inachtneming van de anonimiteit, alle beslissingen genomen op grond van de artikelen 404, 405, 406 en 407 worden gecentraliseerd.

De gegevensbank kan op schriftelijk verzoek worden geraadpleegd door alle magistraten, door de referendarissen bij het Hof van Cassatie, door de referendarissen en door de parketjuristen bedoeld in artikel 156ter, door de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, door de griffiers, door de secretarissen, door de personeelsleden van de griffies en van de parketten tegen wie een tuchtprocedure is ingesteld, door de tuchtoverheden, door de Nationale tuchtraad en door de leden van de Hoge Raad voor Justitie.

De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie maakt in zijn jaarverslag een staat op van de tuchtzaken van het afgelopen jaar, waarbij de feiten en de uitgesproken sancties worden vermeld. ».

Art. 18

In deel II, boek II, titel V, van hetzelfde Wetboek wordt een nieuw hoofdstuk V ingevoegd, luidend als volgt :

« HOOFDSTUK V

Uitwissing, eerherstel en herziening

Art. 427bis. — Lichte straffen worden na drie jaren automatisch uitgewist.

Uitwissing geldt voor de toekomst.

Art. 427ter. — Iedere persoon gestraft met een andere zware straf dan ontslag van ambtswege, ontzetting uit het ambt of afzetting kan, na een proeftijd van 6 jaar te rekenen van de datum van de beslissing of het arrest, een met rede-

En cas de décès de la personne concernée pendant le délai de recours, la peine ne sort pas ses effets. »

Art. 16

L'article 426 du même code est remplacé par ce qui suit :

« Art. 426. — Si la personne concernée ne comparaît pas ou ne s'est pas fait représenter, elle est jugée par défaut. Le délai d'opposition à la décision par défaut est de 15 jours à partir de la notification, si le défaillant justifie qu'il ne lui a pas été possible de comparaître. ».

Art. 17

L'article 427 du même Code est remplacé par ce qui suit :

« Art. 427. — Toute décision disciplinaire doit être transmise par l'autorité disciplinaire qui l'a rendue au procureur général près la Cour de cassation, lequel en rend compte au ministre de la Justice.

Le ministre de la Justice crée une banque de données de jurisprudence en matière disciplinaire où sont centralisées dans le respect de l'anonymat, toutes les décisions prises sur base des articles 404, 405, 406 et 407.

La banque de données peut être consultée sur demande écrite par tous les magistrats, les référendaires près la Cour de cassation, les référendaires et les juristes de parquet visés à l'article 156ter, les attachés au service de la documentation et de la concordance des textes près la Cour de cassation, les greffiers, les secrétaires, les membres du personnel des greffes et parquets faisant l'objet d'une procédure disciplinaire, par les autorités disciplinaires, par les membres du Conseil national de discipline et par les membres du Conseil supérieur de la Justice.

Le procureur général près la Cour de cassation fait état dans son rapport annuel de l'activité disciplinaire, en reprenant les faits et les sanctions prononcées durant l'année écoulée. ».

Art. 18

Il est inséré dans la deuxième partie, livre II, titre V, du même code un chapitre V nouveau rédigé comme suit :

« CHAPITRE V

Effacement, réhabilitation et révision

Art. 427bis. — Les peines mineures font l'objet d'un effacement automatique après trois ans.

L'effacement vaut pour l'avenir.

Art. 427ter. — Celui qui a été sanctionné par une peine majeure autre que la démission d'office, la destitution ou la révocation pourra adresser une demande motivée de réhabilitation à l'autorité disciplinaire qui l'a sanctionné après

nen omkleed verzoek tot eerherstel richten aan de tucht-overheid die de straf heeft uitgesproken.

De betrokken persoon voegt daarbij elk nuttig stuk bij ter staving van zijn vraag tot eerherstel.

De tuchtverheid waarbij de zaak rechtsgeldig aanhangig is gemaakt, doet uitspraak na betrokkene gehoord of behoorlijk opgeroepen te hebben.

De met redenen omklede beslissing van de tuchtverheid moet worden genomen binnen 3 maanden te rekenen van het verzoek, na het advies van de korpsoverste te hebben ontvangen.

De beslissing is niet vatbaar voor beroep.

Een nieuw verzoek kan worden ingediend telkens als de betrokkene beschikt over nieuwe en voor zijn verzoek tot eerherstel dienende stukken.

Het eerherstel heeft enkel uitwerking voor de toekomst.

Art. 427 quater. — Iedere persoon gestraft met een tuchtstraf kan een verzoek tot herziening richten aan het tuchtorgaan dat hem heeft gestraft indien hij aantoonde over een nieuw element te beschikken.

Betrokkene voegt bij zijn verzoek een volledig verslag over de beweegredenen en de bewijzen waarover hij beschikt om de herziening van de uitgesproken beslissing of het uitgesproken arrest te verkrijgen.

De tuchtverheid kan bij een met redenen omklede beslissing waarvan aan de betrokken persoon kennis is gegeven binnen 3 maanden te rekenen van het verzoek, beslissen dat het verzoek van betrokkene niet ontvankelijk is bij gebrek aan redenen of bewijzen, zonder betrokkene vooraf te hebben gehoord.

De tuchtverheid waarbij de zaak rechtsgeldig aanhangig is gemaakt, doet uitspraak na betrokkene te hebben gehoord of behoorlijk opgeroepen.

De met redenen omklede beslissing van de tuchtverheid moet worden genomen binnen 3 maanden te rekenen van het verzoek.

Een nieuw verzoek kan worden ingediend telkens als betrokkene meent te beschikken over het bewijs dat zijn dossier herziening verantwoordt.

De herziening heeft terugwerkende kracht. ».

HOOFDSTUK III

Wijziging van de wet van 22 december 1998 betreffende de verticale integratie van het openbaar ministerie, het federaal parket en de raad van de procureurs des Konings

Art. 19

Artikel 23 van de wet van 22 december 1998 betreffende de verticale integratie van het openbaar ministerie, het federaal parket en de raad van de procureurs des konings wordt ingetrokken.

un temps d'épreuve de 6 ans à dater de la décision ou de l'arrêt intervenu.

La personne concernée joindra toute pièce utile appuyant sa demande de réhabilitation.

L'autorité disciplinaire valablement saisie statuera après avoir entendu ou dûment convoqué la personne concernée.

L'autorité disciplinaire compétente prend une décision motivée, dans les 3 mois de la demande, et après avoir reçu l'avis du chef de corps.

La décision n'est pas susceptible d'appel.

Une nouvelle demande peut être introduite chaque fois que la personne concernée dispose de nouvelles pièces utiles appuyant sa demande de réhabilitation.

La réhabilitation ne vaut que pour l'avenir.

Art. 427 quater. — Celui qui a été sanctionné par une peine disciplinaire pourra adresser une demande en révision à l'organe disciplinaire qui l'a sanctionné pour autant qu'il justifie d'un élément nouveau.

L'intéressé joindra à sa demande un rapport complet quant aux motivations et preuves qu'il détient pour espérer une révision de la décision ou de l'arrêt intervenu.

L'autorité disciplinaire pourra, par décision motivée notifiée à la personne concernée dans les 3 mois de la demande, déclarer la demande de la personne concernée irrecevable pour manque de motifs ou de preuves sans audition préalable de la personne concernée.

L'autorité disciplinaire valablement saisie, statuera après avoir entendu ou dûment convoqué l'intéressé.

La décision motivée de l'autorité disciplinaire devra intervenir dans les 3 mois de la demande.

Une nouvelle demande peut être introduite chaque fois que la personne concernée estime pouvoir apporter la preuve que son dossier justifie la révision.

La révision a un effet rétroactif. ».

CHAPITRE III

Modification à la loi du 22 décembre 1998 sur l'intégration verticale du ministère public, le parquet fédéral et le conseil des procureurs du Roi

Art. 19

L'article 23 de la loi du 22 décembre 1998 sur l'intégration verticale du ministère public, le parquet fédéral et le conseil des procureurs du Roi est rapporté.

HOOFDSTUK IV

Opheffingsbepaling

Art. 20

De wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek wordt opgeheven.

HOOFDSTUK V

Overgangsbepalingen

Art. 21

In afwijking van artikel 411, § 3, worden de magistraten, de griffiers, de secretarissen en hun plaatsvervangers bij de instelling van de Nationale Tuchtraad voor de eerste maal aangewezen voor een periode van zes jaar.

Art. 22

De bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek blijven van toepassing op alle tuchtprocedures ingeleid voor de eerste bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van de samenstelling van de Nationale Tuchtraad.

Artikel 406 van het Gerechtelijk Wetboek is niet van toepassing op de ordemaatregelen waaraan bij de inwerkingtreding van die wetten nog geen einde is gemaakt.

HOOFDSTUK VI

Slotbepaling

Art. 23

Deze wet treedt in werking op 31 december 2001.

CHAPITRE IV

Disposition abrogatoire

Art. 20

La loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'ordre judiciaire est abrogée.

CHAPITRE V

Dispositions transitoires

Art. 21

Par dérogation à l'article 411, § 3, lors de l'installation du Conseil national de discipline, les magistrats, les greffiers, les secrétaires et leurs suppléants sont désignés pour une période de six ans.

Art. 22

Les dispositions du Code judiciaire restent applicables aux procédures disciplinaires initiées avant la première publication au *Moniteur belge* de la composition du Conseil national de discipline.

L'article 406 du Code judiciaire ne s'applique pas aux mesures d'ordre auxquelles il n'a pas encore été mis fin lors l'entrée en vigueur de la présente loi.

CHAPITRE VI

Disposition finale

Art. 23

La présente loi entre en vigueur le 31 décembre 2001.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 16 oktober 2001 door de minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot wijziging van deel II, boek II, titel V van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de tucht en tot intrekking van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek », heeft op 29 oktober 2001 het volgende advies gegeven :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996, moeten in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval luidt de motivering in de brief aldus :

« (l'urgence est motivée) ... par le fait que la loi du 7 mai 1999 à laquelle la présente loi entend se substituer entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2002, que cette loi a supprimé les dispositions réglant la discipline des greffiers, des secrétaires, du personnel des greffes et des parquets, des référendaires près de la Cour de cassation, des référendaires et des juristes de parquet visés à l'article 156ter du Code judiciaire ainsi que des attachés au service de la documentation et de la concordance des textes près de Cour de cassation sans les remplacer et qu'il est dès lors impératif que le régime disciplinaire de ces catégories de personnel soit adopté avant le 1^{er} janvier 2002;

Vu également le fait que la loi du 7 mai 1999 précitée pose des problèmes d'interprétation et qu'elle n'attribue pas au Roi toutes les compétences nécessaires dans le cadre de l'instauration du conseil national de discipline alors que ce dernier constitue une des innovations majeures de cette loi, qu'en conséquence son entrée en vigueur en l'état poserait problème en ce qui concerne la discipline des magistrats. ».

*
* *

VOORAFGAANDE OPMERKINGEN

1. Binnen de korte termijn die de Raad van State is toegemeten voor het onderzoek van dit ontwerp van wet, heeft hij het aan hem voorgelegde belangrijke wetsontwerp niet even grondig kunnen onderzoeken als hij had gewild. Uit de omstandigheid dat over de ene of de andere bepaling van het ontwerp geen opmerkingen worden gemaakt, mag niet worden afgeleid dat die bepalingen niet aan kritiek onderhevig zijn of niet voor verbetering vatbaar zijn. Het spreekt vanzelf dat het stilzwijgen van de afdeling wetgeving over die bepalingen niet kan worden aangegrepen om het ontwerp van wet op de ene of de andere manier uit te leggen.

2. Uit het besluit van de Ministerraad van 12 oktober 2001 blijkt dat het voorontwerp van wet nogmaals door de regering

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le ministre de la Justice, le 16 octobre 2001, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi « modifiant la deuxième partie, livre II, titre V du Code judiciaire relatif à la discipline et rapportant la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'Ordre judiciaire », a donné le 29 octobre 2001 l'avis suivant :

Suivant l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, inséré par la loi du 4 août 1996, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

La lettre s'exprime en ces termes :

« (l'urgence est motivée) ... par le fait que la loi du 7 mai 1999 à laquelle la présente loi entend se substituer entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2002, que cette loi a supprimé les dispositions réglant la discipline des greffiers, des secrétaires, du personnel des greffes et des parquets, des référendaires près de la Cour de cassation, des référendaires et des juristes de parquet visés à l'article 156ter du Code judiciaire ainsi que des attachés au service de la documentation et de la concordance des textes près de Cour de cassation sans les remplacer et qu'il est dès lors impératif que le régime disciplinaire de ces catégories de personnel soit adopté avant le 1^{er} janvier 2002;

Vu également le fait que la loi du 7 mai 1999 précitée pose des problèmes d'interprétation et qu'elle n'attribue pas au Roi toutes les compétences nécessaires dans le cadre de l'instauration du conseil national de discipline alors que ce dernier constitue une des innovations majeures de cette loi, qu'en conséquence son entrée en vigueur en l'état poserait problème en ce qui concerne la discipline des magistrats. ».

*
* *

OBSERVATIONS PRÉALABLES

1. Dans le bref délai qui lui est imparti pour l'examen du présent projet de loi, le Conseil d'État n'a pas été à même d'examiner aussi minutieusement qu'il l'eût voulu l'important projet de loi dont il est saisi. L'absence d'observation concernant l'une ou l'autre disposition du projet ne signifie pas que les textes du projet ne soient ni critiquables ni perfectibles. Il va de soi que le silence gardé par la section de législation sur ces dispositions ne pourrait servir d'élément d'interprétation du projet de loi.

2. Il ressort de la délibération en Conseil des ministres du 12 octobre 2001 que l'avant-projet de loi sera une nouvelle

zal worden onderzocht wanneer deze zal beschikken over de adviezen van de Raad van State en de Hoge Raad voor de Justitie, alsook over de andere adviezen die zouden zijn gevraagd ⁽¹⁾.

Naar aanleiding van een vraag in dit verband heeft de gemachtigde van de minister de Raad van State meegedeeld dat het voorontwerp van wet thans bij de Hoge Raad voor de Justitie aanhangig is met toepassing van artikel 259bis-12 van het Gerechtelijk Wetboek ⁽²⁾.

Volgens artikel 259bis-7 van het Gerechtelijk Wetboek is de algemene vergadering van de Hoge Raad voor de Justitie bevoegd voor de goedkeuring van de adviezen die in die Raad zijn opgesteld door de commissies waaruit die Raad bestaat.

De afdeling wetgeving van de Raad van State heeft er reeds herhaaldelijk op gewezen dat, wanneer andere adviesorganen zich over dezelfde tekst dienen uit te spreken, zij als laatste om advies moet worden verzocht. De Raad van State mag immers alleen advies geven over een definitieve tekst, dat wil zeggen een tekst die eventueel aangepast is naar aanleiding van de adviezen die door de onderscheiden geraadpleegde autoriteiten zijn gegeven ⁽³⁾.

Artikel 259bis-12, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek, luidt als volgt :

« De adviezen en voorstellen van de verenigde advies- en onderzoekscommissie zijn schriftelijk en hebben bindende, noch schorsende werking. »

Volgens de gemachtigde van de minister impliceert die bepaling dat de omstandigheid dat het ontwerp ter fine van advies aan de Hoge Raad voor de Justitie is voorgelegd, niet kan leiden tot een schorsing van de wetgevende procedure met inbegrip van de adviesverlening door de afdeling wetgeving van de Raad van State. Volgens hem zou het dus mogelijk zijn een voorontwerp van wet tegelijk *ter fine* van advies voor te leggen aan de Hoge Raad voor de Justitie en aan de afdeling wetgeving van de Raad van State.

Die interpretatie gaat voorbij aan artikel 3, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, krachtens welke bepaling de regering alle voorontwerpen van wet die zij bij het Parlement wil indienen ter fine van advies aan de afdeling wetgeving moet voorleggen. Aangezien de aan de Raad van State voorgelegde tekst nog kan worden aangepast om rekening te houden met het advies van de Hoge Raad voor de Justitie, kan die tekst niet worden beschouwd als een voorontwerp van wet in de zin van het voormelde artikel 3, § 1.

Met instemming van de gemachtigde van de minister is de termijn van drie dagen waarbinnen het ontwerp onderzocht zou moeten worden, geschorst totdat het advies van de Hoge Raad voor de Justitie aan de Raad van State zou worden meegedeeld.

⁽¹⁾ Volgens de gemachtigde van de minister is alleen de Hoge Raad voor de Justitie om advies verzocht.

⁽²⁾ Naar luid van deze bepaling bereidt de advies- en onderzoekscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie inzonderheid op verzoek van de Minister van Justitie de adviezen en voorstellen voor over onder meer de algemene werking van de rechterlijke orde.

⁽³⁾ Wanneer de steller van het ontwerp beslist andere instanties te raadplegen om zich van de deugdelijkheid van zijn ontwerp te vergewissen en het eventueel aan te passen teneinde met die adviezen rekening te houden, dient hij aan de Raad van State een definitieve tekst voor te leggen, ongeacht of het raadplegen van die adviesorganen al dan niet verplicht is.

fois examiné par le gouvernement lorsqu'il sera en possession des avis du Conseil d'État et du Conseil supérieur de la Justice ainsi que des autres avis qui auront éventuellement été sollicités ⁽¹⁾.

Interrogé à ce propos, le représentant du ministre a informé le Conseil d'État de ce que le Conseil supérieur de la Justice est actuellement saisi de l'avant-projet de loi en application de l'article 259bis-12 du Code Judiciaire ⁽²⁾.

Selon l'article 259bis-7 du Code judiciaire, l'assemblée générale du Conseil supérieur de la Justice est compétente pour l'approbation des avis qui ont été élaborés en son sein par les commissions qui le composent.

La section de législation du Conseil d'État a rappelé à de nombreuses reprises que, lorsque d'autres organes consultatifs sont appelés à se prononcer sur le même texte, sa consultation doit intervenir en dernier lieu. L'avis du Conseil d'État doit, en effet, porter sur un texte définitif, c'est-à-dire un texte qui a éventuellement été modifié en fonction des avis donnés par les différentes autorités consultées ⁽³⁾.

L'article 259bis-12, § 3, du Code judiciaire dispose :

« Les avis et propositions de la commission d'avis et d'enquête réunie sont formulés par écrit et n'ont aucun effet contraignant ou suspensif. »

Selon le représentant du ministre, cette disposition impliquerait que la saisine du Conseil supérieur de la Justice ne pourrait avoir pour effet de suspendre le processus législatif en ce compris la saisine de la section de législation du Conseil d'État. Il serait donc possible, selon lui, qu'un avant-projet de loi soit soumis en même temps à l'avis du Conseil supérieur de la Justice et à celui de la section de législation du Conseil d'État.

Cette interprétation méconnaît l'article 3, § 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État qui oblige le gouvernement à saisir la section de législation de tous les avant-projets de loi qu'il compte déposer au Parlement. Le texte soumis au Conseil d'État pouvant encore être amendé pour tenir compte de l'avis du Conseil supérieur de la Justice, il ne peut être qualifié d'avant-projet de loi au sens de l'article 3, § 1^{er}, précité.

En accord avec le représentant du ministre, le délai de trois jours sollicité pour l'examen du projet a été suspendu jusqu'à ce que l'avis du Conseil supérieur de la Justice soit communiqué au Conseil d'État.

⁽¹⁾ Selon le représentant du ministre, seul l'avis du Conseil supérieur de la Justice a été sollicité.

⁽²⁾ Aux termes de cette disposition, la commission d'avis et d'enquête du Conseil supérieur de la Justice prépare les avis et les propositions concernant notamment le fonctionnement général de l'ordre judiciaire, à la demande du Ministre de la Justice.

⁽³⁾ Peu importe que la saisine de l'organe consultatif soit obligatoire ou facultative, dès lors que l'auteur du projet décide de consulter d'autres autorités afin de s'assurer de la pertinence de son projet et d'éventuellement le modifier pour tenir compte de ces avis, il lui appartient de soumettre au Conseil d'État un texte définitif.

Dat advies, dat op 24 oktober door de algemene vergadering van de Hoge Raad voor de Justitie is goedgekeurd, is op 26 oktober 2001 aan de Raad van State meegedeeld.

ALGEMENE OPMERKINGEN

I. Verschillende status voor zittend magistraten en voor magistraten van het openbaar ministerie

Het voorontwerp van wet voorziet in een zeer verschillende regeling van de zware tuchtstraffen naargelang het gaat om een zittend magistraat of om een magistraat van het openbaar ministerie. Voor zittend magistraten worden zware tuchtstraffen in eerste aanleg uitgesproken door de eerste kamer van de hoven van beroep of van de arbeidshoven of door de eerste kamer van het Hof van Cassatie, terwijl tegen die beslissingen beroep kan worden ingesteld bij de verenigde kamers van het Hof van Cassatie. Daarentegen zijn alleen de minister van Justitie en de Koning bevoegd om zware tuchtstraffen op te leggen aan leden van het openbaar ministerie. Beslissingen waarbij die straffen worden opgelegd, zijn niet vatbaar voor beroep. Aangezien de Koning en de minister van Justitie administratieve overheden zijn in de zin van artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zal de magistraat van het openbaar ministerie die een tuchtstraf heeft opgelopen het recht hebben om bij de Raad van State beroep tot nietigverklaring in te stellen. Aangezien de Raad van State uitspraak doet over objectieve beroepen, zal hij evenwel alleen de bestreden handeling kunnen vernietigen of het beroep verwerpen; de Raad zal de opgelegde tuchtstraf niet kunnen vervangen door een andere tuchtstraf die hij in het licht van de ten laste gelegde feiten meer geschikt acht.

Hoewel de wetgever krachtens de verschillende redactie van de artikelen 152 en 153 van de Grondwet ontegensprekelijk gemachtigd is om een verschillende tuchtregeling op te stellen voor leden van het openbaar ministerie en zittend magistraten, is het evenwel geraden te herinneren aan artikel 151 van de Grondwet, waarin de onafhankelijkheid van het openbaar ministerie wordt bekrachtigd. Dat artikel is een recent artikel, dat in de Grondwet de hoedanigheid van magistraat versterkt die aan de leden van het openbaar ministerie is toegekend.

Artikel 153 van de Grondwet bepaalt uitdrukkelijk dat alleen de Koning bevoegd is om leden van het openbaar ministerie te ontslaan. Die tekst staat er niet aan in de weg dat andere straffen — zoals de inhouding van wedde of de intrekking van het mandaat — ook door organen van de rechterlijke orde worden uitgesproken.

De wetgever dient na te gaan of het, gelet op het principe van de onafhankelijkheid dat vervat is in artikel 151 van de Grondwet, niet wenselijk zou zijn dat bepaalde zware tuchtstraffen die aan leden van het openbaar ministerie kunnen worden opgelegd, zowel in eerste als in tweede aanleg door organen van de rechterlijke orde zouden kunnen worden uitgesproken.

II. Overeenstemming van het ontwerp met artikel 610 van het Gerechtelijk Wetboek

De Raad van State vraagt zich af hoe de nieuwe ontworpen bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek in overeenstem-

Cet avis, approuvé le 24 octobre par l'assemblée générale du Conseil supérieur de la Justice, a été communiqué au Conseil d'État le 26 octobre 2001.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

I. Statut différencié des magistrats du siège et du ministère public

Le projet de loi organise de manière très différente le régime disciplinaire des peines majeures selon qu'il s'agit d'un magistrat du siège ou d'un magistrat du ministère public. Pour les magistrats du siège, les peines majeures sont prononcées au premier degré par les premières chambres des Cours d'appel et des Cours de travail ou encore par la première chambre de la Cour de cassation; l'appel de ces décisions peut être formé devant les chambres réunies de la Cour de cassation. En revanche, pour les membres du ministère public, ce sont exclusivement le ministre de la Justice et le Roi qui sont compétents pour infliger les peines majeures. Les décisions prononçant ces peines ne sont point susceptibles d'appel. Le Roi et le ministre de la Justice étant des autorités administratives au sens de l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, le magistrat du ministère public sanctionné disposera du droit d'introduire, devant le Conseil d'État, un recours en annulation. Statuant au contentieux objectif, le Conseil d'État ne pourra cependant que soit annuler l'acte attaqué, soit rejeter le recours; il ne pourra pas substituer à la peine disciplinaire prononcée une autre peine disciplinaire qu'il jugerait plus adéquate par rapport aux faits reprochés.

Si la rédaction différente des articles 152 et 153 de la Constitution autorise incontestablement le législateur à aménager un régime disciplinaire différencié pour les membres du ministère public et pour les magistrats du siège, il importe cependant de rappeler que l'article 151 de la Constitution consacre l'indépendance du ministère public. Il s'agit d'un texte nouveau qui, dans la Constitution, renforce la qualité de magistrat reconnue aux membres du ministère public.

L'article 153 de la Constitution réserve formellement au Roi le pouvoir de prononcer la révocation des membres du ministère public. Ce texte ne fait pas obstacle à ce que d'autres sanctions — ainsi la retenue de traitement ou encore le retrait de mandat — puissent être prononcées y compris par des organes juridictionnels.

Il appartient au législateur d'apprécier si, compte tenu du principe d'indépendance consacré par l'article 151 de la Constitution, il ne serait pas souhaitable que certaines sanctions majeures applicables au ministère public puissent être prononcées tant au premier qu'au second degré par des organes de l'ordre judiciaire.

II. Conciliation du projet avec l'article 610 du Code judiciaire

Le Conseil d'État s'interroge sur la manière dont il conviendra de concilier les nouvelles dispositions en projet du Code

ming moeten gebracht worden met enerzijds artikel 610 van hetzelfde Wetboek waarin wordt bepaald dat :

« Onverminderd artikel 14, § 1, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, (...) het Hof van Cassatie kennis (neemt) van vorderingen tot nietigverklaring van de handelingen waardoor rechters en ambtenaren van het openbaar ministerie, alsook tuchtrechtelijke overheden van openbare en ministeriële ambtenaren en van de balie, hun bevoegdheid mochten hebben overschreden »,

en anderzijds met het voornoemde artikel 14, § 1, van de wetten op de Raad van State, dat sedert kort voorziet in de mogelijkheid om een beroep tot nietigverklaring in te stellen bij de afdeling administratie van de Raad van State tegen bestuurshandelingen van de organen van de rechterlijke macht met betrekking tot hun personeelsleden.

Vanwege de tuchtrechtelijke ontwikkelingsgang waarin voorzien wordt door het ontwerp, kan men zich afvragen onder welke voorwaarden cassatieberoep aangetekend zou kunnen worden. Wat met de tuchtrechtelijke beslissingen die in beroep gewezen worden door de procureurs-generaal tegen leden van het openbaar ministerie ? Zal een voorziening in cassatie mogelijk zijn ? Het Hof van Cassatie heeft zich immers bevoegd verklaard om kennis te nemen van een beroep dat is ingesteld door een magistraat van het openbaar ministerie tegen een tuchtstraf die hem is opgelegd door de procureur-generaal van het hof van beroep te Bergen ⁽⁴⁾.

Is zulk een rechtspraak verenigbaar met de ontworpen regelingen ? Het staat aan de wetgever duidelijk te bepalen in welke gevallen beroep in cassatie kan worden ingesteld tegen tuchtrechtelijke beslissingen ten aanzien van magistraten van het openbaar ministerie (wat de zittende magistratuur betreft, is op basis van de artikelen 608 en 609 van het Gerechtelijk Wetboek voorziening in cassatie mogelijk tegen tuchtrechtelijke beslissingen gewezen in laatste aanleg).

Voorts rijst in verband met personeelsleden de vraag in welke gevallen zij voortaan nog een beroep tot nietigverklaring kunnen instellen bij de Raad van State en, wanneer zulks kan, tegen welke beslissingen. Zo zullen griffiers, naargelang van hun functie en hun dienstaanwijzing, beroep kunnen aantekenen bij de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, bij de procureur-generaal van het hof van beroep, bij de voorzitter van een hof van beroep of van een rechtbank. Zullen die tuchtrechtelijke beslissingen bij de Raad van State kunnen worden aangevochten op basis van artikel 14, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State of zullen ze, naar aanleiding van een beroep voor het Hof van Cassatie kunnen worden gebracht ? De ontworpen wet moet op dat punt worden verduidelijkt en bovendien moet de werkingssfeer van artikel 14, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State in de ontworpen wet klaar en duidelijk worden afgebakend.

⁽⁴⁾ Cass., 21 nov. 1991, Arr. Cass., 1991-92, I, blz. 253 en Cass., 4 maart 1993, Arr. Cass., 1993, I, blz. 250.

judiciaire, d'une part, avec l'article 610 du même Code qui dispose :

« Sans préjudice de l'article 14, § 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la Cour de cassation connaît des demandes en annulation des actes par lesquels les juges et les officiers du ministère public, ainsi que les autorités disciplinaires des officiers publics et ministériels et du barreau auraient excédé leurs pouvoirs »,

et, d'autre part, avec l'article 14, § 1^{er}, précité, des lois sur le Conseil d'État qui ouvre, depuis peu, un recours en annulation devant la section d'administration du Conseil d'État à l'égard des actes administratifs des organes du pouvoir judiciaire relatifs aux membres de leur personnel.

Compte tenu du processus disciplinaire mis en place par le projet, il est permis de se demander dans quelles conditions pourrait intervenir un recours en cassation. Qu'en est-il ainsi des décisions disciplinaires rendues en appel par les procureurs généraux à l'encontre des membres du ministère public ? Un pourvoi en cassation sera-t-il possible ? La Cour de cassation s'est, en effet, déclarée compétente pour connaître d'un recours formé par un magistrat du ministère public contre une sanction disciplinaire qui lui avait été infligée par le Procureur général de la Cour d'appel de Mons ⁽⁴⁾.

Pareille jurisprudence se concilie-t-elle avec les textes en projet ? Il appartient au législateur de déterminer clairement les hypothèses dans lesquelles un recours en cassation serait ouvert contre les décisions disciplinaires prononcées à l'égard des magistrats du ministère public (s'agissant des magistrats du siège, un pourvoi en cassation est possible contre les décisions disciplinaires rendues en dernier ressort, et ce sur pied des articles 608 et 609 du Code judiciaire).

En ce qui concerne, par ailleurs, les membres du personnel, la question se pose de savoir dans quels cas le recours en annulation devant le Conseil d'État restera ouvert et, dans l'affirmative, contre quelles décisions. Ainsi, s'agissant des greffiers, ceux-ci pourront, selon leurs fonctions et leurs affectations, interjeter appel auprès du Procureur général à la Cour de cassation, du Procureur général de la Cour d'appel, du Président d'une Cour d'appel ou d'un tribunal. Ces décisions disciplinaires pourront-elles être attaquées devant le Conseil d'État sur la base de l'article 14, § 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État ou pourront-elles être déferées, sur recours, à la Cour de cassation ? La loi en projet doit être clarifiée sur ce point et préciser sans ambiguïté le champ d'application de l'article 14, § 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

⁽⁴⁾ Cass., 21 novembre 1991, Pas., 1992, 1, p. 215 et Cass., 4 mars 1993, Pas. 1993, I, p. 242.

III. Autonomie van de tuchtvordering

Volgens artikel 417 van het Gerechtelijk Wetboek staat de tuchtprocedure los van de strafprocedure en van de burgerlijke rechtsvordering, terwijl het ontworpen artikel 418 van het Gerechtelijk Wetboek als volgt luidt :

« De tuchtprocedure wordt ingesteld binnen zes maanden nadat de tuchtverhoeder bevoegd om de tuchtprocedure in te stellen kennis heeft gekregen van de feiten. ».

Uit de bespreking van het ontworpen artikel 418 blijkt duidelijk dat het de bedoeling is de tuchtprocedure kort na de feiten te laten instellen, ongeacht of die feiten al dan niet strafrechtelijk worden vervolgd ⁽⁵⁾.

Volgens het ontworpen artikel 420 van het Gerechtelijk Wetboek « (kan) de overheid belast met het (tucht)onderzoek ... aan de procureur-generaal bij het hof van beroep inzage van het strafdossier vragen », zulks ongeacht of dat verzoek gedaan wordt in het kader van een tuchtprocedure die tot een lichte straf dan wel tot een zware straf leidt.

Het staat aan de stellers van het ontwerp na te gaan of die rechtstreekse toegang tot het strafdossier niet indruist tegen de optie waarvoor in het wetsontwerp is gekozen en die ertoe strekt de tuchtprocedure en de strafrechtelijke procedure gescheiden te houden.

IV. De rechten van de verdediging in de tuchtvervolgning

a) *Het recht vooraf te worden gehoord*

Het ontworpen artikel 419 van het Gerechtelijk Wetboek luidt als volgt :

« Een straf kan enkel worden opgelegd nadat betrokkene is gehoord of behoorlijk opgeroepen.

Betrokkene wordt opgeroepen bij een aangetekende brief waarin de reden van de oproeping, de ten laste gelegde feiten, de plaats waar en de termijn waarbinnen het dossier kan worden geraadpleegd, alsook de plaats en datum van verschijning zijn vermeld. ».

Uit deze bepaling blijkt niet duidelijk op welk ogenblik in de tuchtprocedure de betrokkene wordt gehoord; alleen dat zulks vóór de uitspraak van de straf geschiedt.

⁽⁵⁾ Hoewel algemeen wordt aanvaard dat de strafprocedure het verloop van de tuchtprocedure niet schorst omdat de strafprocedure en de tuchtprocedure van elkaar verschillen qua grondslag, draagwijdte en doeleinden, dient zulks evenwel enigszins te worden genuanceerd.

Zo heeft het Arbitragehof in zijn arrest n° 129/99 van 7 december 1999 het volgende gesteld :

« ... wanneer de feiten eveneens als misdrijf kunnen worden omschreven, kan het, naar gelang van de bijzonderheden van elk geval, verantwoord zijn het resultaat van de strafprocedure af te wachten vooraleer op tuchtrechtelijk vlak een beslissing wordt genomen. ».

De tuchtrechter is hoe dan ook gebonden door het gezag van gewijsde van de beslissing waarbij de strafrechter de juistheid van de feiten vaststelt. Dat neemt evenwel niet weg dat de tuchtrechter diezelfde feiten kan kwalificeren, zij het uitsluitend vanuit professioneel oogpunt (Zie J. Du Jardin, « *Le contrôle de légalité exercé par la Cour de cassation sur la justice disciplinaire au sein des ordres professionnels* », J.T., 2000, blz. 631).

III. Autonomie de l'action disciplinaire

Selon l'article 417 du Code judiciaire, l'action disciplinaire est indépendante de l'action publique et de l'action civile et selon l'article 418 en projet du Code judiciaire :

« La procédure disciplinaire est intentée dans les six mois de la connaissance des faits par l'autorité compétente pour initier la procédure disciplinaire. ».

Le commentaire consacré à l'article 418 en projet fait clairement apparaître que la volonté est d'intenter l'action disciplinaire dans un délai rapproché par rapport à la commission des faits, peu importe que ceux-ci fassent également l'objet de poursuites pénales ⁽⁵⁾.

Aux termes de l'article 420 en projet du Code judiciaire, « l'autorité chargée de l'instruction (disciplinaire) peut demander l'accès au dossier pénal au Procureur général près la cour d'appel » et ce, que ce soit dans le cadre d'une procédure disciplinaire aboutissant à une peine mineure ou à une peine majeure.

Il appartient aux auteurs du projet d'apprécier si cet accès direct au dossier pénal ne contredit pas l'orientation prise par le projet de loi qui entend maintenir distinctes la procédure disciplinaire et la procédure pénale.

IV. Les droits de la défense dans la poursuite disciplinaire

a) *Le droit d'être préalablement entendu*

En vertu de l'article 419 en projet du Code judiciaire :

« Aucune sanction ne peut être infligée sans que la personne concernée n'ait été entendue ou dûment appelée.

La personne concernée est convoquée par lettre recommandée contenant l'objet de la convocation, un exposé des faits reprochés, le lieu et le délai pendant lequel le dossier peut être consulté, le lieu et la date de comparution. ».

Cette disposition ne fait pas clairement apparaître à quel moment de la procédure disciplinaire l'intéressé sera entendu, si ce n'est avant le prononcé de la sanction.

⁽⁵⁾ S'il est généralement admis que « le criminel ne tient pas le disciplinaire en état » au motif que ces deux actions diffèrent de par leur fondement, leur portée et leurs objectifs, il convient cependant d'apporter certaines nuances.

Ainsi, la Cour d'arbitrage, dans un arrêt n° 129/99 du 7 décembre 1999, a jugé que :

« ... lorsque les faits peuvent aussi être qualifiés d'infractions, il peut, selon les particularités de chaque espèce, être justifié d'attendre le résultat de l'action publique avant de prendre une décision sur le plan disciplinaire. ».

En tout état de cause le juge disciplinaire est lié par l'autorité de la chose jugée constatant la matérialité des faits opérée par le juge pénal. Ce qui n'empêche cependant pas le juge disciplinaire de qualifier les mêmes faits mais, cette fois, d'un point de vue strictement professionnel (J. Du Jardin, « *Le contrôle de légalité exercé par la Cour de cassation sur la justice disciplinaire au sein des ordres professionnels* », J.T., 2000, p. 631).

Volgens het ontwerp valt de tuchtregeling uiteen in drie fasen : de eerste fase is die waarin de tuchtprocedure wordt ingesteld (het ontworpen artikel 409 van het Gerechtelijk Wetboek), de tweede houdt verband met het onderzoek van het tuchtdossier (de ontworpen artikelen 410 en 411 van het Gerechtelijk Wetboek) en de derde betreft de berechting van de tuchtrechtelijk vervolgte persoon, dit wil zeggen de uitspraak van de tuchtstraf (het ontworpen artikel 412 van het Gerechtelijk Wetboek).

In het ontworpen artikel 419 wordt niet gesteld of in die onderscheiden stadia van de tuchtprocedure in een verhoor van de betrokkene is voorzien. Alleen het ontworpen artikel 411, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek lijkt aan te geven dat de betrokkenen door de Nationale Tuchtraad zullen worden gehoord tijdens het onderzoek van de tuchtdossiers, maar alleen voor die welke tot het opleggen van een zware tuchtstraf kunnen leiden, aangezien de bevoegdheid van die Nationale Tuchtraad niet verder reikt dan dat soort straffen. Naar luid van die bepaling immers wordt de jongste magistraat vervangen door een magistraat die blijk geeft van kennis van de Duitse taal wanneer in de Nationale Tuchtraad geen enkele magistraat zitting heeft die overeenkomstig de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken blijk geeft van kennis van de Duitse taal en de persoon tegen wie tuchtvervolgning is ingesteld, vraagt zich in het Duits te mogen uitdrukken.

In de ontworpen wet moet het voorafgaand verhoor van de betrokkene beter geregeld moeten worden, waarbij zou worden aangegeven op welk tijdstip in de procedure dat verhoor moet plaatsvinden en volgens welke nadere regels het moet verlopen.

b) Het recht het tuchtdossier in te kijken

Het ontworpen artikel 422 van het Gerechtelijk Wetboek luidt als volgt :

« Het tuchtdossier wordt ten minste 8 dagen voor de dag van verschijning ter beschikking gesteld van betrokkene en van de advocaat of een vertegenwoordiger van een vakorganisatie. Een afschrift van het dossier kan kosteloos worden verkregen. ».

In de ontworpen wet wordt geen enkele aanwijzing gegeven over de inhoud van het tuchtdossier.

Overigens rijst de vraag of inzage van het tuchtdossier mogelijk is in alle stadia van de tuchtprocedure dan wel alleen wanneer de betrokkene dient te verschijnen voor de overheid die bevoegd is om de tuchtstraf op te leggen.

In de ontworpen wet wordt evenmin aangegeven of het advies van de Nationale Tuchtraad aan de betrokkene zal worden meegedeeld via het tuchtdossier.

Het wetsontwerp is niet nauwkeurig genoeg en dient op deze onderscheiden punten te worden herzien.

c) Het recht om zich te laten bijstaan en zich te laten vertegenwoordigen

Het ontworpen artikel 423 van het Gerechtelijk Wetboek luidt als volgt :

« De betrokkene kan zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat of door een vertegenwoordiger van een vakorganisatie die in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigd is.

Le projet a décomposé le système disciplinaire en trois phases; la première concerne le déclenchement du processus disciplinaire (article 409 en projet du Code judiciaire), la deuxième est relative à l'instruction du dossier disciplinaire (articles 410 et 411 en projet du Code judiciaire) et la troisième concerne le jugement de la personne poursuivie, c'est-à-dire le prononcé de la sanction disciplinaire (article 412 en projet du Code judiciaire).

L'article 419 en projet ne détermine pas si, à ces différents stades de la procédure disciplinaire, une audition de l'intéressé est prévue. Seul l'article 411, § 4, en projet du Code judiciaire, semble indiquer que le Conseil national de discipline entendra les intéressés au cours de l'instruction des dossiers disciplinaires, mais uniquement pour ceux pouvant donner lieu au prononcé d'une peine majeure, sa compétence étant limitée à ce type de peine. En effet, aux termes de cette disposition, lorsque le Conseil national de discipline ne comprend aucun magistrat justifiant de la connaissance de la langue allemande conformément à la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire et que la personne poursuivie disciplinairement demande à pouvoir s'exprimer en langue allemande, le plus jeune des magistrats est alors remplacé par un magistrat justifiant de la connaissance de l'allemand.

La loi en projet doit mieux organiser l'audition préalable de l'intéressé en spécifiant à quel moment de la procédure elle est requise ainsi que les modalités de cette audition.

b) Le droit de consulter le dossier disciplinaire

Selon l'article 422 en projet du Code judiciaire :

« Le dossier disciplinaire est mis à la disposition de la personne concernée et de son avocat ou du représentant syndical au moins 8 jours avant la comparution. Une copie du dossier peut être obtenue gratuitement. ».

La loi en projet ne donne aucune indication sur le contenu du dossier disciplinaire.

Par ailleurs, la question se pose de savoir si le dossier disciplinaire sera accessible à tous les stades du processus disciplinaire ou uniquement lorsque l'intéressé comparaitra devant l'autorité compétente pour infliger la sanction disciplinaire.

La loi en projet n'indique pas non plus si l'avis du Conseil national de discipline sera communiqué à l'intéressé via le dossier disciplinaire.

La loi en projet n'est pas suffisamment précise et doit être revue sur ces différents points.

c) Le droit de se faire assister et représenter

L'article 423 en projet du Code judiciaire dispose :

« La personne concernée peut se faire assister ou représenter par un avocat ou par un représentant d'une organisation syndicale représentée au Conseil national du travail.

Behalve op uitdrukkelijk andersluidend verzoek van betrokkene vindt het verhoor plaats in openbare zitting.

De tuchtoverheid kan de persoonlijke verschijning van betrokkene bevelen. ».

In de ontworpen wet wordt niet gepreciseerd of de betrokkene zich in alle stadia van de tuchtprocedure kan laten bijstaan of vertegenwoordigen.

Overigens ziet de Raad van State niet in om welke objectieve reden alleen de afgevaardigden van een vakorganisatie die in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigd is in het kader van die tuchtprocedures bijstand mogen verlenen. De magistraten hebben immers hun eigen vakorganisaties opgericht die op geen enkele wijze verbonden zijn met de vakorganisaties die in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigd zijn. Hetzelfde geldt inzonderheid voor de griffiers.

De steller van het ontwerp dient aan de hand van objectieve redenen aan te geven waarom die representatieve organisaties van de magistraten en de griffiers daarvoor niet in aanmerking komen, terwijl het doel van die organisaties doorgaans de verdediging van de belangen van hun leden is.

De ontworpen bepaling staat toe dat de tuchtrechtelijk vervolgte persoon vertegenwoordigd wordt, wat inhoudt dat deze niet langer persoonlijk dient te verschijnen, tenzij de tucht-overheid de persoonlijke verschijning beveelt.

Het ontworpen artikel 426 van het Gerechtelijk Wetboek luidt evenwel als volgt :

« Wanneer betrokkene niet verschijnt of zich niet laat vertegenwoordigen wordt hij bij verstek gevonnist. De termijn voor verzet tegen de beslissing bij verstek bedraagt 15 dagen te rekenen van de kennisgeving, ingeval de niet verschijnende partij bewijst dat hij onmogelijk kon verschijnen. ».

Om deze bepaling te laten overeenstemmen met de hierboven aangegeven bedoeling, moet daarin eveneens worden gesteld dat de persoon die niet verschijnt, moet aangeven om welke redenen hij zich niet heeft kunnen laten vertegenwoordigen.

Overigens vraagt de Raad van State zich af of de regel die vervat is in het ontworpen artikel 426 van het Gerechtelijk Wetboek ook geldt wanneer de tuchtoverheid de persoonlijke verschijning van de betrokkene heeft bevolen. Wat gebeurt er immers wanneer de betrokkene niet persoonlijk verschijnt maar door een advocaat wordt vertegenwoordigd ? Zal dan toch een tuchtrechtelijke beslissing bij verstek worden genomen ?

Kortom, de ontworpen wet moet op verscheidene punten worden herzien teneinde duidelijkheid te scheppen omtrent de uitoefening van de rechten van de verdediging.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Onderzoek van het ontwerp

Dispositief

Art. 2

Bij deze bepaling van het ontwerp wordt artikel 404 van het Gerechtelijk Wetboek aangevuld met een tweede lid, dat

L'audience a lieu en audience publique sauf demande contraire expresse de la personne concernée.

L'autorité disciplinaire peut ordonner la comparution personnelle de la personne concernée. ».

La loi en projet ne précise pas si cette assistance ou représentation est prévue à tous les stades de la procédure disciplinaire.

Par ailleurs, le Conseil d'État n'aperçoit pas pour quelle raison objective seuls les délégués syndicaux appartenant à une organisation syndicale représentée au Conseil national du travail sont autorisés à fournir une assistance dans le cadre de ces procédures disciplinaires. Ainsi, les magistrats ont créé leurs propres organisations représentatives qui n'ont aucun lien d'appartenance avec les organisations syndicales représentées au sein du Conseil national du travail. Il en va de même notamment pour les greffiers.

Il appartient à l'auteur du projet de justifier objectivement l'exclusion de ces organisations représentatives des magistrats et des greffiers alors que leur objet social est généralement celui de défendre les intérêts de leurs membres.

La disposition en projet autorise la représentation de la personne poursuivie disciplinairement, ce qui signifie que sa comparution en personne n'est plus obligatoire sauf lorsque l'autorité disciplinaire ordonne la comparution personnelle.

L'article 426 en projet du Code judiciaire prévoit :

« Si la personne concernée ne comparaît pas ou ne s'est pas fait représenter, elle est jugée par défaut. Le délai d'opposition à la décision par défaut est de 15 jours à partir de la notification, si le défaillant justifie qu'il ne lui a pas été possible de comparaître. ».

Pour être en conformité avec la volonté exprimée ci-avant, cette disposition doit également préciser que le défaillant doit indiquer les raisons pour lesquelles il n'a pas été en mesure de se faire représenter .

Par ailleurs, le Conseil d'État se demande si la règle prévue à l'article 426 en projet du Code judiciaire vaut également lorsque l'autorité disciplinaire a ordonné la comparution personnelle. Que se passera-t-il, en effet, si l'intéressé ne comparaît pas en personne mais est représenté par un avocat ? Sera-t-il néanmoins jugé par défaut ?

En conclusion, la loi en projet doit être revue sur plusieurs points afin de clarifier l'exercice des droits de la défense.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

Examen du projet

Dispositif

Art. 2

Cette disposition du projet complète l'article 404 du Code judiciaire par un alinéa 2 rédigé de la même manière que celui

in dezelfde trant gesteld is als het lid dat ingevoegd is bij de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek.

De Raad van State vraagt zich af of het ontworpen tweede lid nut heeft in het licht van het eerste lid van het voormelde artikel 404. De draagwijdte van artikel 404 van het Gerechtelijk Wetboek is immers zo ruim dat daaronder eveneens de « nalatigheden » vallen die magistraten begaan bij het vervullen van hun ambtsplichten en die aldus afbreuk kunnen doen aan de goede werking van de justitie of aan het vertrouwen in die instelling ⁽⁶⁾.

Bijgevolg is het nuttig dat de steller van het ontwerp in de bespreking van de ontworpen bepaling verduidelijkingen geven betreffende de « nieuwe tekortkomingen » waarop hij de tuchtregeling toepasselijk wil maken.

Art. 3

Het ontworpen artikel 405 van het Gerechtelijk Wetboek bevat een opsomming van de tuchtstraffen, die ofwel als lichte tuchtstraf ofwel als zware tuchtstraf worden bestempeld.

In de ontworpen paragraaf 2 worden onder meer als zware tuchtstraffen beschouwd de « intrekking van het mandaat bedoeld in artikel 58bis » en de « tuchtschorsing met intrekking van het mandaat ». Met het oog op de samenhang moet voor laatstgenoemde tuchtstraf worden vermeld dat ze eveneens betrekking heeft op de intrekking van het mandaat bedoeld in artikel 58bis.

In de ontworpen paragraaf 3, derde lid, is sprake van de tuchtschorsing die zolang zij duurt een verlies van « 20 % van de wedde » tot gevolg heeft. Er behoort te worden vermeld of dat verlies berekend wordt op basis van de bruto-maandwedde dan wel op basis van de netto-maandwedde.

De ontworpen paragraaf 3, zevende lid, luidt als volgt :

« De intrekking van het mandaat bedoeld in artikel 58bis heeft tot gevolg dat betrokkene zich geen kandidaat meer kan stellen voor een mandaat bedoeld in artikel 58bis. ».

Zoals deze bepaling gesteld is, lijkt ze definitief uit te sluiten dat aan die persoon een mandaat als bedoeld in artikel 58bis van het Gerechtelijk Wetboek wordt toevertrouwd.

In de bespreking van de bepaling in kwestie wordt evenwel het geval van het herstel in eer en rechten van de magistraat ter sprake gebracht, waardoor deze opnieuw kan dingen naar een mandaatsambt.

Het is derhalve wenselijk in de ontworpen bepaling een verwijzing op te nemen naar het ontworpen artikel 427ter van het Gerechtelijk Wetboek.

Deze opmerking geldt eveneens voor de ontworpen paragraaf 3, achtste lid, naar luid waarvan geen enkele magistraat die een zware tuchtstraf heeft gekregen zich nog kandidaat mag stellen voor de Hoge Raad voor de Justitie.

⁽⁶⁾ Zie in die zin J. Van Compernelle, « La discipline des magistrats : une réforme inachevée ? », in « La discipline des magistrats », Centre interuniversitaire de droit judiciaire, éd. Kluwer, 2001, blz. 165.

qui a été inséré par la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'ordre judiciaire.

Le Conseil d'État s'interroge sur l'utilité de l'alinéa 2 en projet par rapport à l'alinéa 1^{er} de l'article 404, précité. La portée de l'article 404 du Code judiciaire est, en effet, à ce point large qu'elle comprend également « les négligences » des magistrats qu'ils commettent dans l'accomplissement des tâches de leur charge et qui peuvent ainsi porter atteinte au bon fonctionnement de la justice ou à la confiance dans l'institution ⁽⁶⁾.

Il est, dès lors, utile que l'auteur du projet apporte dans le commentaire de la disposition en projet une clarification sur les « nouveaux manquements » qu'il entend soumettre au régime disciplinaire.

Art. 3

L'article 405 en projet du Code judiciaire énumère les sanctions disciplinaires en les qualifiant tantôt de peines majeures, tantôt de peines mineures.

Le paragraphe 2 en projet envisage comme peine majeure, d'une part, « le retrait du mandat visé à l'article 58bis » et, d'autre part, « la suspension disciplinaire avec retrait du mandat ». Dans un souci de cohérence, il est bon de préciser pour cette dernière qu'elle vise également le retrait du mandat visé à l'article 58bis.

Au paragraphe 3, alinéa 3, en projet, il est question de la suspension disciplinaire qui entraîne pour sa durée une perte de « 20 % du traitement ». Il y a lieu de préciser si cette perte est calculée sur la base d'un traitement mensuel brut ou net.

Selon le paragraphe 3, alinéa 7, en projet :

« Le retrait du mandat visé à l'article 58bis a pour conséquence que la personne concernée ne peut plus se porter candidat pour un mandat visé à l'article 58bis. ».

Telle qu'elle est rédigée, cette disposition semble exclure définitivement cette personne de l'octroi d'un mandat prévu à l'article 58bis du Code judiciaire.

Or, le commentaire de la disposition envisage le cas de la réhabilitation du magistrat qui lui permettra de postuler à nouveau à une fonction avec mandat.

Il est, dès lors, souhaitable que cette disposition du projet fasse le lien avec l'article 427ter en projet du Code judiciaire.

La même observation vaut pour le paragraphe 3, alinéa 8, en projet qui interdit à celui qui a été condamné à une peine majeure de se porter candidat au Conseil supérieur de la Justice.

⁽⁶⁾ Voir en ce sens J. Van Compernelle, « La discipline des magistrats : une réforme inachevée ? », in « La discipline des magistrats », Centre interuniversitaire de droit judiciaire, éd. Kluwer, 2001, p. 165.

Art. 6

1. Krachtens het ontworpen artikel 406 van het Gerechtelijk Wetboek kan de tuchtoverheid die bevoegd is een lichte straf op te leggen, bij ordemaatregel beslissen om een magistraat die strafrechtelijk of tuchtrechtelijk wordt vervolgd, in zijn ambt te schorsen, wanneer het belang van de dienst zulks vereist.

Aangezien het om een ordemaatregel en niet om een tuchtstraf gaat, is het ontworpen artikel 419 van het Gerechtelijk Wetboek niet van toepassing. Dat impliceert dat de betrokkene niet vooraf behoeft te worden gehoord in verband met deze maatregel die gepaard kan gaan met een inhouding van 20 % van de wedde.

In zijn rechtspraak erkent de Raad van State het algemene rechtsbeginsel dat elke overheid die ten aanzien van een persoon een zwaarwichtige maatregel wil nemen, deze persoon eerst dient te horen. Zo heeft de Raad gesteld dat :

« (...) (er een) regel van goed bestuur en billijke rechtspleging (bestaat) — die geenszins verward mag worden met het beginsel van het recht van verdediging in straf- en tuchtzaken — volgens welke tegen niemand een ernstige maatregel, ook al is het geen tuchtmaatregel, kan worden uitgevaardigd tenzij de betrokkene is gehoord en dus de kans heeft gehad uiteen te zetten waarom de overwogen maatregel uit een oogpunt van het belang van de dienst niet verantwoord is » ⁽⁷⁾.

Dat algemeen rechtsbeginsel geldt zelfs wanneer zulks bij geen enkele verordeningsbepaling uitdrukkelijk is voorgescreven.

Het impliceert op zijn minst dat de betrokkene, behoudens bij uitzonderlijk dringende noodzakelijkheid of indien de feiten onomstootbaar vaststaan, op de hoogte moet worden gebracht van de hem ten laste gelegde feiten en van de aard van de voorgenomen maatregel, dat de betrokkene zijn standpunt kan laten gelden, hetzij schriftelijk, hetzij mondeling, dat hij zijn dossier mag inkijken en over een redelijke termijn beschikt om de uiteenzetting van zijn standpunt voor te bereiden ⁽⁸⁾.

Het ontworpen artikel 406 van het Gerechtelijk Wetboek dient te worden aangevuld opdat met dat beginsel rekening wordt gehouden ⁽⁹⁾.

2. Volgens de ontworpen paragraaf 2, tweede lid, vindt alleen een terugbetaling van wedde plaats wanneer tijdens de schorsing in het belang van de dienst meer is ingehouden dan krachtens de opgelegde tuchtstraf behoefde te worden ingehouden. Wat moet er echter gebeuren met de bedragen die tijdens de schorsing in het belang van de dienst op de wedde zijn ingehouden wanneer de betrokkene uiteindelijk geen tuchtstraf krijgt opgelegd ?

⁽⁷⁾ J. Jaumotte, « *les principes généraux du droit administratif à travers la jurisprudence administrative* », in « *Le Conseil d'État de Belgique — Cinquante ans après sa création 1946-1996* », Université Libre de Bruxelles, Bruylant, 1999, blz. 657 en inzonderheid het arrest Lamalle, n° 13.939 van 5 februari 1970.

⁽⁸⁾ J. Jaumotte, *op. cit.*, blz. 660.

⁽⁹⁾ Zo wordt in artikel 414bis, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek, dat voorziet in de schorsing bij ordemaatregel voor de referendarissen bij het Hof van Cassatie, reeds bepaald dat zulk een maatregel niet mag worden opgelegd zonder dat de betrokkene gehoord of behoorlijk opgeroepen is.

Art. 6

1. L'article 406 en projet du Code judiciaire autorise l'autorité disciplinaire compétente pour infliger une peine mineure à décider, par mesure d'ordre, de la suspension de ses fonctions d'une personne poursuivie sur le plan pénal ou sur le plan disciplinaire lorsque l'intérêt du service le requiert.

S'agissant d'une mesure d'ordre et non d'une sanction, l'article 419 en projet du Code judiciaire n'est pas applicable. Cela signifie que cette personne ne doit pas être préalablement entendue concernant cette mesure qui peut s'accompagner d'une retenue de 20 % du traitement.

Dans sa jurisprudence, le Conseil d'État reconnaît le principe général du droit d'être entendu préalablement avant toute mesure grave. Ainsi, il a affirmé :

« (...) qu'il existait une règle de bonne administration et d'équitable procédure, règle qui ne pouvait nullement être confondue avec le principe du droit de la défense en matière pénale ou disciplinaire, et selon laquelle nul ne peut être l'objet d'une mesure grave, bien que non disciplinaire, si ce n'est qu'après avoir été entendu afin de lui permettre d'exposer pourquoi la mesure envisagée ne saurait se justifier du point de vue de l'intérêt du service (...) » ⁽⁷⁾.

Ce principe général du droit s'impose même si aucune disposition réglementaire ne le prévoit expressément.

Il implique au minimum que, sauf urgence exceptionnelle ou flagrance, la personne soit informée des reproches qu'on lui adresse ainsi que de la nature de la mesure envisagée, qu'elle puisse se faire entendre soit par écrit, soit oralement, qu'elle ait accès à son dossier et qu'elle dispose d'un délai raisonnable pour préparer l'exposé de son point de vue ⁽⁸⁾.

Il convient que l'article 406 en projet du Code judiciaire soit complété afin de tenir compte de ce principe ⁽⁹⁾.

2. Le paragraphe 2, alinéa 2, en projet n'envisage un remboursement de traitement que si les retenues effectuées pendant la suspension sont supérieures à celles qui résultent de la sanction disciplinaire qui a été infligée. Mais qu'en sera-t-il de ces retenues de traitement effectuées pendant la suspension dans l'intérêt du service si, en fin de compte, l'intéressé n'est pas condamné disciplinairement ?

⁽⁷⁾ J. Jaumotte, « *Les principes généraux du droit administratif à travers la jurisprudence administrative* », in « *Le Conseil d'État de Belgique — Cinquante ans après sa création 1946-1996* », Université Libre de Bruxelles, Bruylant, 1999, p. 657 et voir notamment l'arrêt Lamalle n° 13.939 du 5 février 1970.

⁽⁸⁾ J. Jaumotte, *op. cit.*, p. 660.

⁽⁹⁾ Ainsi l'article 414bis, § 3, du Code judiciaire qui envisage la suspension par mesure d'ordre pour les référendaires près la Cour de cassation, dispose déjà que pareille mesure ne peut être infligée sans que la personne concernée ait été entendue ou dûment appelée.

De ontworpen bepaling moet op dit punt worden aangevuld.

Art. 7

De inleidende zin van artikel 7 van het ontwerp bepaalt dat hoofdstuk III vervangen wordt. Dat hoofdstuk bevat echter meer artikelen dan die welke bij het ontwerp zullen worden ingevoegd.

De artikelen 414*bis* tot 416, die bij de ontworpen wet niet worden vervangen, moeten bij een afzonderlijke bepaling uitdrukkelijk worden opgeheven.

Opdat het parlement met toepassing van artikel 76 van de Grondwet elk artikel afzonderlijk kan bespreken en over elk artikel afzonderlijk kan stemmen, is het bovendien aangewezen artikel 7 van het ontwerp in afzonderlijke artikelen op te splitsen ⁽¹⁰⁾.

Ontworpen artikel 409

1. Het ontworpen artikel 409 van het Gerechtelijk Wetboek somt de verschillende overheden op die bevoegd zijn om een tuchtprocedure in te stellen.

Er wordt geen melding gemaakt van de overheden die bevoegd zijn voor de hoofdgriffier van het Hof van Cassatie en de hoofdsecretaris van het parket-generaal bij dat Hof.

In de ontworpen bepaling wordt ook niets gezegd over de gerechtelijke stagiairs, noch over de magistraten van de militaire gerechten.

Het ontworpen artikel 409, § 1, 3^o, laatste streepje, van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt de overheid die bevoegd is om tuchtvervolging in te stellen ten aanzien van de advocaten-generaal van het Hof van Cassatie, maar wat met de Eerste Advocaat-generaal van dat Hof ?

De ontworpen wet moet op deze verschillende punten worden aangevuld.

2. De ontworpen paragraaf 2 luidt als volgt :

« De tuchtvervolging bevoegd om tuchtvervolging in te stellen neemt kennis van de klachten van iedere belanghebbende over tekortkomingen aan de verplichtingen bedoeld in artikel 404 begaan door personen onderworpen aan haar tuchtbevoegdheid. ».

Het spreekt vanzelf dat het indienen van een klacht niet de ambtshalve toepassing van de tuchtprocedure met zich brengt. Het komt de bevoegde overheid toe te oordelen welk gevolg eraan behoort te worden gegeven.

Voorts komt het de stellers van de ontworpen tekst toe te oordelen of men zich niet dient te baseren op artikel 259*bis*-15 van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de klachten gericht aan de Hoge Raad voor de Justitie, welk artikel luidt als volgt :

« Om ontvankelijk te zijn moeten de klachten schriftelijk, ondertekend en gedagtekend zijn en de volledige identiteit van de klager bevatten. ».

⁽¹⁰⁾ Zie advies 23.161/2, dat op 14 juli 1994 is gegeven, en advies 32.112/2/V, dat op 14 augustus 2001 is gegeven.

La disposition en projet doit être complétée sur ce point.

Art. 7

La phrase liminaire de l'article 7 du projet porte que le chapitre III est remplacé. Or, ce chapitre comporte plus d'articles que ceux que le projet tend à insérer.

Les articles 414*bis* à 416, qui ne sont pas remplacés par la loi en projet, doivent être expressément abrogés dans une disposition distincte.

En outre, afin de permettre au Parlement une discussion et un vote article par article en application de l'article 76 de la Constitution, il convient de scinder l'article 7 en projet en articles distincts ⁽¹⁰⁾.

Article 409 en projet

1. L'article 409 en projet du Code judiciaire énonce les différentes autorités compétentes pour initier les poursuites disciplinaires.

Ne sont pas visées les autorités compétentes pour le greffier en chef de la Cour de cassation et le secrétaire en chef du parquet général près cette Cour.

La disposition en projet n'envisage pas non plus les stagiaires judiciaires, ni les magistrats des juridictions militaires.

L'article 409, § 1^{er}, 3^o, dernier tiret, en projet du Code judiciaire détermine l'autorité compétente pour initier des poursuites disciplinaires à charge des avocats généraux de la Cour de cassation, mais qu'en est-il du Premier Avocat général de cette Cour ?

La loi en projet doit être complétée sur ces différents points.

2. Le paragraphe 2 en projet prévoit :

« L'autorité disciplinaire compétente pour initier des poursuites disciplinaires connaît des plaintes de tout intéressé concernant un manquement aux obligations prescrites à l'article 404 commis par une personne soumise à sa compétence disciplinaire. ».

Il va de soi que le dépôt d'une plainte n'entraîne pas la mise en œuvre d'office du processus disciplinaire. C'est à l'autorité compétente d'apprécier les suites qu'il convient de lui réserver.

Par ailleurs, il appartient aux auteurs du texte en projet d'apprécier s'il ne convient pas de s'inspirer de l'article 259*bis*-15 du Code judiciaire relatif aux plaintes adressées au Conseil supérieur de la Justice qui dispose :

« Pour être recevables, les plaintes sont introduites par écrit, doivent être signées et datées et doivent contenir l'identité complète du plaignant. ».

⁽¹⁰⁾ Voir les avis 23.161/2, donné le 14 juillet 1994, et 32.112/2/V, donné le 14 août 2001.

3. In de ontworpen paragraaf 3 wordt bepaald dat de kamervoorzitters ten aanzien van de griffiers een tuchtprocedure instellen wegens fouten begaan bij het verlenen van bijstand aan de rechter.

De Raad van State vraagt zich af wat wordt bedoeld met « fouten » die begaan worden door de griffiers en die te onderscheiden zijn van de tekortkomingen die in het algemeen bedoeld worden in het ontworpen artikel 404. Gaat het om aparte tekortkomingen die specifiek zijn voor griffiers ? Deze aangelegenheid behoort te worden verduidelijkt.

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 412, paragraaf 2, 7°, eerste streepje.

De ontworpen paragraaf 3 houdt bovendien geen rekening met inzonderheid de situatie van de jeugdrechters, de beslagrechters en de onderzoeksrechters die geen kamervoorzitter zijn maar die worden bijgestaan door griffiers.

Moet het begrip « kamervoorzitter » voorts begrepen worden in de zin van artikel 101 van het Gerechtelijk Wetboek of heeft dit een ruimere draagwijdte doordat het ook verwijst naar de magistraat die de terechtzitting voorziet ?

4. Uit de ontworpen bepaling blijkt dat een zelfde categorie van leden van het gerechtelijk personeel, met name de referendarissen van het Hof van Cassatie, onderworpen is aan onderscheiden tuchtrechtelijke overheden en over verschillende rechtsmiddelen beschikt. Zo zal ten aanzien van de referendaris die een raadsheer in het Hof van Cassatie bijstaat de tuchtprocedure worden ingeleid door de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, terwijl ten aanzien van de referendaris die een lid van het Parket bijstaat de tuchtprocedure zal worden ingeleid door de Procureur-generaal bij het Hof van Cassatie. Dit onderscheid blijkt ook duidelijk op het niveau van de rechtsmiddelen.

In het eerste geval wordt het beroep ingesteld bij de verenigde kamers van het Hof van Cassatie; in het tweede geval is er geen beroep mogelijk voor de zware straffen, aangezien de Koning of de minister van Justitie als enigen bevoegd zijn om deze op te leggen.

De referendarissen bij het Hof van Cassatie zijn geen magistraten. Dat louter op grond van de toevallige dienst-aanwijzing een zo erg verschillende regeling op hen wordt toegepast is geenszins gerechtvaardigd.

Ontworpen artikel 411

1. De ontworpen paragraaf 2, derde lid, luidt als volgt :
« De Koning bepaalt het aantal plaatsvervangers en de regels die bij de vervanging van de leden in acht moeten worden genomen. ».

Deze machtiging aan de Koning is veel te onduidelijk en moet beter worden omschreven, inzonderheid door vermelding van de verschillende gevallen van vervanging en de gevolgen van die vervanging op de voltooiing van het mandaat binnen de Nationale Tuchtraad.

2. In de ontworpen paragraaf 3, derde lid, wordt bepaald dat de leden die niet tot de rechterlijke orde behoren en die in aanmerking komen om zitting te hebben in de Nationale Tuchtraad enerzijds advocaten zijn en anderzijds hoogleraren. Is het niet beter, wat deze laatste groep betreft, te bepalen dat het om hoogleraren gaat die recht doceren ?

3. In de ontworpen paragraaf 3, vijfde lid, worden een aantal onverenigbaarheden opgesomd ten aanzien van de leden

3. Le paragraphe 3 en projet spécifie que ce sont les présidents de chambre qui initient les poursuites disciplinaires à l'encontre des greffiers pour des fautes commises dans le cadre de l'assistance qu'ils prêtent aux juges.

Le Conseil d'État s'interroge sur la portée des « fautes » commises par des greffiers qui seraient distinctes des manquements généralement visés à l'article 404 en projet. S'agit-il de manquements distincts spécifiques aux greffiers ? Cette question doit être clarifiée.

La même observation vaut pour l'article 412, paragraphe 2, 7°, premier tiret, en projet.

En outre, le paragraphe 3 en projet ne tient pas compte de la situation notamment des juges de la jeunesse, des juges des saisies et des juges d'instruction qui n'ont pas la qualité de président de chambre mais qui sont assistés de greffiers.

Par ailleurs, la notion de « président de chambre » doit-elle s'entendre au sens de l'article 101 du Code judiciaire ou a-t-elle une portée plus large en visant le magistrat qui préside l'audience ?

4. Il résulte de la disposition en projet qu'une même catégorie de membres du personnel judiciaire, à savoir les référendaires de la Cour de cassation, est soumise à des autorités disciplinaires distinctes et bénéficie de recours différents. Ainsi, le référendaire qui assiste un conseiller à la Cour de cassation fera l'objet d'une procédure disciplinaire initiée par le premier président de la Cour de cassation alors que le référendaire qui assiste un membre du Parquet fera l'objet d'une procédure disciplinaire initiée par le Procureur général près la Cour de cassation. Cette distinction se marque également au niveau des recours.

Dans le premier cas, l'appel est ouvert devant les chambres réunies de la Cour de cassation; dans le second cas, il n'y a pas d'appel pour les peines majeures, le Roi ou le ministre de la Justice étant seul compétent pour les infliger.

Les référendaires à la Cour de cassation ne sont pas des magistrats. Rien ne justifie qu'un traitement aussi différencié leur soit applicable en fonction du seul aléa de l'affectation.

Article 411 en projet

1. Le paragraphe 2, alinéa 3, en projet dispose :
« Le Roi détermine le nombre de suppléants et les règles à suivre lors du remplacement des membres effectifs. ».

Cette délégation au Roi est trop imprécise et doit être mieux circonscrite notamment par l'indication des différentes hypothèses de remplacement et les conséquences de ce remplacement sur l'achèvement du mandat au sein du Conseil national de discipline.

2. Le paragraphe 3, alinéa 3, en projet prévoit que les membres externes à l'ordre judiciaire qui pourront siéger au sein du Conseil national de discipline sont, d'une part, des avocats et, d'autre part, des professeurs d'université. Pour ce qui concerne ces derniers, ne convient-il pas de préciser qu'il s'agit de professeurs enseignant le droit ?

3. Le paragraphe 3, alinéa 5, en projet détermine certaines incompatibilités dans le chef des membres du Conseil national

van de Nationale Tuchtraad. De tekst moet eveneens een bepaling bevatten over de wrakingsgronden die inzonderheid worden afgeleid uit het bestaan van een familieband tussen de vervolgte persoon en één van de leden van de Raad. In dat verband rijst ook de vraag of het feit dat een lid van de Raad belast is met het strafrechtelijk dossier van de vervolgte persoon een wrakingsgrond uitmaakt.

4. De ontworpen paragraaf 3, zesde lid, luidt als volgt :

« De leden van de Nationale Tuchtraad van wie het mandaat ten einde is, blijven zitting hebben in zaken waarover reeds debatten zijn gevoerd. ».

Deze tekst moet beter worden gesteld.

5. De ontworpen paragraaf 4 handelt over de vervanging van het jongste lid van de Raad wanneer geen enkel lid ervan blijkt geeft van kennis van de Duitse taal. De magistraat die blijkt geeft van kennis van de Duitse taal wordt bij loting aangewezen.

Veronderstelt die loting dat die magistraten van tevoren gesolliciteerd hebben om zitting te hebben in de Nationale Tuchtraad ?

6. De ontworpen paragraaf 5 luidt als volgt :

« De Koning bepaalt de nadere regels inzake de verkiezingen, de loting en de aanwijzingen, alsook het aantal bij loting aan te wijzen leden. ».

Deze machtiging aan de Koning is veel te onduidelijk, inzonderheid wat betreft de organisatie van de verkiezingen en de voorwaarden om daaraan deelt te nemen hetzij als kiezer, hetzij als kandidaat.

Ontworpen artikel 412

1. De ontworpen paragraaf 2, 2°, laatste streepje bepaalt dat de algemene vergadering van het Hof van Cassatie bevoegd is voor de intrekking van de mandaten van voorzitter en van afdelingsvoorzitter van het Hof van Cassatie. Hij bevat evenwel geen bepaling over de intrekking van het mandaat van de Eerste Voorzitter van het Hof van Cassatie.

De ontworpen wet behoort op dit punt te worden aangevuld.

2. De ontworpen paragraaf 3 luidt als volgt :

« Wanneer de Nationale Tuchtraad beslist dat een lichte straf of geen straf moet worden opgelegd, wordt de beslissing met betrekking tot de straf genomen door de overheid bevoegd om een zware straf op te leggen. ».

In de ontworpen wet staat evenwel dat in bepaalde gevallen sommige zware straffen tot de bevoegdheid behoren van verschillende tuchtrechtelijke overheden (de Koning en de minister van Justitie bijvoorbeeld voor de zware straffen toegepast ten aanzien van de magistraten van het openbaar ministerie, of voorts de minister van Justitie en de procureur-generaal, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, al naar gelang van het geval voor de vertalers, opstellers en bedienden van het parket en de griffie).

Aan welke overheid moet het advies van de Nationale Tuchtraad dan worden gestuurd ?

Aangezien het om een advies gaat, is het bovendien niet relevant te bepalen dat de Tuchtraad « beslist ».

De ontworpen bepaling behoort te worden herzien en aangevuld op die punten.

de discipline. Le texte doit également prévoir les causes de récusation déduites notamment de l'existence de liens de parenté entre la personne poursuivie et l'un des membres du Conseil. A ce sujet, se pose également la question de savoir si le fait qu'un membre du Conseil est en charge du dossier pénal de la personne poursuivie constitue une cause de récusation.

4. Le paragraphe 3, alinéa 6, en projet dispose :

« Les membres du Conseil national de discipline dont le mandat prend fin continuent de siéger dans les causes ayant fait l'objet de débat. ».

Ce texte doit être mieux rédigé.

5. Le paragraphe 4 en projet envisage le remplacement du membre le plus jeune du Conseil lorsqu'aucun de ses membres ne maîtrise l'allemand. Le magistrat justifiant de cette connaissance est tiré au sort.

Ce tirage au sort suppose-t-il que ces magistrats se soient préalablement portés candidats pour siéger au sein du Conseil national ?

6. Le paragraphe 5 en projet indique :

« Le Roi fixe les modalités des élections, du tirage au sort et des désignations ainsi que le nombre de membres à désigner en vue du tirage au sort. ».

Cette délégation au Roi est trop imprécise notamment pour ce qui a trait à l'organisation des élections et aux conditions de participation à celles-ci soit en tant qu'électeur, soit en tant que candidat.

Article 412 en projet

1. Le paragraphe 2, 2°, dernier tiret, en projet précise que c'est l'assemblée générale de la Cour de cassation qui est compétente pour décider du retrait des mandats de président et de président de section à la Cour de cassation. Toutefois, cette disposition est silencieuse sur le retrait du mandat du Premier Président de la Cour de cassation.

La loi en projet doit être complétée sur ce point.

2. Le paragraphe 3 en projet indique :

« Lorsque le Conseil national de discipline conclut qu'une peine mineure doit être infligée ou qu'aucune peine ne doit être infligée, la décision concernant la peine est prise par l'autorité compétente pour infliger une peine majeure. ».

Or, dans certaines hypothèses, la loi en projet a prévu que certaines peines majeures seraient de la compétence d'autorités disciplinaires différentes (Le Roi et le ministre de la Justice, par exemple, pour les peines majeures concernant les magistrats du ministère public ou encore le ministre de la Justice et le procureur général, le procureur du Roi ou l'auditeur du travail, selon le cas, pour les traducteurs, rédacteurs et employés de parquet et de greffe).

À quelle autorité devra alors être adressé l'avis du Conseil national de discipline ?

En outre, s'agissant d'un avis, il n'est pas adéquat de parler de « conclusions ».

La disposition en projet doit être revue et complétée sur ces points.

Ontworpen artikel 413

1. Deze ontworpen bepaling begint met de woorden « De personeelsleden met delegatie ». De delegaties waarin voorzien wordt in de artikelen 326 tot 330 van het Gerechtelijk Wetboek betreffen echter eveneens magistraten die volgens het Gerechtelijk Wetboek niet bestempeld kunnen worden als « personeelsleden ».

Indien dat het geval is, behoort de onderzochte bepaling grondig te worden herzien. Immers, de onafhankelijkheid van de magistraten veronderstelt dat alle tuchtstraffen uitgesproken worden door de overheden waaronder zij ressorteren.

2. Het ontworpen derde lid moet opgenomen worden in een afzonderlijke bepaling, aangezien dat lid geen verband houdt met de twee voorafgaande leden.

Ontworpen artikel 414

Uit het onderzoek van het ontworpen artikel 414 van het Gerechtelijk Wetboek blijkt dat bepaalde personen geen hoger beroep kunnen instellen. Aldus worden voor de secretaris-hoofd van dienst, de secretaris en de adjunct-secretaris van het federale parket de lichte straffen opgelegd door de hoofdsecretaris van het federale parket, maar kan tegen deze beslissingen geen hoger beroep worden ingesteld.

Zo ook wordt voor de vertalers, opstellers en bedienden van het secretariaat van het College van procureurs-generaal in het ontwerp niet duidelijk bepaald tot de bevoegdheid van welke overheid of overheden het opleggen van zware straffen behoort. Het ontworpen artikel 412, § 2, 7°, tweede streepje, van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt immers dat de minister van Justitie bevoegd is om de afzetting uit te spreken « van de vertalers, van de opstellers en van de parket- en griffiebeambten en naar gelang van het geval, de procureur-generaal, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur voor de andere zware straffen ». Deze bepaling zegt niets over de personeelsleden van het secretariaat van het College van procureurs-generaal die niet ressorteren onder de bevoegdheid van een procureur-generaal, een procureur des Konings of een arbeidsauditeur.

De ontworpen wet moet bijgevolg worden aangevuld op dit punt.

Art. 10

Deze bepaling verplicht de persoon die meewerkt aan het tuchtrechtelijk onderzoek op verzoek van de overheid « de stukken of voorwerpen (te overhandigen) die nuttig zijn om de waarheid aan het licht te brengen, zelfs indien ze zich bevinden in de kast of in het bureau » in de plaats waar hij zijn functie uitoefent.

Zulk een bepaling kan tot gevolg hebben dat stukken van een strafrechtelijk dossier waarvoor het geheim van het onderzoek geldt in handen vallen van de tuchtrechtelijke overheid. Door dit « beslag » kan het strafrechtelijk onderzoek geblokkeerd geraken en kan het geheim van het onderzoek geschaad worden.

Deze ontworpen bepaling moet grondig worden herzien in het licht van de context waarin ze zal moeten worden toegepast, namelijk de rechtsvordering waarvoor fundamentele

Article 413 en projet

1. Cette disposition en projet commence par les mots « Les membres du personnel faisant l'objet d'une délégation ». Or, les délégations prévues aux articles 326 à 330 du Code judiciaire concernent également des magistrats qui ne peuvent être qualifiés, au sens du Code judiciaire, de « membres du personnel ».

Si tel est le cas, la disposition examinée doit être fondamentalement revue. En effet, l'indépendance des magistrats implique que toutes les sanctions disciplinaires soient prononcées par les autorités dont ils relèvent.

2. L'alinéa 3 en projet doit faire l'objet d'une disposition distincte, car il est sans rapport avec les deux alinéas qui précèdent.

Article 414 en projet

Il ressort de l'examen de l'article 414 en projet du Code judiciaire que certaines personnes ne disposent pas d'une instance d'appel. Ainsi, pour le secrétaire-chef de service, le secrétaire et le secrétaire-adjoint du parquet fédéral, les peines mineures sont infligées par le secrétaire en chef du parquet fédéral, mais il n'y a pas d'instance d'appel contre ses décisions.

De même, pour les traducteurs, rédacteurs et employés du secrétariat du Collège des procureurs généraux, le projet ne détermine pas clairement la ou les autorités compétentes pour infliger les peines majeures. En effet, l'article 412, § 2, 7°, deuxième tiret, en projet du Code judiciaire, dispose que le ministre de la Justice est compétent pour prononcer la révocation « des traducteurs, rédacteurs, employés de parquet et de greffe et selon le cas, le procureur général, le procureur du Roi ou l'auditeur du travail pour les autres peines majeures ». Cette disposition ne vise pas les membres du personnel du secrétariat du Collège des procureurs généraux qui ne relèvent pas de l'autorité d'un procureur général, d'un procureur du Roi ou d'un auditeur du travail.

La loi en projet doit, en conséquence, être complétée sur ce point.

Art. 10

Cette disposition oblige la personne qui collabore à l'enquête disciplinaire de remettre à la demande de l'autorité « les pièces ou effets utiles à l'établissement de la vérité, même s'ils se trouvent dans l'armoire ou le bureau » dont elle dispose sur le lieu où elle exerce sa fonction.

Pareille disposition peut avoir pour conséquence que des pièces d'un dossier répressif couvert par le secret de l'instruction soient entre les mains de l'autorité disciplinaire. Cette « saisie » peut avoir pour conséquence de bloquer l'instruction pénale et de nuire au secret de l'instruction.

Cette disposition en projet doit être fondamentalement repensée à la lumière du contexte dans lequel elle est amenée à s'appliquer, c'est-à-dire l'action judiciaire qui doit continuer

garanties, zoals het geheim van het onderzoek, moeten blijven gelden.

Met betrekking tot het ontworpen vierde lid wordt verwezen naar de opmerking die geformuleerd is onder het ontworpen artikel 412, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 12, 13 en 16

Er wordt verwezen naar de algemene opmerkingen met betrekking tot de rechten van de verdediging in tuchtzaken.

Art. 17

1. Krachtens het ontworpen artikel 427 van het Gerechtelijk Wetboek wordt de minister van Justitie door de Procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ingelicht over alle tuchtbeslissingen die genomen zijn. Met deze inlichtingen richt hij een gegevensbank op betreffende de rechtspraak in tuchtzaken « waarin met inachtneming van de anonimiteit, alle beslissingen genomen op grond van de artikelen 404, 405, 406 en 407 worden gecentraliseerd ».

Deze bepaling moet duidelijker zijn wat betreft de uiteindelijke doelstelling van die gegevensbank en wat betreft de middelen die aangewend worden om die anonimiteit te waarborgen.

Wie is overigens bevoegd om te beslissen over de toegang tot die gegevensbank ?

Ten slotte is krachtens artikel 259*bis*-14 van het Gerechtelijk Wetboek, de advies- en onderzoekscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie belast met het algemeen toezicht op en de bevordering van het gebruik van de middelen van interne controle binnen de rechterlijke orde, bedoeld in onder meer de artikelen 401 tot 414 van het Gerechtelijk Wetboek.

Te dien einde brengen de tuchtoverheden een jaarlijks verslag uit dat bestemd is voor de advies- en onderzoekscommissie en voor de minister van Justitie.

Op grond van die inlichtingen brengt de advies- en onderzoekscommissie jaarlijks verslag uit over de wijze waarop de middelen van interne controle worden aangewend en hun werking kan worden verbeterd.

Aangezien de minister van Justitie rechtstreeks ingelicht wordt door de tuchtoverheden zelf, stelt de Raad van State zich vragen over het nut om te voorzien in een inlichting via de Procureur-generaal bij het Hof van Cassatie. De vraag rijst of het, gelet op de algemene bevoegdheid van de advies- en onderzoekscommissie om de middelen van interne controle binnen de rechterlijke orde te evalueren, niet wenselijk is dat zij belast wordt met het beheer van de gegevensbank met betrekking tot de tuchtrechtelijke beslissingen ?

De ontworpen wet moet een beter verband leggen met de bevoegdheid van de advies- en onderzoekscommissie en met die welke verleend is aan de Procureur-generaal bij het Hof van Cassatie om in zijn jaarverslag gewag te maken van de tuchtzaken met vermelding van de feiten en de straffen die uitgesproken zijn tijdens het afgelopen jaar.

2. Het is de Raad van State niet duidelijk om welke redenen de gegevensbank alleen kan worden geraadpleegd door « de personen tegen wie een tuchtprocedure is ingesteld ». Doordat in het ontworpen artikel 404 niet aangegeven wordt welke gedragingen tuchtvergrepen kunnen opleveren, vormt

à bénéficier de garanties fondamentales comme le secret de l'instruction.

Quant à l'alinéa 4 en projet, il est fait référence à l'observation formulée sous l'article 412, § 3, en projet du Code judiciaire.

Art. 12, 13 et 16

Il est fait référence aux observations générales à propos des droits de la défense en matière disciplinaire.

Art. 17

1. En vertu de l'article 427 en projet du Code judiciaire, le ministre de la Justice est informé par le Procureur général près la Cour de cassation de toutes les décisions disciplinaires qui ont été prises. Grâce à ces informations, il crée une banque de données de jurisprudence en matière disciplinaire « où sont centralisées dans le respect de l'anonymat toutes les décisions prises sur la base des articles 404, 405, 406 et 407 ».

Cette disposition doit être plus précise sur les finalités de cette banque de données ainsi que sur les moyens mis en œuvre pour préserver l'anonymat.

Par ailleurs, qui sera compétent pour décider de l'accès à cette banque de données ?

Enfin, en vertu de l'article 259*bis*-14 du Code judiciaire, la commission d'avis et d'enquête du Conseil supérieur de la Justice est chargée de surveiller de manière générale et de promouvoir l'utilisation des mécanismes de contrôle interne au sein de l'ordre judiciaire visés notamment aux articles 401 à 414 du Code judiciaire.

À cette fin, les autorités disciplinaires sont tenues d'établir un rapport annuel en la matière qui est destiné à la commission d'avis et d'enquête ainsi qu'au ministre de la Justice.

À partir de ces informations, la commission d'avis et d'enquête établit un rapport annuel sur la façon dont les moyens de contrôle interne sont employés et sur la manière d'améliorer leur fonctionnement.

Dès lors que le ministre de la Justice est directement informé par les autorités disciplinaires elles-mêmes, le Conseil d'État s'interroge sur l'utilité de prévoir une information via le Procureur général près la Cour de cassation. Compte tenu de la compétence générale de la commission d'avis et d'enquête pour évaluer les mécanismes de contrôle interne de l'ordre judiciaire, n'est-il pas souhaitable qu'elle soit chargée de la gestion de la banque de données concernant les décisions disciplinaires ?

La loi en projet doit mieux faire le lien avec la compétence de la commission d'avis et d'enquête et avec celle donnée au Procureur général près la Cour de cassation de faire état dans son rapport annuel de l'activité disciplinaire en reprenant les faits et les sanctions qui ont été prononcées au cours de l'année écoulée.

2. Le Conseil d'État n'aperçoit pas pour quelles raisons la banque de données ne peut être consultée que par « les personnes faisant l'objet d'une procédure disciplinaire ». À défaut de préciser à l'article 404 en projet les comportements pouvant constituer des infractions disciplinaires, la consultation

het raadplegen van de gegevensbank voor alle in het ontwerp bedoelde categorieën van personen de enige manier om een inlichting te verkrijgen op basis waarvan ze kunnen weten welke gedraging laakbaar is.

Art. 18

Er wordt verwezen naar de opmerking onder artikel 7 met betrekking tot artikel 76 van de Grondwet.

Ontworpen artikel 427ter

1. De betrokken persoon wordt vooraf gehoord. De vraag rijst echter of hij kan worden bijgestaan. Indien ja, door wie ?

2. In het ontworpen vierde lid wordt bepaald dat de tucht-overheid uitspraak doet over het verzoek tot eerherstel binnen drie maanden na de indiening ervan, « na het advies van de korpsoverste te hebben ontvangen. ».

Aan de tucht-overheid wordt een termijn opgelegd om uitspraak te doen, zodat er eveneens een termijn moet worden bepaald waarin de korpsoverste zijn advies moet uitbrengen, zo niet bestaat de kans dat de termijn van drie maanden niet in acht wordt genomen.

3. In het ontworpen vijfde lid wordt bepaald dat de beslissing over het verzoek tot eerherstel niet vatbaar is voor beroep. Deze bepaling belet evenwel niet dat bij de Raad van State een beroep tot nietigverklaring kan worden ingesteld wanneer ofwel de Koning, ofwel de minister van Justitie de tucht-overheid is waarbij het verzoek tot eerherstel ingediend wordt. Zodanig beroep tot nietigverklaring kan immers niet worden gelijkgesteld met een hoger beroep.

Ontworpen artikel 427quater

1. Kan de persoon die een verzoek tot herziening indient zich laten bijstaan door een advocaat ?

2. In het ontworpen zevende lid wordt gepreciseerd dat de herziening terugwerkende kracht heeft. De Raad van State gaat ervan uit dat deze terugwerking geldt tot de datum waarop de tuchtrechtelijke beslissing genomen is, zodat die beslissing geacht wordt nooit uitwerking te hebben gehad.

In de ontworpen bepaling wordt evenwel geen aandacht besteed aan de gevolgen van de terugwerking, inzonderheid wanneer ze betrekking heeft op een tuchtstraf zoals de intrekking van een mandaat en dat mandaat wordt bekleed door een nieuwe korpsoverste.

De vraag rijst eveneens wat er gebeurt wanneer de herziening betrekking heeft op een afzetting of een ontzetting uit het ambt en het ambt waarvoor de tuchtstraf geldt inmiddels bekleed wordt door nieuwe magistraten.

De ontworpen wet moet op deze punten worden herwerkt.

SLOTOPMERKINGEN

1. In het opschrift van het wetsontwerp is sprake van « intrekking » van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek, terwijl in het ontworpen artikel 20

de la banque de données est pour toutes les catégories de personnes visées par le projet, la seule manière d'avoir une information leur permettant de savoir quel comportement est répréhensible.

Art. 18

Il est renvoyé à l'observation formulée sous l'article 7 relative à l'article 76 de la Constitution.

Article 427ter en projet

1. La personne concernée sera entendue préalablement mais pourra-t-elle être assistée ? Si oui, par qui ?

2. L'alinéa 4 en projet dispose que l'autorité disciplinaire doit statuer sur la demande de réhabilitation dans les trois mois de celle-ci « et après avoir reçu l'avis du chef de corps ».

Dès lors qu'un délai est imparti à l'autorité disciplinaire, il convient d'en prévoir également un pour l'avis du chef de corps, faute de quoi le délai de trois mois pourrait ne pas être respecté.

3. L'alinéa 5 en projet précise que la décision prise sur la base de la demande de réhabilitation n'est pas susceptible d'appel. Toutefois, cette disposition n'exclut pas un recours en annulation devant le Conseil d'État lorsque l'autorité disciplinaire qui est saisie de la demande de réhabilitation est soit le Roi, soit le ministre de la Justice. En effet, un tel recours ne peut être assimilé à un appel.

Article 427quater en projet

1. Le demandeur en révision peut-il se faire assister d'un avocat ?

2. L'alinéa 7 en projet spécifie que la révision a un effet rétroactif. Le Conseil d'État suppose que cet effet rétroagira jusqu'à la date de la décision disciplinaire en sorte que celle-ci est censée ne jamais avoir sorti d'effets.

La disposition en projet n'envisage cependant pas les conséquences de l'effet rétroactif notamment lorsqu'il concerne une peine disciplinaire comme le retrait d'un mandat et qu'un nouveau chef de corps est titulaire de ce mandat.

Quid également lorsque la révision concerne une révocation ou une destitution et que la fonction qui a été visée par la sanction disciplinaire est désormais occupée par de nouveaux magistrats ?

La loi en projet doit être repensée sur ces points.

OBSERVATIONS FINALES

1. Alors que l'intitulé du projet de loi parle de « rapporter » la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'ordre judiciaire, l'article 20, en projet, dispose que cette loi

wordt bepaald dat deze wet wordt « opgeheven ». Het opschrift dient te worden gewijzigd om het in overeenstemming te brengen met het dispositief.

2. Het ontworpen artikel 19 van zijn kant bepaalt dat artikel 23 van de wet van 22 december 1998 betreffende de verticale integratie van het openbaar ministerie, het federaal parket en de raad van de procureurs des Konings wordt ingetrokken. Dat artikel, dat nog niet in werking getreden is, vervangt artikel 414 van het Gerechtelijk Wetboek. Dat laatste artikel is opnieuw vervangen bij artikel 8 van de voormelde wet van 7 mei 1999. Doordat artikel 23 van de voornoemde wet van 22 december 1998 nog niet van kracht is, belet niets dat het opgeheven wordt.

3. Artikel 20 van de voormelde wet van 7 mei 1999, zoals het gewijzigd is bij de wet van 22 december 2000, bepaalt het volgende :

« De Koning kan voor elk artikel van deze wet de datum bepalen waarop het in werking treedt, en uiterlijk op 1 januari 2002. ».

Zoals de Raad van State er heeft op gewezen ⁽¹¹⁾, is de wetgevingstechniek waarbij enerzijds een wetsbepaling gewijzigd, vervangen of opgeheven wordt die zelf gewijzigd of vervangen wordt bij een nog niet van kracht zijnde wet en waarbij anderzijds de nog niet van kracht zijnde wijzigingsbepaling wordt opgeheven op ingetrokken, evenwel voor kritiek vatbaar. Het zou kunnen gebeuren dat de Koning inmiddels in de loop van de parlementaire procedure die wet, die de artikelen wijzigt of vervangt waarvan met het voorstel de wijziging wordt beoogd, in werking heeft laten treden of dat die wet in werking getreden is omdat de datum daarvoor bereikt is. Het gevaar van rechtsonzekerheid dat hiervan het gevolg zou zijn, zou bijzonder worden verhoogd door het ontworpen artikel 23, dat bepaalt dat de ontworpen wet in werking treedt op 31 december 2001, en dit hoewel de bepalingen van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek, reeds uitwerking zouden hebben gehad doordat ze tegen die datum niet opgeheven zijn.

De kamer was samengesteld uit :

HH :

Y. KREINS, *kamervoorzitter*,

P. LIÉNARDY,
J. JAUMOTTE, *staatsraden*,

F. DELPÉRIÉE,
J. VAN COMPERNOLLE, *assessoren van de afdeling wetgeving*,

Mevr. :

D. LANGBEEN, *hoofdgriffier*.

est « abrogée ». Il y a lieu de modifier l'intitulé pour le mettre en adéquation avec le dispositif.

2. L'article 19, en projet, prévoit quant à lui que l'article 23 de la loi du 22 décembre 1998 sur l'intégration verticale du ministère public, le parquet fédéral et le conseil des procureurs du Roi est rapporté. Cet article, qui n'est pas encore entré en vigueur, remplace l'article 414 du Code judiciaire. Ce dernier article est à nouveau remplacé par l'article 8 de la loi du 7 mai 1999, précitée. Dès lors que l'article 23 de la loi du 22 décembre 1998, précité, n'est pas encore en vigueur, rien ne s'oppose à son abrogation.

3. L'article 20 de la loi du 7 mai 1999, précitée, tel qu'il a été modifié par la loi du 22 décembre 2000, prévoit :

« Le Roi peut fixer la date d'entrée en vigueur de chacun des articles de la présente loi, et au plus tard le 1^{er} janvier 2002. ».

Or, ainsi que le Conseil d'État a eu l'occasion de le rappeler ⁽¹¹⁾, la technique législative qui consiste, d'une part, à modifier, remplacer ou abroger une disposition législative, modifiée ou remplacée par une loi qui n'est pas encore en vigueur, et, d'autre part, à rapporter ou abroger la disposition modificative qui n'est pas encore en vigueur, est critiquable. Il pourrait advenir que, pendant le cours de la procédure parlementaire, le Roi ait entre-temps fait entrer en vigueur cette loi qui modifie ou remplace les articles que le projet entend modifier ou que cette loi soit entrée en vigueur suite à l'arrivée du terme prévu. Le risque d'insécurité juridique qui s'ensuivrait serait particulièrement accru par l'article 23, en projet, qui prévoit l'entrée en vigueur de la loi en projet le 31 décembre 2001 et ce, alors même que les dispositions de la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'ordre judiciaire, à défaut d'avoir été abrogées pour cette date, auraient déjà produit leurs effets.

La chambre était composée de :

MM :

Y. KREINS, *président de chambre*,

P. LIÉNARDY,
J. JAUMOTTE, *conseillers d'État*,

P. DELPÉRIÉE,
J. VAN COMPERNOLLE, *assesseurs de la section de législation*,

Mme :

D. LANGBEEN, *greffier en chef*.

⁽¹¹⁾ Zie advies n° 30.851/2, gegeven op 31 oktober 2000, over een wetsvoorstel « inzake het federaal parket » (Gedr. St., Kamer, 8 december 2000, DOC 50 0897/002).

⁽¹¹⁾ Voir avis n° 30.851/2, donné le 31 octobre 2000 à propos d'une proposition de loi « concernant le parquet fédéral ». (Doc. parl., Chambre, 8 décembre 2000, DOC 50 0897/002).

Het verslag werd uitgebracht door mevrouw P. VANDERNACHT, auditeur. De nota van het coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door mevrouw A.-F. BOLLY, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. JAUMOTTE.

De griffier,

D. LANGBEEN

De voorzitter,

Y. KREINS

Le rapport a été présenté par Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme A.-F. BOLLY, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

Le greffier,

D. LANGBEEN

Le président,

Y. KREINS

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Justitie is ermee belast in Onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

HOOFDSTUK I**Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II**Wijzigingen in het Gerechtelijk Wetboek****Art. 2**

Artikel 404 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« De tuchtstraffen bedoeld in dit hoofdstuk kunnen tevens worden opgelegd aan personen die de taken van hun ambt verwaarlozen en zodoende afbreuk doen aan de goede werking van de justitie of aan het vertrouwen in die instelling. ».

Art. 3

Artikel 405 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 405. — § 1. De lichte tuchtstraffen zijn :

- waarschuwing;
- berisping.

§ 2. De zware tuchtstraffen zijn :

- inhouding van de wedde;
- tuchtschorsing;

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*À tous, présents et à venir,
SALUT.*

Sur la proposition de Notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I**Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II**Modifications au Code judiciaire****Art. 2**

L'article 404 du code judiciaire est complété par l'alinéa suivant :

« Les sanctions disciplinaires prévues par le présent chapitre peuvent également être infligées à ceux qui négligent les tâches de leur charge et qui portent ainsi atteinte au bon fonctionnement de la justice ou à la confiance dans l'institution. ».

Art. 3

L'article 405 du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 405. — § 1^{er}. Les peines disciplinaires mineures sont :

- l'avertissement;
- la réprimande.

§ 2. Les peines disciplinaires majeures sont :

- la retenue de traitement;
- la suspension disciplinaire;

- intrekking van het mandaat bedoeld in artikel 58*bis*;
- tuchtschorsing met intrekking van het mandaat bedoeld in artikel 58*bis*;
- ontslag van ambtswege;
- ontzetting uit het ambt of afzetting.

§ 3. De inhouding van wedde wordt toegepast gedurende ten hoogste twee maanden en mag die bepaald in artikel 23, tweede lid, van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon van werknemers niet te boven gaan.

De tuchtschorsing wordt uitgesproken voor een periode van tenminste een maand en ten hoogste een jaar.

De tuchtschorsing heeft zolang zij duurt een verlies van 20 % van de brutowedde tot gevolg.

Gedurende de tuchtschorsing kan de betrokkene zijn aanspraken op bevordering of verhoging in weddeschaal niet doen gelden.

De intrekking van het mandaat bedoeld in artikel 58*bis* heeft tot gevolg dat de betrokkene, behoudens ingeval van eerherstel en herziening bedoeld in artikelen 427*ter* en 427*quater*, zich geen kandidaat meer kan stellen voor een mandaat bedoeld in artikel 58*bis*.

Het ontslag van ambtswege heeft het verlies van de hoedanigheid van lid van de rechterlijke orde of van lid van het personeel van de griffies en van de parketsecretariaten tot gevolg.

De ontzetting uit het ambt en de afzetting hebben het verlies van de hoedanigheid van lid van de rechterlijke orde of van lid van het personeel van de griffies en van de parketsecretariaten en het verlies van het rustpensioen tot gevolg.

Iedere definitieve zware tuchtstraf brengt, behoudens in het geval van eerherstel en herziening bedoeld in de artikelen 427*ter* en 427*quater*, het verbod mee zich kandidaat te stellen voor de Hoge Raad voor de Justitie. ».

Art. 4

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 405*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 405*bis*. — Wanneer de betrokkene verscheidene tuchtrechtelijke tekortkomingen worden toegerekend, wordt tegen hem een enkele tuchtprocedure gevoerd die slechts aanleiding kan geven tot een enkele tuchtstraf.

Wanneer hem tijdens de tuchtprocedure een nieuwe tekortkoming wordt toegerekend, wordt een nieuwe tuchtprocedure ingeleid evenwel zonder dat de reeds lopende procedure wordt onderbroken.

Ingeval van samenhang wordt deze nieuwe tekortkoming evenwel behandeld tijdens de lopende procedure. ».

- le retrait du mandat visé à l'article 58*bis*;
- la suspension disciplinaire avec retrait du mandat visé à l'article 58*bis*;
- la démission d'office;
- la destitution ou la révocation.

§ 3. La retenue de traitement s'applique pendant deux mois au plus et ne peut être supérieure à celle prévue à l'article 23, alinéa 2, de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs.

La suspension disciplinaire est prononcée pour une période d'un mois au moins et d'un an au plus.

La suspension disciplinaire entraîne pour sa durée une perte de 20 % du traitement brut.

Durant les périodes de suspension disciplinaire la personne concernée ne peut faire valoir ses titres à la promotion ou à l'avancement dans son échelle de traitement.

Le retrait du mandat visé à l'article 58*bis* a pour conséquence que la personne concernée ne peut plus se porter candidat pour un mandat visé à l'article 58*bis* sauf les cas de réhabilitation ou de révision visés aux articles 427*ter* et 427*quater*.

La démission d'office fait perdre la qualité de membre de l'ordre judiciaire ou de membre du personnel des greffes et des secrétariats de parquet.

La destitution et la révocation font perdre la qualité de membre de l'ordre judiciaire ou de membre du personnel des greffes et des secrétariats de parquet et entraînent la perte de la pension de retraite.

Toute sanction disciplinaire majeure définitive emporte l'interdiction de se porter candidat au Conseil supérieur de la Justice sauf les cas de réhabilitation ou de révision visés aux articles 427*ter* et 427*quater*. ».

Art. 4

Dans le même code, il est inséré un article 405*bis*, rédigé comme suit :

« Art. 405*bis*. — Lorsque plusieurs manquements disciplinaires sont imputés à la personne concernée, une seule procédure est entamée à sa charge qui ne peut déboucher que sur une seule sanction disciplinaire.

Si un nouveau manquement lui est imputé au cours de la procédure disciplinaire, une nouvelle procédure est entamée sans que la procédure déjà engagée ne soit interrompue pour autant.

En cas de connexité ce nouveau manquement est toutefois examiné lors de la procédure en cours. ».

Art. 5

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 405ter ingevoegd, luidende :

« Art. 405ter. — Zodra een tuchtprocedure is ingesteld, wordt het onderzoek van het verzoek tot ontslag gericht aan de Koning of aan de minister van Justitie geschorst tot de tuchtprocedure is beëindigd. Derhalve brengt de overheid bevoegd om een tuchtprocedure in te stellen de Koning of de minister van Justitie onmiddellijk ervan op de hoogte dat een tuchtprocedure is ingesteld. ».

Art. 6

Artikel 406 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 406. — § 1. Ingeval de betrokkene wordt vervolgd wegens een misdaad, een wanbedrijf of tuchtrechtelijk wordt vervolgd, kan hij in het belang van de dienst, op grond van een ordemaatregel uit zijn ambt worden geschorst voor de duur van de vervolging en tot de eindbeslissing is genomen.

De tuchtoverheid bevoegd om een lichte straf op te leggen spreekt de ordemaatregel uit voor de duur van een maand. De maatregel kan vervolgens van maand tot maand worden verlengd tot de eindbeslissing. De maatregel kan een inhouding van 20 % van de brutowedde meebrengen.

Er kan geen ordemaatregel worden opgelegd zonder dat de betrokkene voorafgaandelijk is gehoord overeenkomstig de procedure bedoeld in artikel 423.

Evenwel kan bij dringende noodzakelijkheid of bij betrapting op heterdaad een voorlopige beslissing worden genomen zonder voorafgaandelijk verhoor van de betrokkene. De betrokkene wordt na het opleggen van de voorlopige ordemaatregel onverwijld gehoord. Deze voorlopige ordemaatregel vervalt na tien dagen, tenzij bekrachtiging binnen de termijn van tien dagen door de overheid die ze heeft opgelegd.

§ 2. Wanneer een tuchtstraf met inhouding van wedde wordt uitgesproken tegen een persoon die in het belang van de dienst is geschorst met vermindering van wedde, heeft de tuchtstraf ten vroegste uitwerking op de dag waarop de ordemaatregel is ingegaan.

Het bedrag van de wedde ingehouden tijdens de schorsing in het belang van de dienst, wordt afgetrokken van het bedrag van verlies van wedde dat voortvloeit uit de tuchtstraf met inhouding van wedde. Als het bedrag van de ingehouden wedde hoger is dan het bedrag van het verlies van wedde dat voortvloeit uit de tuchtstraf met inhouding van wedde, wordt het verschil aan de betrokkene uitbetaald.

De ingehouden bedragen worden aan de betrokkene uitbetaald wanneer de ordemaatregel niet gevolgd wordt

Art. 5

Dans le même code, il est inséré un article 405ter, rédigé comme suit :

« Art. 405ter. — Dès qu'une procédure disciplinaire est initiée, l'examen de la demande de démission adressée au Roi ou au ministre de la Justice est suspendu jusqu'à la fin de la procédure disciplinaire. Pour cette raison l'autorité compétence pour initier une procédure disciplinaire avertit immédiatement le Roi ou le ministre de la Justice qu'une procédure est initiée. ».

Art. 6

L'article 406 du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 406. — § 1^{er}. Lorsqu'elle est poursuivie pour un crime, un délit ou dans le cas de poursuite disciplinaire, la personne concernée peut, lorsque l'intérêt du service le requiert, être suspendue de ses fonctions par mesure d'ordre pendant la durée des poursuites et jusqu'à la décision finale.

La mesure d'ordre est prononcée, par l'autorité disciplinaire compétente pour infliger une peine mineure, pour un mois et peut être prorogée de mois en mois jusqu'à la décision définitive. Elle peut entraîner une retenue de 20 % du traitement brut.

Aucune mesure d'ordre ne peut être infligée sans audition préalable de la personne concernée conformément à la procédure prévue à l'article 423.

Toutefois, en cas d'extrême urgence ou de flagrante délinquance, une mesure d'ordre provisoire peut être infligée sans audition préalable de la personne concernée. La personne concernée sera entendue immédiatement après l'application de la mesure d'ordre provisoire. Sauf confirmation dans les 10 jours par l'autorité qui l'a infligée la mesure d'ordre provisoire cesse de produire ses effets.

§ 2. Lorsqu'une sanction entraînant une retenue de traitement est infligée à la personne concernée qui a été suspendue dans l'intérêt du service avec réduction de traitement, la sanction disciplinaire produit ses effets au plus tôt le jour où la suspension provisoire a pris cours.

Le montant du traitement retenu pendant la suspension dans l'intérêt du service, est déduit du montant de la perte de traitement liée à la sanction entraînant une retenue de traitement. Si le montant du traitement retenu est plus important que le montant de la perte de traitement liée à la sanction entraînant une retenue de traitement, la différence est liquidée à la personne concernée.

Les sommes retenues sont liquidées à la personne concernée lorsque la mesure d'ordre n'est pas suivie par

door een tuchtstraf of een strafrechterlijke veroordeling wegens dezelfde feiten, of wanneer de strafvordering vervallen is of het voorwerp uitmaakt van een seponering. ».

Art. 7

In deel II, boek II, titel V, van hetzelfde Wetboek, wordt de titel van het hoofdstuk III, dat de artikelen 409 tot 416 bevat, vervangen als volgt :

« HOOFDSTUK III

Bevoegde overheden »

Art. 8

In deel II, boek II, titel V, hoofdstuk III, van hetzelfde Wetboek, wordt afdeling 1 dat de artikelen 409 tot 413 bevat, vervangen als volgt :

Afdeling I

De Nationale Tuchtraad

« Art 409. — § 1. Er wordt een Nationale Tuchtraad ingesteld die bevoegd is voor :

1° het onderzoek van feiten die in aanmerking komen om te worden gestraft met een zware tuchtstraf en het uitbrengen van advies over de op te leggen straf;

2° het instellen van een tuchtprocedure, het onderzoeken en het opleggen van lichte straffen ten aanzien van de eerste voorzitter bij het Hof van Cassatie;

3° het onderzoeken en het opleggen van straffen ten aanzien van de personen die gedelegeerd zijn buiten een gerecht, een parket, een griffie of een parketsecretariaat.

De Nationale Tuchtraad oefent zijn bevoegdheid uit ten aanzien van de magistraten, van de referendarissen bij het Hof van Cassatie, van de referendarissen en van de parketjuristen bedoeld in artikel 156ter, van de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, van de griffiers, van de secretarissen en van het personeel van griffies en parketten.

§ 2. De Nationale Tuchtraad bestaat uit een Nederlandstalige kamer en uit een Franstalige kamer. Bij elke kamer is een secretaris-verslaggever die de beraadslaging bijwoont maar niet deelneemt aan de besluitvorming.

Wanneer de krachtens de taalwetgeving bevoegde kamer van de Nationale Tuchtraad haar bevoegdheid moet uitoefenen ten aanzien van een magistraat, van een referendaris bij het Hof van Cassatie, van een attaché

une peine disciplinaire ou une condamnation pénale pour les mêmes faits ou si l'action pénale est éteinte ou s'il y eu classement sans suite. ».

Art. 7

Dans la deuxième partie, livre II, titre V, du même code, le titre du chapitre III, qui comprend les articles 409 à 416, est remplacé par ce qui suit :

« CHAPITRE III

Autorités compétentes »

Art. 8

Dans la deuxième partie, livre II, titre V, chapitre III, du même Code, la section 1^{er} qui comprend les articles 409 à 413 est remplacée par ce qui suit :

Section 1^{er}

Du Conseil national de discipline

« Art. 409. — § 1^{er}. Il est institué un Conseil national de discipline compétent pour :

1° instruire les faits susceptibles d'être sanctionnés disciplinairement par une peine majeure et pour rendre un avis quant à la peine à infliger;

2° initier la procédure disciplinaire, instruire et infliger les peines mineures à l'encontre du premier président de la Cour de cassation;

3° instruire et infliger les peines à l'encontre des personnes déléguées en dehors d'une juridiction, d'un parquet, d'un greffe ou d'un secrétariat de parquet.

Le Conseil national de discipline exerce sa compétence à l'égard des magistrats, des référendaires près la Cour de cassation, des référendaires et des juristes de parquet visés à l'article 156ter, des attachés au service de la documentation et de la concordance des textes près la Cour de cassation, des greffiers, des secrétaires et du personnel des greffes et parquets.

§ 2. Le Conseil national de discipline comprend une chambre francophone et une chambre néerlandophone. Il y a auprès de chaque chambre un secrétaire-rapporteur qui assiste aux délibérations mais ne participe pas à la prise de décision.

Lorsqu'elle est appelée à exercer ses compétences à l'égard d'un magistrat, d'un référendaire près la Cour de cassation, d'un attaché au service de la documentation et de la concordance des textes près la Cour de cassation,

van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, van een referendaris of van een parketjurist bedoeld in artikel 156^{ter}, is zij samengesteld uit drie magistraten van de zetel, twee magistraten van het openbaar ministerie en twee leden die niet tot de rechterlijke orde behoren. Deze laatsten worden gekozen onder advocaten en universiteitsprofessoren die het recht doceren.

Wanneer de krachtens de taalwetgeving bevoegde kamer van de Nationale Tuchtraad haar bevoegdheid moet uitoefenen ten aanzien van een griffier, een secretaris of een personeelslid van de griffies en parketten, is zij samengesteld uit twee leden van de zittende magistratuur, een magistraat van het openbaar ministerie, een griffier, een secretaris en twee leden die niet tot de rechterlijke orde behoren. Deze laatsten worden gekozen onder advocaten en universiteitsprofessoren die het recht doceren.

De Koning bepaalt het aantal plaatsvervangers en de regels die bij de vervanging van de leden in acht moeten worden genomen.

Er wordt beroep gedaan op plaatsvervangers ingeval van wettelijke verhindering.

§ 3. De magistraten die in aanmerking komen om zitting te hebben in de Nationale Tuchtraad en hun plaatsvervangers worden door hun algemene vergadering of hun korpsvergadering voor vier jaar verkozen onder de magistraten die sedert ten minste tien jaar het ambt van magistraat hebben uitgeoefend, die geen tuchtstraf hebben opgelopen en die zich kandidaat stellen voor de functie.

De griffiers en de secretarissen die in aanmerking komen om zitting te hebben in de Nationale Tuchtraad en hun plaatsvervangers worden door de minister van Justitie voor vier jaar aangewezen onder de griffiers en de secretarissen die sedert ten minste tien jaar in dienst zijn, die geen tuchtstraf hebben opgelopen en die zich kandidaat stellen voor de functie.

De leden die niet tot de rechterlijke orde behoren die in aanmerking komen om zitting te hebben in de Nationale Tuchtraad en hun plaatsvervangers worden door de raad van de Orde aangewezen onder de advocaten die een beroepservaring aan de balie van ten minste tien jaar hebben en geen tuchtstraf hebben opgelopen, en door de raad van bestuur van de universiteiten van de Vlaamse Gemeenschap en van de Franse Gemeenschap onder de professoren die het recht doceren, die ten minste tien jaar beroepservaring als universiteitsprofessor hebben, die geen tuchtstraf hebben opgelopen en die zich kandidaat stellen voor de functie.

Bij loting wordt vervolgens bepaald welke magistraten, griffiers, secretarissen en leden die niet tot de rechterlijke orde behoren, hetzij als lid, hetzij als plaatsvervanger, deel zullen uitmaken van de Nationale Tuchtraad voor een periode van vier jaar.

De magistraten die blijk geven van kennis van de Duitse taal, aangewezen door hun algemene vergadering en door

d'un référendaire ou d'un juriste de parquet visé à l'article 156^{ter}, la chambre linguistiquement compétente du Conseil national de discipline est composée de trois magistrats du siège, deux magistrats du ministère public et deux membres externes à l'ordre judiciaire choisis parmi les avocats et les professeurs d'université enseignant le droit.

Lorsqu'elle est appelée à exercer ses compétences à l'égard d'un greffier, d'un secrétaire ou d'un membre du personnel des greffes et parquets la chambre linguistiquement compétente du Conseil national de discipline est composée de deux magistrats du siège, d'un magistrat du ministère public, d'un greffier, d'un secrétaire et de deux membres externes à l'ordre judiciaire choisis parmi les avocats et les professeurs d'université enseignant le droit.

Le Roi détermine le nombre de suppléants et les règles à suivre lors du remplacement des membres effectifs.

Il est fait appel aux suppléants en cas d'empêchement légitime.

§ 3. Les magistrats susceptibles de siéger au sein du Conseil national de discipline et leurs suppléants sont élus pour quatre ans par leur assemblée générale ou leur assemblée de corps parmi les magistrats qui exercent des fonctions de magistrat depuis au moins dix ans et qui n'ont pas encouru de peine disciplinaire, et qui se portent candidats pour la fonction.

Les greffiers et les secrétaires susceptibles de siéger au sein du Conseil national de discipline ainsi que leurs suppléants sont désignés pour quatre ans par le ministre de la Justice parmi les greffiers et les secrétaires en fonction depuis au moins dix ans et qui n'ont pas encouru de peine disciplinaire et qui se portent candidats pour la fonction.

Les membres externes à l'ordre judiciaire susceptibles de siéger au sein du Conseil national de discipline et leurs suppléants sont désignés parmi les avocats, désignés par le conseil de l'ordre, possédant une expérience professionnelle d'au moins dix ans au barreau et n'ayant pas encouru de peine disciplinaire, et parmi les professeurs de droit, désignés par les conseils d'administration des universités de la Communauté française et de la Communauté flamande, ayant une expérience professionnelle d'au moins dix ans comme professeur d'université et n'ayant pas encouru de peine disciplinaire et qui se portent candidats pour la fonction.

Un tirage au sort détermine ensuite quels sont les magistrats, les greffiers, les secrétaires et les membres externes à l'ordre judiciaire qui siégeront au sein du Conseil national de discipline pour une période de quatre ans soit comme effectif soit comme suppléant.

Les magistrats justifiant de la connaissance de la langue allemande désignés par leurs assemblées géné-

hun korpsvergadering en die niet door loting zijn aange-
wezen als effectieve leden of plaatsvervangers worden
opgenomen in een reservepool gelet op de toepassing
van § 5, eerste lid.

§ 4. Lidmaatschap van de Nationale Tuchtraad is on-
verenigbaar met de uitoefening van een politiek mandaat
en met de hoedanigheid van lid van de Hoge Raad voor
de Justitie.

Artikel 828 is van toepassing op de effectieve leden
en de plaatsvervangers van de Nationale Tuchtraad.

Het mandaat van een effectief of een plaatsvervang
lid kan om ernstige redenen worden opgeheven door de
Nationale Tuchtraad die daarover beslist met een meer-
derheid van de uitgebrachte stemmen in elke kamer. De
beslissingen zijn niet vatbaar voor hoger beroep. Het
mandaat kan niet worden opgeheven dan nadat het ef-
fectief of het plaatsvervang lid is gehoord over de aan-
gevoerde redenen.

Tenminste vijf werkdagen voor de hoorzitting wordt de
betrokkene opgeroepen bij ter post aangetekende brief
met tenminste opgave van :

- 1° de aangevoerde dringende redenen;
- 2° het feit dat de opheffing van het mandaat overwo-
gen wordt;
- 3° de plaats, dag en uur van de hoorzitting;
- 4° het recht van de betrokkene om zich te laten bij-
staan door een persoon naar keuze;
- 5° de plaats waar het dossier kan worden ingezien;
- 6° het recht om getuigen op te roepen.

Vanaf de oproeping tot de dag voor de hoorzitting kun-
nen de betrokkene en de persoon die hem bijstaat het
dossier inzien.

Van de hoorzitting wordt een proces-verbaal opgesteld.

Vanaf het ogenblik dat het dossier aanhangig is ge-
maakt kan de samenstelling van de bevoegde kamer van
de Nationale Tuchtraad niet meer wijzigen.

De leden van wie het mandaat een einde neemt blij-
ven zetelen tot het advies is uitgesproken of tot de be-
slissing.

Wanneer een lid tijdens het onderzoek van het dossier
wegens wettelijke verhindering wordt vervangen, her-
neemt de kamer het onderzoek van bij het begin.

§ 5. Wanneer in de Nationale Tuchtraad als lid of als
plaatsvervanger geen magistraat zitting heeft die over-
eenkomstig de wet van 15 juni 1935 betreffende het ge-
bruik der talen in gerechtszaken blijkt geeft van kennis
van de Duitse taal en de persoon tegen wie tuchtvervolg-
ing is ingesteld, vraagt zich in de Duitse taal te mogen uit-
drukken, wordt de jongste magistraat vervangen door een
uit de pool bedoeld in § 3, vijfde lid, bij loting aangewe-
zen magistraat die blijkt geeft van kennis van de Duitse
taal.

Bij gebrek aan een magistraat die blijkt geeft van ken-
nis van de Duitse taal, wordt beroep gedaan op een tolk.

Het algemeen reglement op de gerechtskosten in straf-
zaken vastgesteld bij het koninklijk besluit van 28 de-

rales ou par leurs assemblées de corps qui n'ont pas été
désignés au sort comme effectif ou suppléant sont repris
dans un pool de réserve en vue de l'application du § 5,
alinéa 1^{er}.

§ 4 . La désignation dans le Conseil national de disci-
pline est incompatible avec l'exercice d'un mandat politi-
que et la qualité de membre du Conseil supérieur de la
Justice.

L'article 828 est applicable aux membres effectifs et
aux suppléants du Conseil national de discipline.

Lorsque des motifs graves le justifient il peut être mis
fin au mandat d'un membre effectif ou suppléant par le
Conseil national de discipline qui en décide à la majorité
des suffrages émis dans chaque chambre. Les décisions
ne sont susceptibles d'aucun recours. Il ne peut être mis
fin au mandat qu'après avoir entendu le membre effectif
ou suppléant à propos des motifs invoqués.

La personne concernée est convoquée au moins cinq
jours ouvrables avant l'audition par une lettre recomman-
dée à la poste qui indique au moins :

- 1° les motifs graves invoqués;
- 2° le fait qu'il est envisagé de mettre fin au mandat;

3° le lieu, le jour et l'heure de l'audition;

4° le droit pour l'intéressé de se faire assister par la
personne de son choix;

5° l'endroit où le dossier peut être consulté;

6° le droit de faire appeler des témoins.

La personne concernée et la personne qui l'assiste,
peuvent consulter le dossier à partir du jour de la
convocation jusque et y compris la veille de l'audition.

Il est dressé procès-verbal de l'audition.

Une fois saisie d'un dossier la composition de la
chambre compétente du Conseil national de discipline
ne peut varier.

Les membres dont le mandat vient à expiration contin-
uent à siéger jusqu'au prononcé de l'avis ou de la décision.

Lorsqu'un membre empêché légitimement est rem-
placé au cours de l'examen d'un dossier, la chambre
reprend l'examen du dossier depuis le début.

§ 5. Lorsque le Conseil national de discipline ne compte
aucun magistrat justifiant de la connaissance de la langue
allemande conformément à la loi du 15 juin 1935 sur l'em-
ploi des langues en matière judiciaire, comme membre
effectif ou comme suppléant, et que la personne pour-
suivie disciplinairement, demande à pouvoir s'exprimer
en langue allemande, le magistrat le plus jeune est rem-
placé par un magistrat justifiant de la connaissance de
la langue allemande désigné par tirage au sort dans le
pool visé au § 3, alinéa 5.

À défaut de magistrat justifiant de la connaissance de
la langue allemande, il est fait appel à un interprète.

Le règlement général sur les frais de justice en matière
répressive établi par l'arrêté royal du 28 décembre 1950

ember 1950 is van toepassing op de tolken op wie een beroep wordt gedaan door de kamer die een zaak in de Duitse taal behandelt.

§ 6. De Koning bepaalt de nadere regels inzake de verkiezingen, de loting en de aanwijzingen, alsook het aantal bij loting aan te wijzen leden.

§ 7. De effectieve leden van elke kamer kiezen onder hen een lid van de zittende magistratuur als voorzitter.

De beslissingen van de kamers worden bij gewone meerderheid genomen.

De Nationale Tuchtraad legt zijn huishoudelijk reglement ter goedkeuring voor aan de minister van Justitie.

§ 8. De minister van Justitie stelt aan de Nationale Tuchtraad de secretarissen-verslaggevers en in voorkomend geval het administratieve personeel ter beschikking dat nodig is voor de goede werking ervan.

§ 9. De Nationale Tuchtraad houdt zijn zittingen in de gebouwen van het Hof van Cassatie.

§ 10. De leden van de Nationale Tuchtraad hebben recht op de terugbetaling van hun reiskosten en hun verblijfskosten overeenkomstig de bepalingen die van toepassing zijn op de rijksambtenaren. Voor de verblijfskosten worden zij gelijkgesteld aan de ambtenaren van rang 13. Daarenboven hebben zij recht op presentiegeld waarvan het bedrag door de Koning wordt bepaald. ».

Art. 9

In deel II, boek II, titel V, hoofdstuk III, van hetzelfde Wetboek wordt de afdeling II dat het artikel 414 bevat, vervangen als volgt :

« Afdeling II

Overheden bevoegd om tuchtvervolging in te stellen

Art. 410. — § 1. De tuchtverheden bevoegd om een tuchtprocedure in te stellen zijn :

1° Ten aanzien van de magistraten van de zetel, met uitzondering van de magistraten van het Hof van Cassatie :

— de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie ten aanzien van de eerste voorzitters van de hoven van beroep en van de eerste voorzitters van de arbeidshoven;

— de eerste voorzitter van het hof van beroep ten aanzien van de leden van dat hof, van de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg en van de voorzitters van de rechtbanken van koophandel, van de toegevoegde

est applicable aux interprètes dont le concours est requis par la chambre traitant d'une affaire en langue allemande.

§ 6. Le Roi fixe les modalités des élections, du tirage au sort et des désignations ainsi que le nombre de membres à désigner en vue du tirage au sort.

§ 7. Les membres effectifs de chaque chambre choisissent en leur sein le magistrat du siège appelé à la présider.

Les décisions des chambres sont adoptées à la majorité simple.

Le Conseil national de discipline soumet son règlement d'ordre intérieur à l'approbation du ministre de la Justice.

§ 8. Le ministre de la Justice met à disposition du Conseil national de discipline les secrétaires-rapporteurs, et le cas échéant, le personnel administratif nécessaire à son fonctionnement.

§ 9. Le Conseil national de discipline tient ses audiences dans les locaux de la Cour de cassation.

§ 10. Les membres du Conseil national de discipline ont droit au remboursement des frais de parcours et des frais de séjour conformément aux dispositions applicables aux fonctionnaires de l'ordre administratif. Pour les frais de séjour ils sont assimilés à des fonctionnaires de rang 13. En outre, ils ont droit à un jeton de présence dont le montant est fixé par le Roi. ».

Art. 9

Dans la deuxième partie, livre II, titre V, chapitre III, du même code, la section II, qui comprend l'article 414, est remplacée par ce qui suit :

« Section II

Des autorités compétentes pour initier des poursuites disciplinaires

Art. 410. — § 1^{er}. Les autorités disciplinaires compétentes pour initier des poursuites disciplinaires sont :

1° En ce qui concerne les magistrats du siège à l'exception des magistrats de la Cour de cassation :

— le premier président de la Cour de cassation à l'égard des premiers présidents des cours d'appel et des premiers présidents des cours du travail;

— le premier président de la cour d'appel à l'égard des membres de la cour d'appel, des présidents des tribunaux de première instance et des présidents des tribunaux de commerce, des juges de complément au

rechters bij de rechtbank van eerste aanleg en van de toegevoegde rechters bij de rechtbank van koophandel van het betrokken rechtsgebied;

— de eerste voorzitter van het arbeidshof ten aanzien van de leden van dat hof, met inbegrip van de raadsheeren in sociale zaken, alsook ten aanzien van de voorzitters van de arbeidsrechtbanken en van de toegevoegde rechters bij de arbeidsrechtbank van het betrokken rechtsgebied;

— de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ten aanzien van de leden van die rechtbank, van de vrederechters, van de rechters in de politierechtbanken, van de toegevoegde vrederechters en van de toegevoegde rechters bij de politierechtbanken;

— de voorzitter van de rechtbank van koophandel ten aanzien van de leden van die rechtbank, met inbegrip van de rechters in handelszaken;

— de voorzitter van de arbeidsrechtbank ten aanzien van de leden van die rechtbank, met inbegrip van de rechters in sociale zaken.

2° Ten aanzien van de magistraten van het openbaar ministerie, met uitzondering van de magistraten bij het Hof van Cassatie :

— de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de procureurs-generaal bij de hoven van beroep en van de federale procureur;

— de procureur-generaal bij het hof van beroep ten aanzien van de leden van het parket-generaal bij het hof van beroep, van de leden van het auditoraat-generaal bij het arbeidshof, van de procureurs des Konings en van de arbeidsauditeurs;

— de procureur des Konings ten aanzien van de leden van het parket van de procureur des Konings en de toegevoegde substituten procureur des Konings;

— de arbeidsauditeur ten aanzien van de leden van het arbeidsauditoraat en de toegevoegde substituten arbeidsauditeur;

— de federale procureur ten aanzien van de federale magistraten;

— de tuchtoverheid bevoegd voor het ambt waarin zij werden benoemd ten aanzien van de bijstandsmagistraten.

3° Ten aanzien van de magistraten van het Hof van Cassatie :

— de verenigde kamers van de Nationale Tuchtraad ten aanzien van de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie;

— de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie ten aanzien van de magistraten in het Hof van Cassatie;

— de minister van Justitie ten aanzien van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie;

— de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de eerste advocaat-generaal en de advocaten-generaal bij het Hof van Cassatie.

tribunal de première instance et des juges de complément au tribunal de commerce du ressort concerné;

— le premier président de la cour du travail à l'égard des membres de la cour du travail, y compris les conseillers sociaux, des présidents des tribunaux du travail et des juges de complément au tribunal du travail du ressort concerné;

— le président du tribunal de première instance à l'égard des membres du tribunal de première instance, des juges de paix, des juges au tribunal de police, des juges de paix de complément et des juges de complément au tribunal de police;

— le président du tribunal de commerce à l'égard des membres du tribunal de commerce, y compris les juges consulaires;

— le président du tribunal du travail à l'égard des membres du tribunal du travail, y compris les juges sociaux.

2° En ce qui concerne les magistrats du ministère public à l'exception des magistrats près la Cour de cassation :

— le procureur général près la Cour de cassation à l'égard des procureurs généraux près les cours d'appel et du procureur fédéral;

— le procureur général près la cour d'appel à l'égard des membres du parquet général près la cour d'appel, des membres de l'auditorat général près la cour du travail, des procureurs du Roi et des auditeurs du travail;

— le procureur du Roi à l'égard des membres du parquet du procureur du Roi et des substituts du procureur du Roi de complément;

— l'auditeur du travail à l'égard des membres de l'auditorat du travail et des substituts de l'auditeur du travail de complément;

— le procureur fédéral à l'égard des magistrats fédéraux;

— à l'égard des magistrats d'assistance, l'autorité compétente pour la fonction à laquelle ils ont été nommés.

3° En ce qui concerne les magistrats de la Cour de cassation :

— les chambres réunies du Conseil National de discipline à l'égard du premier président de la Cour de cassation;

— le premier président de la Cour de cassation à l'égard des magistrats au siège de la Cour de cassation;

— le ministre de la Justice à l'égard du procureur général près la Cour de cassation;

— le procureur général près la Cour de cassation à l'égard du premier avocat général et des avocats généraux près la Cour de cassation.

4° Ten aanzien van de referendarissen bij het Hof van Cassatie :

— de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie ten aanzien van de referendarissen die de raadsheren bijstaan;

— de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de referendarissen die de leden van parket bijstaan.

5° Ten aanzien van de referendarissen en van de parketjuristen :

— de eerste voorzitter van het hof van beroep ten aanzien van de referendarissen bij dat hof;

— de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ten aanzien van de referendarissen bij die rechtbank;

— de procureur-generaal bij het hof van beroep ten aanzien van de parketjuristen bij het parket-generaal;

— de procureur des Konings ten aanzien van de parketjuristen bij het parket van de rechtbank van eerste aanleg.

6° Ten aanzien van de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, de procureur-generaal bij dat hof.

7° Ten aanzien van de griffiers, de secretarissen en van het personeel van de griffies en parketten :

— de procureur-generaal bij het hof van Cassatie ten aanzien van de hoofdgriffier van het Hof van Cassatie en de hoofdsecretaris van het parket-generaal bij het Hof van Cassatie;

— de procureur-generaal bij het hof van beroep ten aanzien van de hoofdgriffier van het hof van beroep en van het arbeidshof en van de hoofdsecretaris van het parket-generaal bij het hof van beroep en bij het arbeidshof;

— de procureur des Konings ten aanzien van de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg, van de hoofdgriffier van de rechtbank van koophandel, van de hoofdgriffier van de politierechtbank, van de hoofdgriffier van het vreedegerecht en van de hoofdsecretaris van het parket van de procureur des Konings;

— de arbeidsauditeur ten aanzien van de hoofdgriffier van de arbeidsrechtbank en van de hoofdsecretaris van het arbeidsauditoraat;

— de hoofdgriffier ten aanzien van de griffiers-hoofden van dienst, van de griffiers en van de adjunct-griffiers, van de opstellers en van de griffiebeambten;

— de hoofdsecretaris ten aanzien van de secretarissen-hoofden van dienst, van de secretarissen, van de adjunct-secretarissen, van de vertalers, van de opstellers en van de parketbeambten;

— de federale procureur ten aanzien van de hoofdsecretaris van het federaal parket;

— de hoofdsecretaris ten aanzien van de secretaris-hoofd van dienst, de secretarissen en van de adjunct-secretarissen van het federaal parket.

4° En ce qui concerne les référendaires près la Cour de cassation :

— le premier président de la Cour de cassation à l'égard des référendaires qui assistent les conseillers;

— le procureur général près la Cour de cassation à l'égard des référendaires qui assistent les membres du parquet.

5° En ce qui concerne les référendaires et les juristes de parquet :

— le premier président de la cour d'appel à l'égard des référendaires près la cour d'appel;

— le président du tribunal de première instance à l'égard des référendaires près le tribunal de première instance;

— le procureur général près la cour d'appel à l'égard des juristes de parquet près le parquet général;

— le procureur du Roi à l'égard des juristes de parquet près le parquet du tribunal de première instance.

6° En ce qui concerne les attachés au service de la documentation et la concordance des textes auprès de la Cour de cassation, le procureur général près cette cour.

7° En ce qui concerne les greffiers, les secrétaires et le personnel des greffes et parquets :

— le procureur général près la Cour de cassation à l'égard du greffier en chef de la Cour de cassation et du secrétaire en chef près le parquet général près la Cour de cassation;

— le procureur général près la cour d'appel à l'égard du greffier en chef de la cour d'appel et de la cour du travail et du secrétaire en chef du parquet général près la cour d'appel et près la cour du travail;

— le procureur du Roi à l'égard du greffier en chef du tribunal de première instance, du greffier en chef du tribunal de commerce, du greffier en chef du tribunal de police, du greffier en chef de la justice de paix et du secrétaire en chef du parquet du procureur du Roi;

— l'auditeur du travail à l'égard du greffier en chef du tribunal du travail et du secrétaire en chef de l'auditorat du travail;

— le greffier en chef à l'égard des greffiers-chef de service, greffiers et greffiers adjoints, rédacteurs et employés de greffe;

— le secrétaire en chef à l'égard des secrétaires-chef de service, des secrétaires, secrétaires adjoints traducteurs, rédacteurs et employés de secrétariat de parquet;

— le procureur fédéral à l'égard du secrétaire en chef du parquet fédéral;

— le secrétaire en chef à l'égard du secrétaire-chef de service, des secrétaires et des secrétaires adjoints du parquet fédéral.

§ 2. De magistraat of ingeval van fout of nalatigheid begaan tijdens de zitting, de voorzitter van de zitting, stelt ten aanzien van de griffiers een tuchtprocedure in wegens fouten of nalatigheden begaan bij het verlenen van bijstand aan de rechter.

§ 3. De tuchtoverheid bevoegd om een tuchtvervolgning in te stellen neemt kennis van de klachten van iedere belanghebbende over tekortkomingen aan de verplichtingen bedoeld in artikel 404 begaan door personen onderworpen aan haar tuchtbevoegdheid.

Om ontvankelijk te zijn moeten de klachten schriftelijk, ondertekend en gedagtekend zijn en de volledige identiteit van de klager bevatten.

De tuchtoverheid bevoegd voor het instellen van een tuchtprocedure geeft de persoon die het voorwerp uitmaakt van een klacht kennis van het bestaan van die klacht, van de identiteit van de klager en van de feiten die hem worden ten laste gelegd voor zover de klacht ontvankelijk wordt verklaard. ».

Art. 10

In deel II, boek II, titel V, hoofdstuk III, van hetzelfde Wetboek worden de afdelingen *IIbis* en *IIter* die de artikelen 414*bis* en 414*ter* bevatten, opgeheven.

Art. 11

In deel II, boek II, titel V, hoofdstuk III, van hetzelfde Wetboek wordt afdeling III dat het artikel 415 bevat, vervangen als volgt :

« Afdeling III

Overheden bevoegd voor het onderzoek

Art. 411. — § 1. Behoudens de magistraat bedoeld in artikel 410, § 2, die de zaak verzendt aan de tucht-overheid van de betrokken griffier, voeren de overheden bedoeld in artikel 410 het tuchtonderzoek met betrekking tot de feiten die in aanmerking komen om te worden gestraft met een lichte straf.

§ 2. De Nationale Tuchtraad onderzoekt de feiten die in aanmerking komen om te worden gestraft met een zware tuchtstraf en verstrekt advies over de op te leggen straf.

Ingeval de overheid die bevoegd is om lichte straffen op te leggen na onderzoek oordeelt dat een zware straf moet worden opgelegd, moet zij de zaak aanhangig maken bij de krachtens de taalwetgeving bevoegde kamer van de Nationale Tuchtraad. ».

§ 2. Le magistrat ou en cas de faute ou de négligence commise à l'audience le magistrat qui préside l'audience initie les procédures disciplinaires à l'encontre des greffiers pour les fautes ou négligences commises dans l'assistance qu'ils prêtent au magistrat.

§ 3. L'autorité disciplinaire compétente pour initier des poursuites disciplinaires connaît des plaintes de tout intéressé concernant un manquement aux obligations prescrites à l'article 404 commis par une personne soumise à sa compétence disciplinaire.

Pour être recevables les plaintes sont introduites par écrit, doivent être signées et datées et doivent contenir l'identité complète du plaignant.

La personne ayant fait l'objet de la plainte est informée par l'autorité compétente pour initier une procédure disciplinaire de l'existence de la plainte, de l'identité du plaignant et des faits mis à sa charge pour autant que la plainte ait été jugée recevable. ».

Art. 10

Dans la deuxième partie, livre II, titre V, chapitre III, du même code, les sections *IIbis* et *IIter*, qui comprennent les articles 414*bis* et 414*ter*, sont abrogées.

Art. 11

Dans la deuxième partie, livre II, titre V, chapitre III, du même code, la section III, qui comprend l'article 415, est remplacée par ce qui suit :

« Section III

Des autorités compétentes pour instruire

Art. 411. — § 1^{er}. À l'exception des magistrats visés à l'article 410, § 2, qui transmettent le dossier à l'autorité disciplinaire compétente à l'égard du greffier concerné, les autorités visées à l'article 410 mènent l'instruction disciplinaire pour ce qui concerne les faits qui sont susceptibles d'être sanctionnés par une peine mineure.

§ 2. Le Conseil national de discipline instruit les faits susceptibles d'être sanctionnés disciplinairement par une peine majeure et rend un avis quant à la peine à infliger.

L'autorité compétente pour infliger une peine mineure et qui après avoir instruit les faits estime qu'il convient d'infliger une peine majeure, doit saisir la chambre linguistiquement compétente du Conseil national de discipline. ».

Art. 12

In deel II, boek II, titel V, hoofdstuk III, van hetzelfde Wetboek wordt de afdeling IV dat het artikel 416 bevat, vervangen als volgt :

« Afdeling IV

Overheden bevoegd om een straf op te leggen

Art. 412. — § 1. De tuchtoverheden bedoeld in artikel 410 zijn bevoegd om een lichte straf op te leggen.

§ 2. De tuchtoverheid bevoegd om een zware straf op te leggen is :

1° Ten aanzien van de magistraten van de zetel met uitzondering van de magistraten van het Hof van Cassatie :

— de eerste kamer van het hof van beroep ten aanzien van de leden van de rechtbanken van eerste aanleg, van de rechtbanken van koophandel, daaronder begrepen de rechters in handelszaken, de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg en van koophandel, de vrederechters, de toegevoegde vrederechters, de rechters in de politierechtbanken en de toegevoegde rechters bij de politierechtbanken;

— de eerste kamer van het arbeidshof ten aanzien van de leden van de arbeidsrechtbanken, daaronder begrepen de rechters in sociale zaken en de toegevoegde rechters bij de arbeidsrechtbanken;

— de eerste kamer van het Hof van Cassatie ten aanzien van de leden van de hoven van beroep en van de arbeidshoven, daaronder begrepen de raadsheren in sociale zaken.

2° De verenigde kamers van het Hof van Cassatie ten aanzien van de leden van de zetel van dat hof.

3° De Koning voor het ontslag van ambtswege en de afzetting en de minister van Justitie voor de andere straffen ten aanzien van de magistraten van het openbaar ministerie, hierbij inbegrepen de toegevoegde substituten procureur des Konings en de toegevoegde substituten arbeidsauditeur.

4° De Koning voor het ontslag van ambtswege en de afzetting en de minister van Justitie voor de andere zware straffen ten aanzien van de referendarissen bij het Hof van Cassatie, de referendarissen, de parketjuristen en de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie.

5°. Ten aanzien van de griffiers, de secretarissen en het personeel van de griffies en parketten :

— de Koning voor het ontslag van ambtswege en de afzetting en de minister van Justitie voor de andere zware straffen, ten aanzien van de hoofdgriffiers, van de griffiers-hoofden van dienst, van de griffiers, van de adjunct-

Art. 12

Dans la deuxième partie, livre II, titre V, chapitre III, du même code, la section IV, qui comprend l'article 416, est remplacée par ce qui suit :

« Section IV

Des autorités compétentes pour infliger une peine

Art. 412. — § 1^{er}. L'autorité disciplinaire compétente pour infliger une peine mineure est l'autorité visée à l'article 410.

§ 2. L'autorité disciplinaire compétente pour infliger une peine majeure est :

1° En ce qui concerne les magistrats du siège à l'exception des magistrats de la Cour de cassation :

— la première chambre de la cour d'appel à l'égard des membres des tribunaux de première instance, des tribunaux de commerce, y compris les juges consulaires, les juges de complément aux tribunaux de première instance et aux tribunaux de commerce, les juges de paix, les juges de paix de complément, les juges aux tribunaux de police et les juges de complément aux tribunaux de police;

— la première chambre de la cour du travail à l'égard des membres des tribunaux du travail, y compris les juges sociaux et les juges de complément au tribunal du travail;

— la première chambre de la Cour de cassation à l'égard des membres des cours d'appel et des cours du travail, y compris les conseillers sociaux.

2° Les chambres réunies de la Cour de cassation en ce qui concerne les magistrats du siège de la Cour de cassation.

3° En ce qui concerne les magistrats du ministère public y compris les substituts du procureur du Roi de complément et les substituts de l'auditeur du travail de complément, le Roi pour la démission d'office et la révocation et le ministre de la Justice pour les autres peines majeures.

4°. En ce qui concerne les référendaires près la Cour de cassation, les référendaires, les juristes de parquet et les attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation le Roi pour la démission d'office et la révocation et le ministre de la Justice pour les autres peines majeures.

5°. En ce qui concerne les greffiers, les secrétaires et le personnel des greffes et parquets :

— le Roi à l'égard des greffiers en chef, greffiers chef de service, greffiers, greffiers adjoints, y compris pour les fautes commises dans l'assistance qu'ils prêtent au magistrat et des secrétaires en chef, secrétaires chef de

griffiers, daaronder begrepen wegens fouten begaan bij het verlenen van bijstand aan de rechter, van de hoofdsecretarissen, van de secretarissen-hoofden van dienst, van de secretarissen en van de adjunct-secretarissen;

— de minister van Justitie voor het ontslag van ambtswege en de afzetting en naar gelang van het geval, de procureur-generaal, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur voor de andere zware straffen ten aanzien van de vertalers, van de opstellers en van de parket- en griffiebeambten.

§ 3. Wanneer de Nationale Tuchtraad adviseert dat een lichte straf of geen straf moet worden opgelegd, wordt de beslissing met betrekking tot de straf genomen door de overheid bevoegd om de zwaarste straf op te leggen. De bevoegde overheid behoudt steeds de vrijheid om een lichtere straf op te leggen. ».

Art. 13

In deel II, boek II, titel V, hoofdstuk III van hetzelfde Wetboek wordt een afdeling V ingevoegd dat de artikelen 413 en 414 bevat, luidende :

« Afdeling V

Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 413. — De personen bedoeld in de artikelen 410 en volgende die gedelegeerd zijn in een gerecht, een griffie, een parket of een parketsecretariaat vallen onder de bevoegdheid van de overheden die instaan voor het instellen, het onderzoeken en het opleggen van straffen ten aanzien van de personen die het ambt uitoefenen in hetwelk zij gedelegeerd werden.

In geval van delegatie buiten een gerecht, een griffie, een parket of een parketsecretariaat, maakt het orgaan waarin de betrokkene gedelegeerd is de zaak aanhangig bij de Nationale Tuchtraad die het onderzoek voert en de straf oplegt.

Art. 414. — De plaatsvervangende magistraten ressorteren in deze hoedanigheid onder dezelfde tucht-overheden als de werkende magistraten. ».

service, secrétaires et secrétaires adjoints pour la démission d'office et la révocation et le ministre de la Justice pour les autres peines majeures;

— le ministre de la Justice à l'égard des traducteurs, rédacteurs, employés de parquet et de greffe pour la démission d'office et la révocation et, selon le cas, le procureur général, le procureur du Roi ou l'auditeur du travail pour les autres peines majeures.

§ 3. Lorsque le Conseil national de discipline estime qu'une peine mineure doit être infligée ou qu'aucune peine ne doit être infligée, la décision concernant la peine est prise par l'autorité compétente pour infliger la peine majeure la plus lourde. Cette autorité reste toutefois libre de prononcer une peine inférieure. ».

Art. 13

Dans la deuxième partie, livre II, titre V, chapitre III, du même code, il est inséré une section V qui comprend les articles 413 et 414 rédigés comme suit :

« Section V

Dispositions communes

Art. 413. — Les personnes visées aux articles 410 et suivants relèvent quand elles sont déléguées dans une juridiction, un greffe, un parquet ou un secrétariat de parquet des autorités compétentes pour initier, instruire et infliger une peine à l'égard des personnes occupant la fonction dans laquelle elles sont déléguées.

En cas de délégation en dehors d'une juridiction, d'un greffe, d'un parquet ou d'un secrétariat de parquet l'autorité disciplinaire de l'organe dans lequel la personne concernée a été déléguée saisit le Conseil national de discipline qui instruit et inflige la peine.

Art. 414. — Les magistrats suppléants relèvent, en cette qualité, des mêmes autorités disciplinaires que les magistrats effectifs.

Art. 13

In deel II, boek II, titel V, hoofdstuk III, van hetzelfde Wetboek wordt een afdeling VI ingevoegd dat het artikel 415 bevat, luidende :

« Afdeling VI

Beroepsinstanties

Art. 415. — § 1. De verenigde kamers van het Hof van Cassatie nemen kennis van het hoger beroep ingesteld tegen :

- 1° de lichte straffen opgelegd :
- aan de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie;
 - aan de leden van de zetel van het Hof van Cassatie;
- 2° de zware straffen opgelegd :
- aan de eerste voorzitters van de hoven van beroep;
 - aan de eerste voorzitters van de arbeidshoven;
 - aan de leden van de hoven van beroep;
 - aan de leden van de arbeidshoven;
 - aan de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg;
 - aan de voorzitters van de arbeidsrechtbanken;
 - aan de voorzitters van de rechtbanken van koophandel;
 - aan de leden van de rechtbanken van eerste aanleg met inbegrip van de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg;
 - aan de leden van arbeidsrechtbanken met inbegrip van de toegevoegde rechters in de arbeidsrechtbanken;
 - aan de leden van de rechtbanken van koophandel met inbegrip van de toegevoegde rechters in de rechtbanken van koophandel;
 - aan de vrederechters en aan de toegevoegde vrederechters;
 - aan de rechters in de politierechtbanken en aan de toegevoegde rechters in de politierechtbanken.
- § 2. De eerste kamer van het Hof van Cassatie neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de lichte straffen opgelegd :
- aan de eerste voorzitters van de hoven van beroep;
 - aan de eerste voorzitters van de arbeidshoven;
 - aan de leden van de hoven van beroep;
 - aan de leden van de arbeidshoven;
 - aan de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg;
 - aan de voorzitters van de arbeidsrechtbanken;
 - aan de voorzitters van de rechtbanken van koophandel;
 - aan de referendarissen bij het hof van Cassatie die de raadsheren bijstaan.

Art. 13

Dans la deuxième partie, livre II, titre V, chapitre III, du même code, il est inséré une section VI qui comprend l'article 415, rédigé comme suit :

« Section VI

Des instances d'appel

Art. 415. — § 1^{er}. Les chambres réunies de la Cour de cassation connaissent des appels formés contre :

- 1° les peines mineures infligées :
- au premier président de la Cour de cassation;
 - aux membres du siège de la Cour de cassation;
- 2° les peines majeures infligées :
- aux premiers présidents des cours d'appel;
 - aux premiers présidents des cours du travail;
 - aux membres des cours d'appel;
 - aux membres des cours du travail;
 - aux présidents des tribunaux de première instance;
 - aux présidents des tribunaux du travail;
 - aux présidents des tribunaux de commerce;
 - aux membres des tribunaux de première instance, y compris les juges de complément aux tribunaux de première instance;
 - aux membres des tribunaux du travail y compris les juges de complément aux tribunaux du travail;
 - aux membres des tribunaux de commerce y compris les juges de complément aux tribunaux de commerce;
 - aux juges de paix et aux juges de paix de complément;
 - aux juges de police et aux juges de complément, aux tribunaux de police.
- § 2. La première chambre de la Cour de cassation connaît des appels formés contre les peines mineures infligées :
- aux premiers présidents des cours d'appel;
 - aux premiers présidents des cours du travail;
 - aux membres des cours d'appel;
 - aux membres des cours du travail;
 - aux présidents des tribunaux de première instance;
 - aux présidents des tribunaux du travail;
 - aux présidents des tribunaux de commerce;
 - aux référendaires près la cour de cassation qui assistent les conseillers.

§ 3. De eerste kamer van het hof van beroep neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de lichte straffen opgelegd :

— aan de leden van de rechtbanken van eerste aanleg met inbegrip van de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg;

— aan de leden van de arbeidsrechtbanken met inbegrip van de toegevoegde rechters in de arbeidsrechtbanken;

— aan de leden van de rechtbanken van koophandel met inbegrip van de toegevoegde rechters in de rechtbanken van koophandel;

— aan de vrederechters en aan de toegevoegde vrederechters;

— aan de rechters in de politierechtbanken en aan de toegevoegde rechters in de politierechtbanken;

— aan de referendarissen bij de hoven van beroep;

— aan de referendarissen bij de rechtbanken van eerste aanleg.

§ 4. De minister van Justitie neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de lichte straffen opgelegd :

— aan de eerste advocaat-generaal en de advocaten-generaal bij het Hof van Cassatie;

— aan de procureur-generaal bij de hoven van beroep;

— aan de federale procureur;

— aan de federale magistraten;

— aan de referendarissen bij het Hof van Cassatie die de leden van het parket bijstaan;

— aan de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie;

— aan de hoofdgriffier van het Hof van Cassatie;

— aan de hoofdsecretaris van het parket-generaal bij het Hof van Cassatie;

— aan de hoofdsecretaris van het federaal parket.

§ 5. De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de lichte straffen opgelegd :

— aan de leden van het parket-generaal bij de hoven van beroep;

— aan de leden van het auditoraat-generaal bij de arbeidshoven;

— aan de procureurs des Konings;

— aan de arbeidsauditeurs;

— aan de parketjuristen bij het parket-generaal bij de hoven van beroep;

— aan de hoofdgriffiers van de hoven van beroep;

— aan de hoofdgriffiers van de arbeidshoven;

— aan de hoofdsecretarissen van de parketten bij het hof van beroep;

— aan de secretarissen-hoofd van dienst, de secretarissen, de adjunct-secretarissen bij het parket, de vertalers, de opstellers en de beambten van het secretariaat van het parket bij het Hof van Cassatie.

§ 3. La première chambre de la cour d'appel connaît des appels contre les peines mineures infligées :

— aux membres des tribunaux de première instance y compris les juges de complément aux tribunaux de première instance;

— aux membres des tribunaux du travail y compris les juges de complément aux tribunaux du travail;

— aux membres des tribunaux du commerce y compris les juges de complément aux tribunaux de commerce;

— aux juges de paix et aux juges de paix de complément;

— aux juges aux tribunaux de police et aux juges de complément aux tribunaux de police;

— aux référendaires près les cours d'appel;

— aux référendaires près les tribunaux de première instance.

§ 4. Le ministre de la Justice connaît des appels formés contre les peines mineures infligées :

— au premier avocat général et aux avocats généraux près la Cour de cassation;

— au Procureur général près les cours d'appel;

— au Procureur fédéral;

— aux magistrats fédéraux;

— aux référendaires qui assistent les membres du parquet près la Cour de cassation;

— aux attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation;

— au greffier en chef de la Cour de cassation;

— au secrétaire en chef près le parquet général près la Cour de cassation;

— au secrétaire en chef du parquet fédéral.

§ 5. Le procureur général près la Cour de cassation connaît des appels formés contre les peines mineures infligées :

— aux membres du parquet général près les cours d'appel;

— aux membres de l'auditorat général près les cours du travail;

— aux procureurs du Roi;

— aux auditeurs du travail;

— aux juristes de parquets près le parquet général près la cour d'appel;

— aux greffiers en chef des cours d'appel;

— aux greffiers en chef des cours du travail;

— aux secrétaires en chef des parquets près les cours d'appel;

— aux secrétaires-chef de service, secrétaires, secrétaires adjoints, traducteurs, rédacteurs et employés du secrétariat du parquet de la Cour de cassation.

§ 6. De procureur-generaal bij het hof van beroep neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de lichte straffen opgelegd :

- aan de leden van de parketten bij de rechtbanken van eerste aanleg, hierbij inbegrepen de toegevoegde substituten procureur des Konings;
- aan de leden van het arbeidsauditoraat, hierbij inbegrepen de toegevoegde substituten arbeidsauditeur;
- aan de parketjuristen bij de rechtbanken van eerste aanleg;
- aan de hoofdgriffiers van de rechtbanken van eerste aanleg;
- aan de hoofdgriffiers van de arbeidsrechtbanken;
- aan de hoofdgriffiers van de rechtbanken van koop-handel;
- aan de hoofdgriffiers van de vredegerichten;
- aan de hoofdsecretarissen van de parketten bij de rechtbanken van eerste aanleg;
- aan de hoofdsecretarissen van de parketten bij de arbeidsrechtbanken;
- aan de secretaris-hoofd van dienst, de secretarissen, de adjunct-secretarissen, de vertalers, de opstellers en de beambten van het secretariaat van het parket bij het hof van beroep.

§ 7. De procureur des Konings neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de lichte straffen opgelegd aan de secretarissen-hoofden van dienst, de secretarissen, de adjunct-secretarissen, de opstellers en de beambten van het secretariaat van het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg.

§ 8. De federaal procureur neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de lichte straffen opgelegd aan de secretaris-hoofd van dienst, de secretarissen en aan de adjunct-secretarissen van het federaal parket.

§ 9. De arbeidsauditeur neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de lichte straffen opgelegd aan de secretarissen-hoofden van dienst, de adjunct-secretarissen, de vertalers, de opstellers en de beambten bij het secretariaat van het parket van het arbeidsauditoraat.

§ 10. De eerste voorzitter van het hof of de voorzitter van de rechtbank neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de straffen opgelegd aan de griffiers-hoofden van dienst, aan de griffiers en aan de adjunct-griffiers, de opstellers en aan de beambten van de griffie bij het hof of bij de rechtbank.

§ 11. Er is geen hoger beroep mogelijk bij de Raad van State tegen tuchtstraffen in eerste en tweede aanleg opgelegd door organen van de rechterlijke orde of de Nationale Tuchtraad.

§ 12. De voorzieningen in cassatie bedoeld in de artikelen 608, 609, 610 en 612 worden uitgesloten. ».

§ 6. Le procureur général près la Cour d'appel connaît des appels formés contre les peines mineures infligées :

- aux membres du parquet près les tribunaux de première instance y compris les substituts du procureur du Roi de complément;
- aux membres des auditorats du travail y compris les substituts de l'auditeur du travail de complément;
- aux juristes de parquets près les tribunaux de première instance;
- aux greffiers en chef des tribunaux de première instance;
- aux greffiers en chef des tribunaux du travail;
- aux greffiers en chef des tribunaux de commerce;
- aux greffiers en chef des justices de paix;
- aux secrétaires en chef des parquets près les tribunaux de première instance;
- aux secrétaires en chef des parquets près les tribunaux du travail ;
- au secrétaire chef de service, secrétaires, secrétaires adjoints, traducteurs, rédacteurs et employés du secrétariat du parquet de la cour d'appel.

§ 7. Le procureur du Roi connaît des appels formés contre les peines mineures infligées aux secrétaires-chef de service, aux secrétaires, secrétaires adjoints, traducteurs, rédacteurs et employés du secrétariat du parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance.

§ 8. Le procureur fédéral connaît des appels formés contre les peines mineures infligées au secrétaire-chef de service, aux secrétaires et aux secrétaires adjoints du parquet fédéral.

§ 9. L'auditeur du travail connaît des appels formés contre les peines mineures infligées aux secrétaires-chef de service, aux secrétaires, secrétaires adjoints, traducteurs, rédacteurs et employés au secrétariat du parquet près l'auditorat du travail.

§ 10. Le premier président de la cour ou le président du tribunal connaît des appels formés contre les peines infligées au greffiers-chef de service, greffiers et greffiers adjoints, rédacteurs et employés de greffe de la cour ou du tribunal.

§ 11. Aucun recours n'est ouvert devant le Conseil d'État contre les décisions disciplinaires de premier et de second degré rendues par des organes de l'ordre judiciaire ou par le Conseil national de discipline.

§ 12. Les recours en cassation prévus aux articles 608, 609, 610 et 612 sont exclus. ».

Art. 15

Artikel 416 wordt opgeheven.

Art. 16

Artikel 418 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 418. — De tuchtprocedure wordt ingesteld binnen zes maanden nadat de tuchtoverheid bevoegd om de tuchtprocedure in te stellen kennis heeft gekregen van de feiten. »

Art. 17

Artikel 419 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 419. — De overheid belast met het onderzoek kan aan de procureur-generaal bij het hof van beroep inzage van het strafdossier vragen.

De overheid belast met het onderzoek kan alle relevante daden stellen.

De betrokkene wordt gehoord tijdens het onderzoek. Hij kan zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een persoon naar zijn keuze.

De overheid belast met het onderzoek kan een persoonlijke verschijning van de betrokkene bevelen.

Het onderzoeksdossier wordt tenminste 15 dagen voor de verschijning voor het onderzoeksorgaan ter beschikking gesteld van de betrokkene en de persoon naar zijn keuze.

De eventuele klacht en de bijlagen worden gevoegd bij het onderzoeksdossier.

Elk lid van de rechterlijke orde en van het personeel van de griffies en van de parketsecretariaten moet loyaal meewerken aan de tuchtonderzoeken die niet ten laste van hem zijn of kunnen worden ingesteld. Met het oog op de vaststelling van eventuele tuchtinbreuken verleent het lid zijn medewerking aan de daden van het tuchtrechtelijk onderzoek die niet ten laste van hem zijn of kunnen worden gevoerd, en hij antwoordt nauwgezet op de gestelde vragen.

Behoudens lichte tuchtstraffen opgelegd aan de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, maakt de Nationale Tuchtraad de zaak aanhangig bij de tuchtoverheid bevoegd om de zware straf die hij adviseert op te leggen, ook wanneer die raad van oordeel is dat een lichte straf of geen straf moet worden opgelegd en hij bezorgt deze tuchtoverheid het dossier en zijn advies aangaande de eventueel op te leggen straf. ».

Art. 15

L'article 416 est abrogé.

Art. 16

L'article 418 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 418. — La procédure disciplinaire est intentée dans les six mois de la connaissance des faits par l'autorité compétente pour initier la procédure disciplinaire. »

Art. 17

L'article 419 du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 419. — L'autorité chargée de l'instruction peut demander l'accès au dossier pénal au procureur général près la cour d'appel.

L'autorité chargée de l'instruction peut poser tous les actes utiles.

La personne concernée est entendue pendant l'instruction. Elle peut se faire assister ou représenter par la personne de son choix.

La comparution personnelle de la personne concernée peut être ordonnée par l'autorité chargée de l'instruction.

Le dossier d'instruction est mis à la disposition de la personne concernée et de la personne de son choix au moins 15 jours avant la comparution devant l'organe d'instruction.

L'éventuelle plainte et ses annexes figurent au dossier d'instruction.

Chaque membre de l'ordre judiciaire et du personnel des greffes et des secrétariats de parquets est tenu de collaborer loyalement aux enquêtes disciplinaires dont il ne fait pas ou ne pourrait pas faire lui-même l'objet. En vue de la constatation des éventuelles transgressions disciplinaires le membre fournit sa collaboration aux actes d'enquête disciplinaire dont il ne fait pas ou ne pourrait pas faire lui-même l'objet et répond précisément aux questions qui lui sont posées.

Sauf le cas de la peine mineure infligée au premier président de la Cour de cassation, le Conseil national de discipline saisit l'autorité disciplinaire compétente pour infliger la peine majeure qu'il propose, y compris lorsqu'il estime que la peine à infliger est une peine mineure ou qu'aucune peine ne doit être infligée, en lui transmettant le dossier et son avis quant à l'éventuelle peine à appliquer. ».

Art. 18

Artikel 420 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 420. — De eerste kamer van het Hof van Cassatie en de eerste kamers van de hoven van beroep en van de arbeidshoven kunnen de betrokkene alleen straffen met ontslag van ambtswege, met ontzetting uit het ambt of met afzetting met een twee derde meerderheid van stemmen. ».

Art. 19

Artikel 421 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 421. — De betrokkene kan zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een persoon naar zijn keuze.

Behalve op uitdrukkelijk andersluidend verzoek van de betrokkene vindt het verhoor plaats in openbare terechtzitting.

De tuchtoverheid kan de persoonlijke verschijning van de betrokkene bevelen. ».

Art. 20

Artikel 422 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 422. — Het tuchtdossier wordt ten minste 15 dagen voor de dag van de verschijning ter beschikking gesteld van de betrokkene en van de persoon naar zijn keuze. Een afschrift van het dossier kan kosteloos worden verkregen.

Het tuchtdossier omvat de eventuele klacht, het onderzoeksdossier, desgevallend het advies van de Nationale Tuchtraad, een kopie van de oproepingsbrief en het bewijs van aangetekende zending. ».

Art. 21

Artikel 423 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 423. — Een straf kan enkel worden opgelegd nadat de betrokkene is gehoord of behoorlijk opgeroepen.

De betrokkene wordt opgeroepen bij een aangetekende brief waarin de reden van de oproeping, de ten laste gelegde feiten, de plaats waar en de termijn waarbinnen het dossier kan worden geraadpleegd, alsook de plaats en datum van verschijning zijn vermeld. ».

Art. 18

L'article 420 du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 420. — La première chambre de la Cour de cassation et les premières chambres des cours d'appel et du travail ne peuvent sanctionner la personne concernée de la démission d'office, de la destitution ou de la révocation qu'à la majorité des deux tiers. ».

Art. 19

L'article 421 du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 421. — La personne concernée peut se faire assister ou représenter par la personne de son choix devant l'autorité disciplinaire.

L'audition a lieu en audience publique sauf demande contraire expresse de la personne concernée.

L'autorité disciplinaire peut ordonner la comparution personnelle de la personne concernée. ».

Art. 20

L'article 422 du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 422. — Le dossier disciplinaire est mis à la disposition de la personne concernée et de la personne de son choix au moins 15 jours avant la comparution. Une copie du dossier peut être obtenue gratuitement.

Le dossier disciplinaire comprend l'éventuelle plainte, le dossier d'instruction, le cas échéant l'avis du Conseil national de discipline, copie de la lettre de convocation et la preuve de l'envoi par recommandé. ».

Art. 21

L'article 423 du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 423. — Aucune sanction ne peut être infligée sans que la personne concernée n'ait été entendue ou dûment appelée.

La personne concernée est convoquée par lettre recommandée contenant l'objet de la convocation, un exposé des faits reprochés, le lieu et le délai pendant lequel le dossier peut être consulté, le lieu et la date de comparution. ».

Art. 22

Artikel 424 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 424. — Van de met redenen omklede beslissing wordt naargelang van het geval door de griffie of het secretariaat bij ter post aangetekende brief, binnen een maand te rekenen van de uitspraak door de bevoegde tuchtoverheid kennis gegeven aan de betrokkene en in geval van een straf opgelegd door een overheid bevoegd om een zware straf op te leggen, aan de overheid die op grond van artikel 412 bevoegd is om een lichte straf op te leggen.

Wanneer de Koning de beslissing heeft genomen, geschiedt de kennisgeving door de minister van Justitie.

De beslissing maakt melding van het recht om hoger beroep in te stellen, de beroepstermijn en de te respecteren procedure.

Wanneer de tuchtstraf het direct gevolg is van een klacht, wordt de klager in kennis gesteld van het dispositief van de beslissing. ».

Art. 23

Artikel 425 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 425. — Het hoger beroep bedoeld in artikel 415 wordt door de betrokkene ingesteld bij de overheden bevoegd om kennis te nemen van het hoger beroep, binnen een maand te rekenen vanaf de kennisgeving van de beslissing.

Op straffe van nietigheid van het hoger beroep wordt in de bij ter post aangetekende brief de uiteenzetting van de grieven vermeld.

Indien betrokkene tijdens de beroepstermijn overlijdt, heeft de straf geen uitwerking. ».

Art. 24

Artikel 426 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 426. — Wanneer de betrokkene niet verschijnt of zich niet laat vertegenwoordigen wordt hij bij verstek gevonnist.

De termijn voor verzet tegen de beslissing bij verstek bedraagt 1 maand te rekenen van de kennisgeving, ingeval de niet verschijnende partij bewijst dat hij onmogelijk kon verschijnen.

Op straffe van nietigheid moeten de redenen waarom de betrokkene niet kon verschijnen of zich laten vertegenwoordigen worden uiteengezet in de ter post aange- tekende brief.

Indien de persoonlijke verschijning bevolen wordt en de betrokkene, aan wie niet wordt toegestaan om zich

Art. 22

L'article 424 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 424. — La décision motivée est notifiée, selon le cas par le greffe ou le secrétariat, par lettre recommandée à la poste dans le mois qui suit le prononcé de la décision par l'organe disciplinaire compétent, à la personne concernée et, lorsqu'il s'agit d'une peine infligée par une autorité compétente pour infliger une peine majeure à l'autorité compétente sur base de l'article 412 pour infliger une peine mineure.

La notification est faite par le ministre de la Justice lorsque la décision a été rendue par le Roi.

La décision fait mention du droit d'introduire un recours, du délai et de la procédure à respecter.

Lorsque la peine disciplinaire est la conséquence directe d'une plainte, le plaignant est informé du dispositif de la décision. ».

Art. 23

L'article 425 du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 425. — Les recours prévus à l'article 415 sont exercés par la personne concernée, auprès des autorités de recours compétentes, dans le mois de la notification de la décision.

La lettre recommandée à la poste contient, à peine de nullité du recours, l'exposé des griefs.

En cas de décès de la personne concernée pendant le délai de recours, la peine ne sort pas ses effets. ».

Art. 24

L'article 426 du même code est remplacé par ce qui suit :

« Art. 426. — Si la personne concernée ne comparait pas ou ne s'est pas fait représenter, elle est jugée par défaut.

Le délai d'opposition à la décision par défaut est de 1 mois à partir de la notification, si le défaillant justifie qu'il ne lui a pas été possible de comparaître.

Les raisons pour lesquelles la personne concernée n'a pu comparaître ou se faire représenter doivent être expliquées dans la lettre recommandée sous peine d'irrecevabilité.

Dans le cas où la comparution personnelle est exigée et que la personne concernée ne comparait pas et n'a

wegens uitzonderlijke omstandigheden te laten vertegenwoordigen, niet verschijnt, wordt hij bij verstek veroordeeld. ».

Art. 25

Artikel 427 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 427. — Alle tuchtbeslissingen moeten door de tuchtverheid die ze heeft opgelegd, worden overgezonden aan de minister van Justitie.

De minister van Justitie richt een gegevensbank op betreffende de rechtspraak in tuchtzaken waarin met inachtneming van de anonimiteit, alle beslissingen genomen op grond van de artikelen 404, 405, 406 en 407 worden gecentraliseerd.

De gegevensbank kan worden geraadpleegd door alle magistraten, door de referendarissen bij het Hof van Cassatie, door de referendarissen en door de parketjuristen bedoeld in artikel 156*ter*, door de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, door de griffiers, door de secretarissen, door de personeelsleden van de griffies en van de parketten, door de tuchtverheden, door de Nationale Tuchtraad en door de leden van de Hoge Raad voor de Justitie.

De gegevensbank kan eveneens op schriftelijk verzoek van de gevolmachtigde, die is aangewezen door de persoon die het voorwerp uitmaakt van een tuchtprocedure om hem bij te staan of te vertegenwoordigen, worden geraadpleegd, indien hij daartoe werd gemachtigd door de minister van Justitie. ».

Art. 26

In deel II, boek II, titel V, van hetzelfde Wetboek wordt een nieuw hoofdstuk V ingevoegd, waarvan de titel luidt als volgt :

« HOOFDSTUK V

Uitwissing, eerherstel en herziening »

Art. 27

Er is een artikel 427*bis* ingevoegd luidende :

« Art. 427*bis*. — Lichte straffen worden na drie jaren automatisch uitgewist.

Uitwissing geldt voor de toekomst. ».

pas, au vu des circonstances exceptionnelles, été autorisée par l'autorité disciplinaire à se faire représenter, elle est jugée par défaut. ».

Art. 25

L'article 427 du même Code est remplacé par ce qui suit :

« Art. 427. — Toute décision disciplinaire doit être transmise par l'autorité disciplinaire qui l'a infligée au ministre de la Justice.

Le ministre de la Justice crée une banque de données de jurisprudence en matière disciplinaire où sont centralisées dans le respect de l'anonymat, toutes les décisions prises sur base des articles 404, 405, 406 et 407.

La banque de données peut être consultée par tous les magistrats, les référendaires près la Cour de cassation, les référendaires et les juristes de parquet visés à l'article 156*ter*, les attachés au service de la documentation et de la concordance des textes près la Cour de cassation, les greffiers, les secrétaires, les membres du personnel des greffes et parquets, par les autorités disciplinaires, par les membres du Conseil national de discipline et par les membres du Conseil supérieur de la Justice.

La banque de données peut également être consultée sur demande écrite du mandataire qui a été désigné par la personne faisant l'objet d'une procédure disciplinaire pour l'assister ou la représenter s'il y a été autorisé par le ministre de la Justice. ».

Art. 26

Il est inséré dans la deuxième partie, livre II, titre V, du même code un chapitre V nouveau, dont le titre est le suivant :

« CHAPITRE V

Effacement, réhabilitation et révision »

Art. 27

Il est inséré un article 427*bis* rédigé comme suit :

« Art. 427*bis*. — Les peines mineures font l'objet d'un effacement automatique après trois ans.

L'effacement vaut pour l'avenir. ».

Art. 28

Er is een artikel 427 *ter* ingevoegd luidende :

« Art. 427 *ter*. — Iedere persoon gestraft met een andere zware straf dan ontslag van ambtswege, ontzetting uit het ambt of afzetting kan na een proeftijd van 6 jaar te rekenen van de datum van de beslissing of het arrest een met redenen omkleed verzoek tot eerherstel richten aan de tuchtoverheid die de straf heeft uitgesproken.

De betrokkene voegt daarbij elk nuttig stuk ter staving van zijn vraag tot eerherstel.

De tuchtoverheid waarbij de zaak rechtsgeldig ahangig is gemaakt, doet uitspraak na de betrokkene gehoord of behoorlijk opgeroepen te hebben. Deze laatste kan zich laten bijstaan door een persoon naar zijn keuze.

De met redenen omklede beslissing van de tucht-overheid moet worden genomen binnen drie maanden te rekenen van het verzoek, na het advies van de korps-overste, van het korps waarin hij zijn ambt uitoefent op het moment van zijn verzoek tot eerherstel, te hebben ontvangen. Het advies van de korps-overste dient te worden gegeven binnen de maand na het verzoek van de bevoegde overheid. Bij gebrek aan advies binnen de termijn voor advies wordt het advies noch als positief noch als negatief beschouwd.

De beslissing is niet vatbaar voor hoger beroep of voorziening in Cassatie.

Een nieuw verzoek kan worden ingediend telkens als de betrokkene beschikt over nieuwe en voor zijn verzoek tot eerherstel dienende stukken.

Het eerherstel heeft enkel uitwerking voor de toekomst. ».

Art. 29

Er is een artikel 427 *quater* ingevoegd luidende :

« Art. 427 *quater*. — Iedere persoon gestraft met een tuchtstraf kan een verzoek tot herziening richten aan de tuchtoverheid die hem heeft gestraft indien hij aantoonst over een nieuw element te beschikken.

De betrokkene voegt bij zijn verzoek een volledig verslag over de beweegredenen en de bewijzen waarover hij beschikt om de herziening van de uitgesproken beslissing of het uitgesproken arrest te verkrijgen.

De tuchtoverheid kan bij een met redenen omklede beslissing waarvan aan de betrokken kennis is gegeven binnen drie maanden te rekenen van het verzoek, beslissen dat het verzoek van de betrokkene niet ontvankelijk is bij gebrek aan redenen of bewijzen, zonder de betrokkene vooraf te hebben gehoord.

De tuchtoverheid waarbij de zaak rechtsgeldig ahangig is gemaakt, doet uitspraak na de betrokkene te hebben gehoord of behoorlijk opgeroepen. Deze laatste kan zich laten bijstaan door een persoon naar zijn keuze.

Art. 28

Il est inséré un article 427 *ter* rédigé comme suit :

« Art. 427 *ter*. — Celui qui a été sanctionné par une peine majeure autre que la démission d'office, la destitution ou la révocation pourra adresser une demande motivée de réhabilitation à l'autorité disciplinaire qui l'a sanctionné après un temps d'épreuve de 6 ans à dater de la décision ou de l'arrêt intervenu.

La personne concernée joindra toute pièce utile appuyant sa demande de réhabilitation.

L'autorité disciplinaire valablement saisie statuera après avoir entendu ou dûment convoqué la personne concernée. Ce dernier peut se faire assister par la personne de son choix.

L'autorité disciplinaire compétente prend une décision motivée, dans les trois mois de la demande, et après avoir pris l'avis du chef de corps du corps dans lequel il exerce ses fonctions au moment où il introduit la demande de réhabilitation. L'avis du chef de corps doit être rendu dans le mois de la demande lui adressée par l'autorité compétente. À défaut d'avis rendu dans les délais l'avis n'est censé être ni positif ni négatif.

La décision n'est pas susceptible d'appel ou de recours en cassation.

Une nouvelle demande peut être introduite chaque fois que la personne concernée dispose de nouvelles pièces utiles appuyant sa demande de réhabilitation.

La réhabilitation ne vaut que pour l'avenir. ».

Art. 29

Il est inséré un article 427 *quater* rédigé comme suit :

« Art. 427 *quater*. — Celui qui a été sanctionné par une peine disciplinaire pourra adresser une demande en révision à l'autorité disciplinaire qui l'a sanctionné pour autant qu'il justifie d'un élément nouveau.

La personne concernée joindra à sa demande un rapport complet quant aux motivations et preuves qu'elle détient pour espérer une révision de la décision ou de l'arrêt intervenu.

L'autorité disciplinaire pourra, par décision motivée notifiée à la personne concernée dans les trois mois de la demande, déclarer la demande de la personne concernée irrecevable pour manque de motifs ou de preuves sans audition préalable de la personne concernée.

L'autorité disciplinaire valablement saisie, statuera après avoir entendu ou dûment convoqué la personne concernée. Cette dernière peut se faire assister par la personne de son choix.

De met redenen omklede beslissing van de tucht-overheid moet worden genomen binnen drie maanden te rekenen van het verzoek.

Een nieuw verzoek kan worden ingediend telkens als de betrokkene meent te beschikken over het bewijs dat zijn dossier herziening verantwoordt. ».

HOOFDSTUK III

Wijziging van de wet van 22 december 1998 betreffende de verticale integratie van het openbaar ministerie, het federaal parket en de raad van de procureurs des Konings

Art. 30

Artikel 23 van de wet van 22 december 1998 betreffende de verticale integratie van het openbaar ministerie, het federaal parket en de raad van de procureurs des konings wordt opgeheven.

HOOFDSTUK IV

Opheffingsbepaling

Art. 31

De wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek wordt ingetrokken.

HOOFDSTUK V

Overgangsbepalingen

Art. 32

In afwijking van artikel 409, § 3, worden de magistraten, de griffiers, de secretarissen en hun plaatsvervangers bij de instelling van de Nationale Tuchtraad voor de eerste maal aangewezen voor een periode van zes jaar.

Art. 33

De artikelen 404 tot 427 van het Gerechtelijk Wetboek blijven van toepassing op alle tuchtvorderingen ingesteld voor de inwerkingtreding van alle bepalingen van deze wet.

La décision motivée de l'autorité disciplinaire devra intervenir dans les trois mois de la demande.

Une nouvelle demande peut être introduite chaque fois que la personne concernée estime pouvoir apporter la preuve que son dossier justifie la révision. ».

CHAPITRE III

Modification à la loi du 22 décembre 1998 sur l'intégration verticale du ministère public, le parquet fédéral et le conseil des procureurs du Roi

Art. 30

L'article 23 de la loi du 22 décembre 1998 sur l'intégration verticale du ministère public, le parquet fédéral et le conseil des procureurs du Roi est abrogé.

CHAPITRE IV

Disposition abrogatoire

Art. 31

La loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'ordre judiciaire est rapportée.

CHAPITRE V

Dispositions transitoires

Art. 32

Par dérogation à l'article 409, § 3, lors de l'installation du Conseil national de discipline, les magistrats, les greffiers, les secrétaires et leurs suppléants sont désignés pour une période de six ans.

Art. 33

Les articles 404 à 427 du Code judiciaire restent applicables aux actions disciplinaires exercées avant l'entrée en vigueur de toutes les dispositions de cette loi.

Artikel 406 van het Gerechtelijk Wetboek is niet van toepassing op de ordemaatregelen waaraan bij de inwerkingtreding van de huidige wet nog geen einde is gemaakt.

HOOFDSTUK VI

Slotbepaling

Art. 34

Deze wet treedt in werking op de datum bepaald door de Koning en ten laatste 18 maanden na de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 5 december 2001.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

L'article 406 du Code judiciaire ne s'applique pas aux mesures d'ordre auxquelles il n'a pas encore été mis fin lors l'entrée en vigueur de la présente loi.

CHAPITRE VI

Disposition finale

Art. 34

La présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi et au plus tard 18 mois après sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 5 décembre 2001.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

BASISTEKST

HOOFDSTUK II

Tuchtrechtelijke maatregelen

Art. 404

Op diegenen die hun ambtsplichten verzuimen of door hun gedrag afbreuk doen aan de waardigheid van hun ambt, kunnen de tuchtstraffen, bepaald in dit hoofdstuk, worden toegepast.

Art. 405

§ 1. De tuchtstraffen zijn :

- de waarschuwing;
- enkele censuur;
- censuur met bespiring;
- schorsing van vijftien dagen tot één jaar;
- ontzetting uit het ambt of afzetting.

Censuur met bespiring heeft van rechtswege een maand inhouding van wedde ten gevolge; schorsing heeft inhouding van wedde ten gevolge zolang zij duurt

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET WETSONTWERP

HOOFDSTUK II

Tuchtrechtelijke maatregelen

Art. 404

Op diegenen die hun ambtsplichten verzuimen of door hun gedrag afbreuk doen aan de waardigheid van hun ambt, kunnen de tuchtstraffen, bepaald in dit hoofdstuk, worden toegepast.

De tuchtstraffen bedoeld in dit hoofdstuk kunnen tevens worden opgelegd aan personen die de taken van hun ambt verwaarlozen en zodoende afbreuk doen aan de goede werking van de justitie of aan het vertrouwen in die instelling.

Art. 405

§ 1. De lichte tuchtstraffen zijn :

- waarschuwing;
- berisping;

§ 2. De zware tuchtstraffen zijn :

- inhouding van de wedde;
- tuchtschorsing;
- intrekking van het mandaat bedoeld in artikel 58*bis*;
- tuchtschorsing met intrekking van het mandaat bedoeld in artikel 58*bis*;
- ontslag van ambtswege;
- ontzetting uit het ambt of de afzetting.

§ 3. De inhouding van wedde wordt toegepast gedurende ten hoogste twee maanden en mag die bepaald in artikel 23, tweede lid, van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon van werknemers niet te boven gaan.

De tuchtschorsing wordt uitgesproken voor een periode van tenminste een maand en ten hoogste een jaar.

De tuchtschorsing heeft zolang zij duurt een verlies van 20 % van de brutowedde tot gevolg.

Gedurende de tuchtschorsing kan de betrokkene zijn aanspraken op bevordering of verhoging in weddeschaal niet doen gelden.

De intrekking van het mandaat bedoeld in artikel 58*bis* heeft tot gevolg dat de betrokkene, behoudens ingeval van eerherstel en herziening bedoeld in artikelen 427*ter* en 427*quater*, zich geen kandidaat meer kan stellen voor een mandaat bedoeld in artikel 58*bis*.

TEXTE DE BASE

CHAPITRE II

Mesures disciplinaires

Art. 404

Ceux qui manquent aux devoirs de leur charge, ou qui par leur conduite portent atteinte à la dignité de son caractère, peuvent faire l'objet des sanctions disciplinaires déterminées au présent chapitre.

Art. 405

Les peines disciplinaires sont :

- l'avertissement;
- la censure simple;
- la censure avec réprimande;
- la suspension de 15 jours à un an;
- la destitution ou la révocation.

La censure avec réprimande emporte de droit privation de traitement pendant un mois, la suspension emporte privation de traitement pendant sa durée.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ AU
PROJET DE LOI

CHAPITRE II

Mesures disciplinaires

Art. 404

Ceux qui manquent aux devoirs de leur charge, ou qui par leur conduite portent atteinte à la dignité de son caractère, peuvent faire l'objet des sanctions disciplinaires déterminées au présent chapitre.

Les sanctions disciplinaires prévues par le présent chapitre peuvent également être infligées à ceux qui négligent les tâches de leur charge et qui portent ainsi atteinte au bon fonctionnement de la justice ou à la confiance dans l'institution.

Art. 405

§ 1^{er}. Les peines disciplinaires mineures sont :

- l'avertissement;
- la réprimande;

§ 2. Les peines disciplinaires majeures sont :

- la retenue de traitement;
- la suspension disciplinaire;
- le retrait du mandat visé à l'article 58*bis*;
- la suspension disciplinaire avec retrait du mandat visé à l'article 58*bis*;
- la démission d'office;
- la destitution ou la révocation.

§ 3. La retenue de traitement s'applique pendant deux mois au plus et ne peut être supérieure à celle prévue à l'article 23, alinéa 2, de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs.

La suspension disciplinaire est prononcée pour une période d'un mois au moins et de 1 an au plus.

La suspension disciplinaire entraîne pour sa durée une perte de 20 % du traitement brut.

Durant les périodes de suspension disciplinaire la personne concernée ne peut faire valoir ses titres à la promotion ou à l'avancement dans son échelle de traitement.

Le retrait du mandat visé à l'article 58*bis* a pour conséquence que la personne concernée ne peut plus se porter candidat pour un mandat visé à l'article 58*bis* sauf les cas de réhabilitation ou de révision visés aux articles 427*ter* et 427*quater*.

Het ontslag van ambtswege heeft het verlies van de hoedanigheid van lid van de rechterlijke orde of van lid van het personeel van de griffies en van de parketsecretariaten tot gevolg.

De ontzetting uit het ambt en de afzetting hebben het verlies van de hoedanigheid van lid van de rechterlijke orde of van lid van het personeel van de griffies en van de parketsecretariaten en het verlies van het rustpensioen tot gevolg.

Iedere definitieve zware tuchtstraf brengt, behoudens in het geval van eerherstel en herziening bedoeld in de artikelen 427 *ter* en 427 *quater*, het verbod mee zich kandidaat te stellen voor de Hoge Raad voor de Justitie.

Art. 405*bis*

Wanneer betrokkene verscheidene tuchtrechtelijke tekortkomingen worden toegerekend, wordt tegen hem één enkele tuchtprocedure gevoerd die slechts aanleiding kan geven tot een enkele tuchtstraf.

Wanneer hem tijdens de tuchtprocedure een nieuwe tekortkoming wordt toegerekend, wordt een nieuwe tuchtprocedure ingeleid evenwel zonder dat de reeds lopende procedure wordt onderbroken.

In geval van samenhang wordt deze nieuwe tekortkoming evenwel behandeld tijdens de lopende procedure.

Art. 405*ter*

Zodra een tuchtprocedure is ingesteld, wordt het onderzoek van het verzoek tot ontslag gericht aan de Koning of aan de minister van Justitie geschorst tot de tuchtprocedure is beëindigd. Derhalve brengt de overheid bevoegd om een tuchtprocedure in te stellen de Koning of de minister van Justitie onmiddellijk ervan op de hoogte dat een tuchtprocedure is ingesteld ».

Art. 406

De tot schorsing bevoegde overheid kan ieder die een in dit wetboek genoemd ambt uitoefent en wegens misdaad of wanbedrijf wordt vervolgd, het bevel geven zich tijdens de vervolging voorlopig van iedere dienstuitoefening te onthouden.

Voorlopige schorsing kan bij beslissing van de overheid die haar heeft bevolen, stilstand van wedde ten gevolge hebben.

Art. 406

§ 1. Ingeval de betrokkene wordt vervolgd wegens een misdaad, een wanbedrijf of tuchtrechtelijk wordt vervolgd, kan hij in het belang van de dienst, op grond van een ordemaatregel uit zijn ambt worden geschorst voor de duur van de vervolging en tot de eindbeslissing is genomen.

De tuchtoverheid bevoegd om een lichte straf op te leggen spreekt de ordemaatregel uit voor de duur van een maand. De maatregel kan vervolgens van maand tot maand worden verlengd tot de eindbeslissing. De maatregel kan een inhouding van 20 % van de brutowedde meebrengen.

La démission d'office fait perdre la qualité de membre de l'ordre judiciaire ou de membre du personnel des greffes et des secrétariats de parquet.

La destitution et la révocation font perdre la qualité de membre de l'ordre judiciaire ou de membre du personnel des greffes et des secrétariats de parquet et entraînent la perte de la pension de retraite.

Toute sanction disciplinaire majeure définitive emporte l'interdiction de se porter candidat au Conseil supérieur de la Justice sauf les cas de réhabilitation ou de révision visés aux articles 427 *ter* et 427 *quater*.

Art. 405*bis*

Lorsque plusieurs manquements disciplinaires sont imputés à la personne concernée, une seule procédure est entamée à sa charge qui ne peut déboucher que sur une seule sanction disciplinaire.

Si un nouveau manquement lui est imputé au cours de la procédure disciplinaire, une nouvelle procédure est entamée sans que la procédure déjà engagée ne soit interrompue pour autant.

En cas de connexité ce nouveau manquement est toutefois examiné lors de la procédure en cours.

Art. 405*ter*

Dès qu'une procédure disciplinaire est initiée, l'examen de la demande de démission adressée au Roi ou au ministre de la Justice est suspendu jusqu'à la fin de la procédure disciplinaire. Pour cette raison l'autorité compétente pour initier une procédure disciplinaire avertit immédiatement le Roi ou le ministre de la Justice qu'une procédure est initiée.

Art. 406

L'autorité compétente pour prononcer la suspension peut enjoindre à toute personne qui exerce des fonctions prévues par le présent Code et qui est poursuivie pour crime ou délit de s'abstenir provisoirement de tout service pendant la durée de la poursuite.

La suspension provisoire peut emporter suspension du traitement sur décision de l'autorité qui l'a ordonnée.

Art. 406

§ 1^{er}. Lorsqu'elle est poursuivie pour un crime ou un délit ou dans le cas de poursuite disciplinaire, la personne concernée peut, lorsque l'intérêt du service le requiert, être suspendue de ses fonctions par mesure d'ordre pendant la durée des poursuites et jusqu'à la décision finale.

La mesure d'ordre est prononcée, par l'autorité disciplinaire compétente pour infliger une peine mineure, pour un mois et peut être prorogée de mois en mois jusqu'à la décision définitive. Elle peut entraîner une retenue de 20 % du traitement brut.

Art. 407

Aan de leden van de zetel en de leden van het openbaar ministerie (en de referendarissen bij het Hof van Cassatie) (en de referendarissen en de parketjuristen bij de hoven van beroep en bij de rechtbanken van eerste aanleg) die zonder verlof afwezig zijn, kan door een beslissing van de overheid die tot het uitspreken van de schorsing bevoegd is, voor de duur van die afwezigheid hun wedde worden ontzegd.

Art. 408

De raadsheren en rechters in sociale zaken of de rechters in handelszaken die, ofschoon regelmatig opgeroepen, zonder geldige reden op meer dan drie zittingen over een tijdvak van zes maanden afwezig zijn geweest, worden als ontslagnemer beschouwd en vervangen.

Er kan geen ordemaatregel worden opgelegd zonder dat de betrokkene voorafgaandelijk is gehoord overeenkomstig de procedure bedoeld in artikel 423.

Evenwel kan bij dringende noodzakelijkheid of bij betrapting op heterdaad een voorlopige beslissing worden genomen zonder voorafgaandelijk verhoor van de betrokkene. De betrokkene wordt na het opleggen van de voorlopige ordemaatregel onverwijld gehoord. Deze voorlopige ordemaatregel vervalt na tien dagen, tenzij bekrachtiging binnen de termijn van tien dagen door de overheid die ze heeft opgelegd.

§ 2. Wanneer een tuchtstraf met inhouding van wedde wordt uitgesproken tegen een persoon die in het belang van de dienst is geschorst met vermindering van wedde, heeft de tuchtstraf ten vroegste uitwerking op de dag waarop de ordemaatregel is ingegaan.

Het bedrag van de wedde ingehouden tijdens de schorsing in het belang van de dienst, wordt afgetrokken van het bedrag van verlies van wedde dat voortvloeit uit de tuchtstraf met inhouding van wedde. Als het bedrag van de ingehouden wedde hoger is dan het bedrag van het verlies van wedde dat voortvloeit uit de tuchtsstraf met inhouding van wedde, wordt het verschil aan de betrokkene uitbetaald.

De ingehouden bedragen worden aan de betrokkene uitbetaald wanneer de ordemaatregel niet gevolgd wordt door een tuchtstraf of een strafrechterlijke veroordeling wegens dezelfde feiten, of wanneer de strafvordering vervallen is of het voorwerp uitmaakt van een seponering.

Art. 407

Aan de leden van de zetel en de leden van het openbaar ministerie (en de referendarissen bij het Hof van Cassatie) (en de referendarissen en de parketjuristen bij de hoven van beroep en bij de rechtbanken van eerste aanleg) die zonder verlof afwezig zijn, kan door een beslissing van de overheid die tot het uitspreken van de schorsing bevoegd is, voor de duur van die afwezigheid hun wedde worden ontzegd.

Art. 408

De raadsheren en rechters in sociale zaken of de rechters in handelszaken die, ofschoon regelmatig opgeroepen, zonder geldige reden op meer dan drie zittingen over een tijdvak van zes maanden afwezig zijn geweest, worden als ontslagnemer beschouwd en vervangen.

Art. 407

Les membres du siège et les membres du ministère public (ainsi que les référendaires près la Cour de cassation) (et les référendaires et les juristes de parquet près les cours d'appel et près les tribunaux de première instance) qui s'absentent sans autorisation peuvent, par une décision de l'autorité compétente pour prononcer la suspension, être privés de leur traitement pendant le temps de leur absence.

Art. 408

Les conseillers et juges sociaux et les juges consulaires qui, bien que régulièrement convoqués ont été absents sans juste motif à plus de trois audiences au cours d'une période de six mois, seront considérés comme démissionnaires et remplacés.

Aucune mesure d'ordre ne peut être infligée sans audition préalable de la personne concernée conformément à la procédure prévue à l'article 423.

En cas d'extrême urgence ou de flagrance une mesure d'ordre provisoire peut être infligée sans audition préalable de la personne concernée. La personne concernée sera entendue immédiatement après l'application de la mesure d'ordre provisoire. Sauf confirmation dans les 10 jours par l'autorité qui l'a infligée la mesure d'ordre provisoire cesse de produire ses effets.

§ 2. Lorsqu'une sanction entraînant une retenue de traitement est infligée à la personne concernée qui a été suspendue dans l'intérêt du service avec réduction de traitement, la sanction disciplinaire produit ses effets au plus tôt le jour où la suspension provisoire a pris cours.

Le montant du traitement retenu pendant la suspension dans l'intérêt du service, est déduit du montant de la perte de traitement liée à la sanction entraînant une retenue de traitement. Si le montant du traitement retenu est plus important que le montant de la perte de traitement liée à la sanction entraînant une retenue de traitement, l'autorité liquide la différence à la personne concernée.

Les sommes retenues sont liquidées à la personne concernée lorsque la mesure d'ordre n'est pas suivie par une peine disciplinaire ou une condamnation pénale pour les mêmes faits ou si l'action pénale est éteinte ou s'il y a eu un classement sans suite.

Art. 407

Les membres du siège et les membres du ministère public ainsi que les référendaires près la Cour de cassation, les référendaires et les juristes de parquet près les cours d'appel et près les tribunaux de première instance) qui s'absentent sans autorisation peuvent, par une décision de l'autorité compétente pour prononcer la suspension, être privés de leur traitement pendant le temps de leur absence.

Art. 408

Les conseillers et juges sociaux et les juges consulaires qui, bien que régulièrement convoqués ont été absents sans juste motif à plus de trois audiences au cours d'une période de six mois, seront considérés comme démissionnaires et remplacés.

HOOFDSTUK III

Bevoegheid

Eerste afdeling

Bepalingen betreffende de rechters

Art. 409

Alleen het Hof van Cassatie neemt kennis van de tuchtvervolgingen tot ontzetting uit het ambt.

HOOFDSTUK III

Bevoegde overheden

Eerste afdeling

Nationale Tuchtraad

Art. 409

§ 1. Er wordt een Nationale Tuchtraad ingesteld die bevoegd is voor :

1° het onderzoek van feiten die in aanmerking komen om te worden gestraft met een zware tuchtstraf en het uitbrengen van advies over de op te leggen straf;

2° het instellen van een tuchtprocedure, het onderzoeken en het opleggen van lichte straffen ten aanzien van de eerste voorzitter bij het Hof van Cassatie;

3° het onderzoeken en het opleggen van straffen ten aanzien van de personen die gedelegeerd zijn buiten een gerecht, een parket, een griffie of een parketsecretariaat.

De Nationale Tuchtraad oefent zijn bevoegdheid uit ten aanzien van de magistraten, van de referendarissen bij het Hof van Cassatie, van de referendarissen en van de parketjuristen bedoeld in artikel 156ter, van de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, van de griffiers, van de secretarissen en van het personeel van griffies en parketten.

§ 2. De Nationale Tuchtraad bestaat uit een Nederlandstalige kamer en uit een Franstalige kamer. Bij elke kamer is een secretaris-verslaggever die de beraadslaging bijwoont maar niet deelneemt aan de besluitvorming.

Wanneer de krachtens de taalwetgeving bevoegde kamer van de Nationale Tuchtraad haar bevoegdheid moet uitoefenen ten aanzien van een magistraat, van een referendaris bij het Hof van Cassatie, van een attaché van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, van een referendaris of van een parketjurist bedoeld in artikel 156ter, is zij samengesteld uit drie magistraten van de zetel, twee magistraten van het openbaar ministerie en twee leden die niet tot de rechterlijke orde behoren. Deze laatsten worden gekozen onder advocaten en universiteitsprofessoren die het recht doceren.

Wanneer de krachtens de taalwetgeving bevoegde kamer van de Nationale Tuchtraad haar bevoegdheid moet uitoefenen ten aanzien van een griffier, een secretaris of een personeelslid van de griffies en parketten, is zij samengesteld uit twee leden van de zittende magistratuur, een magistraat van het openbaar ministerie, een griffier, een secretaris en twee leden die niet tot

CHAPITRE III

Compétence

Section première

Dispositions concernant les juges

Art. 409

La Cour de cassation seule connaît des poursuites disciplinaires en destitution.

CHAPITRE III

Autorités compétentesSection 1^{er}*Du Conseil national de discipline*

Art. 409

§ 1^{er}. Il est institué un Conseil National de discipline compétent pour :

1° instruire les faits susceptibles d'être sanctionnés disciplinairement par une peine majeure et pour rendre un avis quant à la peine à infliger;

2° initier la procédure disciplinaire, instruire et infliger les peines mineures à l'encontre du premier président près la Cour de cassation;

3° instruire et infliger les peines à l'encontre des personnes déléguées en dehors d'une juridiction, d'un parquet, d'un greffe ou d'un secrétariat de parquet.

Le Conseil national de discipline exerce sa compétence à l'égard des magistrats, des référendaires près la Cour de cassation, des référendaires et des juristes de parquet visés à l'article 156^{ter}, des attachés au service de la documentation et de la concordance des textes près la Cour de cassation, des greffiers, des secrétaires et du personnel des greffes et parquets.

§ 2. Le Conseil national de discipline comprend une chambre francophone et une chambre néerlandophone. Il y a auprès de chaque chambre un secrétaire-rapporteur qui assiste aux délibérations mais ne participe pas à la prise de décision.

Lorsqu'elle est appelée à exercer ses compétences à l'égard d'un magistrat, d'un référendaire près la Cour de cassation, d'un attaché au service de la documentation et de la concordance des textes près la Cour de cassation, d'un référendaire ou d'un juriste de parquet visé à l'article 156^{ter}, la chambre linguistiquement compétente du Conseil national de discipline est composée de trois magistrats du siège, deux magistrats du ministère public et deux membres externes à l'ordre judiciaire choisis parmi les avocats et les professeurs d'université enseignant le droit.

Lorsqu'elle est appelée à exercer ses compétences à l'égard d'un greffier, d'un secrétaire ou d'un membre du personnel des greffes et parquets, la chambre linguistiquement compétente du Conseil national de discipline est composée de deux magistrats du siège, d'un magistrat du ministère public, d'un greffier, d'un secrétaire et de deux membres externes à l'ordre judiciaire

de rechterlijke orde behoren. Deze laatsten worden gekozen onder advocaten en universiteitsprofessoren die het recht doceren.

De Koning bepaalt het aantal plaatsvervangers en de regels die bij de vervanging van de leden in acht moeten worden genomen.

Er wordt beroep gedaan op plaatsvervangers ingeval van wettelijke verhindering.

§ 3. De magistraten die in aanmerking komen om zitting te hebben in de Nationale Tuchtraad en hun plaatsvervangers worden door hun algemene vergadering of hun korpsvergadering voor vier jaar verkozen onder de magistraten die sedert ten minste tien jaar het ambt van magistraat hebben uitgeoefend, die geen tuchtstraf hebben opgelopen en die zich kandidaat stellen voor de functie.

De griffiers en de secretarissen die in aanmerking komen om zitting te hebben in de Nationale Tuchtraad en hun plaatsvervangers worden door de minister van Justitie voor vier jaar aangewezen onder de griffiers en de secretarissen die sedert ten minste tien jaar in dienst zijn, die geen tuchtstraf hebben opgelopen en die zich kandidaat stellen voor de functie.

De leden die niet tot de rechterlijke orde behoren die in aanmerking komen om zitting te hebben in de Nationale Tuchtraad en hun plaatsvervangers worden door de raad van de Orde aangewezen onder de advocaten die een beroepservaring aan de balie van ten minste tien jaar hebben en geen tuchtstraf hebben opgelopen, en door de raad van bestuur van de universiteiten van de Vlaamse Gemeenschap en van de Franse Gemeenschap onder de professoren die het recht doceren, die ten minste tien jaar beroepservaring als universiteitsprofessor hebben, die geen tuchtstraf hebben opgelopen en die zich kandidaat stellen voor de functie.

Bij loting wordt vervolgens bepaald welke magistraten, griffiers, secretarissen en leden die niet tot de rechterlijke orde behoren, hetzij als lid, hetzij als plaatsvervanger, deel zullen uitmaken van de Nationale Tuchtraad voor een periode van vier jaar.

De magistraten die blijk geven van kennis van de Duitse taal, aangewezen door hun algemene vergadering en door hun korpsvergadering en die niet door loting zijn aangewezen als effectieve leden of plaatsvervangers worden opgenomen in een reservepool gelet op de toepassing van § 5, eerste lid.

§ 4. Lidmaatschap van de Nationale Tuchtraad is onverenigbaar met de uitoefening van een politiek mandaat en met de hoedanigheid van lid van de Hoge Raad voor de Justitie.

Artikel 828 is van toepassing op de effectieve leden en de plaatsvervangers van de Nationale Tuchtraad.

Het mandaat van een effectief of een plaatsvervangend lid kan om ernstige redenen worden opgeheven door de Nationale Tuchtraad die daarover beslist met een meerderheid van de uitgebrachte stemmen in elke kamer. De

choisis parmi les avocats et les professeurs d'université enseignant le droit.

Le Roi détermine le nombre de suppléants et les règles à suivre lors du remplacement des membres effectifs.

Il est fait appel aux suppléants en cas d'empêchement légitime.

§ 3. Les magistrats susceptibles de siéger au sein du Conseil national de discipline et leurs suppléants sont élus pour quatre ans par leur assemblée générale ou leur assemblée de corps parmi les magistrats qui exercent des fonctions de magistrat depuis au moins dix ans et qui n'ont pas encouru de peine disciplinaire et qui se portent candidats pour la fonction.

Les greffiers et les secrétaires susceptibles de siéger au sein du Conseil national de discipline ainsi que leurs suppléants sont désignés pour quatre ans par le ministre de la Justice parmi les greffiers et les secrétaires en fonction depuis au moins dix ans et qui n'ont pas encouru de peine disciplinaire et qui se portent candidats pour la fonction.

Les membres externes à l'ordre judiciaire susceptibles de siéger au sein du Conseil national de discipline et leurs suppléants sont désignés parmi les avocats, désignés par le conseil de l'ordre, possédant une expérience professionnelle d'au moins dix ans au barreau et n'ayant pas encouru de peine disciplinaire, et parmi les professeurs de droit, désignés par les conseils d'administration des universités de la Communauté française et de la Communauté flamande, ayant une expérience professionnelle d'au moins dix ans comme professeur d'université et n'ayant pas encouru de peine disciplinaire et qui se portent candidats pour la fonction.

Un tirage au sort détermine ensuite quels sont les magistrats, les greffiers, les secrétaires et les membres externes à l'ordre judiciaire qui siégeront au sein du Conseil national de discipline pour une période de quatre ans soit comme effectif soit comme suppléant.

Les magistrats justifiant de la connaissance de la langue allemande désignés par leur assemblée générale ou par leur assemblée de corps qui n'ont pas été désignés au sort comme effectif ou suppléant sont repris dans un pool de réserve en vue de l'application du § 5, alinéa 1^{er}.

§ 4. La désignation dans le Conseil national de discipline est incompatible avec l'exercice d'un mandat politique et la qualité de membre du Conseil supérieur de la Justice.

L'article 828 est applicable aux membres effectifs et aux suppléants du Conseil national de discipline.

Lorsque des motifs graves le justifient il peut être mis fin au mandat d'un membre effectif ou suppléant par le Conseil national de discipline qui en décide à la majorité des suffrages émis dans chaque chambre. Les décisions

beslissingen zijn niet vatbaar voor hoger beroep. Het mandaat kan niet worden opgeheven dan nadat het effectief of het plaatsvervangd lid is gehoord over de aangevoerde redenen.

Tenminste vijf werkdagen voor de hoorzitting wordt de betrokkene opgeroepen bij ter post aangetekende brief met tenminste opgave van :

- 1° de aangevoerde dringende redenen;
- 2° het feit dat de opheffing van het maandat overwogen wordt;
- 3° de plaats, dag en uur van de hoorzitting;
- 4° het recht van de betrokkene om zich te laten bijstaan door een persoon naar keuze;
- 5° de plaats waar het dossier kan worden ingezien;
- 6° het recht om getuigen op te roepen.

Vanaf de oproeping tot de dag voor de hoorzitting kunnen de betrokkene en de persoon die hem bijstaat het dossier inzien.

Van de hoorzitting wordt een proces-verbaal opgesteld.

Vanaf het ogenblik dat het dossier aanhangig is gemaakt kan de samenstelling van de bevoegde kamer van de Nationale Tuchtraad niet meer wijzigen.

De leden van wie het mandaat een einde neemt blijven zetelen tot het advies is uitgesproken of tot de beslissing.

Wanneer een lid tijdens het onderzoek van het dossier wegens wettelijke verhindering wordt vervangen, herneemt de kamer het onderzoek van bij het begin.

§ 5. Wanneer in de Nationale Tuchtraad als lid of als plaatsvervanger geen magistraat zitting heeft die overeenkomstig de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken blijk geeft van kennis van de Duitse taal en de persoon tegen wie tuchtvervolging is ingesteld, vraagt zich in de Duitse taal te mogen uitdrukken, wordt de jongste magistraat vervangen door een uit de pool bedoeld in § 3, vijfde lid, bij loting aangewezen magistraat die blijk geeft van kennis van de Duitse taal.

Bij gebrek aan een magistraat die blijk geeft van kennis van de Duitse taal, wordt beroep gedaan op een tolk.

Het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken vastgesteld bij het koninklijk besluit van 28 december 1950 is van toepassing op de tolken op wie een beroep wordt gedaan door de kamer die een zaak in de Duitse taal behandelt.

§ 6. De Koning bepaalt de nadere regels inzake de verkiezingen, de loting en de aanwijzingen, alsook het aantal bij loting aan te wijzen leden.

§ 7. De effectieve leden van elke kamer kiezen onder hen een lid van de zittende magistratuur als voorzitter.

De beslissingen van de kamers worden bij gewone meerderheid genomen.

ne sont susceptibles d'aucun recours. Il ne peut être mis fin au mandat qu'après avoir entendu le membre effectif ou suppléant à propos des motifs invoqués.

La personne concernée est convoquée au moins cinq jours ouvrables avant l'audition par une lettre recommandée à la poste qui indique au moins :

- 1° les motifs graves invoqués;
- 2° le fait qu'il est envisagé de mettre fin au mandat;

- 3° le lieu, le jour et l'heure de l'audition;

- 4° le droit pour l'intéressé de se faire assister par la personne de son choix;

- 5° l'endroit où le dossier peut être consulté;

- 6° le droit de faire appeler des témoins.

La personne concernée et la personne qui l'assiste, peuvent consulter le dossier à partir du jour de la convocation jusque et y compris la veille de l'audition.

Il est dressé procès-verbal de l'audition.

Une fois saisie d'un dossier la composition de la chambre compétente du Conseil national de discipline ne peut varier.

Les membres dont le mandat vient à expiration continuent à siéger jusqu'au prononcé de l'avis ou de la décision.

Lorsqu'un membre empêché légitimement est remplacé au cours de l'examen d'un dossier, la chambre reprend l'examen du dossier depuis le début.

§ 5. Lorsque le Conseil national de discipline ne compte aucun magistrat justifiant de la connaissance de la langue allemande conformément à la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, comme membre effectif ou comme suppléant, et que la personne poursuivie disciplinairement, demande à pouvoir s'exprimer en langue allemande, le magistrat le plus jeune est remplacé par un magistrat justifiant de la connaissance de la langue allemande désigné par tirage au sort dans le pool visé au § 3, alinéa 5.

À défaut de magistrat justifiant de la connaissance de la langue allemande, il est fait appel à un interprète.

Le règlement général sur les frais de justice en matière repressive établi par l'arrêté royal du 28 décembre 1950 est applicable aux interprètes dont le concours est requis par la chambre traitant d'une affaire en langue allemande.

§ 6. Le Roi fixe les modalités des élections, du tirage au sort et des désignations ainsi que le nombre de membres à désigner en vue du tirage au sort.

§ 7. Les membres effectifs de chaque chambre choisissent en leur sein le magistrat du siège appelé à la présider.

Les décisions des chambres sont adoptées à la majorité simple.

Art. 410

Met uitzondering van de vervolgingen tot ontzetting nemen de hoven van beroep kennis van de tuchtvervolgingen, ingesteld tegen de raadsheren, de rechters en de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg en in de rechtbanken van koophandel, de rechters in handelszaken, de vrederechters en de rechters in de politierechtbank.

De arbeidshoven nemen kennis, met uitzondering van de vervolgingen tot ontzetting, van de tuchtvervolgingen ingesteld tegen de raadsheren en de raadsheren in sociale zaken, de rechters, en de toegevoegde rechters en de rechters in sociale zaken.

Het Hof van Cassatie neemt kennis van de tuchtvervolgingen ingesteld tegen zijn leden en tegen de eerste voorzitter en voorzitters van de hoven van beroep en van de arbeidshoven.

De Nationale Tuchtraad legt zijn huishoudelijk reglement ter goedkeuring voor aan de minister van Justitie.

§ 8. De minister van Justitie stelt aan de Nationale Tuchtraad de secretarissen-verslaggevers en in voorkomend geval het administratieve personeel ter beschikking dat nodig is voor de goede werking ervan.

§ 9. De Nationale Tuchtraad houdt zijn zittingen in de gebouwen van het Hof van Cassatie.

§ 10. De leden van de Nationale Tuchtraad hebben recht op de terugbetaling van hun reiskosten en hun verblijfskosten overeenkomstig de bepalingen die van toepassing zijn op de rijksambtenaren. Voor de verblijfskosten worden zij gelijkgesteld aan de ambtenaren van rang 13. Daarenboven hebben zij recht op presentiegeld waarvan het bedrag door de Koning wordt bepaald.

Afdeling II

De bevoegde overheid om een procedure in te leiden

Art. 410

§ 1. De tuchtoverheden bevoegd om een tuchtprocedure in te leiden zijn :

1° Ten aanzien van de magistraten van de zetel met uitzondering van de magistraten van het hof van Cassatie :

— de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie ten aanzien van de eerste voorzitters van de hoven van beroep en van de eerste voorzitters van de arbeidshoven;

— de eerste voorzitter van het hof van beroep ten aanzien van de leden van dat hof, van de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg en van de voorzitters van de rechtbanken van koophandel, van de toegevoegde rechters bij de rechtbank van eerste aanleg en van de toegevoegde rechters bij de rechtbank van koophandel van het betrokken rechtsgebied;

— de eerste voorzitter van het arbeidshof ten aanzien van de leden van dat hof, met inbegrip van de raadsheren in sociale zaken, alsook ten aanzien van de voorzitters van de arbeidsrechtbanken en van de toegevoegde rechters bij de arbeidsrechtbank van het betrokken rechtsgebied;

— de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ten aanzien van de leden van die rechtbank, van de vrederechters, van de rechters in de politierechtbanken, van de toegevoegde vrederechters en van de toegevoegde rechters bij de politierechtbanken;

— de voorzitter van de rechtbank van koophandel ten aanzien van de leden van die rechtbank, met inbegrip van de rechters in handelszaken;

Art. 410

Les cours d'appel connaissent des poursuites disciplinaires autres que celles en destitution contre les conseillers, les juges, et les juges de complément aux tribunaux de première instance et aux tribunaux de commerce, les juges consulaires, les juges de paix et les juges au tribunal de police.

Les cours du travail connaissent des poursuites disciplinaires autres que celles en destitution contre les conseillers et les conseillers sociaux, les juges, les juges de complément et les juges sociaux.

La Cour de cassation connaît des poursuites disciplinaires contre ses membres et contre les premiers présidents et présidents des cours d'appel et des cours du travail.

Le Conseil national de discipline soumet son règlement d'ordre intérieur à l'approbation du ministre de la Justice.

§ 8. Le ministre de la Justice met à disposition du Conseil national de discipline les secrétaires-rapporteurs, et le cas échéant, le personnel administratif nécessaire à son fonctionnement.

§ 9. Le Conseil national de discipline tient ses audiences dans les locaux de la Cour de cassation.

§ 10. Les membres du Conseil national de discipline ont droit au remboursement des frais de parcours et des frais de séjour conformément aux dispositions applicables aux fonctionnaires de l'ordre administratif. Pour les frais de séjour ils sont assimilés à des fonctionnaires de rang 13. En outre, ils ont droit à un jeton de présence dont le montant est fixé par le Roi.

Section II

Des autorités compétentes pour initier des poursuites disciplinaires

Art 410

§ 1^{er}. Les autorités disciplinaires compétentes pour initier une procédure disciplinaire sont :

1° En ce qui concerne les magistrats du siège à l'exception des magistrats de la cour de cassation :

— le premier président de la Cour de cassation à l'égard des premiers présidents des cours d'appel et des premiers présidents des cours du travail;

— le premier président de la cour d'appel à l'égard des membres de la cour d'appel, des présidents des tribunaux de première instance et des présidents des tribunaux de commerce, des juges de complément au tribunal de première instance et des juges de complément au tribunal de commerce du ressort concerné;

— le premier président de la cour du travail à l'égard des membres de la cour du travail, y compris les conseillers sociaux, des présidents des tribunaux du travail et des juges de complément au tribunal du travail du ressort concerné;

— le président du tribunal de première instance à l'égard des membres du tribunal de première instance, des juges de paix, des juges au tribunal de police, des juges de paix de complément et des juges de complément au tribunal de police;

— le président du tribunal de commerce à l'égard des membres du tribunal de commerce, y compris les juges consulaires;

— de voorzitter van de arbeidsrechtbank ten aanzien van de leden van die rechtbank, met inbegrip van de rechters in sociale zaken.

2° Ten aanzien van de magistraten van het openbaar ministerie met uitzondering van de magistraten bij het hof van Cassatie :

— de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de procureurs-generaal bij de hoven van beroep en van de federale procureur;

— de procureur-generaal bij het hof van beroep ten aanzien van de leden van het parket-generaal bij het hof van beroep, van de leden van het auditoraat-generaal bij het arbeidshof, van de procureurs des Konings en van de arbeidsauditeurs;

— de procureur des Konings ten aanzien van de leden van het parket van de procureur des Koning en de toegevoegde substituten procureur des Konings;

— de arbeidsauditeur ten aanzien van de leden van arbeidsauditoraat en de toegevoegde substituten arbeidsauditeur;

— de federale procureur ten aanzien van de federale magistraten;

— de tuchtverheid bevoegd voor het ambt waarin zij werden benoemd ten aanzien van de bijstandsmagistraten.

3° Ten aanzien van magistraten van het Hof van Cassatie :

— de verenigde kamers van de Nationale tuchtraad ten aanzien van de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie;

— de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie ten aanzien van de magistraten van de zetel in het Hof van Cassatie;

— de minister van Justitie ten aanzien van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie;

— de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de eerste advocaat-generaal en de advocaten-generaal bij het Hof van Cassatie.

4° Ten aanzien van de referendarissen bij het Hof van Cassatie :

— de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie ten aanzien van de referendarissen die de raadsheren bijstaan;

— de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de referendarissen die de leden van het parket bijstaan.

5° Ten aanzien van de referendarissen en van de parketjuristen :

— de eerste voorzitter van het hof van beroep ten aanzien van de referendarissen bij dat hof;

— de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ten aanzien van de referendarissen bij die rechtbank;

— de procureur-generaal bij het hof van beroep ten aanzien van de parketjuristen bij het parket-generaal.

— le président du tribunal du travail à l'égard des membres du tribunal du travail, y compris les juges sociaux.

2° En ce qui concerne les magistrats du ministère public à l'exception des magistrats près la Cour de cassation :

— le procureur général près la Cour de cassation à l'égard des procureurs généraux près les cours d'appel et du procureur fédéral;

— le procureur général près la cour d'appel à l'égard des membres du parquet général près la cour d'appel, des membres de l'auditorat général près la cour du travail, des procureurs du Roi et des auditeurs du travail;

— le procureur du Roi à l'égard des membres du parquet du procureur du Roi et des substituts du procureur du Roi de complément;

— l'auditeur du travail à l'égard des membres de l'auditorat du travail et des substituts de l'auditeur du travail de complément;

— le procureur fédéral à l'égard des magistrats fédéraux;

— à l'égard des magistrats d'assistance, l'autorité compétente pour la fonction à laquelle ils ont été nommés.

3° En ce qui concerne les magistrats de la Cour de Cassation :

— les chambres réunies du Conseil National de discipline à l'égard du premier président près la Cour de cassation;

— le premier président de la Cour de cassation à l'égard des magistrats au siège de la Cour de cassation;

— le ministre de la Justice à l'égard du Procureur général près la Cour de cassation;

— le procureur général près la Cour de cassation à l'égard du premier avocat général et des avocats généraux près la Cour de cassation.

4° En ce qui concerne les référendaires près la Cour de cassation :

— le premier président de la Cour de cassation à l'égard des référendaires qui assistent les conseillers;

— le procureur général près la Cour de cassation à l'égard des référendaires qui assistent les membres du parquet.

5° En ce qui concerne les référendaires et les juristes de parquet :

— le premier président de la cour d'appel à l'égard des référendaires près la cour d'appel;

— le président du tribunal de première instance à l'égard des référendaires près le tribunal de première instance;

— le procureur général près la cour d'appel à l'égard des juristes de parquet près le parquet général.

— de procureur des Konings ten aanzien van de parketjuristen bij het parket van de rechtbank van eerste aanleg.

6° Ten aanzien van de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, de procureur-generaal bij dat hof.

7°. Ten aanzien van de griffiers, van de secretarissen en van het personeel van de griffies en parketten :

— de procureur-generaal bij het hof van Cassatie ten aanzien van de hoofdgriffier van het Hof van Cassatie en de hoofdsecretaris van het parket-generaal bij het Hof van Cassatie;

— de procureur-generaal ten aanzien van de hoofdgriffier van het hof van beroep en het arbeidshof en de hoofdsecretaris van het parket-generaal bij het hof van beroep en bij het arbeidshof;

— de procureur des Konings ten aanzien van de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg, van de hoofdgriffier van de rechtbank van koophandel, van de hoofdgriffier van de politierechtbank, van de hoofdgriffier van het vredegerecht en van de hoofdsecretaris van het parket van de procureur des Konings;

— de arbeidsauditeur ten aanzien van de hoofdgriffier van de arbeidsrechtbank en van de hoofdsecretaris van het arbeidsauditoraat;

— de hoofdgriffier ten aanzien van de griffiers-hoofden van dienst, van de griffiers, van de adjunct-griffiers, van de opstellers en van de griffiebeambten;

— de hoofdsecretaris ten aanzien van de secretarissen-hoofden van dienst, van de secretarissen, van de adjunct-secretarissen, van de vertalers, van de opstellers en van de parketbeambten;

— de federale procureur ten aanzien van de hoofdsecretaris van het federaal parket;

— de hoofdsecretaris ten aanzien van de secretaris-hoofd van dienst, de secretarissen en van de adjunct-secretarissen van het federaal parket;

§ 2. De magistraat of ingeval van fout of nalatigheid begaan tijdens de zitting, de voorzitter van de zitting, stelt ten aanzien van de griffiers een tuchtprocedure in wegens fouten of nalatigheden begaan bij het verlenen van bijstand aan de rechter.

§ 3. De tuchtoverheid bevoegd om een tuchtvervolgning in te stellen neemt kennis van de klachten van iedere belanghebbende over tekortkomingen aan de verplichtingen bedoeld in artikel 404 begaan door personen onderworpen aan haar tuchtbevoegdheid.

Om ontvankelijk te zijn moeten de klachten schriftelijk, ondertekend en gedagtekend zijn en de volledige identiteit van de klager bevatten.

— le procureur du Roi à l'égard des juristes de parquet près le parquet du tribunal de première instance.

6° En ce qui concerne les attachés au service de la documentation et la concordance des textes auprès de la Cour de cassation, le procureur général près cette cour.

7° En ce qui concerne les greffiers, les secrétaires et le personnel des greffes et parquets :

— le procureur général près la Cour de cassation à l'égard du greffier en chef de la Cour de cassation et du secrétaire en chef près le parquet général près la Cour de cassation;

— le procureur général près la cour d'appel à l'égard du greffier en chef de la cour d'appel et de la cour du travail et du secrétaire en chef du parquet général près la cour d'appel et près la cour du travail;

— le procureur du Roi à l'égard du greffier en chef du tribunal de première instance, du greffier en chef du tribunal de commerce, du greffier en chef du tribunal de police, du greffier en chef de la justice de paix et du secrétaire en chef du parquet du procureur du Roi;

— l'auditeur du travail à l'égard du greffier en chef du tribunal du travail et du secrétaire en chef de l'auditorat du travail;

— le greffier en chef à l'égard des greffiers-chef de service, greffiers, greffiers adjoints, rédacteurs et employés de greffe;

— le secrétaire en chef à l'égard des secrétaires-chef de service, des secrétaires, secrétaires adjoints, traducteurs, rédacteurs et employés de parquet;

— le procureur fédéral à l'égard du secrétaire en chef du parquet fédéral;

— le secrétaire en chef à l'égard du secrétaire-chef de service, des secrétaires et des secrétaires adjoints du parquet fédéral.

§ 2. Le magistrat ou en cas de faute ou de négligence commise à l'audience le magistrat qui préside l'audience initie les procédures disciplinaires à l'encontre des greffiers pour les fautes ou négligences commises dans l'assistance qu'ils prêtent au magistrat.

§ 3. L'autorité disciplinaire compétente pour initier des poursuites disciplinaires connaît des plaintes de tout intéressé concernant un manquement aux obligations prescrites à l'article 404 commis par une personne soumise à sa compétence disciplinaire.

Pour être recevables les plaintes sont introduites par écrit, doivent être signées et datées et doivent contenir l'identité complète du plaignant.

Art. 411

De enkele censuur of de censuur met berisping kan door de eerste voorzitters van de hoven worden uitgesproken tegen de personen die tuchtrechtelijk onder die hoven ressorteren.

Art. 412

De waarschuwing kan worden gegeven :

1° aan de vrederechters en de rechters in politierechtbank, door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg in het arrondissement waarvan zij hun ambt uitoefenen;

De tuchtoverheid bevoegd voor het instellen van een tuchtprocedure geeft de persoon die het voorwerp uitmaakt van een klacht kennis van het bestaan van die klacht, van de identiteit van de klager en van de feiten die hem worden ten laste gelegd voor zover de klacht ontvankelijk wordt verklaard.

Afdeling III*De bevoegde onderzoeksoverheden*

Art. 411

§ 1. Behoudens de magistraat bedoeld in artikel 410, § 2, die de zaak overzendt aan de tuchtoverheid van de betrokken griffier, voeren de overheden bedoeld in artikel 410 het tuchtonderzoek met betrekking tot de feiten die in aanmerking komen om te worden gestraft met een lichte straf.

§ 2. De Nationale Tuchtraad onderzoekt de feiten die in aanmerking komen om te worden gestraft met een zware tuchtstraf en verstrekt advies over de op te leggen straf.

Ingeval de overheid die bevoegd is om lichte straffen op te leggen na onderzoek oordeelt dat een zware straf moet worden opgelegd, moet zij de zaak aanhangig maken bij de krachtens de taalwetgeving bevoegde kamer van de Nationale Tuchtraad.

Afdeling IV*De bevoegde overheid om een straf op te leggen*

Art. 412

§ 1. De tuchtoverheden bedoeld in artikel 410 zijn bevoegd om een lichte straf op te leggen.

§ 2. De tuchtoverheid bevoegd om een zware straf op te leggen is :

1° Ten aanzien van de magistraten van de zetel met uitzondering van de magistraten van het hof van Cassatie :

— de eerste kamer van de hof van beroep ten aanzien van de leden van de rechtbanken van eerste aanleg, van de rechtbanken van koophandel, met inbegrip van de rechters in handelszaken, alsook ten aanzien van de toegevoegde rechters bij de rechtbanken van eerste aanleg en van koophandel, de vrederechters, de toegevoegde vrederechters, de rechters in de politierechtbank en de toegevoegde rechters bij de politierechtbank;

Art. 411

La censure simple ou avec réprimande peut être prononcée par le premier président des cours à l'égard des personnes soumises à la discipline de ces cours.

Art. 412

L'avertissement peut être donné :

1° aux juges de paix et aux juges au tribunal de police par le président du tribunal de première instance dans l'arrondissement duquel ils exercent leurs fonctions;

La personne ayant fait l'objet de la plainte est informée par l'autorité compétente pour initier une procédure disciplinaire de l'existence de la plainte, de l'identité du plaignant et des faits mis à sa charge pour autant que la plainte ait été jugée recevable.

Section III

Des autorités compétentes pour instruire

Art. 411

À l'exception des magistrats visés à l'article 410, § 2, qui transmettent le dossier à l'autorité disciplinaire compétente à l'égard du greffier concerné, les autorités visées à l'article 410 mènent l'instruction disciplinaire pour ce qui concerne les faits qui sont susceptibles d'être sanctionnés par une peine mineure.

§ 2. Le Conseil National de discipline instruit les faits susceptibles d'être sanctionnés disciplinairement par une peine majeure et rend un avis quant à la peine à infliger.

L'autorité compétente pour infliger une peine mineure et qui après avoir instruit les faits estime qu'il convient d'appliquer une peine majeure, doit saisir la chambre linguistiquement compétente du Conseil national de discipline.

Section IV

Des autorités compétentes pour infliger une peine

Art. 412

§ 1^{er}. L'autorité disciplinaire compétente pour infliger une peine mineure est l'autorité visée à l'article 410.

§ 2. L'autorité disciplinaire compétente pour infliger une peine majeure est :

1° En ce qui concerne les magistrats du siège à l'exception des magistrats de la Cour de cassation :

— la première chambre de la cour d'appel à l'égard des membres des tribunaux de première instance, des tribunaux de commerce, y compris les juges consulaires, les juges de complément aux tribunaux de première instance et aux tribunaux de commerce, les juges de paix, les juges de paix de complément, les juges aux tribunaux de police et les juges de complément aux tribunaux de police;

2° aan de ondervoorzitters en rechters, leden van de rechtbanken van eerste aanleg of van de rechtbanken van koophandel en de rechters in handelszaken door de voorzitter van hun rechtbank en desnoods door de eerste voorzitter van het hof van beroep;

3° aan de ondervoorzitters en rechters, leden van de arbeidsrechtbanken en aan de rechters in sociale zaken door de voorzitter van hun rechtbank en desnoods door de eerste voorzitter van het arbeidshof;

4° aan de voorzitter van rechtbanken van eerste aanleg, de voorzitter van de rechtbanken van koophandel, de kamervoorzitters, de raadsheren in de hoven van beroep, door de eerste voorzitter van het hof van beroep en desnoods door de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie;

5° aan de voorzitters van het arbeidshof, de kamervoorzitters, de raadsheren en de raadsheren in sociale zaken in het arbeidshof, door de eerste voorzitter van het arbeidshof en desnoods door de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie;

6° aan de eerste voorzitters van de hoven van beroep en de arbeidshoven, de kamervoorzitters en de raadsheren in het Hof van Cassatie, door de eerste voorzitter van dit hof.

— de eerste kamer van het arbeidshof ten aanzien van de leden van de arbeidsrechtbanken, met inbegrip van de rechters in sociale zaken, alsook ten aanzien van de toegevoegde rechters in sociale zaken;

— de eerste kamer van het Hof van Cassatie ten aanzien van de leden van de hoven van beroep en van de arbeidshoven, met inbegrip van de raadsheren in sociale zaken.

2° Ten aanzien van de magistraten van het hof van Cassatie de verenigde kamers van het Hof van Cassatie ten aanzien van de leden van de zetel van dat hof.

3° De Koning voor het ontslag van ambtswege en de afzetting en de minister van Justitie voor de andere straffen ten aanzien van de magistraten van het openbaar ministerie, hierbij inbegrepen de toegevoegde substituten procureur des Konings en de toegevoegde substituten arbeidsauditeur.

4° De Koning voor het ontslag van ambtswege en de afzetting en de minister van Justitie voor de andere zware straffen ten aanzien van de referendarissen bij het Hof van Cassatie, de referendarissen, de parketjuristen en de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie.

5° Ten aanzien van de griffiers, de secretarissen en het personeel van de griffies en parketten :

— de Koning voor het ontslag van ambtswege en de afzetting en de minister van Justitie voor de andere zware straffen, ten aanzien van de hoofdgriffiers, van de griffiers-hoofden van dienst, van de griffiers, van de adjunct-griffiers, daaronder begrepen wegens fouten begaan bij het verlenen van bijstand aan de rechter, van de hoofdsecretarissen, van de secretarissen-hoofden van dienst, van de secretarissen en van de adjunct-secretarissen;

— de minister van Justitie voor het ontslag van ambtswege en de afzetting en naar gelang van het geval, de procureur-generaal, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur voor de andere zware straffen ten aanzien van de vertalers, van de opstellers en van de parket- en griffiebeambten.

§ 3. Wanneer de Nationale Tuchtraad adviseert dat een lichte straf of geen straf moet worden opgelegd, wordt de beslissing met betrekking tot de straf genomen door de overheid bevoegd om de zwaarste straf op te leggen. De bevoegde overheid behoudt steeds de vrijheid om een lichtere straf op te leggen.

2° aux vices présidents et juges membres des tribunaux de première instance ou membres des tribunaux de commerce et aux juges consulaires par le président de leur siège et, au besoin, par le premier président de la cour d'appel;

3° aux vices présidents et juges membres des tribunaux du travail et aux juges sociaux par le président de leur siège et, au besoin, par le premier président de la cour du travail;

4° aux présidents des tribunaux de première instance, aux présidents des tribunaux de commerce, aux présidents de chambre et aux conseillers à la cour d'appel par le premier président de la cour d'appel et, au besoin, par le premier président de la Cour de cassation;

5° aux présidents des tribunaux du travail, aux présidents de chambre, aux conseillers et aux conseillers sociaux à la cour du travail par le premier président de la cour du travail et, au besoin, par le premier président de la Cour de cassation;

6° aux premiers présidents des cours d'appel et des cours du travail, aux présidents de chambre et aux conseillers à la cour de cassation par le premier président de cette cour.

— la première chambre de la cour du travail à l'égard des membres des tribunaux du travail, y compris les juges sociaux et les juges de complément au tribunal du travail;

— la première chambre de la Cour de cassation à l'égard des membres des cours d'appel et des cours du travail, y compris les conseillers sociaux.

2° En ce qui concerne les magistrats du siège de la Cour de cassation les chambres réunies de la Cour de cassation.

3° En ce qui concerne les magistrats du ministère public y compris les substituts du procureur du Roi de complément et les substituts de l'auditeur du travail de complément, le Roi pour la démission d'office et la révocation et le ministre de la Justice pour les autres peines majeures.

4° En ce qui concerne les référendaires près la Cour de cassation, les référendaires, les juristes de parquet et les attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation le Roi pour la démission d'office et la révocation et le ministre de la Justice pour les autres peines majeures.

5° En ce qui concerne les greffiers, les secrétaires et le personnel des greffes et parquets :

— le Roi à l'égard des greffiers en chef, greffiers chef de service, greffiers, greffiers adjoints, y compris pour les fautes commises dans l'assistance qu'ils prêtent au juge et des secrétaires en chef, secrétaires chef de service, secrétaires et secrétaires adjoints pour la démission d'office et la révocation et le ministre de la Justice pour les autres peines majeures;

— le ministre de la Justice à l'égard des traducteurs, rédacteurs, employés de parquet et de greffe pour démission d'office et la révocation et, selon le cas, le procureur général, le procureur du Roi ou l'auditeur du travail pour les autres peines majeures.

§ 3. Lorsque le Conseil national de discipline estime qu'une peine mineure doit être infligée ou qu'aucune peine ne doit être infligée, la décision concernant la peine est prise par l'autorité compétente pour infliger la peine majeure la plus lourde. Cette autorité reste toutefois libre de prononcer une peine inférieure.

Art. 413

De plaatsvervangende magistraten vallen in die hoedanigheid onder de bevoegdheid van dezelfde tuchtrechtelijke overheden als de effectieve magistraten

Afdeling II*Bepalingen betreffende de magistraten van het openbaar ministerie*

Art. 414

De procureur-generaal bij het hof van beroep kan de onder hem staande magistraten van het openbaar ministerie als straf de waarschuwing, de enkele censuur en de censuur met berisping opleggen.

De procureur-generaal bij het hof van Cassatie oefent dezelfde bevoegdheid uit ten aanzien van de advocaten generaal bij dat hof en de procureurs-generaal bij de hoven van beroep.

Evenzo kan de minister van Justitie elke ambtenaar van het openbaar ministerie waarschuwen en censuren of aan de Koning voorstellen hem te schorsen of af te zetten.

Afdeling V*Gemeenschappelijke bepalingen*

Art. 413

De personen bedoeld in de artikelen 410 en volgende die gedelegeerd zijn in een gerecht, een griffie, een parket of een parketsecretariaat vallen onder de bevoegdheid van de overheden die instaan voor het instellen, het onderzoeken en het opleggen van straffen ten aanzien van de personen die het ambt uitoefenen in hetwelk zij gedelegeerd werden.

In geval van delegatie buiten een gerecht, een griffie, een parket of een parketsecretariaat, maakt het orgaan waarin de betrokkene gedelegeerd is de zaak aanhangig bij de Nationale Tuchtraad die het onderzoek voert en de straf oplegt.

Art. 414

De plaatsvervangende magistraten ressorteren in deze hoedanigheid onder dezelfde tuchtoverheden als de werkende magistraten.

Afdeling VI*Beroepsinstanties*

Art. 415

§ 1. De verenigde kamers van het Hof van Cassatie nemen kennis van het hoger beroep ingesteld tegen :

1° de lichte straffen opgelegd :

— aan de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie;

Art. 413

Les magistrats suppléants relèvent, en cette qualité, des mêmes autorités disciplinaires que les magistrats effectifs.

Section II

Dispositions concernant les magistrats du ministère public

Art. 414

Le procureur général près la cour d'appel peut appliquer aux magistrats du ministère public qui lui sont subordonnés les peines de l'avertissement, de la censure simple et de la censure avec réprimande.

Le procureur général près la Cour de cassation exerce les mêmes pouvoirs à l'égard des avocats généraux près cette cour et des procureurs généraux près les cours d'appel.

Le ministre de la Justice peut de même avertir et censurer tous les officiers du ministère public ou proposer au Roi leur suspension ou leur révocation.

Section V

Dispositions communes

Art. 413

Les personnes visées aux articles 410 et suivants relèvent quand elles sont déléguées dans une juridiction, un greffe, un parquet ou un secrétariat de parquet des autorités compétentes pour initier, instruire et infliger une peine à l'égard des personnes occupant la fonction dans laquelle elles sont déléguées.

En cas de délégation en dehors d'juridiction, d'un greffe, d'un parquet ou d'un secrétariat de parquet l'autorité disciplinaire de l'organe dans lequel la personne concernée a été déléguée saisit le Conseil national de discipline qui instruit et inflige la peine.

Art. 414

Les magistrats suppléants relèvent, en cette qualité, des mêmes autorités disciplinaires que les magistrats effectifs.

Section VI

Des instances d'appel

Art. 415

§ 1^{er}. Les chambres réunies de la Cour de cassation connaissent des appels formés contre :

1° les peines mineures infligées :

— au premier président de la Cour de cassation;

— aan de leden van de zetel van het Hof van Cassatie;

2° de zware straffen opgelegd :

— aan de eerste voorzitters van de hoven van beroep;

— aan de eerste voorzitters van de arbeidshoven;

— aan de leden van de hoven van beroep;

— aan de leden van de arbeidshoven;

— aan de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg;

— aan de voorzitters van de arbeidsrechtbanken;

— aan de voorzitters van de rechtbanken van koop-

handel;

— aan de leden van de rechtbanken van eerste aanleg met inbegrip van de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg;

— aan de leden van arbeidsrechtbanken met inbegrip van de toegevoegde rechters in de arbeidsrechtbanken;

— aan de leden van de rechtbanken van koophandel met inbegrip van de toegevoegde rechters in de rechtbanken van koophandel;

— aan de vrederechters en aan de toegevoegde vrederechters;

— aan de rechters in de politierechtbanken en aan de toegevoegde rechters in de politierechtbanken.

§ 2. De eerste kamer van het Hof van Cassatie neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de lichte straffen opgelegd :

— aan de eerste voorzitters van de hoven van beroep;

— aan de eerste voorzitters van de arbeidshoven;

— aan de leden van de hoven van beroep;

— aan de leden van de arbeidshoven;

— aan de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg;

— aan de voorzitters van de arbeidsrechtbanken;

— aan de voorzitters van de rechtbanken van koop-

handel;

— aan de referendarissen bij het hof van Cassatie die de raadsheren bijstaan.

§ 3. De eerste kamer van het hof van beroep neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de lichte straffen opgelegd :

— aan de leden van de rechtbanken van eerste aanleg met inbegrip van de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg;

— aan de leden van de arbeidsrechtbanken met inbegrip van de toegevoegde rechters in de arbeidsrechtbanken;

— aan de leden van de rechtbanken van koophandel met inbegrip van de toegevoegde rechters in de rechtbanken van koophandel;

— aan de vrederechters en aan de toegevoegde vrederechters;

— aux membres du siège de la Cour de cassation;

2° les peines majeures infligées :

— aux premiers présidents des cours d'appel;

— aux premiers présidents des cours du travail;

— aux membres des cours d'appel;

— aux membres des cours du travail;

— aux présidents des tribunaux de première instance;

— aux présidents des tribunaux du travail;

— aux présidents des tribunaux de commerce;

— aux membres des tribunaux de première instance, y compris les juges de complément aux tribunaux de première instance;

— aux membres des tribunaux du travail y compris les juges de complément aux tribunaux du travail;

— aux membres des tribunaux de commerce y compris les juges de complément aux tribunaux de commerce;

— aux juges de paix et aux juges de paix de complément;

— aux juges de police et aux juges de police de complément.

§ 2. La première chambre de la Cour de cassation connaît des appels contre les peines infligées :

— aux premiers présidents des cours d'appel;

— aux premiers présidents des cours du travail;

— aux membres des cours d'appel;

— aux membres des cours du travail;

— aux présidents des tribunaux de première instance;

— aux présidents des tribunaux du travail;

— aux présidents des tribunaux de commerce;

— aux référendaires près la cour de cassation qui assistent les conseillers.

§ 3. La première chambre de la cour d'appel connaît des appels contre les peines infligées :

— aux membres des tribunaux de première instance y compris les juges de complément aux tribunaux de première instance;

— aux membres des tribunaux du travail y compris les juges de complément aux tribunaux du travail;

— aux membres des tribunaux du commerce y compris les juges de complément aux tribunaux de commerce;

— aux juges de paix et aux juges de paix de complément;

- aan de rechters in de politierechtbanken en aan de toegevoegde rechters in de politierechtbanken;
- aan de referendarissen bij de hoven van beroep;
- aan de referendarissen bij de rechtbanken van eerste aanleg.

§ 4. De minister van Justitie neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de lichte straffen opgelegd :

- aan de eerste advocaat-generaal en de advocaten-generaal bij het Hof van Cassatie;
- aan de procureur-generaal bij de hoven van beroep;
- aan de federale procureur;
- aan de federale magistraten;
- aan de referendarissen bij het Hof van Cassatie die de leden van het parket bijstaan;
- aan de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie;
- aan de hoofdgriffier van het Hof van Cassatie;
- aan de hoofdsecretaris van het parket-generaal bij het Hof van Cassatie;
- aan de hoofdsecretaris van het federaal parket.

§ 5. De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de lichte straffen opgelegd :

- aan de leden van het parket-generaal bij de hoven van beroep;
- aan de leden van het auditoraat-generaal bij de arbeidshoven;
- aan de procureurs des Konings;
- aan de arbeidsauditeurs;
- aan de parketjuristen bij het parket-generaal bij de hoven van beroep;
- aan de hoofdgriffiers van de hoven van beroep;
- aan de hoofdgriffiers van de arbeidshoven;
- aan de hoofdsecretarissen van de parketten bij het hof van beroep;
- aan de secretarissen-hoofd van dienst, de secretarissen, de adjunct-secretarissen bij het parket, de vertalers, de opstellers en de beambten van het secretariaat van het parket bij het Hof van Cassatie.

§ 6. De procureur-generaal bij het hof van beroep neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de lichte straffen opgelegd :

- aan de leden van de parketten bij de rechtbanken van eerste aanleg, hierbij inbegrepen de toegevoegde substituten procureur des Konings;
- aan de leden van het arbeidsauditoraat, hierbij inbegrepen de toegevoegde substituten arbeidsauditeur;
- aan de parketjuristen bij de rechtbanken van eerste aanleg;
- aan de hoofdgriffiers van de rechtbanken van eerste aanleg;
- aan de hoofdgriffiers van de arbeidsrechtbanken;

- aux juges aux tribunaux de police et aux juge de complément aux tribunaux de police;
- aux référendaires près les cours d'appel;
- aux référendaires près les tribunaux de première instance.

§ 4. Le ministre de la Justice connaît des appels formés contre les peines mineures infligées :

- au premier avocat général et aux avocats généraux près la Cour de cassation;
- au Procureur général près les cours d'appel;
- au Procureur fédéral;
- aux magistrats fédéraux;
- aux référendaires qui assistent les membres du parquet près la Cour de cassation;
- aux attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation;
- au greffier en chef de la Cour de cassation;
- au secrétaire en chef près le parquet général près la Cour de cassation;
- au secrétaire en chef du parquet fédéral.

§ 5. Le Procureur général près la Cour de cassation connaît des appels formés contre les peines mineures infligées :

- aux membres du parquet général près les cours d'appel;
- aux membres de l'auditorat général près les cour du travail;
- aux procureurs du Roi;
- aux auditeurs du travail;
- aux juristes de parquets près le parquet général près la cour d'appel;
- aux greffiers en chef des cours d'appel;
- aux greffiers en chef des cours du travail;
- aux secrétaires en chef des parquets près les cours d'appel;
- aux secrétaires-chef de service, secrétaires, secrétaires adjoints, traducteurs, rédacteurs et employés du secrétariat du parquet de la cour de cassation.

§ 6. Le procureur général près la Cour d'appel connaît des appels formés contre les peines mineures infligées :

- aux membres du parquet près les tribunaux de première instance y compris les substituts du procureur du Roi de complément;
- aux membres des auditorats du travail y compris les substituts de l'auditeur du travail de complément;
- aux juristes de parquets près les tribunaux de première instance;
- aux greffiers en chef des tribunaux de première instance;
- aux greffiers en chef des tribunaux du travail;

- aan de hoofdgriffiers van de rechtbanken van koop-handel;
- aan de hoofdgriffiers van de vredegerichten;
- aan de hoofdsecretarissen van de parketten bij de rechtbanken van eerste aanleg;
- aan de hoofdsecretarissen van de parketten bij de arbeidsrechtbanken;
- aan de secretaris-hoofd van dienst, de secretarissen, de adjunct-secretarissen, de vertalers, de opstellers en de beambten van het secretariaat van het parket bij het hof van beroep.

§ 7. De procureur des Konings neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de lichte straffen opgelegd aan de secretarissen-hoofden van dienst, de secretarissen, de adjunct-secretarissen, de opstellers en de beambten van het secretariaat van het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg.

§ 8. De federaal procureur neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de lichte straffen opgelegd aan de secretaris-hoofd van dienst, de secretarissen en aan de adjunct-secretarissen van het federaal parket.

§ 9. De arbeidsauditeur neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de lichte straffen opgelegd aan de secretarissen-hoofden van dienst, de adjunct-secretarissen, de vertalers, de opstellers en de beambten bij het secretariaat van het parket van het arbeidsauditoraat.

§ 10. De eerste voorzitter van het hof of de voorzitter van de rechtbank neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de straffen opgelegd aan de griffiers-hoofden van dienst, aan de griffiers en aan de adjunct-griffiers, de opstellers en aan de beambten van de griffie bij het hof of bij de rechtbank.

§ 11. Er is geen hoger beroep mogelijk bij de Raad van State tegen tuchtstraffen in eerste en tweede aanleg opgelegd door organen van de rechterlijke orde of de Nationale Tuchtraad.

§ 12. De voorzieningen in cassatie bedoeld in de artikelen 608, 609, 610 en 612 worden uitgesloten.

Afdeling IIbis

Bepalingen betreffende de referendarissen bij het Hof van Cassatie

Art. 414bis

De referendarissen bij het Hof van Cassatie kunnen door het hof om tuchtredeken worden geschorst of afgezet, hetzij ambtshalve, hetzij op vordering van de procureur-general bij het hof.

De eerste voorzitter en de procureur-generaal kunnen, ieder wat hem betreft, de referendarissen als straf

- aux greffiers en chef des tribunaux de commerce;
- aux greffiers en chef des justices de paix;
- aux secrétaires en chef des parquets près les tribunaux de première instance;
- aux secrétaires en chef des parquets près les tribunaux du travail;
- au secrétaire chef de service, secrétaires, secrétaires adjoints, traducteurs, rédacteurs et employés du secrétariat du parquet de la cour d'appel.

§ 7. Le procureur du Roi connaît des appels formés contre les peines mineures infligées aux secrétaires-chef de service, aux secrétaires, secrétaires adjoints traducteurs, rédacteurs et employés du secrétariat du parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance.

§ 8. Le procureur fédéral connaît des appels formés contre les peines mineures infligées au secrétaire-chef de service, aux secrétaires et aux secrétaires adjoints du parquet fédéral.

§ 9. L'auditeur du travail connaît des appels formés contre les peines mineures infligées aux secrétaires-chef de service, aux secrétaires, secrétaires adjoints traducteurs, rédacteurs et employés au secrétariat du parquet près l'auditorat du travail.

§ 10. Le premier président de la cour ou le président du tribunal connaît des appels formés contre les peines infligées au greffiers-chef de service, greffiers et greffiers adjoints, rédacteurs et employés de greffe de la cour ou du tribunal.

§ 11. Aucun recours n'est ouvert devant le Conseil d'Etat contre les décisions disciplinaires de premier et de second degré rendues par des organes de l'ordre judiciaire ou par le Conseil national de discipline.

§ 12. Les recours en cassation prévus aux articles 608, 609, 610 et 612 sont exclus.

Section II bis

Dispositions concernant les référendaires près la Cour de cassation

Art. 414bis

Les référendaires près la Cour de cassation peuvent être suspendus ou révoqués pour motifs disciplinaires par la Cour soit d'office soit une réquisition du procureur général près la Cour.

Le premier président et le procureur général peuvent, chacun en ce qui le concerne, leur appliquer les peines

opleggen waarschuwing, enkele censuur en censuur met berisping.

§ 2. Worden zij vervolgd wegens misdaad of wanbedrijf of op tuchtrechtelijk gebied, dan kunnen de referendarissen, wanneer het belang van dienst zulks vergt, bij ordemaatregel door het Hof van Cassatie in hun ambt geschorst worden, zolang de vervolging duurt en totdat de eindbeslissing gevallen is.

De schorsing bij ordemaatregel wordt uitgesproken voor de tijd van één maand en kan daarna van maand tot maand verlengd worden, totdat een eindbeslissing intreedt. Het Hof van Cassatie is bevoegd te beslissen dat deze schorsing voorlopige, algehele of gedeeltelijke inhouding van de wedde meebrengt, zolang de straftijd of een gedeelte van de straftijd loopt.

§ 3. Geen van deze straffen [of maatregelen] mag worden toegepast zonder dat de betrokkene eerst gehoord of behoorlijk opgeroepen is.

Afdeling II ter

Bepalingen betreffende de referendarissen en de parketjuristen bij de hoven van beroep en bij de rechtbanken van eerste aanleg

Art. 414 ter

§ 1. De referendarissen en de parketjuristen kunnen door het hof van beroep worden geschorst of afgezet, hetzij ambtshalve, hetzij op vordering van de procureur-generaal bij het hof van beroep.

De eerste voorzitter en de procureur-generaal bij het hof van beroep kunnen, ieder wat hem betreft, de referendarissen en parketjuristen als straf opleggen waarschuwing, enkele censuur en censuur met berisping.

§ 2. Worden zij vervolgd wegens misdaad of wanbedrijf of op tuchtrechtelijk gebied, dan kunnen de referendarissen en de parketjuristen, wanneer het belang van de dienst zulks vergt, bij ordemaatregel door het hof van beroep, samengesteld overeenkomstig artikel 348 van dit Wetboek, in hun ambt geschorst worden, zolang de vervolging duurt en totdat de beslissing gevallen is.

De schorsing bij ordemaatregel wordt uitgesproken voor de tijd van één maand en kan daarna van maand tot maand verlengd worden, totdat een eindbeslissing intreedt. Het hof van beroep is bevoegd te beslissen dat deze schorsing voorlopige, algehele of gedeeltelijke inhouding van wedde meebrengt, zolang de straftijd of een gedeelte van de straftijd loopt.

§ 3. Geen van deze straffen of maatregelen mag worden toegepast zonder dat de betrokkene eerst gehoord of behoorlijk opgeroepen is.

de l'avertissement, de la censure simple et de la censure avec réprimande.

§ 2. Lorsqu'ils sont poursuivis pour un crime ou un délit ou dans le cas de poursuite disciplinaire, les référendaires peuvent, lorsque l'intérêt du service le requiert, être suspendus de leur fonction par mesure d'ordre par la Cour de cassation, pendant la durée des poursuites et jusqu'à la décision finale.

La suspension par mesure d'ordre est prononcée par un mois et peut être prorogée de mois en mois jusqu'à la décision définitive. La Cour de cassation peut décider que cette mesure comportera, pendant tout ou partie de sa durée, retenue provisoire, totale ou partielle du traitement.

§ 3. Aucune sanction ni mesure n'est infligée sans que la personne concernée ait été entendue ou dûment appelée.

Section II^{ter}

Dispositions concernant les référendaires et les juristes de parquet près les cours d'appel et près les tribunaux de première instance

Art. 414^{ter}

Les référendaires et les juristes de parquet peuvent être suspendus ou révoqués pour motifs disciplinaires par la cour d'appel, soit d'office, soit sur réquisition du procureur général près la cour d'appel.

Le premier président et le procureur général près la cour d'appel peuvent, chacun en ce qui le concerne, leur appliquer les peines de l'avertissement, de la censure simple et de la censure avec réprimande.

§ 2. Lorsqu'ils sont poursuivis pour un crime ou un délit ou dans le cas de poursuite disciplinaire, les référendaires et les juristes de parquet peuvent, lorsque l'intérêt du service le requiert, être suspendus de leur fonction par mesure d'ordre par la cour d'appel, composée conformément à l'article 348 du présent code, pendant la durée des poursuites et jusqu'à la décision finale.

La suspension par mesure d'ordre est prononcée pour un mois et peut être prorogée de mois en mois jusqu'à la décision définitive. La cour d'appel peut décider que cette mesure comportera, pendant tout ou partie de sa durée, retenue provisoire, totale ou partielle du traitement.

§ 3. Aucune sanction ni mesure n'est infligée sans que la personne concernée ait été entendue ou dûment appelée.

Afdeling III*Bepalingen betreffende de griffiers*

Art. 415

De hoofdgriffiers, de griffiers en de adjunct-griffiers van de hoven en rechtbanken evenals de attachés in de dienst voor de documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, kunnen door de Koning om tuchtrekenen worden geschorst of afgezet.

Zij worden gewaarschuwd en gecensureerd door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie wanneer zij aan dit hof zijn verbonden, en door de procureur-generaal bij het hof van beroep wanneer zij verbonden zijn aan een ander gerecht.

Voor de fouten die zij begaan in de bijstand die zij verlenen aan de rechter, worden zij evenwel gewaarschuwd en gecensureerd door de eerste voorzitters of de voorzitters van de hoven en rechtbanken van hun rechtsgebied.

Afdeling IV*Bepalingen betreffende de secretarissen van de parketten en het personeel van de griffies en de parketten*

Art. 416

De hoofdsecretarissen, secretarissen en adjunct-secretarissen van de parketten worden gewaarschuwd en gecensureerd door het hoofd van het parket en worden geschorst en afgezet door de Koning.

De vertalers, de opstellers en beambten de van de griffies en van de parketten worden, al naar het geval, gewaarschuwd, gecensureerd en geschorst door de hoofdsecretaris van het parket of door de hofgriffier. Zij worden ontslagen door de minister van Justitie.

HOOFDSTUK IV

Tuchtprocedure

Art. 417

De tuchtprocedure staat los van de strafprocedure en van de burgerlijke rechtsprocedure.

Art. 416

Opgeheven.

HOOFDSTUK IV

Tuchtprocedure

Art. 417

De tuchtprocedure staat los van de strafprocedure en van de burgerlijke rechtsprocedure.

Section III*Dispositions concernant les greffiers*

Art. 415

Les greffiers en chef, greffiers et greffiers adjoints des cours et tribunaux ainsi que les attachés au Service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation peuvent être suspendus ou révoqués pour motifs disciplinaires par le Roi.

Ils sont avertis et censurés par le procureur général près la Cour de cassation s'ils sont attachés à cette cour et par le procureur général près la cour d'appel s'ils sont attachés à une autre juridiction.

Toutefois pour les fautes qu'ils ont commises dans l'assistance qu'ils prêtent au juge, ils sont avertis et censurés par les premiers présidents ou présidents des cours et tribunaux de leur ressort.

Section IV*Dispositions concernant les secrétaires des parquets, le personnel des greffes et parquets*

Art. 416

Les secrétaires en chef, secrétaires, et secrétaires adjoints des parquets sont avertis et censurés par le chef du parquet et sont suspendus et révoqués par le Roi.

Les traducteurs, les rédacteurs et les employés des parquets et des greffes sont avertis, censurés et suspendus, selon le cas, par le secrétaire en chef, du parquet ou par le greffier en chef. Ils sont révoqués par le Ministre de la Justice.

CHAPITRE IV

Procédure disciplinaire

Art. 417

L'action disciplinaire est indépendante de l'action publique et de l'action civile.

Art. 416

Abrogé.

CHAPITRE IV

Procédure disciplinaire

Art. 417

L'action disciplinaire est indépendante de l'action publique et de l'action civile.

Art. 418

De tuchtvordering wordt door de bevoegde overheid ambtshalve ingesteld ten aanzien van de rechters; beoogt zij een waarschuwing, dan wordt zij ingesteld door de overheid dit tot het uitspreken van die maatregel bevoegd is; in de andere gevallen wordt zij ingesteld door de eerste voorzitter van het bevoegde hof. Zij kan steeds worden ingesteld op vordering van het openbaar ministerie.

Art. 419

De tuchtprocedure voor het Hof van Cassatie, voor de hoven van beroep en voor de arbeidshoven wordt in raadkamer gevoerd. Het arrest wordt in openbare zitting uitgesproken.

Art. 420

Een tuchtstraf kan enkel worden opgelegd nadat de betrokkene is gehoord of gehoord of behoorlijk opgeroepen en de procureur-generaal schriftelijk conclusie

Art. 418

De tuchtprocedure wordt ingesteld binnen zes maanden nadat de tuchtverheid, bevoegd om de tuchtprocedure in te stellen, kennis heeft gekregen van de feiten.

Art. 419

De overheid belast met het onderzoek kan aan de procureur-generaal bij het hof van beroep inzage van het strafdossier vragen.

De overheid belast met het onderzoek kan alle relevante daden stellen.

De betrokkene wordt gehoord tijdens het onderzoek. Hij kan zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een persoon naar zijn keuze.

De overheid belast met het onderzoek kan een persoonlijke verschijning van de betrokkene bevelen.

Het onderzoeksdossier wordt ten minste 15 dagen voor de verschijning voor het onderzoeksorgaan ter beschikking gesteld van de betrokkene en de persoon naar zijn keuze.

De eventuele klacht en de bijlagen worden gevoegd bij het onderzoeksdossier.

Elk lid van de rechterlijke orde en van het personeel van de griffies en van de parketsecretariaten moet loyaal meewerken aan de tuchtonderzoeken die niet ten laste van hem zijn of kunnen worden ingesteld. Met het oog op de vaststelling van eventuele tuchtinbreuken verleent het lid zijn medewerking aan de daden van het tuchtrechtelijk onderzoek die niet ten laste van hem zijn of kunnen worden gevoerd en antwoordt hij nauwgezet op de gestelde vragen.

Behoudens lichte tuchtstraffen opgelegd aan de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, maakt de Nationale Tuchtraad de zaak aanhangig bij de tuchtverheid bevoegd om de zware straf die hij adviseert op te leggen, ook wanneer die raad van oordeel is dat een lichte straf of geen straf moet worden opgelegd en hij bezorgt deze tuchtverheid het dossier en zijn advies aangaande de eventueel op te leggen straf.

Art. 420

De eerste kamer van het Hof van Cassatie en de eerste kamers van de hoven van beroep en van de arbeidshoven kunnen de betrokkene alleen straffen met ont-

Art. 418

L'action disciplinaire est exercée d'office par l'autorité compétente en ce qui concerne les juges; si elle a pour objet l'avertissement, elle est exercée par l'autorité compétente pour prononcer cette mesure, dans les autres cas, elle est exercée par le premier président de la cour compétente. Elle peut toujours être exercée sur réquisition du ministère public.

Art. 419

La procédure disciplinaire devant la Cour de cassation, les cours d'appel et les cours du travail est faite en chambre du conseil. L'arrêt est prononcé en audience publique.

Art. 420

Aucune sanction disciplinaire ne peut être appliquée que l'intéressé n'ait été entendu ou dûment appelé et que le procureur général n'ait donné ses conclusions

Art. 418

La procédure disciplinaire est intentée dans les six mois de la connaissance des faits par l'autorité compétente pour initier la procédure disciplinaire.

Art. 419

L'autorité chargée de l'instruction peut demander l'accès au dossier pénal au Procureur général près la cour d'appel.

L'autorité chargée de l'instruction peut poser tous les actes utiles.

La personne concernée est entendue pendant l'instruction. Elle peut se faire assister ou représenter par la personne de son choix.

La comparution personnelle de la personne concernée peut être ordonnée par l'autorité chargée de l'instruction.

Le dossier d'instruction est mis à la disposition de la personne concernée et de la personne de son choix au moins 15 jours avant la comparution devant l'organe d'instruction.

L'éventuelle plainte et ses annexes figurent au dossier d'instruction.

Chaque membre de l'ordre judiciaire et du personnel des greffes et des secrétariats de parquets est tenu de collaborer loyalement aux enquêtes disciplinaires dont il ne fait pas ou ne pourrait pas faire lui-même l'objet. En vue de la constatation des éventuelles transgressions disciplinaires le membre fournit sa collaboration aux actes d'enquête disciplinaire dont il ne fait pas ou ne pourrait pas faire lui-même l'objet, répond précisément aux questions qui lui sont posées.

Sauf le cas de la peine mineure infligée au premier président de la Cour de cassation, le Conseil national de discipline saisi l'autorité disciplinaire compétente pour infliger la peine majeure qu'il propose, y compris lorsqu'il estime que la peine à infliger est une peine mineure ou qu'aucune peine ne doit être infligée, en lui transmettant le dossier et son avis quant à l'éventuelle peine à appliquer.

Art. 420

La première chambre de la Cour de cassation et les premières chambres des cours d'appel et du travail ne peuvent sanctionner la personne concernée de la dé-

heeft genomen, buiten het geval waarin hij het tucht-recht uitoefent.

Art. 421

Waarschuwing wordt mondeling gegeven. Wanneer er ernstige redenen voor bestaan, wordt zij schriftelijk gegeven en wordt daarvan akte opgemaakt.

Art. 422

In tuchtzaken mag de betrokkene worden bijgestaan door een raadsman.

Art. 423

Behalve voor de waarschuwing wordt de betrokkene opgeroepen bij gerechtsbrief, houdende uiteenzetting van de feiten, bevel om in persoon te verschijnen en opgave van de dag en uur van verschijning.

Art. 424

De termijn om te verschijnen bedraagt acht dagen. Gedurende die termijn kunnen de betrokkene en zijn raadsman inzage nemen van het dossier.

slag van ambtswege, met ontzetting uit het ambt of met afzetting met een twee derde meerderheid van stemmen.

Art. 421

De betrokkene kan zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een persoon naar zijn keuze.

Behalve op uitdrukkelijk andersluidend verzoek van betrokkene vindt het verhoor plaats in openbare terechtzitting.

De tuchtverheid kan de persoonlijke verschijning van betrokkene bevelen.

Art. 422

Het tuchtdossier wordt ten minste 15 dagen voor de dag van verschijning ter beschikking gesteld van betrokkene en van de persoon naar zijn keuze.

Een afschrift van het dossier kan kosteloos worden verkregen.

Het tuchtdossier omvat de eventuele klacht, het onderzoeksdossier, desgevallend het advies van de Nationale Tuchtraad, een kopie van de oproepingsbrief en het bewijs van aangetekende zending.

Art. 423

Een straf kan enkel worden opgelegd nadat de betrokkene is gehoord of behoorlijk opgeroepen.

De betrokkene wordt opgeroepen bij een aangetekende brief waarin de reden van de oproeping, de ten laste gelegde feiten, de plaats waar en de termijn waarbinnen het dossier kan worden geraadpleegd, alsook de plaats en datum van verschijning zijn vermeld.

Art. 424

Van de met redenen omklede beslissing wordt naargelang van het geval door de griffie of het secretariaat bij ter post aangetekende brief, binnen een maand te rekenen van de uitspraak door de bevoegde tucht-overheid kennis gegeven aan betrokkene en in geval van een straf opgelegd door een overheid bevoegd om een zware straf op te leggen, aan de overheid die op grond van artikel 412 bevoegd is om een lichte straf op te leggen

Wanneer de Koning de beslissing heeft genomen, geschiedt de kennisgeving door de minister van Justitie.

par écrit, sauf le cas où le pouvoir disciplinaire lui appartient.

Art. 421

L'avertissement est donné oralement. Si des motifs graves l'exigent, il est donné par écrit et il en est dressé acte.

Art. 422

En matière disciplinaire, l'intéressé peut être assisté d'un conseil.

Art. 423

Sauf pour l'avertissement, l'intéressé est convoqué par pli judiciaire contenant l'exposé des faits, l'injonction de comparaître en personne, le jour et l'heure de la comparution.

Art. 424

Le délai de comparution est de huitaine. Durant ce délai, l'intéressé et son conseil peuvent prendre connaissance du dossier.

mission d'office, de la destitution ou de la révocation qu'à la majorité des deux tiers.

Art. 421

La personne concernée peut se faire assister ou représenter par la personne de son choix devant l'autorité disciplinaire.

L'audition a lieu en audience publique sauf demande contraire expresse de la personne concernée.

L'autorité disciplinaire peut ordonner la comparution personnelle de la personne concernée.

Art. 422

Le dossier disciplinaire est mis à la disposition de la personne concernée et de la personne de son choix au moins 15 jours avant la comparution.

Une copie du dossier peut être obtenue gratuitement.

Le dossier disciplinaire comprend l'éventuelle plainte, le dossier d'instruction, le cas échéant l'avis du Conseil national de discipline, copie de la lettre de convocation et la preuve de l'envoi par recommandé.

Art. 423

Aucune sanction ne peut être infligée sans que la personne concernée n'ait été entendu ou dûment appelé.

La personne concernée est convoquée par lettre recommandée contenant l'objet de la convocation, un exposé des faits reprochés, le lieu et le délai pendant lequel le dossier peut être consulté, le lieu et la date de comparution.

Art. 424

La décision motivée est notifiée, selon le cas par le greffe ou le secrétariat, par lettre recommandée à la poste dans le mois qui suit le prononcé de la décision par l'organe disciplinaire compétent, à la personne concernée et, lorsqu'il s'agit d'une peine infligée par une autorité compétente pour infliger une peine majeure à l'autorité compétente sur base de l'article 412 pour infliger une peine mineure.

La notification est faite par le ministre de la Justice lorsque la décision a été rendue par le Roi.

Art. 425

Wanneer de betrokkene niet verschijnt, wordt hij bij verstek gevonnist. De tuchtoverheid kan verzet tegen de verstekbeslissing ontvangen, wanneer dit wordt gedaan binnen vijftien dagen na de kennisgeving, ingeval de niet opgekomenen bewijst dat hij onmogelijk kon verschijnen.

Art. 426

De procureurs-generaal geven in alle gevallen aan de minister van Justitie rekenschap van de beslissingen, in tuchtzaken genomen

De beslissing maakt melding van het recht om hoger beroep in te stellen, de beroepstermijn en de te respecteren procedure.

Wanneer de tuchtstraf het direct gevolg is van een klacht, wordt de klager in kennis gesteld van het dispositief van de beslissing.

Art. 425

Het hoger beroep bedoeld in artikel 415 wordt door de betrokkene ingesteld bij de overheden bevoegd om kennis te nemen van het hoger beroep, binnen een maand te rekenen vanaf de kennisgeving van de beslissing.

Op straffe van nietigheid van het hoger beroep wordt in de bij ter post aangetekende brief de uiteenzetting van de grieven vermeld.

Indien betrokkene tijdens de beroepstermijn overlijdt, heeft de straf geen uitwerking.

Art. 426

Wanneer de betrokkene niet verschijnt of zich niet laat vertegenwoordigen wordt hij bij verstek gevonnist. De termijn voor verzet tegen de beslissing bij verstek bedraagt 1 maand te rekenen van de kennisgeving, ingeval de niet verschijnende partij bewijst dat hij onmogelijk kon verschijnen.

Op straffe van nietigheid moeten de redenen waarom de betrokkene niet kon verschijnen of zich laten vertegenwoordigen worden uiteengezet in de ter post aangetekende brief.

Indien de persoonlijke verschijning bevolen wordt en de betrokkene, aan wie niet wordt toegestaan om zich wegens uitzonderlijke omstandigheden te laten vertegenwoordigen, niet verschijnt, wordt hij bij verstek veroordeeld.

Art. 427

Alle tuchtbeslissingen moeten door de tuchtoverheid die ze heeft opgelegd, worden overgezonden aan de minister van Justitie.

De minister van Justitie richt een gegevensbank op betreffende de rechtspraak in tuchtzaken waarin met inachtneming van de anonimiteit, alle beslissingen genomen op grond van de artikelen 404, 405, 406 en 407 worden gecentraliseerd.

De gegevensbank kan op schriftelijk verzoek worden geraadpleegd door alle magistraten, door de referendarissen bij het Hof van Cassatie, door de referendarissen en door de parketjuristen bedoeld in artikel 156ter, door de attachés van de dienst voor docu-

Art. 425

Si l'intéressé ne comparaît pas, il est jugé par défaut. L'autorité disciplinaire peut recevoir l'opposition à la décision par défaut lorsqu'elle est formée dans un délai de quinze jours à partir de la notification, si le défaillant justifie qu'il ne lui a pas été possible de comparaître.

Art. 426

Les cours connaissent des poursuites disciplinaires en assemblée générale.

Art. 427

Dans tous les cas, il est rendu compte au ministre de la Justice, par les procureurs généraux, des décisions prises en matière disciplinaire.

La décision fait mention du droit d'introduire un recours, du délai et de la procédure à respecter.

Lorsque la peine disciplinaire est la conséquence directe d'une plainte, le plaignant est informé du dispositif de la décision.

Art. 425

Les recours prévus à l'article 415 sont exercés par la personne concernée, auprès des autorités de recours compétentes, dans le mois de la notification de la décision.

La lettre recommandée à la poste contient, à peine de nullité du recours, l'exposé des moyens.

En cas de décès de la personne concernée pendant le délai de recours, la peine ne sort pas ses effets.

Art. 426

Si la personne concernée ne comparaît pas ou ne s'est pas fait représenter, elle est jugée par défaut. Le délai d'opposition à la décision par défaut est de 1 mois à partir de la notification, si le défaillant justifie qu'il ne lui a pas été possible de comparaître.

Les raisons pour lesquelles la personne concernée n'a pu comparaître ou se faire représenter doivent être expliquées dans la lettre recommandée sous peine d'irrecevabilité.

Dans le cas où la comparution personnelle est exigée et que la personne concernée ne comparaît pas et n'a pas, au vu des circonstances exceptionnelles, été autorisée par l'autorité disciplinaire à se faire représenter, elle est jugée par défaut.

Art. 427

Toute décision disciplinaire doit être transmise par l'autorité disciplinaire qui l'a infligée au ministre de la Justice.

Le ministre de la Justice crée une banque de données de jurisprudence en matière disciplinaire où sont centralisées dans le respect de l'anonymat, toutes les décisions prises sur base des articles 404, 405, 406 et 407.

La banque de données peut être consultée sur demande écrite par tous les magistrats, les référendaires près la Cour de cassation, les référendaires et les juristes de parquet visés à l'article 156ter, les attachés au service de la documentation et de la concordance des

mentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, door de griffiers, door de secretarissen, door de personeelsleden van de griffies en van de parketten, door de tuchtoverheden, door de Nationale tuchtraad en door de leden van de Hoge Raad voor Justitie.

De gegevensbank kan eveneens worden geraadpleegd op schriftelijk verzoek van de gevolmachtigde, die is aangewezen door de persoon die het voorwerp uitmaakt van een tuchtprocedure om hem bij te staan of te vertegenwoordigen, indien hij daartoe werd gemachtigd door de minister van Justitie.

HOOFDSTUK V

Uitwissing, eerherstel en herziening

Art. 427bis

Lichte straffen worden na drie jaren automatisch uitgewist.

Uitwissing geldt voor de toekomst.

Art. 427ter

Iedere persoon gestraft met een andere zware straf dan ontslag van ambtswege, ontzetting uit het ambt of afzetting kan na een proeftijd van 6 jaar te rekenen van de datum van de beslissing of het arrest een met redenen omkleed verzoek tot eerherstel richten aan de tucht-overheid dat de straf heeft uitgesproken.

De betrokkene voegt daarbij elk nuttig stuk bij ter staving van zijn vraag tot eerherstel.

De tucht-overheid waarbij de zaak rechtsgeldig ahangig is gemaakt, doet uitspraak na de betrokkene gehoord of behoorlijk opgeroepen te hebben. Deze laatste kan zich laten bijstaan door een persoon naar zijn keuze.

De met redenen omklede beslissing van de tucht-overheid moet worden genomen binnen drie maanden te rekenen van het verzoek, na het advies van de korps-overste, van het korps waarin hij zijn ambt uitoefent op het moment van zijn verzoek tot eerherstel, te hebben ontvangen. Het advies van de korps-overste dient te worden gegeven binnen de maand na het verzoek van de bevoegde overheid. Bij gebrek aan advies binnen de termijn voor advies wordt het advies noch als positief noch als negatief beschouwd.

De beslissing is niet vatbaar voor hoger beroep of voorziening in Cassatie.

Een nieuw verzoek kan worden ingediend telkens als de betrokkene beschikt over nieuwe en voor zijn verzoek tot eerherstel dienende stukken.

textes près la Cour de cassation, les greffiers, les secrétaires, les membres du personnel des greffes et parquets, par les autorités disciplinaires, par les membres du Conseil national de discipline et par les membres du Conseil supérieur de la Justice.

La banque de données peut également être consultée sur demande écrite du mandataire qui a été désigné par la personne faisant l'objet d'une procédure disciplinaire pour l'assister ou la représenter s'il y a été autorisé par le ministre de la Justice.

CHAPITRE V

Effacement, réhabilitation et révision

Art. 427bis

Les peines mineures font l'objet d'un effacement automatique après trois ans.

L'effacement vaut pour l'avenir.

Art. 427ter

Celui qui a été sanctionné par une peine majeure autre que la démission d'office, la destitution ou la révocation pourra adresser une demande motivée de réhabilitation à l'organe disciplinaire qui l'a sanctionné après un temps d'épreuve de 6 ans à dater de la décision ou de l'arrêt intervenu.

La personne concernée joindra toute pièce utile appuyant sa demande de réhabilitation.

L'organe disciplinaire valablement saisi statuera après avoir entendu ou dûment convoqué la personne concernée. L'autorité disciplinaire valablement saisie statuera après avoir entendu ou dûment convoqué la personne concernée. Ce dernier peut se faire assister par la personne de son choix.

L'autorité disciplinaire compétente prend une décision motivée, dans les trois mois de la demande, et après avoir pris l'avis du chef de corps du corps dans lequel il exerce ses fonctions au moment où il introduit la demande de réhabilitation. L'avis du chef de corps doit être rendu dans le mois de la demande lui adressée par l'autorité compétente. À défaut d'avis rendu dans les délais l'avis n'est censé être ni positif ni négatif.

La décision n'est pas susceptible d'appel ou de recours en cassation.

Une nouvelle demande peut être introduite chaque fois que la personne concernée dispose de nouvelles pièces utiles appuyant sa demande de réhabilitation.

Het eerherstel heeft enkel uitwerking voor de toekomst.

Art. 427 quater

Iedere persoon gestraft met een tuchtstraf kan een verzoek tot herziening richten aan het tuchtoverheid die hem heeft gestraft indien hij aantoonbaar over een nieuw element te beschikken.

Betrokkene voegt bij zijn verzoek een volledig verslag over de beweegredenen en de bewijzen waarover hij beschikt om de herziening van de uitgesproken beslissing of het uitgesproken arrest te verkrijgen.

De tuchtoverheid kan bij een met redenen omklede beslissing waarvan aan de betrokkene kennis is gegeven binnen 3 maanden te rekenen van het verzoek, beslissen dat het verzoek van betrokkene niet ontvankelijk is bij gebrek aan redenen of bewijzen, zonder betrokkene vooraf te hebben gehoord.

De tuchtoverheid waarbij de zaak rechtsgeldig ahangig is gemaakt, doet uitspraak na betrokkene te hebben gehoord of behoorlijk opgeroepen. Deze laatste kan zich laten bijstaan door een persoon naar zijn keuze.

De met redenen omklede beslissing van de tucht-overheid moet worden genomen binnen 3 maanden te rekenen van het verzoek.

Een nieuw verzoek kan worden ingediend telkens als betrokkene meent te beschikken over het bewijs dat zijn dossier herziening verantwoordt.

Wijziging van de wet van 22 december 1998 betreffende de verticale integratie van het openbaar ministerie, het federaal parket en de raad van de procureurs des konings

Art. 414

Art. 414. — De procureur-generaal bij het hof van beroep en de federale procureur kunnen de onder hen staande magistraten van het openbaar ministerie als straf de waarschuwing, de enkele censuur en de censuur met berisping opleggen.

De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie oefent dezelfde bevoegdheid uit ten aanzien van de advocaten-generaal bij dat Hof, de procureurs-generaal bij de hoven van beroep en de federale procureur.

Evenzo kan de minister van Justitie elke ambtenaar van het openbaar ministerie waarschuwen en censureren of aan de Koning voorstellen hem te schorsen of af te zetten.

Wijziging van de wet van 22 december 1998 betreffende de verticale integratie van het openbaar ministerie, het federaal parket en de raad van de procureurs des konings

Opgeheven.

**Modification à la loi du 22 décembre 1998 sur
l'intégration verticale du ministère public, le
parquet fédéral et le conseils des
procureurs du Roi**

Art. 414

Art. 414. — Le procureur général près la Cour d'appel et le procureur fédéral peuvent appliquer aux magistrats du ministère public qui leur sont subordonnés les peines de l'avertissement, de la censure simple et de la censure avec réprimande.

Le procureur général près la Cour de cassation exerce les mêmes pouvoirs à l'égard des avocats généraux près cette Cour, des procureurs généraux près les cours d'appel et du procureur fédéral.

Le ministre de la Justice peut de même avertir et censurer tous les officiers du ministère public ou proposer au Roi leur suspension ou leur révocation.

La réhabilitation ne vaut que pour l'avenir.

Art. 427 quater

Celui qui a été sanctionné par une peine disciplinaire pourra adresser une demande en révision à l'autorité disciplinaire qui l'a sanctionné pour autant qu'il justifie d'un élément nouveau.

La personne concernée joindra à sa demande un rapport complet quant aux motivations et preuves qu'il détient pour espérer une révision de la décision ou de l'arrêt intervenu.

L'autorité disciplinaire pourra, par décision motivée notifiée à la personne concernée dans les 3 mois de la demande, déclarer la demande de la personne concernée irrecevable pour manque de motifs ou de preuves sans audition préalable de la personne concernée.

L'autorité disciplinaire valablement saisie, statuera après avoir entendu ou dûment convoqué la personne concernée. Cette dernière peut se faire assister par la personne de son choix.

La décision motivée de l'autorité disciplinaire devra intervenir dans les 3 mois de la demande.

Une nouvelle demande peut être introduite chaque fois que la personne concernée estime pouvoir apporter la preuve que son dossier justifie la révision.

**Modification à la loi du 22 décembre 1998 sur
l'intégration verticale du ministère public, le
parquet fédéral et le conseils des
procureurs du Roi**

Abrogé.

Opheffingsbepaling

De wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek wordt ingetrokken.

Overgangsbepalingen

Art. 32

In afwijking van artikel 409, § 3, worden de magistraten, de griffiers, de secretarissen en hun plaatsvervangers bij de instelling van de Nationale tuchtraad voor de eerste maal aangewezen voor een periode van zes jaar.

Art. 33

De artikelen 404 tot 427 van het Gerechtelijk Wetboek blijven van toepassing op alle tuchtvorderingen ingesteld voor de inwerkingtreding van alle bepalingen van deze wet.

Artikel 406 van het Gerechtelijk Wetboek is niet van toepassing op de ordemaatregelen waaraan bij de inwerkingtreding van die wetten nog geen einde is gemaakt.

Slotbepaling

Deze wet treedt in werking op de datum bepaald door de Koning en ten laatste 18 maanden na de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Disposition abrogatoire

La loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'ordre judiciaire est rapportée.

Dispositions transitoires

Art. 32

Par dérogation à l'article 409, § 3, lors de l'installation du Conseil National de discipline, les magistrats, les greffiers, les secrétaires et leurs suppléants sont désignés pour une période de six ans.

Art. 33

Les articles 404 à 427 du Code judiciaire restent applicables aux actions disciplinaires exercées avant l'entrée en vigueur de toutes les dispositions de cette loi.

L'article 406 du Code judiciaire ne s'applique pas aux mesures d'ordre auxquelles il n'a pas encore été mis fin lors l'entrée en vigueur de la présente loi.

Disposition finale

La présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi et au plus tard 18 mois après sa publication au *Mouvement belge*.